叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 菲德拉(phaedra) 000001

2. 菲德拉(phaedra) 000002

3. 菲德拉(phaedra) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲德拉(Phaedra)

['fedrər]
Phaedra
菲德拉

菲德拉

[baɪ][dʒiːn] [bæp'tiːst] ['rɑ'siːn]
by Jean Baptiste Racine
经过 让 巴蒂斯特 拉辛

让·巴蒂斯特·拉辛

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['rɒbət] [bruːs] ['bɔzwəl]
Translated by Robert Bruce Boswell
翻译 经过 罗伯特 布鲁斯 博斯韦尔

由罗伯特·布鲁斯·博斯韦尔翻译

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt]
INTRODUCTORY NOTE
引言 笔记

引言

[dʒiːn] [bæp'tiːst] ['rɑ'siːn] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] [kɔːr'neɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]
JEAN BAPTISTE RACINE , the younger contemporary of Corneille , and his rival
牛仔裤 巴蒂斯特 种族 , 这 年轻 当代的 的 科内耶 , 和 他的 竞争对手
[fɔː(r); fə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn] [frentʃ] ['klæsɪk(ə)l]['trædʒədi] ,
for supremacy in French classical tragedy ,
为了 霸权 在 法语 古典 悲剧 ,

让·巴蒂斯特·拉辛，科内耶的年轻同代人，也是他在法国古典悲剧领域争夺霸主地位的竞争对手。

[wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] - - ['mailɔn] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
was born at Ferte - Milon , December 21 , 1639 .
曾是 出生 在 - - 米隆 , 十二月 - , - .

1639年12月21日出生于费尔特米隆。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [bəu've] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['dʒænsənist] [skuːl]
He was educated at the College of Beauvais , at the great Jansenist school
他 曾是 受过教育 在 这 大学 的 博韦 , 在 这 伟大的 詹森主义 学校
[æt; ət] [pɔːt] ['rɔɪəl] ,
at Port Royal ,
在 港口 皇家 ,

他曾在博韦学院和著名的詹森主义学校——皇家港学院接受教育。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [dɑːrkɔrt] .
and at the College d'Harcourt .
和 在 这 大学 哈考特 .

以及哈库尔学院。

[hiː; hi] [ə'træktɪd] ['nəʊtɪs] [baɪ][æn; ən][əʊd] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː][ɪn]
He attracted notice by an ode written for the marriage of Louis XIV in
他 吸引 注意 经过 一个 颂 书面 为了 这 婚姻 的 路易斯 十四 在
- ,
1660 ,
- ,

他因1660年为路易十四的婚礼所作的颂歌而引起关注。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['riːəli] [greɪt] [drə'mætɪk] [sək'ses] [wɪð] [hɪz; ɪz] " [ˌɑ̃ːdrɔː'mak] .
and **made** **his** **first** **really** **great** **dramatic** **success** **with** **his** **"** **Andromaque** **.**
和 制成 他的 第一的 真的 伟大的 戏剧性 成功 和 他的 " 安德洛玛克 .

他的戏剧作品《安德洛玛刻》取得了他的第一个真正意义上的巨大成功。

" [hɪz; ɪz]['trædʒɪk]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ɪn'kluːd] " [brɪ'tænɪkəs] , "
" **His** **tragic** **masterpieces** **include** **"** **Britannicus** **,** **"**
" 他的 悲惨 杰作 包括 " 不列颠尼克斯 , "

“他的悲剧杰作包括《不列颠尼库斯》、

" [ˌberɪ'nɪs] , "
" **Berenice** **,** **"**
" 贝雷妮丝 , "

“贝蕾妮丝，”

" ['bɑːdʒəˌzɛt] , "
" **Bajazet** **,** **"**
" 巴贾泽特 , "

“Bajazet，

" ['mɪθrɪdeɪt] , "
" **Mithridate** **,** **"**
" 米特里达特 , "

“米特里达梯，”

" [ˌɪfɪ'dʒiːni] ,
" **Iphigenie** **,**
" 伊菲革涅亚 ,

伊菲革涅亚，

" [ænd; ənd] " - , " [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
" **and** **"** **Phaedre** **,** **"** **all** **written** **between** **1669** **and** **1677** **.**
" 和 " - , " 全部 书面 之间 - 和 - .

《》和《费德拉》都是在 1669 年至 1677 年间创作的。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['jɪəz] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [drə'mætɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Then **for** **some** **years** **he** **gave** **up** **dramatic** **composition** **,**
然后 为了 一些 年 他 给予 向上 戏剧性 作品 ,

之后有几年他放弃了戏剧创作。

[dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'triːg, 'ɪn-][ɒv; əv] ['enəmɪz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][baɪ] [ɪg'zɔːltɪŋ]
disgusted **by** **the** **intrigues** **of** **enemies** **who** **sought** **to** **injure** **his** **career** **by** **exalting**
厌恶 经过 这 阴谋 的 敌人 WHO 寻求 到 损伤 他的 职业 经过 令人振奋
[ə'bʌv] [hɪm] [æn; ən] [ʌn'wɜːðɪ] ['raɪv(ə)l] .
above **him** **an** **unworthy** **rival** **.**
多于 他 一个 不配 竞争对手 .

他厌恶敌人的阴谋诡计，这些敌人为了损害他的事业，抬举一个不配的竞争对手凌驾于他之上。

[ɪn] - [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] [ˌmɛntə'nɒn] ,
In **1689** **he** **resumed** **his** **work** **under** **the** **persuasion** **of** **Mme** **.** **de** **Maintenon** **,**
在 - 他 恢复 他的 工作 在下面 这 劝说 的 夫人 . 德 曼特农 ,

1689年，在曼特农夫人的劝说下，他恢复了工作。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] " ['estə(r)] " [ænd; ənd] " [ˌæθə'liː] , " [ðə; ðɪ]['lætə(r)] ['ræŋkɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst]
and **produced** **"** **Esther** **"** **and** **"** **Athalie** **,** **"** **the** **latter** **ranking** **among** **his** **finest**
和 生产 " 以斯帖 " 和 " 阿塔莉 , " 这 后者 排行 之中 他的 最好的
[prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
productions **,**
作品 ,

并制作了《以斯帖》和《阿塔莉》，其中后者是他最优秀的作品之一。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [rɪ'siːv] ['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃn] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]

although **it** **did** **not** **receive** **public** **recognition** **until** **some** **time** **after** **his** **death** **in**

虽然 它 做过 不是 收到 民众 认出 直到 一些 时间 后 他的 死亡 在

- .

1699 **.**

- .

虽然直到他于 1699 年去世后一段时间才获得公众认可。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['trædʒədi] , ['rɑ'siːn] [rəʊt] [wʌn] ['kɒmədi] , " [leɪ] - , " [fɔː(r)] [hɪmz] [ɒv; əv]

Besides **his** **tragedies** **,** **Racine** **wrote** **one** **comedy** **,** **"** **Les** **Plaideurs** **,** **"** **four** **hymns** **of**

除了 他的 悲剧 , 拉辛 写道 一 喜剧 , " 莱斯 - , " 四 赞美诗 的

[greɪt] ['bjuːti] ,

great **beauty** **,**

伟大的 美丽 ,

除了悲剧之外，拉辛还创作了一部喜剧《吟游诗人》和四首优美的赞歌。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [pɔːt] ['rɔɪəl] .

and **a** **history** **of** **Port** **Royal** **.**

和 一个 历史 的 港口 皇家 .

以及皇家港的历史。

[ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [kən'venʃnz] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l]['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]

The **external** **conventions** **of** **classical** **tragedy** **which** **had** **been** **established** **by**

这 外部的 惯例 的 古典 悲剧 哪个 有 到过 已确立的 经过

[kɔːr'neɪl] ,

Corneille **,**

科内耶 ,

科内耶所确立的古典悲剧的外部惯例，

['rɑ'siːn] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ] .

Racine **did** **not** **attempt** **to** **modify** **.**

拉辛 做过 不是 试图 到 调整 .

拉辛没有尝试修改。

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [trə'dʒiːdiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪst] [led] [hɪm][tuː; tə] [səb'mɪt]

His **study** **of** **the** **Greek** **tragedians** **and** **his** **own** **taste** **led** **him** **to** **submit**

他的 学习 的 这 希腊语 悲剧人物 和 他的 自己的 品尝 引领 他 到 提交

['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪgə(r)][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [fɔːm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

willingly **to** **the** **rigor** **and** **simplicity** **of** **form** **which** **were** **the** **fundamental**

心甘情愿 到 这 严格 和 简单 的 形式 哪个 是 这 基本的

[mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][aɪ'diːəl] .

marks **of** **the** **classical** **ideal** **.**

标记 的 这 古典 理想的 .

他对希腊悲剧作家的研究以及他自身的品味，使他心甘情愿地接受了古典理想的基本特征——形式的严谨和简洁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['difə] [məʊst][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

It **was** **in** **his** **treatment** **of** **character** **that** **he** **differed** **most** **from** **his**

它 曾是 在 他的 治疗 的 特点 那 他 不同 最多 从 他的

['priːdəsesə(r)] ;

predecessor **;**

前任 ;

他与前任最大的不同之处在于他对人物的处理方式；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌweər'æz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

for **whereas** **,** **as** **we** **have** **seen** **,**

为了 然而 , 作为 我们 有 已见 ,

因为，正如我们所看到的，

[kɔːrˈneɪl] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈliːdɪŋ] [ˈfɪgəz] [æz; əz] [həˈrəʊɪkli] [səbˈdjuː] [ˈpæʃ(ə)n] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]

Corneille	**represented**	**his**	**leading**	**figures**	**as**	**heroically**	**subduing**	**passion**	**by**	**force**	**of**
科内耶	代表	他的	领导	数据	作为	英勇地	制服	热情	经过	力量	的

[wɪl] ,

will	**,**
将要	,

科内耶将他笔下的主人公描绘成凭借强大的意志力英勇地克制激情。

[ˈrɑˈsiːn] [ˌreprɪˈzents] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [ˈdrɪvn] [baɪ] [ˈɔːlməʊst] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl] [ˈpæʃ(ə)n] .

Racine	**represents**	**his**	**as**	**driven**	**by**	**almost**	**uncontrollable**	**passion**	**.**
拉辛	代表	他的	作为	驱动	经过	几乎	不可控的	热情	.

拉辛将他描述为被近乎无法控制的激情所驱使。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [krɪˈeʃən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈriːdə(r)] [æz; əz][mɔː(r)] [ˈwɔːmli] [ˈhjuːmən] ; [ðeə(r)]

Thus	**his**	**creations**	**appeal**	**to**	**the**	**modern**	**reader**	**as**	**more**	**warmly**	**human**	**;**	**their**
因此	他的	作品	上诉	到	这	现代的	读者	作为	更多的	热情地	人类	;	他们的

[spiːtʃ] ,

speech	**,**
演讲	,

因此，他的作品更能引起现代读者的共鸣，因为它们更有人情味；它们的语言，

[ɪf] [les] [ɪgˈzɔːltɪd] , [ɪz] [ˈsɪmplə] [ænd; ənd][mɔː(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] ;

if	**less**	**exalted**	**,**	**is**	**simpler**	**and**	**more**	**natural**	**;**
如果较少的		崇高	,	是	更简单	和	更多的	自然的	;

如果不那么崇高，那就更简单自然；

[ænd; ənd][hiː; hi] [səkˈsiːdz] [mɔː(r)] [ˈbrɪliəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðəʊz]

and	**he**	**succeeds**	**more**	**brilliantly**	**with**	**his**	**portraits**	**of**	**women**	**than**	**with**	**those**
和	他	成功	更多的	精彩	和	他的	肖像	的	女性	比	和	那些

[ɒv; əv] [men] .

of	**men**	**.**
的	男人	.

而且，他笔下的女性肖像比男性肖像更加出色。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪgˈzemplɪfaɪ] [ɪn] " - ,

All	**these**	**characteristics**	**are**	**exemplified**	**in**	**"**	**Phaedre**	**,**
全部	这些	特征	是	举例说明	在	"	-	,

所有这些特征都在《费德拉》中得到了体现。

" [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] ['rɑ'siːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪdɪst] ['ɔːdiəns] .

"	**the**	**tragedy**	**of**	**Racine**	**which**	**has**	**made**	**an**	**appeal**	**to**	**the**	**widest**	**audience**	**.**
"	这	悲剧	的	拉辛	哪个	有	制成	一个	上诉	到	这	最宽	观众	.

“拉辛的悲剧引起了最广泛观众的共鸣。”

[tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd][æz; əz] ['triːtɪd] [baɪ][juːˈrɪpədiːz] , ['rɑ'siːn] ['ædɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪˈpɒlɪtəs]

To	**the**	**legend**	**as**	**treated**	**by**	**Euripides**	**,**	**Racine**	**added**	**the**	**love**	**of**	**Hippolytus**
到	这	传奇	作为	治疗	经过	欧里庇得斯	,	拉辛	额外	这	爱	的	希波吕托斯

[fɔː(r); fə(r)] [əˈrɪʃiə] ,

for	**Aricia**	**,**
为了	阿里西亚	,

在欧里庇得斯笔下的传说基础上，拉辛又加入了希波吕托斯对阿里西亚的爱情故事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [səˈplaɪd] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːdrəz] ['dʒeləsi] ,

and	**thus**	**supplied**	**a**	**motive**	**for**	**Phaedra's**	**jealousy**	**,**
和	因此	供应	一个	动机	为了	菲德拉的	妒忌	,

因此，这便成了菲德拉嫉妒的动机。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [taɪm] [hiː; hi] [miːd] [ðə; ði] [nɜːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fedrər] [ðə; ði]['kəlʌmnɪeɪtə(r)]

and	at	the	same	time	he	made	the	nurse	instead	of	Phaedra	the	calumniator
和	在	这	相同的	时间	他	制成	这	护士	反而	的	菲德拉	这	诽谤者

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] ['θiːsɪəs] .

of	his	son	to	Theseus	.
的	他的	儿子	到	忒修斯	.

与此同时，他让奶妈而不是菲德拉向忒修斯诽谤他的儿子。

['fedrər]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

['kærəktəz]

CHARACTERS

人物

人物

['θiːsɪəs] , [sʌn] [ɒv; əv] ['iːdʒiəs] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['æθənz] .

THESEUS	,	son	of	Aegeus	and	King	of	Athens	.
忒修斯	,	儿子	的	埃勾斯	和	国王	的	雅典	.

忒修斯，埃勾斯之子，雅典国王。

['fedrər] , [waɪf] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['maɪnɒs][ænd; ənd] [pə'sifə,iː] .

PHAEDRA	,	wife	of	Theseus	and	Daughter	of	Minos	and	Pasiphae	.
菲德拉	,	妻子	的	忒修斯	和	女儿	的	米诺斯	和	帕西法	.

菲德拉，忒修斯的妻子，米诺斯和帕西法厄的女儿。

[hɪ'pɒlɪtəs] , [sʌn] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] [ænd; ənd] [æn'tiəpi] , [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzənz] .

HIPPOLYTUS	,	son	of	Theseus	and	Antiope	,	Queen	of	the	Amazons	.
希波吕托斯	,	儿子	的	忒修斯	和	安提珀	,	女王	的	这	亚马逊	.

希波吕托斯，忒修斯和亚马逊女王安提俄珀之子。

[ə'rɪʃiə] , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] [ɒv; əv] ['æθənz] .

ARICIA	,	Princess	of	the	Blood	Royal	of	Athens	.
阿里西亚	,	公主	的	这	血	皇家	的	雅典	.

阿丽西亚，雅典王室血统公主。

[iː'nəuniː] , [nɜːs] [ɒv; əv] ['fedrər] .

OENONE	,	nurse	of	Phaedra	.
烯酮	,	护士	的	菲德拉	.

奥诺涅，菲德拉的护士。

[θə'ræməˌniːz] , ['tjuːtə(r)][ɒv; əv] [hɪ'pɒlɪtəs] .

THERAMENES	,	tutor	of	Hippolytus	.
特拉梅尼	,	导师	的	希波吕托斯	.

特拉梅尼，希波吕托斯的老师。

[ɪz'miːni] , ['bʊzəm] [frend] [ɒv; əv] [ə'rɪʃiə] .

ISMENE	,	bosom	friend	of	Aricia	.
伊斯梅内	,	怀	朋友	的	阿里西亚	.

伊斯梅内，艾丽西亚的知己。

- , ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fedrər] .

PANOPE	,	waiting	-	woman	of	Phaedra	.
-	,	等待	-	女士	的	菲德拉	.

帕诺佩，菲德拉的侍女。

[gɑːdz] .

GUARDS .

守卫 .

卫兵。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][æt; ət]['troʊɪzɛn] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːsəs] .

The	scene	is	laid	at	Troezen	,	a	town	of	the	Peloponnesus	.
这	场景	是	铺设	在	特罗岑	,	一个	镇	的	这	伯罗奔尼撒半岛	.

故事发生在伯罗奔尼撒半岛的特罗曾镇。

[ækt][aɪ]

ACT	I
行为	我

第一幕

[siːn] [aɪ] [hɪ'pɒlɪtəs] , [θə'ræməˌniːz]

SCENE	I	HIPPOLYTUS	,	THERAMENES
场景	我	希波吕托斯	,	特拉梅尼

第一幕 希波吕托斯，泰拉墨涅斯

[hɪ'pɒlɪtəs] [maɪ][maɪnd][ɪz]['set(ə)ld] , [dɪə(r)] [θə'ræməˌniːz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [steɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn]

HIPPOLYTUS	My	mind	is	settled	,	dear	Theramenes	,	And	I	can	stay	no	more	in
希波吕托斯	我的	头脑	是	定居	,	亲爱的	特拉梅尼	,	和	我	能	停留	不	更多的	在

['lʌvli] ['troʊɪzɛn] .

lovely	Troezen	.
迷人的	特罗岑	.

希波吕托斯：亲爱的特拉梅涅斯，我的心意已定，我不能再留在美丽的特罗曾了。

[ɪn] [daʊt] [ðæt] [ræks] [maɪ] [səʊl] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] , [aɪ] [grəʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɒŋ] ['aɪdlnəs]

In	doubt	that	racks	my	soul	with	mortal	anguish	,	I	grow	ashamed	of	such	long	idleness
在	怀疑	那	货架	我的	灵魂	和	凡人	痛苦	,	我	生长	羞愧	的	这样的	长的	懒惰

.

:
.

疑虑令我灵魂备受煎熬，我为自己长久的懒散感到羞愧。

[sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd][mɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [gɒn] , [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [hæv; həv]

Six	months	and	more	my	father	has	been	gone	,	And	what	may	have
六	几个月	和	更多的	我的	父亲	有	到过	已消失	,	和	什么	可能	有

[bɪ'fɔːlən] [wʌn][səʊ][dɪə(r)]

befallen	one	so	dear
发生	一	所以	亲爱的

父亲已离世六个多月，我亲爱的父亲究竟遭遇了什么?

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [nɔː(r)] [wɒt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [haɪdz] [hɪm] .

I	know	not	,	nor	what	corner	of	the	earth	Hides	him	.
我	知道	不是	,	也不	什么	角落	的	这	地球	隐藏	他	.

我不知道，也不知道他藏身于世界的哪个角落。

[θə'ræməˌniːz]

THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[ænd; ənd] [weə(r)] , [prɪns] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

And	where	,	prince	,	will	you	look	for	him	?
和	在哪里	,	王子	,	将要	你	看	为了	他	?

王子殿下，您将在哪里寻找他?

[ɔːl'redi] , [tuː; tə]['kɒntent][jɔː(r); jə(r)][dʒʌst][ə'lɑːm] , [hæv; həv][aɪ][nɒt] [krɔːst] [ðə; ði] ['siːz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]

Already	,	to	content	your	just	alarm	,	Have	I	not	cross'd	the	seas	on	either	side
已经	,	到	内容	你的	只是	警报	,	有	我	不是	交叉	这	海域	在	任何一个	边

[ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] ,

Of	Corinth	,
的	科林斯	,

为了消除你们合理的担忧，我难道没有渡过科林斯两岸的海域吗?

[æskt] [ɪf] [ɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] [weə(r)] ['ækəˌrɒn] [ɪz] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ,
ask'd **if** **aught** **were** **known** **of** **Theseus** **Where** **Acheron** **is** **lost** **among** **the** **Shades** **,**
问 如果 零 是 已知 的 忒修斯 在哪里 黄泉 是 丢失的 之中 这 色调 ,

问及是否有人知道忒修斯在阿刻戎河畔迷失于冥界的下落，

['vɪzɪtɪd] ['iːlis] , ['dʌbld] - , [ænd; ənd] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['ɪkərəs]
Visited **Elis** **,** **doubled** **Toenarus** **,** **And** **sail'd** **into** **the** **sea** **that** **saw** **the** **fall** **Of** **Icarus**
到访 埃利斯 , 双倍 - , 和 航行 进入 这 海 那 锯 这 落下 的 伊卡洛斯
?
?
?

拜访了埃利斯，加倍了托纳鲁斯，然后驶入了目睹伊卡洛斯坠落的大海?

[ɪn'spaɪəd] [wɪð] [wɒt] [njuː] [həʊp] , ['ʌndə(r)] [wɒt] [skaɪz] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz]
Inspired **with** **what** **new** **hope** **,** **Under** **what** **favour'd** **skies** **think** **you** **to** **trace** **His**
灵感 和 什么 新的 希望 , 在下面 什么 受青睐 天空 思考 你 到 痕迹 他的
['fʊtsteps] ?
footsteps **?**
脚步声 ?

怀着怎样的新希望，在怎样的眷顾下，你才敢追寻他的足迹?

[huː] [nəʊz] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['wɪʃɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [nəʊn] ?
Who **knows** **if** **the** **King** **,** **your** **father** **,** **Wishes** **the** **secret** **of** **his** **absence** **known** **?**
WHO 知道 如果 这 国王 , 你的 父亲 , 愿望 这 秘密 的 他的 缺席 已知 ?

谁知道国王，也就是你的父亲，是否希望人们知道他不在的秘密?

[pə'tʃɑːns] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði]['hɪərəʊ] ['kɑːmli] [plɒts]
Perchance **,** **while** **we** **are** **trembling** **for** **his** **life** **,** **The** **hero** **calmly** **plots**
或许 , 尽管 我们 是 发抖 为了 他的 生活 , 这 英雄 平静地 图表
[sʌm; səm] [freʃ] [ɪn'triːg] ,
some **fresh** **intrigue** **,**
一些 新鲜的 阴谋 ,

或许，当我们为他的性命提心吊胆时，英雄却在冷静地策划着新的阴谋。

[ænd; ənd]['əʊnli] [weɪts] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] [feə(r)] - -
And **only** **waits** **till** **the** **deluded** **fair** **-** **-**
和 仅有的 等待 直到 这 妄想 公平的 - -

只待那虚幻的集市——

[hɪ'pɒlɪtəs] [siːs] , [dɪə(r)] [θə'ræməˌniːz] , [rɪ'spekt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] .
HIPPOLYTUS **Cease** **,** **dear** **Theramenes** **,** **respect** **the** **name** **Of** **Theseus** **.**
希波吕托斯 停止 , 亲爱的 特拉梅尼 , 尊重 这 姓名 的 忒修斯 .

希波吕托斯：亲爱的特拉梅涅斯，请尊重忒修斯的名号。

['juːθfl] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ʌn'wɜːðɪ] ['ɒbstək(ə)l] [di'tein] [hɪm] .
Youthful **errors** **have** **been** **left** **Behind** **,** **and** **no** **unworthy** **obstacle** **Detains** **him** **.**
青春 错误 有 到过 左边 在后面 , 和 不 不配 障碍 拘留 他 .

年轻时的错误已被抛在身后，没有什么能阻挡他。

['fedrər] [lɒŋ] [hæz; həz] [fɪkst] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn'kɒnstənt] [wʌns] , [nɔː(r)] [niːd] [ʃiː; ʃɪ] [fɪə(r)] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] .
Phaedra **long** **has** **fix'd** **a** **heart** **Inconstant** **once** **,** **nor** **need** **she** **fear** **a** **rival** **.**
菲德拉 长的 有 已修复 一个 心 不稳定 一次 , 也不 需要 她 害怕 一个 竞争对手 .

菲德拉早已驯服了一颗善变的心，她也无需惧怕情敌。

[ɪn] [siːkɪŋ] [hɪm] [ai][ʃæl; ʃəl] [bʌt; bət] [duː; də] [maɪ] ['djuːti] ,
In **seeking** **him** **I** **shall** **but** **do** **my** **duty** **,**
在 寻求 他 我 将 但 做 我的 责任 ,

寻找他，我不过是尽我的本分罢了。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ai][deə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] .
And **leave** **a** **place** **I** **dare** **no** **longer** **see** **.**
和 离开 一个 地方 我 敢 不 更长 看 .

离开一个我再也不敢去的地方。

[θə'ræmə¸ni:z]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[ɪn'di:d] !
Indeed !
的确 !

的确!

[wen] , [prɪns] , [dɪd][ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dred] [ðiːz] ['pi:sf(ə)l] [hɔ:nt] , [səʊ][dɪə(r)][tu:; tə] ['hæpi]
When , prince , did you begin to dread These peaceful haunts , so dear to happy
什么时候 , 王子 , 做过 你 开始 到 恐惧 这些 和平 闹鬼的地方 , 所以 亲爱的 到 快乐的
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

王子殿下，你何时开始惧怕这些宁静祥和、承载着美好童年回忆的地方?

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][pft][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [steɪ] ,
Where I have seen you oft prefer to stay ,
在哪里 我 有 已见 你 经常 更喜欢 到 停留 ,

我经常看到你更喜欢待在那里，

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [mi:t] [ðə; ði]['tju:mʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:t] ?
Rather than meet the tumult and the pomp Of Athens and the court ?
相当 比 见面 这 骚乱 和 这 盛大场面 的 雅典 和 这 法庭 ?

难道我不想面对雅典和宫廷的喧嚣与浮华吗?

[wɒt] ['deɪndʒə(r)] [ʃʌn] [ju:; jʊ] , [ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [wɒt] [gri:f] ?
What danger shun you , Or shall I say what grief ?
什么 危险 回避 你 , 或者 将 我 说 什么 悲伤 ?

什么危险让你远离？或者我应该说，什么悲伤让你远离?

[hɪ'pɒlɪtəs] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [tʃeɪndʒd] ,
HIPPOLYTUS That happy time Is gone , and all is changed ,
希波吕托斯 那 快乐的 时间 是 已消失 , 和 全部 是 已更改 ,

希波吕托斯：那段快乐的时光已经过去，一切都变了。

[sɪns] [tu:; tə] [ði:z] [ʃɔ:z] [ðə; ði] [gɒdz] [sent] ['fedrər] .
since to these shores The gods sent Phaedra .
自从 到 这些 海岸 这 神 发送 菲德拉 .

众神将菲德拉派到了这片海岸。

[θə'ræmə¸ni:z] [ai] [pə'si:v] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'stres] .
THERAMENES I perceive the cause Of your distress .
特拉梅尼 我 感知 这 原因 的 你的 痛苦 .

泰拉美尼：我明白了你痛苦的原因。

[¸aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kwi:n] [hu:z] [saɪt] [ə'fend] [ju:; jʊ] .
It is the queen whose sight Offends you .
它 是 这 女王 谁 视线 冒犯 你 .

令你感到冒犯的是女王的容貌。

[wɪð] [ə; eɪ] [step] - [deɪmz] [spaɪt] [ʃi:; ʃi] [ski:md] [jɔ:(r); jə(r)]['eksaɪl] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [set] [aɪz] [ɒn][ju:; jʊ] .
With a step - dame's spite she schemed Your exile soon as she set eyes on you .
和 一个 步 - 女士的 尽管如此 她 策划 你的 流亡 很快 作为 她 放 眼睛 在 你 .

她像个继母一样心怀恶意，一见到你就密谋将你流放。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] [ɪz] [nɒt] ['həʊlli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət] [liːst] ['teɪkən][ə; eɪ]

But	if	her	hatred	is	not	wholly	vanish'd	,	It	has	at	least	taken	a
但	如果	她	仇恨	是	不是	完全	消失了	,	它	有	在	至少	已采取	一个

['maɪldə(r)]['æspekt] .

milder	aspect	.
较温和	方面	.

但如果说她心中的仇恨没有完全消失，至少也变得温和了一些。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] ['deɪndʒə(r)][kæn; kən][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , [wʌn] [tuː] [huː] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,

Besides	,	what	danger	can	a	dying	woman	,	One	too	who	longs	for	death	,
除了	,	什么	危险	能	一个	垂死	女士	,	一	也	WHO	长	为了	死亡	,

[brɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?

bring	on	your	head	?
带来	在	你的	头	?

此外，一个垂死的女人，一个渴望死亡的女人，能给你带来什么危险呢?

[kæn; kən] ['fedrər] , - [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪə(r)] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] ,

Can	Phaedra	,	sick'ning	of	a	dire	disease	Of	which	she	will	not	speak	,
能	菲德拉	,	-	的	一个	可怕的	疾病	的	哪个	她	将要	不是	说话	,

菲德拉身患重病，却不愿透露病情，她该怎么办?

['wɪəri] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv] [hɜː'self] , [fɔːm] ['eni] [plɒts] [ə'genst] [juː; jʊ] ?

weary	of	life	And	of	herself	,	form	any	plots	against	you	?
厌倦	的	生活	和	的	她自己	,	形式	任何	图表	反对	你	?

她厌倦了生活，她自己是否会密谋反对你?

[hɪ'pɒlɪtəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [veɪn] ['enməti] [ai][fɪə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [fəʊ] [ə'lɑːmz] [hɪ'pɒlɪtəs] .

HIPPOLYTUS	It	is	not	her	vain	enmity	I	fear	,	Another	foe	alarms	Hippolytus	.
希波吕托斯	它	是	不是	她	徒劳	敌意	我	害怕	,	其他	敌人	警报	希波吕托斯	.

希波吕托斯：我所担心的并非她虚荣的仇恨，而是另一个敌人令希波吕托斯感到担忧。

[ai][flai] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - , [frɒm; frəm] [jʌŋ] [ə'rɪʃiə] , [ðə; ði][səʊl][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

I	fly	,	it	must	be	own'd	,	from	young	Aricia	,	The	sole	survivor	of	an
我	飞	,	它	必须	是	-	,	从	年轻的	阿里西亚	,	这	唯一	幸存者	的	一个

[ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [reɪs] .

impious	race	.
不敬	种族	.

我飞翔，它必定属于我，来自年轻的艾丽西亚，一个不敬神明种族的唯一幸存者。

[θə'ræməˌniːz] [wɒt] !

THERAMENES	What	!
特拉梅尼	什么	!

特拉梅尼斯 什么!

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsɪkjuːtə(r)] [tuː] !

You	become	her	persecutor	too	!
你	变得	她	迫害者	也	!

你也成了她的迫害者!

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [sʌnz] [ɒv; əv]['pæləs] [ʃeəd] [nɒt] [ɪn][ðeə(r)] ['pɜːfədi] ;

The	gentle	sister	of	the	cruel	sons	Of	Pallas	shared	not	in	their	perfidy	;
这	温和的	姐姐	的	这	残忍的	儿子们	的	帕拉斯	共享	不是	在	他们的	背信弃义	;

帕拉斯残忍的儿子们的温柔妹妹并没有参与他们的背信弃义;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [heɪt] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] ?

Why	should	you	hate	such	charming	innocence	?
为什么	应该	你	恨	这样的	迷人	无辜	?

你为何要憎恨如此迷人的纯真?

[hɪ'pɒlɪtəs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][flai] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['heɪtrɪd] .

HIPPOLYTUS	I	should	not	need	to	fly	,	if	it	were	hatred	.
希波吕托斯	我	应该	不是	需要	到	飞	,	如果	它	是	仇恨	.

希波吕托斯：如果是仇恨，我就不需要飞翔了。

[θə'ræmə˛ni:z] [meɪ] [aɪ] , [ðen] , [lɜ:n] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [flaɪt] ?

THERAMENES	**May**	**I**	**,**	**then**	**,**	**learn**	**the**	**meaning**	**of**	**your**	**flight**	**?**
特拉梅尼	可能	我	,	然后	,	学习	这	意义	的	你的	航班	?

塞拉梅尼：那么，我能否了解你飞行的意义?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [praʊd] [hɪ'pɒlɪtəs] [aɪ] [si:] ,

Is	**this**	**the**	**proud**	**Hippolytus**	**I**	**see**	**,**
是	这	这	自豪的	希波吕托斯	我	看	,

这就是我所见到的那位骄傲的希波吕托斯吗?

[ðæn; ðən] [hu:m] [ðeə(r)] [bri:ðd] [nəʊ]['fɪəsə(r)] [fəʊ] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [jəʊk] [wɪtʃ]

Than	**whom**	**there**	**breathed**	**no**	**fiercer**	**foe**	**to**	**love**	**And**	**to**	**that**	**yoke**	**which**
比	谁	那里	呼吸	不	更凶猛	敌人	到	爱	和	到	那	轭	哪个

['θi:sɪəs] [hæz; həz][səʊ] [ɒft] [ɪn'djʊəd] ?

Theseus	**has**	**so**	**oft**	**Endured**	**?**
忒修斯	有	所以	经常	忍受	?

还有谁比爱情更可怕? 还有谁比忒修斯更能忍受爱情的枷锁?

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] ['vi:nəs] ,

And	**can**	**it**	**be**	**that**	**Venus**	**,**	**scorn'd**
和	能	它	是	那	金星	,	被鄙视

难道是那颗被轻蔑的金星?

[səʊ] [lɒŋ] , [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][jɔ:(r); jə(r)]['saɪə(r)][æt; ət][lɑ:st] ?

So	**long**	**,**	**will**	**justify**	**your**	**sire**	**at**	**last**	**?**
所以	长的	,	将要	证明合法	你的	父系	在	最后的	?

如此漫长，最终会证明你父亲的清白吗?

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] , [ðen] , ['setɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mɔ:təlz] , [fɔ:st] [i:n] [hɪ'pɒlɪtəs] [tu:; tə]['ɒfə(r)]

Has	**she**	**,**	**then**	**,**	**setting**	**you**	**with**	**other**	**mortals**	**,**	**Forced**	**e'en**	**Hippolytus**	**to**	**offer**
有	她	,	然后	,	环境	你	和	其他	凡人	,	强制	e'en	希波吕托斯	到	提供

['ɪnsens] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ?

incense	**Before**	**her**	**?**
香	前	她	?

那么，她是否将你与其他凡人放在一起，强迫希波吕托斯在她面前献上香火呢?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [lʌv] ?

Can	**you**	**love**	**?**
能	你	爱	?

你能爱吗?

[hɪ'pɒlɪtəs] [frend] , [ɑ:sk][ˌem 'i:][nɒt] .

HIPPOLYTUS	**Friend**	**,**	**ask**	**me**	**not**	**.**
希波吕托斯	朋友	,	问	我	不是	.

希波吕托斯：朋友，别问我。

[ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] [nəʊn] [maɪ] [hɑ:t] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][dɪs'deɪnf(ə)l] [praɪd] ,

You	**,**	**who**	**have**	**known**	**my**	**heart**	**from**	**infancy**	**And**	**all**	**its**	**feelings**	**of**	**disdainful**	**pride**	**,**
你	,	WHO	有	已知	我的	心	从	婴儿期	和	全部	它是	情怀	的	轻蔑的	自豪	,

你，从我幼年起就了解我的内心，以及其中所有轻蔑的骄傲之情，

[speə(r)][ˌem 'i:][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ˌdisə'vau] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] - .

Spare	**me**	**the**	**shame**	**of**	**disavowing**	**all**	**That**	**I**	**profess'd**	**.**
空闲的	我	这	耻辱	的	否认	全部	那	我	-	.

请饶恕我否认我所宣称的一切的耻辱。

[bɔ:n] [ɒv; əv][æn; ən]['æməzən] , [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ðæt] [ju:; jʊ]['wʌndə(r)][æt; ət][aɪ]

Born	**of**	**an**	**Amazon**	**,**	**The**	**wildness**	**that**	**you**	**wonder**	**at**	**I**	**suck'd**
出生	的	一个	亚马逊	,	这	野性	那	你	想知道	在	我	太差劲了

生于亚马逊，你所惊叹的野性，我却一塌糊涂。

[wɪð] ['mʌðərz] [mɪlk] .
With **mother's** **milk** **.**
和 母亲的 牛奶 .

用母乳喂养。

[wen] [kʌm] [tuː; tə]['raɪpə(r)][eɪdʒ] , ['riːz(ə)n] [ə'pruːvd] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ɪm'plɑːntɪd] .
When **come** **to** **riper** **age** **,** **Reason** **approved** **what** **Nature** **had** **implanted** **.**
什么时候 来 到 更成熟 年龄 , 原因 得到正式认可的 什么 自然 有 植入式 .

到了更成熟的年纪，理性认可了自然赋予的一切。

[sɪn'sɪəli] [baʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['zeləs] ['sɜːvɪs] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ]
Sincerely **bound** **to** **me** **by** **zealous** **service** **,** **You** **told** **me** **then** **the** **story** **of** **my**
真挚地 边界 到 我 经过 热心 服务 , 你 讲述 我 然后 这 故事 的 我的
['saɪə(r)] ,
sire **,**
父系 ,

你以热忱的服务真诚地效忠于我，那时你给我讲述了我父亲的故事。

[ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [ɒft] , [ə'tentɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [ai]['kɪnd(ə)ld] [wen] [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz]
And **know** **how** **oft** **,** **attentive** **to** **your** **voice** **,** **I** **kindled** **when** **I** **heard** **his**
和 知道 如何 经常 , 细心 到 你的 嗓音 , 我 点燃 什么时候 我 听到 他的
['nəʊb(ə)l][ækts] ,
noble **acts** **,**
高贵 行为 ,

而你可知，每当我聆听你的声音，听到他高尚的事迹时，我心中都燃起了怎样的热情。

[æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] ['brɪŋɪŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]
As **you** **described** **him** **bringing** **consolation** **To** **mortals** **for** **the** **absence** **of**
作为 你 描述 他 带来 安慰 到 凡人 为了 这 缺席 的
[æl'saidiz] ,
Alcides **,**
阿尔西德斯 ,

正如你所描述的，他给凡人带来了慰藉，弥补了阿尔西德斯的缺席。

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [klɪrd] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['rɔbəz] , [prəu'krʌstiːz] , ['sɜːrkiən] , - ,
The **highways** **clear'd** **of** **monsters** **and** **of** **robbers** **,** **Procrustes** **,** **Cercyon** **,** **Sciro** **,**
这 高速公路 已清除 的 怪物 和 的 强盗 , 普罗克鲁斯忒斯 , 瑟西翁 , - ,
- [sleɪn] ,
Sinnis **slain** **,**
- 被杀 ,

公路上的怪物和强盗都被清除，普罗克鲁斯忒斯、刻耳库斯、斯基罗、辛尼斯被杀。

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] [bəʊnz] [dɪ'spɜːst] , [kriːt] ['riːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
The **Epidaurian** **giant's** **bones** **dispersed** **,** **Crete** **reeking** **with** **the** **blood** **of**
这 埃皮达鲁里安 巨人的 骨头 分散的 , 克里特岛 臭气熏天 和 这 血 的
['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] .
Minotaur **.**
弥诺陶 .

埃皮达鲁斯巨人的骸骨散落各处，克里特岛弥漫着弥诺陶洛斯的鲜血。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] [les] ['glɔːriəs] [diːdz] , [trəʊθ] [plait] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
But **when** **you** **told** **me** **of** **less** **glorious** **deeds** **,** **Troth** **plighted** **here** **and** **there**
但 什么时候 你 讲述 我 的 较少的 辉煌 契约 , 特罗斯 陷入困境 这里 和 那里
[ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,
and **everywhere** **,**
和 到处 ,

但当你告诉我那些不那么光彩的事迹时，特罗斯却到处立誓，

[jʌŋ] ['helən] ['stəʊlən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət] ['spɑːtə] , [ænd; ənd] - [tɪəz] [ɪn]

Young	Helen	stolen	from	her	home	at	Sparta	,	And	Periboea's	tears	in
年轻的	海伦	被盗	从	她	家	在	斯巴达	,	和	-	眼泪	在

['sæləmis] ,

Salamis	,
萨拉米香肠	,

年轻的海伦从斯巴达的家中被掳走，佩里博亚在萨拉米斯岛流下了眼泪。

[wɪð] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['trʌstɪŋ] [hɑːt] [dɪ'siːvd] [huːz] ['veri] [nems] [hæv; həv] - [skeɪp] [hɪz; ɪz]

With	many	another	trusting	heart	deceived	Whose	very	names	have	'	scaped	his
和	许多	其他	信任	心	受骗	谁	非常	姓名	有	-	刮擦	他的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

还有许多信任他的人被欺骗了，他们的名字他都记不起来了。

[fə'seɪkən] [ˌærɪ'ædni][tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [kəm'pleɪnɪŋ] , [lɑːst] [ðɪs] ['fedrər] , [baʊnd] [tuː; tə][hɪm][baɪ]

Forsaken	Ariadne	to	the	rocks	Complaining	,	last	this	Phaedra	,	bound	to	him	By
被遗弃的	阿丽亚德涅	到	这	岩石	抱怨	,	最后的	这	菲德拉	,	边界	到	他	经过

['betə(r)] [taɪz] ,

better	ties	,
更好的	领带	,

被抛弃的阿里阿德涅独自在岩石上哀叹，而最后的菲德拉，却因更牢固的纽带与他紧紧相连。

- - [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] [rɪ'gret] [aɪ] [hɜːd] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [teɪl] ,

-	-	you	know	with	what	regret	I	heard	and	urged	you	to	cut	short	the	tale	,
-	-	你	知道	和	什么	后悔	我	听到	和	敦促	你	到	切	短的	这	故事	,

——你知道我听到后有多么遗憾，并催促你赶紧结束这个故事。

['hæpi] [hæd; həd][aɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'reɪz] [frɒm; frəm][maɪ] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ʌn'wɜːðɪ] [pɑːt]

Happy	had	I	been	able	to	erase	From	my	remembrance	that	unworthy	part
快乐的	有	我	到过	有能力的	到	删除	从	我的	纪念	那	不配	部分

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Of	such	a	splendid	record	.
的	这样的	一个	灿烂	记录	.

如果我能将这段辉煌历史中不光彩的部分从记忆中抹去，那该有多好。

[aɪ] , [ɪn] [tɜːn] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [tuː] [meɪd] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [stuːp] [səʊ] [ləʊ] ?

I	,	in	turn	,	Am	I	too	made	the	slave	of	love	,	and	brought	To	stoop	so	low	?
我	,	在	转动	,	是	我	也	制成	这	奴隶	的	爱	,	和	带来	到	哈腰	所以	低的	?

我呢，难道我也成了爱情的奴隶，堕落到如此地步？

[ðə; ði][mɔː(r)] [kən'temptəbl] [ðæt] [nəʊ] [rɪ'naʊn] [ɪz] [maɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][ig'zɔːlt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

The	more	contemptible	That	no	renown	is	mine	such	as	exalts	The	name	of
这	更多的	可鄙	那	不	名声	是	矿	这样的	作为	提升	这	姓名	的

['θiːsɪəs] ,

Theseus	,
忒修斯	,

更令人鄙夷的是，我所获得的声望，丝毫不能与忒修斯的名声相提并论。

[ðæt] [nəʊ] ['mɒnstəz] - [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

that	no	monsters	quell'd	Have	given	me	a	right	to	share	his	weakness	.
那	不	怪物	-	有	给定	我	一个	正确的	到	分享	他的	弱点	.

连怪物都无法平息的，也让我有权利分享他的弱点。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [praɪd] [ɒv; əv] [hɑːt] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['hʌmb(ə)ld] ,

And	if	my	pride	of	heart	must	needs	be	humbled	,
和	如果	我的	自豪	的	心	必须	需求	是	谦卑	,

如果我那颗骄傲的心必须被挫败，

[ə'rɪʃiə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

Aricia	**should**	**have**	**been**	**the**	**last**	**to**	**tame**	**it**	**.**
阿里西亚	应该	有	到过	这	最后的	到	驯服	它	.

阿丽西亚本应该是最后一个驯服它的人。

[wɒz; wəz] [ai] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['bæriəz] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn]

Was	**I**	**beside**	**myself**	**to**	**have**	**forgotten**	**Eternal**	**barriers**	**of**	**separation**	**Between**
曾是	我	旁	我	到	有	被遗忘的	永恒	障碍	的	分离	之间

[ˌjuː 'es] ?

us	**?**
我们	?

我是否疯了，竟忘记了我们之间永恒的隔阂?

[baɪ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [stɜːn] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brɛðrɪnz] [blʌd] [mʌst; məst] [nɛə] [biː; bi] [riːɪn'fɔːst] [baɪ]

By	**my**	**father's**	**stern**	**command**	**Her**	**brethren's**	**blood**	**must**	**ne'er**	**be**	**reinforced**	**By**
经过	我的	父亲的	船尾	命令	她	弟兄们的	血	必须	从未	是	加强型	经过

[sʌnz] [ɒv; əv] [hɜːz] ;

sons	**of**	**hers**	**;**
儿子们	的	她的	;

我父亲严令，她的儿子们绝不能再玷污她兄弟们的鲜血;

[hiː; hi] [dred] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃuːt] [frɒm; frəm] [stɒk] [səʊ] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

he	**dreads**	**a**	**single**	**shoot**	**From**	**stock**	**so**	**guilty**	**,**	**and**	**would**	**fain**	**with**	**her**
他	脏辫	一个	单身的	射击	从	库存	所以	有罪的	,	和	会	欣然	和	她

['beri] [ðeə(r)] [neɪm] ,

Bury	**their**	**name**	**,**
埋葬	他们的	姓名	,

他害怕从如此罪恶的血脉中诞生出哪怕一枝幼苗，他宁愿与她一起埋葬他们的名字。

[ðæt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ['kɒntent] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [wɔːd] ,

that	**,**	**even**	**to**	**the**	**tomb**	**Content**	**to**	**be**	**his**	**ward**	**,**
那	,	甚至	到	这	墓	内容	到	是	他的	病房	,

甚至到了坟墓前，也甘愿做他的监护人。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [tɔːtʃ] [ɒv; əv]['haɪmən] [meɪ] [biː; bi] [lɪt] .

for	**her**	**no**	**torch**	**Of**	**Hymen**	**may**	**be**	**lit**	**.**
为了	她	不	火炬	的	处女膜	可能	是	点燃	.

不可为她点燃婚姻之火。

[ʃæl; ʃəl][ai] [ɪ'spaʊz] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [ə'genst] [maɪ]['saɪə(r)] , ['ræʃli] [prə'vəʊk] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ,

Shall	**I**	**espouse**	**Her**	**rights**	**against**	**my**	**sire**	**,**	**rashly**	**provoke**	**His**	**wrath**	**,**
将	我	支持	她	权利	反对	我的	父系	,	贸然	惹	他的	愤怒	,

我是否应该支持她对抗我父亲的权利，鲁莽地激怒他?

[ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ə'pɒn] [ə; eɪ][mæd][kə'rɪə(r)] - -

and	**launch**	**upon**	**a**	**mad**	**career**	**-**	**-**
和	发射	之上	一个	疯狂的	职业	-	-

然后开启一段疯狂的职业生涯——

[θə'ræməˌniːz]

THERAMENES

特拉梅尼

特拉门

[ðə; ði] [gɒdz] , [dɪə(r)] [prɪns] , [ɪf] [wʌns] [jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)][ɪz] [kʌm] ,

The	**gods**	**,**	**dear**	**prince**	**,**	**if**	**once**	**your**	**hour**	**is**	**come**	**,**
这	神	,	亲爱的	王子	,	如果	一次	你的	小时	是	来	,

诸神啊，亲爱的王子，如果你的时刻真的到来了，

[keə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .

Care	**little**	**for**	**the**	**reasons**	**that**	**should**	**guide**	**us**	**.**
关心	小的	为了	这	原因	那	应该	指导	我们	.

对那些应该指导我们的理由漠不关心。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['θiːsɪəs] [ˌʌn'siːl] [ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] , ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ]

Wishing	**to**	**shut**	**your**	**eyes**	**,**	**Theseus**	**unseals**	**them**	**;**	**His**	**hatred**	**,**	**stirring**	**a**
祝	到	关闭	你的	眼睛	,	忒修斯	解封	他们	;	他的	仇恨	,	搅拌	一个

[rɪ'beljəs] [fleɪm] [wɪðɪn] [juː; jʊ] ,

rebellious	**flame**	**Within**	**you**	**,**
叛逆的	火焰	之内	你	,

忒修斯本想让你闭上双眼，却反而揭开了你的封印；他的仇恨，在你心中燃起了反叛的火焰。

[lend] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [njuː] [tʃɑːms] .

lends	**his**	**enemy**	**new**	**charms**	**.**
借贷	他的	敌人	新的	魅力	.

赋予敌人新的魅力。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['gɪltləs] ['pæʃ(ə)n] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] ?

And	**,**	**after**	**all**	**,**	**why**	**should**	**a**	**guiltless**	**passion**	**Alarm**	**you**	**?**
和	,	后	全部	,	为什么	应该	一个	无罪	热情	警报	你	?

毕竟，无罪的激情又有什么好惊慌的呢?

[deə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['eseɪ] [ɪts] ['swiːtnəs] , [bʌt; bət] ['fɒləʊ] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [fæ'stɪdiəs] ['skruːp(ə)l] ?

Dare	**you**	**not**	**essay**	**its**	**sweetness**	**,**	**But**	**follow**	**rather**	**a**	**fastidious**	**scruple**	**?**
敢	你	不是	散文	它是	甜味	,	但	跟随	相当	一个	挑剔	顾忌	?

你不敢尝试它的甜蜜，反而遵循一丝不苟的原则吗?

[fɪə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [streɪ] [weə(r)] ['hɜːkjəliːz] [hæz; həz] ?

Fear	**you**	**to**	**stray**	**where**	**Hercules**	**has**	**wander'd**	**?**
害怕	你	到	流浪	在哪里	赫拉克勒斯	有	漫游	?

你害怕误入赫拉克勒斯曾经涉足的地方吗?

[wɒt] [hɑːt] [səʊ] [staʊt] [ðæt] ['viːnəs] [hæz; həz] [nɒt] - ?

What	**heart**	**so**	**stout**	**that**	**Venus**	**has**	**not**	**vanquish'd**	**?**
什么	心	所以	肥硕	那	金星	有	不是	-	?

有哪颗心如此坚韧，连维纳斯都无法征服?

[weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [jɔː'self] , [səʊ] [lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊ] , [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,

Where	**would**	**you**	**be**	**yourself**	**,**	**so**	**long**	**her**	**foe**	**,**	**Had**	**your**	**own**	**mother**	**,**
在哪里	会	你	是	你自己	,	所以	长的	她	敌人	,	有	你的	自己的	母亲	,

你又会在哪里？你曾是她的敌人，却有了自己的母亲。

['kɒnstənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] [ɒv; əv] [lʌv] , [nɛə] [gləu] [wɪð] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] ['θiːsɪəs] ?

constant	**in**	**her**	**scorn**	**Of**	**love**	**,**	**ne'er**	**glowed**	**with**	**tenderness**	**for**	**Theseus**	**?**
持续的	在	她	轻蔑	的	爱	,	从未	发光	和	压痛	为了	忒修斯	?

她始终鄙夷爱情，从未对忒修斯流露出温柔之情?

[wɒt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] [praɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [nɒt] ?

What	**boots**	**it**	**to**	**affect**	**a**	**pride**	**you**	**feel**	**not**	**?**
什么	靴子	它	到	影响	一个	自豪	你	感觉	不是	?

什么会激发你原本并不拥有的自豪感?

[kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ;

Confess	**it**	**,**	**all**	**is**	**changed**	**;**
承认	它	,	全部	是	已更改	;

承认吧，一切都变了;

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['seldəm] [siːn] [wɪð] [waɪld] [dɪ'laɪt] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ðɪ]

for	**some**	**time**	**past**	**You**	**have**	**been**	**seldom**	**seen**	**with**	**wild**	**delight**	**Urging**	**the**
为了	一些	时间	过去的	你	有	到过	很少	已见	和	荒野	喜	敦促	这

['ræpɪd] [kɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [strænd] ,

rapid	**car**	**along**	**the**	**strand**	**,**
迅速的	车	沿着	这	链	,

近段时间以来，人们很少再看到你兴高采烈地催促着疾驰的汽车沿着海滩飞驰。

[ɔː(r)] , ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ðæt] ['neptjuːn] [tɔːt] , ['meɪkɪŋ] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'brəʊkən] [stiːd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [bɪt] ;

Or	**,**	**skilful**	**in**	**the**	**art**	**that**	**Neptune**	**taught**	**,**	**Making**	**th**	**'**	**unbroken**	**steed**	**obey**	**the**	**bit**	**;**
或者	,	熟练	在	这	艺术	那	海王星	教授	,	制作	th	-	未破	骏马	服从	这	少量	;

或者，精通海神尼普顿所传授的技艺，使桀骜不驯的骏马服从缰绳；

[les] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'tɜːrnd] ['aʊə(r)] [ʃaʊts] ;

Less	**often**	**have**	**the**	**woods**	**return'd**	**our**	**shouts**	**;**
较少的	经常	有	这	树林	已返回	我们的	喊叫	;

树林很少回应我们的呼喊；

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['bɜːd(ə)n][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [kɑːst][hæz; həz] - [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .

A	**secret**	**burden**	**on**	**your**	**spirits**	**cast**	**Has**	**dimm'd**	**your**	**eye**	**.**
一个	秘密	负担	在	你的	烈酒	投掷	有	-	你的	眼睛	.

某种秘密的重担压在你的心头，使你的双眼变得昏暗。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [daʊt] [juː; jʊ] [lʌv] ?

How	**can**	**I**	**doubt**	**you**	**love**	**?**
如何	能	我	怀疑	你	爱	?

我怎能怀疑你的爱?

['veɪnli] [wʊd] [juː; jʊ] [kən'siːl] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [wuːnd] .

Vainly	**would**	**you**	**conceal**	**the**	**fatal**	**wound**	**.**
徒劳地	会	你	隐藏	这	致命的	伤口	.

你徒劳地想要掩盖致命伤口。

[hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði][feə(r)] [ə'rɪʃiə] [tʌtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?

Has	**not**	**the**	**fair**	**Aricia**	**touch'd**	**your**	**heart**	**?**
有	不是	这	公平的	阿里西亚	触摸	你的	心	?

美丽的艾丽西亚难道没有打动你的心吗?

[hɪ'pɒlɪtəs] [θə'ræməˌniːz] , [ai][gəʊ][tuː; tə][faɪnd][maɪ]['fɑːðə(r)] .

HIPPOLYTUS	**Theramenes**	**,**	**I**	**go**	**to**	**find**	**my**	**father**	**.**
希波吕托斯	特拉梅尼	,	我	去	到	寻找	我的	父亲	.

希波吕托斯·塞拉梅内斯，我去找我的父亲。

[θə'ræməˌniːz] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] , [maɪ] [prɪns] ?

THERAMENES	**Will**	**you**	**not**	**see**	**the**	**queen**	**before**	**you**	**start**	**,**	**My**	**prince**	**?**
特拉梅尼	将要	你	不是	看	这	女王	前	你	开始	,	我的	王子	?

泰拉美尼：我的王子，你难道不先见见王后再出发吗?

[hɪ'pɒlɪtəs] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['pɜːpəs] : [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

HIPPOLYTUS	**That**	**is**	**my**	**purpose**	**:**	**you**	**can**	**tell**	**her**	**.**
希波吕托斯	那	是	我的	目的	:	你	能	告诉	她	.

希波吕托斯：这就是我的目的：你可以告诉她。

[jes] , [ai] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ; ['djuːti][bɪdz][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	**,**	**I**	**will**	**see**	**her**	**;**	**duty**	**bids**	**me**	**do**	**it**	**.**
是的	,	我	将要	看	她	;	责任	出价	我	做	它	.

是的，我会去见她；这是我的职责。

[bʌt; bət] [wɒt] [njuː] [ɪl] [veks] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [iː'nəuniː] ?

But	**what**	**new**	**ill**	**vexes**	**her**	**dear**	**Oenone**	**?**
但	什么	新的	患病的	烦恼	她	亲爱的	奥诺酮	?

但究竟是什么新的不幸困扰着她亲爱的奥诺涅呢?

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] [hɪ'pɒlɪtəs] , [iː'nəuniː] , [θə'ræməˌniːz]

SCENE	**II**	**HIPPOLYTUS**	**,**	**OENONE**	**,**	**THERAMENES**
场景	二	希波吕托斯	,	烯酮	,	特拉梅尼

场景二 希波吕托斯、奥诺内、塞拉美尼斯

[iː'nəuniː] [ə'læs] , [maɪ] [lɔːd] , [wɒt] [griːf] [wɒz; wəz] [ɛə] [laɪk] [maɪn] ?

OENONE	**Alas**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**what**	**grief**	**was**	**e'er**	**like**	**mine**	**?**
烯酮	唉	,	我的	主	,	什么	悲伤	曾是	曾经	喜欢	矿	?

奥诺内 唉，大人，世上哪有比我更悲痛的事?

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz]['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] .

The	queen	has	almost	touch'd	the	gates	of	death	.
这	女王	有	几乎	触摸	这	大门	的	死亡	.

女王几乎已经触碰到了死亡之门。

['veɪnli] [kləʊz] [wɒtʃ] [aɪ] [kiːp] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Vainly	close	watch	I	keep	by	day	and	night	,
徒劳地	关闭	手表	我	保持	经过	天	和	夜晚	,

我日夜徒劳地密切监视，

[iːn] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mælədi] [slei] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)]

E'en	in	my	arms	a	secret	malady	Slays	her	,	and	all	her	senses	are
e'en	在	我的	武器	一个	秘密	弊病	杀戮	她	,	和	全部	她	感官	是

-

disorder'd	.
-	.

即使在我怀里，一种隐秘的疾病也夺走了她的生命，她的所有感官都变得混乱。

['wɪəri] [jet] ['restləs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] , [pænts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] ,

Weary	yet	restless	from	her	couch	she	rises	,	Pants	for	the	outer	air	,
厌倦	然而	不安	从	她	长椅	她	上升	,	裤子	为了	这	外	空气	,

她疲惫却又躁动不安，从沙发上起身，大口喘着气，渴望着外面的空气。

[bʌt; bət][bɪdz][ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [in'truːd] .

but	bids	me	see	That	no	one	on	her	misery	intrudes	.
但	出价	我	看	那	不	一	在	她	苦难	入侵	.

但她告诫我，不要让任何人打扰她的痛苦。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .

She	comes	.
她	来	.

她来了。

[hɪ'pɒlɪtəs] [ɪ'nʌf] .

HIPPOLYTUS	Enough	.
希波吕托斯	足够的	.

希波吕托斯：够了。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] , [nɔː(r)][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [heɪts] .

She	shall	not	be	disturb'd	,	Nor	be	confronted	with	a	face	she	hates	.
她	将	不是	是	扰乱	,	也不	是	面对	和	一个	脸	她	讨厌	.

她不应受到打扰，也不应面对她憎恶的面孔。

[siːn] [θriː] ['fedrər] , [iː'nəuniː]

SCENE	III	PHAEDRA	,	OENONE
场景	三、	菲德拉	,	烯酮

第三幕 菲德拉，俄诺涅

['fedrər]

PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .

We	have	gone	far	enough	.
我们	有	已消失	远的	足够的	.

我们已经走得够远了。

[steɪ] , [dɪə(r)] [iː'nəuniː] ; [streŋθ] [feɪlz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [niːdz] [mʌst; məst][rest] [ə'waɪl] .

Stay	,	dear	Oenone	;	Strength	fails	me	,	and	I	needs	must	rest	awhile	.
停留	,	亲爱的	奥诺酮	;	力量	失败	我	,	和	我	需求	必须	休息	一会儿	.

亲爱的奥诺涅，请留下；我力气不足，需要休息一会儿。

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dæzld] [wɪð] [ðɪs] ['gleərɪŋ] [laɪt] [səʊ] [lɒŋ] [ˌʌn'siːn] , [maɪ] [tremblɪŋ] [niːz] [rɪ'fjuːz]
My eyes are dazzled with this glaring light So long unseen , my trembling knees refuse
我的 眼睛 是 眼花缭乱 和 这 刺眼 光 所以 长的 看不见 , 我的 发抖 膝盖 拒绝
[sə'pɔːt] .
Support .
支持 .

这耀眼的光芒刺得我睁不开眼，久违的光芒让我颤抖的双膝无法支撑。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[iː'nəuniː] [wʊd] ['hev(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] [tɪəz] [maɪt] [brɪŋ] [rɪ'liːf] !
OENONE Would Heaven that our tears Might bring relief !
烯酮 会 天堂 那 我们的 眼泪 可能 带来 宽慰 !

OENONE 但愿上天保佑，我们的眼泪能带来解脱!

['fedrər] [ɑː] , [haʊ] [ðiːz] ['kʌmbrəs] [gɔːd] , [ðiːz] [veɪlz] [ə'pres] [ˌem 'iː] !
PHAEDRA Ah , how these cumbrous gauds , These veils oppress me !
菲德拉 啊 , 如何 这些 笨重的 纱丽 , 这些 面纱 压迫 我 !

菲德拉 啊，这些沉重的华服，这些面纱让我感到多么压抑!

[wɒt] [ə'fɪʃəs] [hænd][hæz; həz][taɪd] [ðiːz] [nɒts] , [ænd; ənd] [gæðɚd] ['or] [maɪ] [braʊ]
What officious hand Has tied these knots , and gather'd o'er my brow
什么 爱管闲事的 手 有 系 这些 绳结 , 和 聚集 超过 我的 眉头

是哪只爱管闲事的手，系上了这些结，并将它们拢在我的额头上?

[ðiːz] ['klʌstərɪŋ] [kɔɪlz] ?
These clustering coils ?
这些 聚类 线圈 ?

这些聚集线圈?

[haʊ] [ɔːl][kən'spaɪə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [dɪ'stres] !
How all conspires to add To my distress !
如何 全部 阴谋 到 添加 到 我的 痛苦 !

这一切怎么都让我更加痛苦!

[iː'nəuniː] [wɒt] [ɪz][wʌn]['məʊmənt] [wɪʃt] , [ðə; ði][nekst] , [ɪz] ['ɜːksəm] .
OENONE What is one moment wish'd , The next , is irksome .
烯酮 什么 是 一 片刻 希望 , 这 下一个 , 是 烦人的 .

OENONE 上一刻还渴望的，下一刻就令人厌烦。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] , [sɪk] [ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] , [bɪd][ˌjuː 'es] [dek] [juː; jʊ] [aʊt] ,
Did you not just now , Sick of inaction , bid us deck you out ,
做过 你 不是 只是 现在 , 生病的 的 不作为 , 出价 我们 甲板 你 出去 ,

你刚才不是已经厌倦了无所事事，要求我们为你提供全套装备了吗?

[ænd; ənd] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] ['enədʒi] - , [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] ,
And , with your former energy recall'd , Desire to go abroad ,
和 , 和 你的 以前的 活力 - , 欲望 到 去 国外 ,

而且，你恢复了往日的活力，渴望出国旅行，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [wʌns] [mɔː(r)] ?
and see the light Of day once more ?
和 看 这 光 的 天 一次 更多的 ?

再次见到阳光?

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔːt] .
You see it , and would fain Be hidden from the sunshine that you sought .
你 看 它 , 和 会 欣然 是 隐 从 这 阳光 那 你 寻求 .

你看到了它，却宁愿躲开你所追寻的阳光。

['fedrər] [ðaʊ] ['glɔːriəs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpləs] [reɪs] , [huːz] ['dɔːtə(r)] - [twɒz] [maɪ] ['mʌðərz]
PHAEDRA Thou glorious author of a hapless race , Whose daughter ' twas my mother's
菲德拉 你 辉煌 作者 的 一个 不幸的 种族 , 谁 女儿 - 那是 我的 母亲的
[bəʊst] [tuː; tə][biː; bi] ,
boast to be ,
夸 到 是 ,

菲德拉，你这不幸种族的伟大创造者，我母亲曾以成为你的女儿为荣。

[huː] [wel] [blʌʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [plaɪt] ,
Who well may'st blush to see me in such plight ,
WHO 出色地 五月 脸红 到 看 我 在 这样的 困境 ,

谁要是看到我这般窘境，恐怕都会脸红吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðiː] , [əʊ] [sʌn] !
For the last time I come to look on thee , O Sun !
为了 这 最后的 时间 我 来 到 看 在 你 , 哦 太阳 !

这是我最后一次来看你了，太阳啊!

[iː'nəuniː] [wɒt] !
OENONE What !
烯酮 什么 !

OENONE 什么!

[stɪl] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð] [deθ] ?
Still are you in love with death ?
仍然 是 你 在 爱 和 死亡 ?

你依然热爱死亡吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [nɛə] [siː] [juː; jʊ] , ['rekənsaɪld] [tuː; tə][laɪf] , [fɔː'gəʊ] [ðiːz] ['kruːəl]['æksents; æk'sents][ɒv; əv]
Shall I ne'er see you , reconciled to life , Forego these cruel accents of
将 我 从未 看 你 , 和解 到 生活 , 放弃 这些 残忍的 口音 的
[dɪ'speə(r)] ?
despair ?
绝望 ?

我是否再也见不到你，能够坦然接受生活，不再发出这残酷的绝望之声?

['fedrər] [wʊd] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [ʃeɪd] !
PHAEDRA Would I were seated in the forest's shade !
菲德拉 会 我 是 坐着 在 这 森林的 阴影 !

菲德拉：但愿我能坐在森林的树荫下!

[wen] [meɪ] [aɪ] ['fɒləʊ] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ] , [θruː] - ['glɔːriəs] [dʌst] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪə(r)] , [ə; eɪ]
When may I follow with delighted eye , Thro ' glorious dust flying in full career , A
什么时候 可能 我 跟随 和 高兴极了 眼睛 , 喉咙 - 辉煌 灰尘 飞行 在 满的 职业 , 一个
['tʃæriət] - -
chariot - -
战车 - -

何时我才能满怀喜悦地注视着，穿过扬起的耀眼尘土，一辆战车疾驰而去——

[iː'nəuniː] ['mædəm] ?
OENONE Madam ?
烯酮 女士 ?

奥诺夫人?

['fedrər] [hæv; həv][aɪ] [lɒst] [maɪ] ['sensɪz] ?
PHAEDRA Have I lost my senses ?
菲德拉 有 我 丢失的 我的 感官 ?

菲德拉：我失去理智了吗?

[wɒt] [sed] [aɪ] ?
What said I ?
什么 说 我 ?

我说什么了?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?

and	where	am	I	?
和	在哪里	是	我	?

我这是在哪儿?

['wɪðə(r)] [streɪ] [veɪn] ['wɪʃɪz] ?

Whither	stray	Vain	wishes	?
往哪里去	流浪	徒劳	愿望	?

虚妄的愿望将何去何从?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd] .

The	gods	have	made	me	mad	.
这	神	有	制成	我	疯狂的	.

诸神让我发怒了。

[ai] [blʌʃ] , [iː'nəuniː] , [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ['kʌvəz] [maɪ] [feɪs] ,

I	blush	,	Oenone	,	and	confusion	covers	My	face	,
我	脸红	,	奥诺酮	,	和	困惑	封面	我的	脸	,

奥诺涅，我脸红了，脸上满是困惑。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][let][juː; jʊ] [siː] [tuː] ['klɪəli] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [griːf] [ðæt] ,

for	I	have	let	you	see	too	clearly	The	shame	of	grief	that	,
为了	我	有	让	你	看	也	清楚地	这	耻辱	的	悲伤	那	,

因为我让你看得太清楚了，那悲痛的耻辱，

[ɪn][maɪ] [əʊn] [dɪ'spaɪt] , - [ðiːz] [aɪz] [ɒv; əv] [maɪn] .

in	my	own	despite	,	O'erflows	these	eyes	of	mine	.
在	我的	自己的	尽管	,	-	这些	眼睛	的	矿	.

尽管我心无旁骛，我的双眼还是盈满了泪水。

[iː'nəuniː] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [blʌʃ] , [blʌʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [in'fleim] [jɔː(r); jə(r)] [wəu] .

OENONE	If	you	must	blush	,	Blush	at	a	silence	that	inflames	your	woes	.
烯酮	如果	你	必须	脸红	,	脸红	在	一个	沉默	那	发炎	你的	烦恼	.

OENONE 如果你一定要脸红，那就为加剧你忧愁的沉默而脸红吧。

[rɪ'zɪstɪŋ] [ɔːl][maɪ][keə(r)] , [def] [tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [jɔː'self] ,

Resisting	all	my	care	,	deaf	to	my	voice	,	Will	you	have	no	compassion	on	yourself	,
抵抗	全部	我的	关心	,	聋	到	我的	嗓音	,	将要	你	有	不	同情	在	你自己	,

你拒绝我的关心，对我的声音充耳不闻，难道你对自己没有一丝怜悯吗?

[bʌt; bət][let][jɔː(r); jə(r)][laɪf][biː; bi] [endid] [ɪn][mɪd] [kɔːs] ?

But	let	your	life	be	ended	in	mid	course	?
但	让	你的	生活	是	结束	在	中	课程	?

但你却甘愿在人生中途结束生命?

[wɒt] ['iːv(ə)l] [spel] [hæz; həz] - [ɪts]['faʊntən; 'faʊntɪn][draɪ] ?

What	evil	spell	has	drain'd	its	fountain	dry	?
什么	邪恶的	拼写	有	-	它是	喷泉	干燥	?

究竟是什么邪恶的咒语让它的泉水干涸了?

[θraɪs] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [sɪns] [sliːp] [hæz; həz]

Thrice	have	the	shades	of	night	obscured	the	heav'ns	Since	sleep	has	enter'd
三次	有	这	色调	的	夜晚	模糊不清	这	天堂	自从	睡觉	有	已进入

[θruː] - [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

thro	'	your	eyes	,
喉咙	-	你的	眼睛	,

自从你双目入睡，夜幕已三次遮蔽了苍穹。

[ænd; ənd] [θraɪs] [ðə; ði] [dɔːn] [hæz; həz] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðens] , [sɪns] [fuːd] [pæst] [jɔː(r); jə(r)]
and **thrice** **The** **dawn** **has** **chased** **the** **darkness** **thence** **,** **since** **food** **Pass'd** **your**
和 三次 这 黎明 有 追逐 这 黑暗 因此 , 自从 食物 通过 你的
[wɒn] [lɪps] ,
wan **lips** **,**
万 嘴唇 ,

黎明三次驱散黑暗，自从食物掠过你苍白的嘴唇。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [feɪnt] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] .
and **you** **are** **faint** **and** **languid** **.**
和 你 是 头晕的 和 慵懒的 .

你感到虚弱无力。

[tuː; tə] [wɒt] [dred] ['pɜːpəs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪn'klaɪnd] ?
To **what** **dread** **purpose** **is** **your** **heart** **inclined** **?**
到 什么 恐惧 目的 是 你的 心 倾斜 ?

你的心究竟倾向于何种可怕的目的?

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [meɪk] [ə'tempts] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'fend] [ðə; ði][gɒdz] [huː] [geɪv]
How **dare** **you** **make** **attempts** **upon** **your** **life** **,** **And** **so** **offend** **the** **gods** **who** **gave**
如何 敢 你 制作 尝试 之上 你的 生活 , 和 所以 得罪 这 神 WHO 给予
[ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,
it **you** **,**
它 你 ,

你竟敢试图结束自己的生命，如此冒犯赐予你生命的诸神!

[pruːv] [fɔːls] [tuː; tə] ['θiːsɪəs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [vaʊz] , [eɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [jɔː(r); jə(r)]
Prove **false** **to** **Theseus** **and** **your** **marriage** **vows** **,** **Ay** **,** **and** **betray** **your**
证明 错误的 到 忒修斯 和 你的 婚姻 誓言 , 哎 , 和 背叛 你的
[məʊst] [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] ,
most **unhappy** **children** **,**
最多 不开心 孩子们 ,

背叛忒修斯和你的婚姻誓言吧，艾，背叛你最不幸的孩子们吧。

['bendɪŋ] [ðeə(r)] [neks] [jɔː'self] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [jəʊk] ?
Bending **their** **necks** **yourself** **beneath** **the** **yoke** **?**
弯曲 他们的 脖子 你自己 下面 这 轭 ?

亲手将他们的脖子扭到轭下?

[ðæt] [deɪ] , [biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɪtʃ] [rɒbz] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,
That **day** **,** **be** **sure** **,** **which** **robs** **them** **of** **their** **mother** **,**
那 天 , 是 当然 , 哪个 抢劫 他们 的 他们的 母亲 ,

那一天，无疑夺走了他们的母亲。

[wɪl] [gɪv] [haɪ] [həʊps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒərz] [sʌn] , [tuː; tə] [ðæt] [praʊd] ['enəmi] [ɒv; əv][juː; jʊ]
Will **give** **high** **hopes** **back** **to** **the** **stranger's** **son** **,** **To** **that** **proud** **enemy** **of** **you**
将要 给 高的 希望 后退 到 这 陌生人的 儿子 , 到 那 自豪的 敌人 的 你
[ænd; ənd] [jɔːz] ,
and **yours** **,**
和 你的 ,

将会给陌生人的儿子带来美好的希望，给那个骄傲的敌人，以及你和你的家人。

[tuː; tə] [huːm] [æn; ən]['æməzən] [geɪv] [bɜːθ] , [aɪ] [miːn] [hɪ'pɒlɪtəs] - -
To **whom** **an** **Amazon** **gave** **birth** **,** **I** **mean** **Hippolytus** **-** **-**
到 谁 一个 亚马逊 给予 出生 , 我 意思是 希波吕托斯 - -

我是说希波吕托斯，他是由一位亚马逊女战士所生——

['fedrər] [jiː; ji][gɒdz] !
PHAEDRA **Ye** **gods** **!**
菲德拉 叶 神 !

菲德拉：我的天哪!

[iːˈnəuniː] [ɑː] , [ðɪs] [rɪˈprəʊtʃ] [muːvz] [juː; jʊ] !
OENONE Ah , this reproach Moves you !
烯酮 啊 , 这 责备 移动 你 !

OENONE 啊，这责备让你感动了!

['fedrər] [ʌnˈhæpi] ['wʊmən] , [tuː; tə] [wɒt] [neɪm] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ['ʌtərəns] ?
PHAEDRA Unhappy woman , to what name Gave your mouth utterance ?
菲德拉 不开心 女士 , 到 什么 姓名 给予 你的 嘴 发声 ?

菲德拉，不幸的女人，你用什么名字赋予了你的口舌?

[iːˈnəuniː] [jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] [ɪz][dʒʌst] .
OENONE Your wrath is just .
烯酮 你的 愤怒 是 只是 .

OENONE 你的愤怒是公正的。

- [tɪz] [wel] [ðæt] [ðæt] [ɪl] - - [neɪm] [kæn; kən] [raʊz] [sʌtʃ] [reɪdʒ] .
' Tis well that that ill - omen'd name can rouse Such rage .
- 的 出色地 那 那 患病的 - - 姓名 能 唤醒 这样的 愤怒 .

幸好，这个不祥的名字能激起如此强烈的愤怒。

[ðen] [lɪv; laɪv] .
Then live .
然后 居住 .

然后活下去。

[let] [lʌv] [ænd; ənd]['djuːti] [ɜːdʒ] [ðeə(r)] [kleɪmz] .
Let love and duty urge Their claims .
让 爱 和 责任 敦促 他们的 索赔 .

让爱与责任促使他们提出诉求。

[lɪv; laɪv] , ['sʌfə(r)] [nɒt] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] ['siθiə] , ['krʌʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] - [niːθ] [hɪz; ɪz] ['əʊdiəs] [sweɪ] ,
Live , suffer not this son of Scythia , Crushing your children ' neath his odious sway ,
居住 , 遭受 不是 这 儿子 的 斯基泰 , 压碎 你的 孩子们 - 下方 他的 令人厌恶的 ,

活下去吧，不要让这个斯基泰之子残害你的孩子，让他用他可憎的统治摧残你的孩子!

[tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [ðə; ði]['pjʊərɪst] [blʌd] [ɒv; əv] [griːs] .
To rule the noble offspring of the gods , The purest blood of Greece .
到 规则 这 高贵 后代 的 这 神 , 这 最纯净的 血 的 希腊 .

统治众神高贵的后裔，希腊最纯正的血统。

[meɪk] [nəʊ] [dɪˈleɪ] ; [iːtʃ] ['məʊmənt] ['θretnz] [deθ] ; ['kwɪkli] [rɪˈstɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʃætɚd] [streŋθ] ,
Make no delay ; Each moment threatens death ; quickly restore Your shatter'd strength ,
制作 不 延迟 ; 每个 片刻 威胁 死亡 ; 迅速地 恢复 你的 破碎 力量 ,

切勿耽搁；每一刻都危及生命；迅速恢复你破碎的力量。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv][laɪf][həʊldz] [aʊt] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] .
while yet the torch of life Holds out , and can be fann'd into a flame .
尽管 然而 这 火炬 的 生活 持有 出去 , 和 能 是 扇形 进入 一个 火焰 .

只要生命的火炬尚存，就能被重新点燃。

['fedrər] [tuː] [lɒŋ] [hæv; həv][aɪ] [ɪnˈdjʊəd] [ɪts] [gɪlt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] !
PHAEDRA Too long have I endured its guilt and shame !
菲德拉 也 长的 有 我 忍受 它是 有罪 和 耻辱 !

菲德拉 我忍受罪恶和耻辱太久了!

[iːˈnəuniː] [waɪ] ?
OENONE Why ?
烯酮 为什么 ?

OENONE 为什么?

[wɒt] [rɪ'mɔːs] [nɔː] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?
What remorse gnaws at your heart ?
什么 悔恨 啃咬 在 你的 心 ?

什么样的悔恨在折磨着你的心?

[wɒt] [kraɪm] [kæn; kən][hæv; həv] [juː; jʊ] [ðʌs] ?
What crime Can have disturb'd you thus ?
什么 犯罪 能 有 扰乱 你 因此 ?

究竟是什么罪行让你如此不安?

[jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'luːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ?
Your hands are not Polluted with the blood of innocence ?
你的 双手 是 不是 受污染的 和 这 血 的 无辜 ?

你的双手难道没有沾染无辜者的鲜血吗?

['fedrər] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] ['hɛvən] , [maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm][steɪn] .
PHAEDRA Thanks be to Heav'n , my hands are free from stain .
菲德拉 谢谢 是 到 天堂 , 我的 双手 是 自由的 从 弄脏 .

菲德拉：感谢上苍，我的双手没有污渍。

[wʊd] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] !
Would that my soul were innocent as they !
会 那 我的 灵魂 是 清白的 作为 他们 !

但愿我的灵魂也能像他们一样纯洁无瑕!

[iː'nəuniː] [wɒt] ['ɔːf(ə)l] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæv; həv][juː; jʊ] [ðen] [kən'siːvd] , [weə'æt] [jɔː(r); jə(r)]
OENONE What awful project have you then conceived , Whereat your
烯酮 什么 可怕 项目 有 你 然后 构思 , 哪里 你的
['kɒnʃəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɪl] [əlɑːrmd] ?
conscience should be still alarm'd ?
良心 应该 是 仍然 警觉 ?

OENONE 那么，你究竟构思了什么可怕的计划，以至于你的良心至今仍感到不安?

['fedrər] [hæv; həv][aɪ][nɒt] [sed] [ɪ'nʌf] ?
PHAEDRA Have I not said enough ?
菲德拉 有 我 不是 说 足够的 ?

菲德拉：我说得还不够吗?

[speə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði][rest] .
Spare me the rest .
空闲的 我 这 休息 .

剩下的就别跟我说了。

[aɪ][daɪ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .
I die to save myself a full confession .
我 死 到 节省 我 一个 满的 忏悔 .

我宁愿死也要避免彻底忏悔。

[iː'nəuniː] [daɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['saɪləns] [səʊ][ɪn'hjuːmən] ;
OENONE Die then , and keep a silence so inhuman ;
烯酮 死 然后 , 和 保持 一个 沉默 所以 不人道 ;

那就去死吧，保持这种毫无人性的沉默;

[bʌt; bət] [siːk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][hænd][tuː; tə] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
But seek some other hand to close your eyes .
但 寻找 一些 其他 手 到 关闭 你的 眼睛 .

但请找别人帮忙闭上眼睛。

[ðəʊ] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][laɪf] [rɪ'meɪnz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,
Tho ' but a spark of life remains within you ,
虽然 - 但 一个 火花 的 生活 遗迹 之内 你 ,

即使你体内只剩下一丝生命之火，

[maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪdz] .

My	soul	shall	go	before	you	to	the	Shades	.
我的	灵魂	将	去	前	你	到	这	色调	.

我的灵魂将先于你前往阴间。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈəʊpən] [ˈðɪðə(r)] ; - [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

A	thousand	roads	are	always	open	thither	;	Pain'd	at	your	want	of
一个	千	道路	是	总是	打开	那里	;	-	在	你的	想	的

[ˈkɒnfɪdəns] , [aɪl] [tʃuːz] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] .

confidence	,	I'll	choose	The	shortest	.
信心	,	患病的	选择	这	最短	.

那里有千条路向你敞开；因你缺乏自信，我将选择最短的路。

[ˈkruːəl] [wʌn] , [wen] [hæz; həz] [maɪ] [feɪθ] [dɪˈsiːvd] [juː; jʊ] !

Cruel	one	,	when	has	my	faith	Deceived	you	!
残忍的	一	,	什么时候	有	我的	信仰	受骗	你	!

残忍的你，我的信仰何时欺骗了你!

[θɪŋk] [haʊ] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [juː; jʊ] [leɪ] [njuː] [bɔːn] .

Think	how	in	my	arms	you	lay	New	born	.
思考	如何	在	我的	武器	你	躺	新的	出生	.

想想你刚出生时躺在我怀里的样子。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ai] [hæv; həv] [fəˈseɪkən] .

For	you	,	my	country	and	my	children	I	have	forsaken	.
为了	你	,	我的	国家	和	我的	孩子们	我	有	被遗弃的	.

为了你，我抛弃了我的祖国和我的孩子。

[duː; də] [juː; jʊ] [ðʌs] [rɪˈpeɪ] [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvɪs] ?

Do	you	thus	repay	My	faithful	service	?
做	你	因此	偿还	我的	忠实	服务	?

你这样回报我的忠诚服侍吗?

['fedrər]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [frɒm; frəm] [wɜːdz] [səʊ] [ˈbɪtə(r)] ?

What	do	you	expect	From	words	so	bitter	?
什么	做	你	预计	从	字	所以	苦的	?

你对如此刻薄的话语有何期待?

[wɜː(r); wə(r)] [ai] [tuː; tə] [breɪk] [ˈsaɪləns] [ˈhɒrə(r)] [wʊd] [friːz] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] .

Were	I	to	break	silence	Horror	would	freeze	your	blood	.
是	我	到	休息	沉默	恐怖	会	冻结	你的	血	.

如果我打破沉默，恐惧会让你血液凝固。

[iːˈnəuniː] [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈhɒrɪfaɪ] [ˌem ˈiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪˈhəʊld] [juː; jʊ] [daɪ]

OENONE	What	can	you	say	To	horrify	me	more	than	to	behold	You	die
烯酮	什么	能	你	说	到	惊吓	我	更多的	比	到	看哪	你	死

[bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ?

before	my	eyes	?
前	我的	眼睛	?

OENONE 你还能说什么，才能比亲眼目睹你死去更令我恐惧?

['fedrər]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [maɪ] [kraɪm] , [maɪ] [deθ] [wɪl] ['fɒləʊ] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ,

When	you	shall	know	My	crime	,	my	death	will	follow	none	the	less	,
什么时候	你	将	知道	我的	犯罪	,	我的	死亡	将要	跟随	没有任何	这	较少的	,

当你知晓我的罪行时，我的死亡仍将随之而来。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ædɪd] [steɪn] [ɒv; əv] [gɪlt] .

But	with	the	added	stain	of	guilt	.
但	和	这	额外	弄脏	的	有罪	.

但同时又背负着罪恶感。

[iː'nəuniː] [dɪə(r)]['mædəm] , [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [tɪəz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

OENONE	Dear	Madam	,	By	all	the	tears	that	I	have	shed	for	you	,
烯酮	亲爱的	女士	,	经过	全部	这	眼泪	那	我	有	棚	为了	你	,

亲爱的夫人，我曾为您流下无数眼泪，

[baɪ] [ðiːz] [wiːk] [niːz] [aɪ][klɑːsp] , [rɪ'liːv] [maɪ][maɪnd][frɒm; frəm] ['tɔːtʃəɪŋ] [daʊt] .

By	these	weak	knees	I	clasp	,	relieve	my	mind	From	torturing	doubt	.
经过	这些	虚弱的	膝盖	我	搭扣	,	缓解	我的	头脑	从	酷刑	怀疑	.

我紧紧抓住这双无力的双膝，让我的心灵摆脱折磨人的疑虑。

['fedrər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .

PHAEDRA	It	is	your	wish	.
菲德拉	它	是	你的	希望	.

菲德拉：这是你的愿望。

[ðen] [raɪz] .

Then	rise	.
然后	上升	.

然后起身。

[iː'nəuniː] [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] .

OENONE	I	hear	you	.
烯酮	我	听到	你	.

OENONE 我明白了。

[spiːk] .

Speak	.
说话	.

说话。

['fedrər] !

PHAEDRA	Heav'ns	!
菲德拉	天堂	!

菲德拉 天哪！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] ?

How	shall	I	begin	?
如何	将	我	开始	?

我该如何开始呢?

[iː'nəuniː] [dɪs'mɪs] [veɪn] [fɪəz] , [juː; jʊ] [wuːnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪs'trʌst] .

OENONE	Dismiss	vain	fears	,	you	wound	me	with	distrust	.
烯酮	解雇	徒劳	恐惧	,	你	伤口	我	和	怀疑	.

OENONE 抛开虚妄的恐惧，你用不信任伤害了我。

['fedrər] [əʊ]['feɪt(ə)l][ˌænɪ'mɒsəti][ɒv; əv] ['viːnəs] !

PHAEDRA	O	fatal	animosity	of	Venus	!
菲德拉	哦	致命的	敌意	的	金星	!

菲德拉啊，维纳斯的致命敌意!

['ɪntuː] [wɒt] [waɪld] [dɪ'strækʃənz] [dɪd][ʃiː; ʃi][kɑːst][maɪ] ['mʌðə(r)] !

Into	what	wild	distractions	did	she	cast	My	mother	!
进入	什么	荒野	分心	做过	她	投掷	我的	母亲	!

她把我的母亲置于怎样疯狂的诱惑之中!

[iː'nəuniː] [biː; bi] [ðeɪ] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm] [rɪ'membrəns] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm]

OENONE	Be	they	blotted	from	remembrance	,	And	for	all	time	to	come
烯酮	是	他们	印迹	从	纪念	,	和	为了	全部	时间	到	来

['berid] [ɪn] ['saɪləns] .

buried	in	silence	.
埋葬	在	沉默	.

OENONE 愿他们从记忆中被抹去，永远埋葬在沉默之中。

['fedrər]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

[maɪ]['sɪstə(r)][ˌærɪ'ædni] , [baɪ] [wɒt] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɪtreɪd] [tuː; tə] [deθ] , [ɒn] ['ləʊnli] [ʃɔːz]

My	sister	Ariadne	,	by	what	love	Were	you	betray'd	to	death	,	on	lonely	shores
我的	姐姐	阿丽亚德涅	,	经过	什么	爱	是	你	背叛	到	死亡	,	在	孤独	海岸

[fə'seɪkən] !

Forsaken	!
被遗弃的	!

我的妹妹阿里阿德涅，究竟是怎样的爱让你落得如此下场，被遗弃在孤寂的海岸上，惨遭杀害！

[iː'nəuniː] ['mædəm] , [wɒt] [diːp] - ['siːtɪd] [peɪn] [prɒmpts] [ðiːz] [ri'prəutʃ] [ə'genst] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][kɪn]

OENONE	Madam	,	what	deep	-	seated	pain	Prompts	these	reproaches	against	all	your	kin
烯酮	女士	,	什么	深的	-	坐着	疼痛	提示	这些	责备	反对	全部	你的	亲属

?

?
?

奥诺内夫人，究竟是怎样深藏的痛苦，促使你对所有亲属做出如此指责?

['fedrər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv] ['viːnəs] , [ænd; ənd][aɪ] ['perɪʃ] , [lɑːst] ,

PHAEDRA	It	is	the	will	of	Venus	,	and	I	perish	,	Last	,
菲德拉	它	是	这	将要	的	金星	,	和	我	沦	,	最后的	,

菲德拉：这是维纳斯的旨意，我将死去，最后。

[məʊst] [ʌn'hæpi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [weə(r)] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['retʃɪd] .

most	unhappy	of	a	family	Where	all	were	wretched	.
最多	不开心	的	一个	家庭	在哪里	全部	是	可怜	.

一个极其不幸的家庭，全家人都很悲惨。

[iː'nəuniː] [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] ?

OENONE	Do	you	love	?
烯酮	做	你	爱	?

OENONE 你爱吗?

['fedrər] [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [ɪts][mæd]['fiːvə(r)] .

PHAEDRA	I	feel	All	its	mad	fever	.
菲德拉	我	感觉	全部	它是	疯狂的	发烧	.

菲德拉：我感受到了它所有的疯狂狂热。

[iː'nəuniː] [ɑː] !

OENONE	Ah	!
烯酮	啊	!

OENONE 啊!

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ?

For	whom	?
为了	谁	?

为了谁?

['fedrər] [hɪə(r)] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['kraʊnɪŋ] ['hɒrə(r)] .

PHAEDRA	Hear	now	The	crowning	horror	.
菲德拉	听到	现在	这	加冕	恐怖	.

菲德拉：现在就听听这惊天动地的恐怖吧。

[jes] , [ai] [lʌv] - - [maɪ] [lɪps] ['tremb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Yes , I love - - my lips Tremble to say his name .
是的 , 我 爱 - - 我的 嘴唇 颤抖 到 说 他的 姓名 .

是的，我爱他——我的嘴唇颤抖着说出他的名字。

[iː'nəuniː] [huːm] ?
OENONE Whom ?
烯酮 谁 ?

OENONE 谁?

['fedrər] [nəʊ] [juː; jʊ] [hɪm] , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməzən] , [huːm] [aɪv] [səʊ] [lɒŋ] ?
PHAEDRA Know you him , Son of the Amazon , whom I've oppress'd So long ?
菲德拉 知道 你 他 , 儿子 的 这 亚马逊 , 谁 我已经 受压迫的 所以 长的 ?

菲德拉：你认识他吗，亚马逊之子？我压迫他这么久了？

[iː'nəuniː] [hɪ'pɒlɪtəs] ?
OENONE Hippolytus ?
烯酮 希波吕托斯 ?

OENONE 希波吕托斯?

[greɪt] [gɒdz] !
Great gods !
伟大的 神 !

我的天哪!

['fedrər] - [tɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nemd] [hɪm] .
PHAEDRA ' Tis you Have named him .
菲德拉 - 的 你 有 命名 他 .

菲德拉：是你给他取的名字。

[iː'nəuniː] [ɔːl] [maɪ] [blʌd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [veɪns] [siːm] ['frəʊz(ə)n] .
OENONE All my blood within my veins Seems frozen .
烯酮 全部 我的 血 之内 我的 静脉 似乎 冷冻 .

OENONE 我血管里的血液似乎都冻结了。

[əʊ] [dɪ'speə(r)] !
O despair !
哦 绝望 !

绝望啊!

[əʊ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [reɪs] !
O cursed race !
哦 被诅咒的 种族 !

可恶的种族!

[ɪl] - - ['dʒɜːni] !
Ill - omen'd journey !
患病的 - - 旅行 !

不祥之旅!

[lænd] [ɒv; əv] ['mɪzəri] !
Land of misery !
土地 的 苦难 !

苦难之地!

[waɪ] [dɪd] [wiː; wi] ['evə(r)] [riːtʃ] [ðaɪ] ['deɪndʒərəs] [ʃɔːz] ?
Why did we ever reach thy dangerous shores ?
为什么 做过 我们 曾经 抵达 你的 危险的 海岸 ?

我们当初为何要踏上你那危险的海岸?

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[maɪ] [wuːnd] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['riːs(ə)nt] .

My	wound	is	not	so	recent	.
我的	伤口	是	不是	所以	最近的	.

我的伤口不是最近才有的。

['skeəsli] [hæd; həd] [ai] [biːn] [baʊnd] [tuː; tə] ['θiːsɪəs] [baɪ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [jəʊk] ,

Scarcely	had	I	Been	bound	to	Theseus	by	the	marriage	yoke	,
几乎	有	我	到过	边界	到	忒修斯	经过	这	婚姻	轭	,

我刚被婚姻的枷锁束缚在忒修斯身上不久，

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] [siːmd] [wel] [sɪ'kjʊəd] , [wen] ['æθənz] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [maɪ] [praʊd] ['enəmi] .

And	happiness	and	peace	seem'd	well	secured	,	When	Athens	show'd	me	my	proud	enemy	.
和	幸福	和	和平	似乎	出色地	安全	,	什么时候	雅典	已显示	我	我的	自豪的	敌人	.

幸福与和平似乎已稳固，直到雅典向我展示了我骄傲的敌人。

[ai] [lʊkt] , [ɔːl'tɜːnətli] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [maɪ] [səʊl] [gruː] [ɔːl] [dɪ'strɔːt] ;

I	look'd	,	alternately	turn'd	pale	and	blush'd	To	see	him	,	and	my	soul	grew	all	distraught	;
我	看起来	,	交替	转弯	苍白	和	-	到	看	他	,	和	我的	灵魂	生长	全部	心烦意乱	;

我看着他，脸色时而苍白，时而脸红，我的心变得无比痛苦；

[ə; eɪ] [mɪst] [əb'skjuəd] [maɪ] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] [maɪ] [vɔɪs] - , [maɪ] [blʌd] [ræn] [kəʊld] ,

A	mist	obscured	my	vision	,	and	my	voice	Falter'd	,	my	blood	ran	cold	,
一个	薄雾	模糊不清	我的	想象	,	和	我的	嗓音	-	,	我的	血	跑	寒冷的	,

迷雾遮蔽了我的视线，我的声音颤抖，我感到一阵寒意袭来。

[ðen] [bɜ ː nd] [laɪk] ['faɪə(r)] ; ['viːnəs] [ai] [felt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] - [freɪm] ,

then	burn'd	like	fire	;	Venus	I	felt	in	all	my	fever'd	frame	,
然后	烧焦的	喜欢	火	;	金星	我	毛毡	在	全部	我的	-	框架	,

然后像火一样燃烧；我感觉维纳斯在我整个发烧的身体里。

[huːz] ['fjʊəri] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [maɪ] [reɪs] [pə'sjuːd] .

Whose	fury	had	so	many	of	my	race	Pursued	.
谁	愤怒	有	所以	许多	的	我的	种族	追击	.

他的愤怒驱使我的许多同胞追杀他。

[wɪð] ['fɜːvənt] [vaʊz] [ai] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃʌn] [hɜː(r); hə(r)] [tɔː'ment, 'tɔːm-] , [bɪlt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ʃraɪn] ,

With	fervent	vows	I	sought	to	shun	Her	torments	,	built	and	deck'd	for	her	a	shrine	,
和	热切	誓言	我	寻求	到	回避	她	折磨	,	建造	和	甲板	为了	她	一个	神社	,

我虔诚地发誓要避开她的痛苦，并为她建造并装饰了一座神龛。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , - [mɪd] ['kaʊntləs] ['vɪktɪms] [dɪd] [ai] [siːk] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [hæd; həd] [lɒst] ;

And	there	,	'	mid	countless	victims	did	I	seek	The	reason	I	had	lost	;
和	那里	,	-	中	无数	受害者	做过	我	寻找	这	原因	我	有	丢失的	;

在那里，在无数受害者之中，我寻找着我失败的原因；

[bʌt; bət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] , [nəʊ] ['remədi] [kʊd; kəd] [kjʊə(r)] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] [lʌv] !

but	all	for	naught	,	No	remedy	could	cure	the	wounds	of	love	!
但	全部	为了	零	,	不	补救	可以	治愈	这	伤口	的	爱	!

但这一切都是徒劳，没有任何办法可以治愈爱情的创伤！

[ɪn] [veɪn] [aɪ] ['ɪnsens] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltəz] ; [wen] [aɪ] [ɪnv'əʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [maɪ] [hɑːt]
In vain I offer'd incense on her altars ; When I invoked her name my heart
在 徒劳 我 提供 香 在 她 祭坛 ; 什么时候 我 调用 她 姓名 我的 心
[ə'dɔːrd] [hɪ'pɒlɪtəs] ,
adored Hippolytus ,
受人喜爱 希波吕托斯 ,

我徒劳地向她的祭坛献上香火；当我呼求她的名字时，我的心崇拜希波吕托斯。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['kɒnstəntli] ;
before me constantly ;
前 我 不断地 ;

在我面前不断出现；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltəz] [sməʊk] [wɪð] ['vɪktɪms] ,
And when I made her altars smoke with victims ,
和 什么时候 我 制成 她 祭坛 抽烟 和 受害者 ,

当我用受害者的尸体让她的祭坛冒烟时，

- [twɒz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɒd] [huːz] [neɪm] [aɪ] [deəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] .
' Twas for a god whose name I dared not utter .
- 那是 为了 一个 上帝 谁 姓名 我 敢于 不是 说出 .

那是为了一个我不敢提及名字的神。

[aɪ] [fled] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm] - -
I fled his presence everywhere , but found him - -
我 逃亡 他的 在场 到处 , 但 成立 他 - -

我到处躲避他，却还是找到了他——

[əʊ] ['kraʊnɪŋ] ['hɒrə(r)] ! - - [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fiːtʃəz] .
O crowning horror ! - - in his father's features .
哦 加冕 恐怖 ! - - 在 他的 父亲的 特征 .

啊，最可怕的是！——在他父亲的脸上。

[ə'genst] [maɪ'self] , [æt; ət][lɑːst] , [aɪ] [reɪzd] [rɪ'vəʊlt] ,
Against myself , at last , I raised revolt ,
反对 我 , 在 最后的 , 我 提高 反叛 ,

最终，我反抗了自己。

[ænd; ənd] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ʌp][tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [ðə; ði] ['enəmi] [aɪ] [lʌvd] .
And stirr'd my courage up to persecute The enemy I loved .
和 搅拌 我的 勇气 向上 到 迫害 这 敌人 我 喜爱 .

并激发了我的勇气去迫害我所爱的敌人。

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɪm][aɪ][wɔː(r)][ə; eɪ][step] - - [deɪmz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ['kærɪdʒ] ,
To banish him I wore a step - - dame's harsh and jealous carriage ,
到 放逐 他 我 穿着 一个 步 - - 女士的 残酷的 和 嫉妒的 运输 ,

为了驱逐他，我装出一副继母般严厉而嫉妒的姿态。

[wɪð] ['siːsləs] [kraɪz] [aɪ] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['eksaɪl] , [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [tɔːn] [hɪm][frɒm; frəm]
With ceaseless cries I clamour'd for his exile , Till I had torn him from
和 不停歇 哭泣 我 - 为了 他的 流亡 , 直到 我 有 撕裂 他 从
[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] .
his father's arms .
他的 父亲的 武器 .

我大声疾呼，要求将他流放，直到我将他从他父亲的怀抱中夺走。

[aɪ] [briːðd] [wʌns] [mɔː(r)] , [iː'nəuniː] ; [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [maɪ] [deɪz] [ɒn] [les] ['trʌbld] [ðæn; ðən]
I breathed once more , Oenone ; in his absence My days flow'd on less troubled than
我 呼吸 一次 更多的 , 奥诺酮 ; 在 他的 缺席 我的 天 流动 在 较少的 麻烦 比
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

奥诺涅，我又一次呼吸了；在他不在的日子里，我的日子过得比以前平静多了。

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

And	innocent	.
和	清白的	.

而且是无辜的。

[səb'mɪsɪv] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , [aɪ][hɪd][maɪ] [griːf] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['feɪt(ə)l] ['mærɪdʒ]

Submissive	to	my	husband	,	I	hid	my	grief	,	and	of	our	fatal	marriage
顺从者	到	我的	丈夫	,	我	隐藏	我的	悲伤	,	和	的	我们的	致命的	婚姻

- [ðə; ði] [fruːts] .

Cherish'd	the	fruits	.
-	这	水果	.

我顺从丈夫，隐藏悲伤，珍惜我们这段不幸婚姻的成果。

[veɪn] ['kɔːʃ(ə)n] !

Vain	caution	!
徒劳	警告	!

虚妄的谨慎!

['kruːəl] [feɪt] !

Cruel	Fate	!
残忍的	命运	!

残酷的命运!

[brɔːt] ['hɪðə(r)][baɪ][maɪ] [spaʊs] [hɪm'self] , [aɪ] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] ['enəmi] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ,

Brought	hither	by	my	spouse	himself	,	I	saw	Again	the	enemy	whom	I	had	banish'd	,
带来	这里	经过	我的	配偶	他自己	,	我	锯	再次	这	敌人	谁	我	有	放逐	,

是我的丈夫亲自带我来到这里，我再次见到了我曾驱逐的敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wuːnd] [tuː] ['kwɪkli] [bled] [ə'freʃ] .

And	the	old	wound	too	quickly	bled	afresh	.
和	这	老的	伤口	也	迅速地	出血	重新	.

旧伤很快又重新流血了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] [hɪd][ɪn][maɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət] ['viːnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mait] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

No	longer	is	it	love	hid	in	my	heart	,	But	Venus	in	her	might	seizing	her
不	更长	是	它	爱	隐藏	在	我的	心	,	但	金星	在	她	可能	抓住	她

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

心中不再隐藏着爱，而是维纳斯以她的力量攫取猎物。

[aɪ][hæv; həv] [kən'siːvd] [dʒʌst]['terə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kraɪm] ; [aɪ] [heɪt] [maɪ][laɪf] ,

I	have	conceived	just	terror	for	my	crime	;	I	hate	my	life	,
我	有	构思	只是	恐怖	为了	我的	犯罪	;	我	恨	我的	生活	,

我因自己的罪行而感到无比恐惧；我憎恨我的生活。

[ænd; ənd][həʊld][maɪ] [lʌv] [ɪn]['hɒrə(r)] .

and	hold	my	love	in	horror	.
和	抓住	我的	爱	在	恐怖	.

让我的爱人陷入恐惧之中。

['daɪɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [feɪm] [ˌʌn'sʌlid] , [ænd; ənd] ['beri] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] ['gɪlti]

Dying	I	wish'd	to	keep	my	fame	unsullied	,	And	bury	in	the	grave	a	guilty
垂死	我	希望	到	保持	我的	名声	纯洁无瑕的	,	和	埋葬	在	这	严重	一个	有罪的

['pæʃ(ə)n] ;

passion	;
热情	;

临终之际，我愿保持名誉清白，并将罪恶的激情埋葬于坟墓之中；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [tɪəz] [ænd; ənd] [in'triːti] , [ai][hæv; həv][təʊld]
But I have been unable to withstand Tears and entreaties , I have told
但 我 有 到过 无法 到 经受 眼泪 和 恳求 , 我 有 讲述
[juː; jʊ][ɔːl] ;
you all ;
你 全部 ;

但我已经无法承受眼泪和恳求，我已经告诉过你们所有人了；

['kɒntent] , [ɪf] ['əʊnli] , [æz; əz][maɪ][end] [drɔːz] [nɪə(r)] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt][veks][ˌem 'iː] [wɪð] [ˌʌn'dʒʌst]
Content , if only , as my end draws near , You do not vex me with unjust
内容 , 如果 仅有的 , 作为 我的 结尾 平局 靠近 , 你 做 不是 烦恼 我 和 不公正
[ri'prəutʃ] ,
reproaches ,
责备 ,

只求在我临终之际，你不要用不公正的责备来烦扰我。

[nɔː(r)] [wɪð] [veɪn] ['efəts] [siːk] [tuː; tə] [snætʃ] [frɒm; frəm] [deθ] [ðə; ði][lɑːst] [feɪnt] ['lɪŋgərɪŋ] [spɑːks]
Nor with vain efforts seek to snatch from death The last faint lingering sparks
也不 和 徒劳 努力 寻找 到 抢夺 从 死亡 这 最后的 头晕的 挥之不去的 火花
[ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [breθ] .
of vital breath .
的 必不可少的 气息 .

也不要徒劳地试图从死亡中夺回最后一丝微弱的生命气息。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] ['fedrər] , [iː'nəuniː] , -
SCENE IV PHAEDRA , OENONE , PANOPE
场景 第四 菲德拉 , 烯酮 , -

第四场 费德拉、奥诺内、帕诺佩

-
PANOPE
-

帕诺普

[feɪn] [wʊd] [ai][haɪd][frɒm; frəm][juː; jʊ]['taɪdɪŋz][səʊ][sæd] , [bʌt; bət] - [tɪz][maɪ]['djuːti] , ['mædəm] , [tuː; tə]
Fain would I hide from you tidings so sad , But ' tis my duty , Madam , to
欣然 会 我 隐藏 从 你 消息 所以 伤心 , 但 - 的 我的 责任 , 女士 , 到
[rɪ'viːl] [ðem; ðəm] .
reveal them .
揭示 他们 .

我多么想对您隐瞒这悲伤的消息，但夫人，这是我的职责，必须告诉您。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] [hæz; həz] [siːzd] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪələs] ['hʌzbənd] ,
The hand of death has seized your peerless husband ,
这 手 的 死亡 有 查获 你的 无与伦比 丈夫 ,

死神之手已攫住了你那无与伦比的丈夫。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][lɑːst][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)] .
And you are last to hear of this disaster .
和 你 是 最后的 到 听到 的 这 灾难 .

你是最后一个听到这场灾难消息的人。

[iː'nəuniː] [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , - ?
OENONE What say you , Panope ?
烯酮 什么 说 你 , - ?

OENONE 帕诺佩，你怎么说?

-
PANOPE
-

帕诺普

[ðə; ði] [kwiːn] , [dɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ][veɪn] [trʌst] [ɪn] ['hɛvən] , [beg] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['θiːsɪəs] ,

The	queen	,	deceived	By	a	vain	trust	in	Heav'n	,	begs	safe	return	For	Theseus	,
这	女王	,	受骗	经过	一个	徒劳	相信	在	天堂	,	乞求	安全的	返回	为了	忒修斯	,

王后因对上天的虚妄信任而受骗，恳求忒修斯平安归来。

[waɪl] [hɪ'pɒlɪtəs] [hɪz; ɪz] [sʌn] [lɜːrnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [frɒm; frəm] ['ves(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn]

while	Hippolytus	his	son	Learns	of	his	death	from	vessels	that	are	now	In
尽管	希波吕托斯	他的	儿子	学习	的	他的	死亡	从	船只	那	是	现在	在

[pɔːt] .

port	.
港口	.

希波吕托斯的儿子从停泊在港口的船只上得知了他的死讯。

['fedrər] [jiː; jɪ][gɒdz] !

PHAEDRA	Ye	gods	!
菲德拉	叶	神	!

菲德拉：我的天哪！

-

PANOPE

-

帕诺普

[dɪ'vaɪdɪd] ['kaunsəl] [sweɪ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['æθənz] ; [sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [prɪns] ,

Divided	counsels	sway	The	choice	of	Athens	;	some	would	have	the	prince	,
分割	律师	摇摆	这	选择	的	雅典	;	一些	会	有	这	王子	,

[jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] ,

Your	child	,
你的	孩子	,

众说纷纭，左右着雅典的选择；有人希望王子，你的孩子，

[fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] ; ['ʌðə(r)z] , [disri'gɑːd] [ðə; ði] [lɔːz] , [deə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [sʌn] .

for	master	;	others	,	disregarding	The	laws	,	dare	to	support	the	stranger's	son	.
为了	掌握	;	其他的	,	不予理会	这	法律	,	敢	到	支持	这	陌生人的	儿子	.

有些人为了主人而效忠；另一些人则无视法律，胆敢扶持陌生人的儿子。

- [tɪz] ['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['fækʃ(ə)n] [wʊd] [kraʊn] [ə'rɪʃiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

'	Tis	even	said	that	a	presumptuous	faction	Would	crown	Aricia	and	the	house	of
-	的	甚至	说	那	一个	放肆	派	会	王冠	阿里西亚	和	这	房子	的

['pæləs] .

Pallas	.
帕拉斯	.

甚至有传言说，一个狂妄的派系将会拥立阿里西亚和帕拉斯家族为王。

[aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] .

I	deem'd	it	right	to	warn	you	of	this	danger	.
我	被认为	它	正确的	到	警告	你	的	这	危险	.

我认为有必要提醒你注意这种危险。

[hɪ'pɒlɪtəs] [ɔːl'redi] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ʃəʊ] [hɪm'self] [æt; ət] ['æθənz] ,

Hippolytus	already	is	prepared	To	start	,	and	should	he	show	himself	at	Athens	,
希波吕托斯	已经	是	准备	到	开始	,	和	应该	他	展示	他自己	在	雅典	,

希波吕托斯已经做好了出发的准备，如果他出现在雅典，

- [tɪz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [kraʊd] [wɪl] [ɔːl] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [liːd] .

'	Tis	to	be	fear'd	the	fickle	crowd	will	all	Follow	his	lead	.
-	的	到	是	担心	这	反复无常	人群	将要	全部	跟随	他的	带领	.

令人担忧的是，善变的民众都会追随他的做法。

[iː'nəuniː] [ɪ'nʌf] .

OENONE	Enough	.
烯酮	足够的	.

OENONE 足够了。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [hˈiəz] [juː; jʊ] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɪl] [nɪˈglekt] [ðɪs] [ˈtaɪmli] [ˈwɔːnɪŋ] .

The	queen	,	who	hears	you	,	By	no	means	will	neglect	this	timely	warning	.
这	女王	,	WHO	听到	你	,	经过	不	方法	将要	忽视	这	及时	警告	.

女王陛下听见了你们的警告，绝不会忽视这及时的警示。

[siːn] [viː] [ˈfedrər] , [iːˈnəuniː]

SCENE	V	PHAEDRA	,	OENONE
场景	V	菲德拉	,	烯酮

第五幕 菲德拉，俄诺涅

[iːˈnəuniː] [dɪə(r)] [ˈleɪdi] , [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [siːst] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv]

OENONE	Dear	lady	,	I	had	almost	ceased	to	urge	The	wish	that	you	should	live
烯酮	亲爱的	女士	,	我	有	几乎	停止	到	敦促	这	希望	那	你	应该	居住

,

,

,

亲爱的女士，我几乎已经不再恳求您活下去了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd]

thinking	to	follow	My	mistress	to	the	tomb	,	from	which	my	voice	Had	fail'd
思维	到	跟随	我的	情妇	到	这	墓	,	从	哪个	我的	嗓音	有	失败

[tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ] ;

to	turn	you	;
到	转动	你	;

想着跟随我的女主人到坟墓去，我的声音没能让你离开那里；

[bʌt; bət] [ðɪs] [njuː] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ˈɔːltəz] [ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv] [əˈfeəz] , [ænd; ənd] [prɒmpts] [freʃ]

but	this	new	misfortune	Alters	the	aspect	of	affairs	,	and	prompts	Fresh
但	这	新的	不幸	改变	这	方面	的	事务	,	和	提示	新鲜的

['meʒəz] .

measures	.
措施	.

但这场新的不幸改变了事态的发展，促使人们采取新的措施。

[ˈmædəm] , [ˈθiːsɪəs] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Madam	,	Theseus	is	no	more	,	You	must	supply	his	place	.
女士	,	忒修斯	是	不	更多的	,	你	必须	供应	他的	地方	.

夫人，忒修斯已经不在人世了，您必须找到人来填补他的位置。

[hiː; hi] [liːvz] [ə; eɪ][sʌn] , [ə; eɪ] [sleɪv] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ə; eɪ] [kɪŋ] .

He	leaves	a	son	,	A	slave	,	if	you	should	die	,	but	,	if	you	live	,	A	King	.
他	树叶	一个	儿子	,	一个	奴隶	,	如果	你	应该	死	,	但	,	如果	你	居住	,	一个	国王	.

他留下一个儿子，如果你死了，他将成为奴隶；但如果你活下来，他将成为国王。

[ɒn] [huːm] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [liːn] [bʌt; bət][juː; jʊ] ?

On	whom	has	he	to	lean	but	you	?
在	谁	有	他	到	倾斜	但	你	?

除了你，他还能依靠谁呢?

[nəʊ][hænd]

No	hand
不	手

没有手

[bʌt; bət] [jɔːz] [wɪl] [draɪ][hɪz; ɪz] [tɪəz] .

but	yours	will	dry	his	tears	.
但	你的	将要	干燥	他的	眼泪	.

但你的眼泪会擦干他的眼泪。

[ðen] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] [wɪl] [muːv] [ðə; ði][gɒdz] ,

Then	live	For	him	,	or	else	the	tears	of	innocence	Will	move	the	gods	,
然后	居住	为了	他	,	或者	别的	这	眼泪	的	无辜	将要	移动	这	神	,

然后为他而活，否则纯真无邪的泪水将感动神明。

[hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [tuː; tə] [rɒθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

his	ancestors	,	to	wrath	Against	his	mother	.
他的	祖先	,	到	愤怒	反对	他的	母亲	.

他的祖先因愤怒而迁怒于他的母亲。

[lɪv; laɪv] , [jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] [ɪz] [gɒn] , [nəʊ] [bleɪm] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [naʊ] .

Live	,	your	guilt	is	gone	,	No	blame	attaches	to	your	passion	now	.
居住	,	你的	有罪	是	已消失	,	不	责备	附件	到	你的	热情	现在	.

活下去吧，你的罪恶感消失了，你的激情不再受任何责备。

[ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'siːs] [hæz; həz] [friːd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd]

The	King's	decease	has	freed	you	from	the	bonds	That	made	the	crime	and
这	国王学院	死亡	有	自由	你	从	这	债券	那	制成	这	犯罪	和

['hɒrə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .

horror	of	your	love	.
恐怖	的	你的	爱	.

国王的驾崩使你摆脱了束缚，摆脱了让你的爱情充满罪恶和恐怖的枷锁。

[hɪ'pɒlɪtəs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [niːd] [biː; bi] ['dredɪd] , [hɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌhens'fɔːθ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] .

Hippolytus	no	longer	need	be	dreaded	,	Him	you	may	see	henceforth	without	reproach	.
希波吕托斯	不	更长	需要	是	令人恐惧的	,	他	你	可能	看	今后	没有	责备	.

希波吕托斯不再令人畏惧，从此以后，你可以毫无顾忌地看待他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] , [kən'vɪnst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði]

It	may	be	,	that	,	convinced	of	your	aversion	,	He	means	to	head	the
它	可能	是	,	那	,	确信	的	你的	厌恶	,	他	方法	到	头	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

rebels	.
叛军	.

或许，祂确信你对祂的厌恶，所以打算领导叛军。

[ʌndɪ'siːv] [hɪm] , ['sɒfn] [hɪz; ɪz] ['kæləs] [hɑːt] , [ænd; ənd] [bend] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

Undeceive	him	,	Soften	his	callous	heart	,	and	bend	his	pride	.
不欺骗	他	,	软化	他的	冷酷	心	,	和	弯曲	他的	自豪	.

揭开他的伪装，软化他冷酷的心，让他屈服于骄傲。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɜːtaɪl] [lænd] , [ɪn] ['troʊɪzɛn] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [laɪz] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] ,

King	of	this	fertile	land	,	in	Troezen	here	His	portion	lies	;	but	as	he	knows	,
国王	的	这	沃	土地	,	在	特罗岑	这里	他的	部分	谎言	;	但	作为	他	知道	,

这片富饶土地的国王，他的领地就在特罗曾；但他知道，

[ðə; ði] [lɔːz] [gɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ðæt] [mɪ'nɜːvə] [bɪlt] [ænd; ənd] [prə'tekts] .

the	laws	Give	to	your	son	the	ramparts	that	Minerva	Built	and	protects	.
这	法律	给	到	你的	儿子	这	城墙	那	米涅瓦	建造	和	保护	.

律法规定，将密涅瓦建造并守护的城墙赐予你的儿子。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['enəmi] ['θretnz] [juː; jʊ][bəuθ] , [juˈnaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ə'rɪʃiə] .

A	common	enemy	Threatens	you	both	,	unite	them	to	oppose	Aricia	.
一个	常见的	敌人	威胁	你	两个都	,	团结	他们	到	反对	阿里西亚	.

共同的敌人威胁着你们，团结起来对抗阿里西亚吧。

['fedrər] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] [aɪ] [kən'sent] .

PHAEDRA	To	your	counsel	I	consent	.
菲德拉	到	你的	法律顾问	我	同意	.

菲德拉：我同意你的建议。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ɪf] [laɪf][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'stɔːd] ,

Yes	,	I	will	live	,	if	life	can	be	restored	,
是的	,	我	将要	居住	,	如果	生活	能	是	恢复	,

是的，如果生命能够恢复，我会活下去。

[ɪf] [maɪ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] [hæz; həz] [paʊər] [tuː; tə] [raʊz] [maɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

If	my	affection	for	a	son	has	pow'r	To	rouse	my	sinking	heart	at	such	a
如果	我的	感情	为了	一个	儿子	有	力量	到	唤醒	我的	下沉	心	在	这样的	一个

['deɪndʒərəs] ['aʊə(r)] .

dangerous	hour	.
危险的	小时	.

如果我对儿子的爱有力量，能在如此危险的时刻唤醒我那颗沉沦的心。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]

ACT	II
行为	二

第二幕

[siːn] [aɪ] [ə'rɪʃiə] , [ɪz'miːni]

SCENE	I	ARICIA	,	ISMENE
场景	我	阿里西亚	,	伊斯梅内

第一场 阿里西亚，伊斯梅内

[ə'rɪʃiə] [hɪ'pɒlɪtəs] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][hɪə(r)] !

ARICIA	Hippolytus	request	to	see	me	here	!
阿里西亚	希波吕托斯	要求	到	看	我	这里	!

阿里西亚·希波吕托斯请求在这里见我!

[hɪ'pɒlɪtəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] !

Hippolytus	desire	to	bid	farewell	!
希波吕托斯	欲望	到	出价	告别	!

希波吕托斯想要告别!

[ɪznt] [truː] , [ɪz'miːni] ?

Is't	true	,	Ismene	?
不是	真的	,	伊斯墨涅	?

不是吗，伊斯墨涅?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [dɪ'siːvd] ?

Are	you	not	deceived	?
是	你	不是	受骗	?

你难道没有被欺骗吗?

[ɪz'miːni]

ISMENE
伊斯梅内

伊斯梅内

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] - [deθ] .

This	is	the	first	result	of	Theseus	'	death	.
这	是	这	第一的	结果	的	忒修斯	-	死亡	.

这是忒修斯之死的第一个后果。

[prɪ'peə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] .

Prepare	yourself	to	see	from	every	side	.
准备	你自己	到	看	从	每一个	边	.

做好从各个角度观察的准备。

[hɑːts] [tɜːn] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ə'weɪ] [baɪ] ['θiːsɪəs] .

Hearts	turn	towards	you	that	were	kept	away	By	Theseus	.
红心	转动	向	你	那	是	保留	离开	经过	忒修斯	.

那些曾被忒修斯拒之门外的人，如今都转向了你。

['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒt] [æt; ət] [lɑːst] , [ə'rɪʃiə] [suːn] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɔːl] [griːs] [fɔːl] [ləʊ] ,

Mistress	of	her	lot	at	last	,	Aricia	soon	shall	find	all	Greece	fall	low	,
情妇	的	她	很多	在	最后的	,	阿里西亚	很快	将	寻找	全部	希腊	落下	低的	,

终于掌握了命运的主动权，阿丽西亚很快就会发现整个希腊都将沦陷。

[tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['hɒmɪdʒ] .

To	do	her	homage	.
到	做	她	尊敬	.

向她致敬。

[ə'rɪʃiə] - [tɪz] [nɒt] [ðen] , [ɪz'miːni] , [æn; ən]['aɪd(ə)l] [teɪl] ?

ARICIA	'	Tis	not	then	,	Ismene	,	An	idle	tale	?
阿里西亚	-	的	不是	然后	,	伊斯墨涅	,	一个	闲置的	故事	?

阿丽西亚：伊斯墨涅，那岂非只是个无稽之谈吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [sleɪv] ?

Am	I	no	more	a	slave	?
是	我	不	更多的	一个	奴隶	?

我不再是奴隶了吗?

[hæv; həv][aɪ][nəʊ] ['enəmɪz] ?

Have	I	no	enemies	?
有	我	不	敌人	?

我没有敌人吗?

[ɪz'miːni]

ISMENE

伊斯梅内

伊斯梅内

[ðə; ðɪ][gɒdz] [ə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][səʊl][ɒv; əv] ['θiːsɪəs] [ɪz] [wɪð]

The	gods	oppose	Your	peace	no	longer	,	and	the	soul	of	Theseus	Is	with
这	神	反对	你的	和平	不	更长	,	和	这	灵魂	的	忒修斯	是	和

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] .

your	brothers	.
你的	兄弟	.

众神不再阻挠你的和平，忒修斯的灵魂与你的兄弟们同在。

[ə'rɪʃiə] [dʌz] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [feɪm] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] ?

ARICIA	Does	the	voice	of	fame	Tell	how	he	died	?
阿里西亚	做	这	嗓音	的	名声	告诉	如何	他	死亡	?

ARICIA 这位名声显赫的人会讲述他的死因吗?

[ɪz'miːni] ['ruːmə(r)] [ɪn'kredəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [spred] .

ISMENE	Rumours	incredible	Are	spread	.
伊斯梅内	谣言	极好的	是	传播	.

伊斯梅涅：谣言四起，令人难以置信。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [braɪd] , [ðə; ðɪ] ['feɪθləs] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪvz] [wɒz; wəz]

Some	say	that	,	seizing	a	new	bride	,	The	faithless	husband	by	the	waves	was
一些	说	那	,	抓住	一个	新的	新娘	,	这	不忠	丈夫	经过	这	波浪	曾是

-

swallow'd	.
-	.

有人说，背信弃义的丈夫掳走了新娘，被海浪吞噬了。

['ʌðə(r)z] [ə'fɜːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [prɪ'veɪlz] , [ðæt] [wɪð] ['pɪrɪθəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] [bɪ'ləʊ]

Others	affirm	,	and	this	report	prevails	,	That	with	Pirithous	to	the	world	below
其他的	确认	,	和	这	报告	占上风	,	那	和	皮里索斯	到	这	世界	以下

[hiː; hi] [went] ,

He	went	,
他	去	,

另一些人则证实，而且这种说法也广为流传，那就是他与皮里图斯一同去了人间。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [dɑːk] [kəu'saitəs] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [peɪl] [gəʊsts] ;

and	saw	the	shores	of	dark	Cocytus	,	Showing	himself	alive	to	the	pale	ghosts	;
和	锯	这	海岸	的	黑暗的	科库图斯	,	显示	他自己	活	到	这	苍白	鬼魂	;

他看见了黑暗的科库托斯河岸，向苍白的幽灵显露出自己还活着的样子;

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ðəʊz] ['gluːmi] [relmz] , [wɪtʃ] ['huːsəʊ] ['entəz] [ðeə(r)] [ə'baidz]

But	that	he	could	not	leave	those	gloomy	realms	,	Which	whoso	enters	there	abides
但	那	他	可以	不是	离开	那些	阴沉	领域	,	哪个	谁	进入	那里	遵守

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

但他却无法离开那些阴森恐怖的国度，凡进入其中者，都将永远留在那里。

[ə'rɪʃiə] [ʃæl; ʃəl][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [eə(r)][hɪz; ɪz] ['destɪnd] ['aʊə(r)]

ARICIA	Shall	I	believe	that	ere	his	destined	hour
阿里西亚	将	我	相信	那	埃雷	他的	注定	小时

艾丽西亚：我是否该相信，在他命中注定的时刻到来之前?

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [meɪ] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['heɪdiːz] ?

A	mortal	may	descend	into	the	gulf	Of	Hades	?
一个	凡人	可能	下降	进入	这	海湾	的	哈迪斯	?

凡人可以下到冥界吗?

[wɒt] [ə'trækʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪts] [t'ɛɹəz] ?

What	attraction	could	o'ercome	Its	terrors	?
什么	景点	可以	克服	它是	恐怖	?

什么吸引力能够战胜它的恐怖?

[ɪz'miːni] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'ləʊn] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

ISMENE	He	is	dead	,	and	you	alone	Doubt	it	.
伊斯梅内	他	是	死的	,	和	你	独自的	怀疑	它	.

伊斯墨涅：他死了，只有你对此表示怀疑。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['æθənz] [mɔːn] [hɪz; ɪz] [lɒs] .

The	men	of	Athens	mourn	his	loss	.
这	男人	的	雅典	哀悼	他的	损失	.

雅典的男人们为他的离世感到悲痛。

['troʊɪzɛn] [ɔːl'redi] [heilz] [hɪ'pɒlɪtəs] [æz; əz] [kɪŋ] .

Troezen	already	hails	Hippolytus	As	King	.
特罗岑	已经	冰雹	希波吕托斯	作为	国王	.

特洛曾已经拥立希波吕托斯为王。

[ænd; ənd] ['fedrər] , ['fɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ɑːsks] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː] [ʃeə(r)]

And	Phaedra	,	fearing	for	her	son	,	Asks	counsel	of	the	friends	who	share
和	菲德拉	,	害怕	为了	她	儿子	,	问	法律顾问	的	这	朋友们	WHO	分享

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

her	trouble	,
她	麻烦	,

菲德拉担心儿子的安危，便向与她有相同烦恼的朋友们寻求建议。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['pæləs] .

Here	in	this	palace	.
这里	在	这	宫殿	.

这里，就在这座宫殿里。

[ə'rɪʃiə] [wɪl] [hɪ'pɒlɪtəs] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [pruːv] ['kɪndə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['saɪə(r)] , [meɪk] [laɪt] [maɪ]

ARICIA	Will	Hippolytus	,	Think	you	,	prove	kinder	than	his	sire	,	make	light	My
阿里西亚	将要	希波吕托斯	,	思考	你	,	证明	幼儿园	比	他的	父系	,	制作	光	我的

[tʃeɪnz] ,

chains	,
链条	,

阿丽西亚：希波吕托斯啊，你以为你会比他的父亲更仁慈吗？请减轻我的枷锁吧。

[ænd; ənd] ['pɪti] [maɪ] [mis'fɔːtʃənz] ?

and	pity	my	misfortunes	?
和	遗憾	我的	不幸	?

你会同情我的不幸遭遇吗?

[ɪz'miːni]
ISMENE
伊斯梅内

伊斯梅内

[jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ['mædəm] .
Yes , I think so , Madam .
是的 , 我 思考 所以 , 女士 .

是的，我也这么认为，夫人。

[ə'rɪʃiə] [ɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [nɒt]
ARICIA Ah , you know him not
阿里西亚 啊 , 你 知道 他 不是

艾丽西亚：啊，你不认识他。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [diːm] [səʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] [hɑːt] [kæn; kən] ['pɪti] [fiːl] ,
Or you would never deem so hard a heart Can pity feel ,
或者 你 会 绝不 认为 所以 难的 一个 心 能 遗憾 感觉 ,

否则你永远不会认为一颗如此冷酷无情的心也能感受到怜悯。

[ɔː(r)][ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kən'tempt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][həʊldz]['aʊə(r)][seks] .
or me alone except From the contempt in which he holds our sex .
或者 我 独自的 除了 从 这 鄙视 在 哪个 他 持有 我们的 性别 .

或许只有我一个人，因为他鄙视我们女性。

[hæz; həz][hiː; hi] [nɒt] [lɒŋ] [ə'vɔɪdɪd] ['evri] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'zɔːt] ?
Has he not long avoided every spot Where we resort ?
有 他 不是 长的 避免 每一个 点 在哪里 我们 采取 ?

他是不是很久以来都避开了我们度假的每一个地方?

[ɪz'miːni] [ai] [nəʊ] [wɒt] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv] [praʊd] [hɪ'pɒlɪtəs] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn]
ISMENE I know what tales are told Of proud Hippolytus , but I have seen
伊斯梅内 我 知道 什么 故事 是 讲述 的 自豪的 希波吕托斯 , 但 我 有 已见
[hɪm] [nɪə(r)][juː; jʊ] ,
Him near you ,
他 靠近 你 ,

伊斯墨涅：我知道人们口口相传的关于骄傲的希波吕托斯的种种传说，但我曾在你身边见过他。

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɑːtʃdt] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪ] [haʊ] [wʌn] [səʊ][kəʊld] [wʊd] [beə(r)] [hɪm'self] .
and have watch'd with curious eye How one esteem'd so cold would bear himself .
和 有 观看 和 好奇的 眼睛 如何 一 受人尊敬的 所以 寒冷的 会 熊 他自己 .

我曾好奇地观察，一个如此冷漠的人会如何表现自己。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [wɒt] [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ;
Little did his behavior correspond With what I look'd for ;
小的 做过 他的 行为 对应 和 什么 我 看起来 为了 ;

他的行为与我所期待的完全不符；

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'fjuːʒn] [əpɪrd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [glɑːns] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [hɪz; ɪz]
in his face confusion Appear'd at your first glance , he could not turn His
在 他的 脸 困惑 出现 在 你的 第一的 瞥一眼 , 他 可以 不是 转动 他的
['læŋgwɪd] [aɪz] [ə'weɪ] ,
languid eyes away ,
慵懒的 眼睛 离开 ,

你第一眼看到他时，他脸上就流露出困惑，他无法将慵懒的目光移开。

[bʌt; bət] [geɪzd] [ɒn][juː; jʊ] .
but gazed on you .
但 凝视 在 你 .

但我的目光却落在了你身上。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [meɪ] [ə'fend] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [tʌŋ] [dis'əun] , [lʊks]

Love	is	a	word	that	may	offend	his	pride	,	But	what	the	tongue	disowns	,	looks
爱	是	一个	单词	那	可能	得罪	他的	自豪	,	但	什么	这	舌头	否认	,	看起来

[kæn; kən] [bɪ'treɪ] .

can	betray	.
能	背叛	.

“爱”这个词可能会伤他的自尊，但言语所否认的，眼神却会泄露。

[ə'rɪʃiə] [haʊ] ['iːgəli] [maɪ] [hɑːt] [h'iəz] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'luːʒn] , [dɪə(r)]

ARICIA	How	eagerly	my	heart	hears	what	you	say	,	Tho	'	it	may	be	delusion	,	dear
阿里西亚	如何	急切地	我的	心	听到	什么	你	说	,	虽然	-	它	可能	是	错觉	,	亲爱的

[ɪz'miːni] !

Ismene	!
伊斯墨涅	!

艾丽西亚：我的心多么渴望听到你的话，即使那可能是错觉，亲爱的伊斯墨涅！

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [huː] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] , [sæd] [spɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs]

Did	it	seem	possible	to	you	,	who	know	me	,	That	I	,	sad	sport	of	a	relentless
做过	它	似乎	可能的	到	你	,	WHO	知道	我	,	那	我	,	伤心	运动	的	一个	狠

[feɪt] ,

Fate	,
命运	,

认识我的你们，难道觉得有可能吗？我，这无情命运的悲惨玩物，

[fed] [ə'pɒn] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [kʊd; kəd] ['evə(r)] [teɪst] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [drɑːft]

Fed	upon	bitter	tears	by	night	and	day	,	Could	ever	taste	the	maddening	draught
美联储	之上	苦的	眼泪	经过	夜晚	和	天	,	可以	曾经	品尝	这	令人抓狂	草稿

[ɒv; əv] [lʌv] ?

of	love	?
的	爱	?

日夜以苦涩的泪水为食，能否品尝到爱情那令人疯狂的甘露?

[ðə; ði] [lɑːst] [freɪl] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [reɪs] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ai] ['əʊnli] [hæv; həv] [sə'vaivd]

The	last	frail	offspring	of	a	royal	race	,	Children	of	Earth	,	I	only	have	survived
这	最后的	脆弱	后代	的	一个	皇家	种族	,	孩子们	的	地球	,	我	仅有的	有	幸存下来

[wɔːrz] ['fjʊəri] .

War's	fury	.
战争的	愤怒	.

作为王室血脉中最后一位体弱的后裔，地球之子，我只是在战争的狂怒中幸存了下来。

[kʌt] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɒv; əv] [juːθ] , [məʊn] [baɪ] [ðə; ði] [sɒːd] , [sɪks] ['brʌðəz] [hæv; həv] [ai] [lɒst] ,

Cut	off	in	the	flow'r	of	youth	,	Mown	by	the	sword	,	six	brothers	have	I	lost	,
切	离开	在	这	花朵	的	青年	,	修剪过的	经过	这	剑	,	六	兄弟	有	我	丢失的	,

青春之花凋零，刀剑斩杀，我失去了六位兄弟。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] , [huːz] [blʌd] [ɜːθ] [dræŋk] [wɪð] ['sɒrəʊ] ,

The	hope	of	an	illustrious	house	,	whose	blood	Earth	drank	with	sorrow	,
这	希望	的	一个	杰出	房子	,	谁	血	地球	喝	和	悲哀	,

这是一个显赫家族的希望，大地曾因他们的鲜血而悲痛欲绝。

[nɪə(r)] [ə'kɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [prə'djuːst] .

near	akin	to	his	Whom	she	herself	produced	.
靠近	类似的	到	他的	谁	她	她自己	生产	.

与他关系密切，而他正是她自己所生的。

[sɪns] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [θruː] - [ɔːl] [griːs]

Since	then	,	you	know	How	thro	'	all	Greece
自从	然后	,	你	知道	如何	喉咙	-	全部	希腊

从那时起，你就知道了希腊的全貌。

[nəʊ] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

no	heart	has	been	allow'd	To	sigh	for	me	,
不	心	有	到过	允许	到	叹	为了	我	,

没有一颗心被允许为我叹息，

[lest] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstərz] [fleɪm] [ðə; ði] ['brʌðəz] - ['æʃɪz] [biː; bi] [pə'tʃɑːns] [ˌriː'kɪndld] .

lest	by	a	sister's	flame	The	brothers	'	ashes	be	perchance	rekindled	.
免得	经过	一个	姐妹	火焰	这	兄弟	-	灰烬	是	或许	重燃	.

免得被妹妹的火焰重新点燃兄弟俩的骨灰。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'saɪdz] , [wɪð] [wɒt] [dɪs'deɪn][ai] [vjuːd] [maɪ] ['kɑːŋkərərz] [sə'spiʃən] [ænd; ənd]

You	know	,	besides	,	with	what	disdain	I	view'd	My	conqueror's	suspicions	and
你	知道	,	除了	,	和	什么	蔑视	我	已查看	我的	征服者的	怀疑	和

[pri'kɔːʃənz] ,

precautions	,
防范措施	,

你知道吗，我对征服者的猜疑和防范措施是多么不屑一顾。

[ænd; ənd] [haʊ] , - [æz; əz][ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] [lʌv] ,

And	how	,	oppos'd	as	I	have	ever	been	To	love	,
和	如何	,	-	作为	我	有	曾经	到过	到	爱	,

而我，尽管一直都如此抗拒爱，

[ai]['ɒf(ə)n] - [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] ['hæpɪli] [maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .

I	often	thank'd	the	King's	injustice	Which	happily	confirm'd	my	inclination	.
我	经常	-	这	国王学院	不公正	哪个	快乐地	已确认	我的	倾角	.

我常常感谢国王的不公正，这反而印证了我的想法。

[bʌt; bət] [ðen] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

But	then	I	never	had	beheld	his	son	.
但	然后	我	绝不	有	观看	他的	儿子	.

但我从未见过他的儿子。

[nɒt] [ðæt] , [ə'træktɪd] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] , [ai] [lʌv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Not	that	,	attracted	merely	by	the	eye	,	I	love	him	for	his	beauty	and	his
不是	那	,	吸引	仅仅	经过	这	眼睛	,	我	爱	他	为了	他的	美丽	和	他的

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

并非仅仅因为他的外表，我爱他的是他的俊美和优雅。

[ɪn'daʊmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əʊz] [tuː; tə] ['neɪtʃərz] ['baʊnti] , [tʃɑːms] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ]

Endowments	which	he	owes	to	Nature's	bounty	,	Charms	which	he	seems	to	know
捐赠基金	哪个	他	欠款	到	自然的	赏金	,	魅力	哪个	他	似乎	到	知道

[nɒt][ɔː(r)][tuː; tə] [skɔːn] .

not	or	to	scorn	.
不是	或者	到	轻蔑	.

他拥有的天赋，是大自然的恩赐；而他似乎并不了解或鄙视的魅力，却是他所不了解的。

[ai] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪz] [ɪn] [hɪm] ['rɪtʃɪz] [mɔː(r)][reə(r)] , [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['saɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

I	love	and	prize	in	him	riches	more	rare	,	The	virtues	of	his	sire	,	without	his
我	爱	和	奖	在	他	财富	更多的	稀有的	,	这	美德	的	他的	父系	,	没有	他的

[fɔːlts] .

faults	.
故障	.

我爱他，珍视他身上更为罕见的财富：他继承了父亲的美德，却没有父亲的缺点。

[ai] [lʌv] , [æz; əz][ai][mʌst; məst] [əʊn] , [ðæt] ['dʒenərəs] [praɪd] [wɪtʃ] [nɛə] [hæz; həz] - [bɪ'niːθ]

I	love	,	as	I	must	own	,	that	generous	pride	Which	ne'er	has	stoop'd	beneath
我	爱	,	作为	我	必须	自己的	,	那	慷慨的	自豪	哪个	从未	有	-	下面

[ðə; ði] ['æmərəs] [jəʊk] .

the	amorous	yoke	.
这	多情	轭	.

我必须承认，我热爱那种慷慨的骄傲，它从未屈服于爱情的枷锁。

['fedrər] [riːps] ['lɪt(ə)l] ['glɔːri] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lʌvə(r)][səʊ] ['lævɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪz] ;

Phaedra	reaps	little	glory	from	a	lover	So	lavish	of	his	sighs	;
菲德拉	收割	小的	荣耀	从	一个	情人	所以	奢华的	的	他的	叹息	;

费德拉从情人那里得不到多少荣耀，尽管他的叹息如此慷慨；

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] ,

I	am	too	proud	To	share	devotion	with	a	thousand	others	,
我	是	也	自豪的	到	分享	虔诚	和	一个	千	其他的	,

我太骄傲了，不愿与成千上万人分享这份虔诚。

[ɔː(r)]['entə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] .

Or	enter	where	the	door	is	always	open	.
或者	进入	在哪里	这	门	是	总是	打开	.

或者进入一个大门永远敞开的地方。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [huː] [nɛə] [hæz; həz] - [bɪ'fɔː(r)] [bend] [hɪz; ɪz] [praʊd] [nek] ,

But	to	make	one	who	ne'er	has	stoop'd	before	Bend	his	proud	neck	,
但	到	制作	一	WHO	从未	有	-	前	弯曲	他的	自豪的	脖子	,

但要让一个从未屈尊俯就的人弯下他骄傲的脖子，

[tuː; tə] [pɪəs] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [tuː; tə][baɪnd][ə; eɪ] ['kæptɪv] [huːm] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ə'stɒnɪʃ] ,

to	pierce	a	heart	of	stone	,	To	bind	a	captive	whom	his	chains	astonish	,
到	刺穿	一个	心	的	石头	,	到	绑定	一个	俘虏	谁	他的	链条	震惊	,

刺穿顽石之心，束缚令囚徒惊叹不已的锁链。

[huː] ['veɪnli] - [genst] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [jəʊk] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , - - [ðæt] [pɪks] [maɪ] ['ɑːdə(r)] , [ænd; ənd][ai]

Who	vainly	'	gainst	a	pleasing	yoke	rebels	,	-	-	That	piques	my	ardour	,	and	I
WHO	徒劳地	-	对抗	一个	令人愉悦	轭	叛军	,	-	-	那	激怒	我的	热情	,	和	我

[lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . -

long	for	that	.	'
长的	为了	那	.	-

那些徒劳地反抗令人愉悦的轭的人——这激起了我的热情，我渴望那样。

[twɒz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [dɪs'ɑːm] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hɪ'pɒlɪtəs] ,

Twas	easier	to	disarm	the	god	of	strength	Than	this	Hippolytus	,
那是	更轻松	到	解除武装	这	上帝	的	力量	比	这	希波吕托斯	,

解除力量之神的武装都比解除希波吕托斯的武装容易得多。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɜːkjəliːz] ['jiːldɪd] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['traɪʌmf]

for	Hercules	Yielded	so	often	to	the	eyes	of	beauty	,	As	to	make	triumph
为了	赫拉克勒斯	产生	所以	经常	到	这	眼睛	的	美丽	,	作为	到	制作	胜利

[tʃiːp] .

cheap	.
便宜的	.

赫拉克勒斯屡次屈服于美貌，以至于胜利变得廉价。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] [ɪz'miːni] , [ai] [teɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [paʊər] [tuː; tə] [kwel] ,

But	,	dear	Ismene	,	I	take	too	little	heed	of	opposition	Beyond	my	pow'r	to	quell	,
但	,	亲爱的	伊斯墨涅	,	我	拿	也	小的	注意	的	反对	超过	我的	力量	到	荡平	,

但是，亲爱的伊斯墨涅，对于超出我能力范围的反对势力，我却不太重视。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ˌem ˈiː] , ['hʌmb(ə)ld][baɪ][sɔː(r)] [dɪ'fiːt] , [ʌp'breɪd] [ðə; ði] [praɪd] [aɪ] [naʊ] [əd'maɪə(r)]

and	you	may	hear	me	,	Humbled	by	sore	defeat	,	upbraid	the	pride	I	now	admire
和	你	可能	听到	我	,	谦卑	经过	疮	击败	,	吒	这	自豪	我	现在	钦佩

.

:

.

你可能会听到我，因惨败而谦卑，斥责我如今所钦佩的骄傲。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[kæn; kən][hiː; hi] [lʌv] ?

Can	he	love	?
能	他	爱	?

他能爱吗?

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [bend] - -

and	I	Have	had	the	happiness	to	bend	-	-
和	我	有	有	这	幸福	到	弯曲	-	-

我有幸能够弯腰——

[ɪz'miːni]

ISMENE
伊斯梅内

伊斯梅内

[hiː; hi] ['kɒmz] [jɔː'self] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɪm] .

He	comes	Yourself	shall	hear	him	.
他	来	你自己	将	听到	他	.

他来了，你们自己会听到他的声音。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] [hɪ'pɒlɪtəs] , [ə'rɪʃiə] , [ɪz'miːni]

SCENE	II	HIPPOLYTUS	,	ARICIA	,	ISMENE
场景	二	希波吕托斯	,	阿里西亚	,	伊斯梅内

场景二 希波吕托斯、阿里西亚、伊斯墨涅

[hɪ'pɒlɪtəs] ['leɪdi] , [eə(r)][ai][gəʊ][maɪ]['djuːti][bɪdz][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

HIPPOLYTUS	Lady	,	ere	I	go	My	duty	bids	me	tell	you	of	your	change	Of
希波吕托斯	女士	,	埃雷	我	去	我的	责任	出价	我	告诉	你	的	你的	改变	的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

希波吕托斯：夫人，在我离开之前，我的职责是告诉你你的命运发生了变化。

[maɪ] [wɜːst] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəlaɪzd] ; [maɪ]['saɪə(r)][ɪz] [ded] .

My	worst	fears	are	realized	;	My	sire	is	dead	.
我的	最差	恐惧	是	已实现	;	我的	父系	是	死的	.

我最害怕的事情发生了；我的父亲去世了。

[jes] , [hɪz; ɪz] [prə'træktɪd] ['æbsəns] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [æz; əz][ai] [fɔː'bəud] .

Yes	,	his	protracted	absence	Was	caused	as	I	foreboded	.
是的	,	他的	拖延	缺席	曾是	导致	作为	我	不祥的预感	.

是的，他的长期缺席正如我所预想的那样。

[deθ] [ə'ləʊn] , ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] , [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [lɒŋ]

Death	alone	,	Ending	his	toils	,	could	keep	him	from	the	world	Conceal'd	so	long
死亡	独自的	,	结束	他的	辛勤劳作	,	可以	保持	他	从	这	世界	隐藏的	所以	长的

.

:

.

只有死亡才能结束他的苦难，让他远离这隐藏已久的世界。

[ðə; ði] [gɒdz] [æt; ət] [lɑːst] [hæv; həv] [æl'saidiz] - [frend] , [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [sək'sesə(r)] .

The	gods	at	last	have	doom'd	Alcides	'	friend	,	companion	,	and	successor	.
这	神	在	最后的	有	注定失败	阿尔西德斯	-	朋友	,	伴侣	,	和	接班人	.

众神最终惩罚了阿尔西德斯的朋友、同伴和继承人。

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['heɪtrɪd] , ['tendə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] , [kæn; kən] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ɒv; əv] [preɪz]

I	think	your	hatred	,	tender	to	his	virtues	,	Can	hear	such	terms	of	praise
我	思考	你的	仇恨	,	投标	到	他的	美德	,	能	听到	这样的	条款	的	称赞

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] ,

without	resentment	,
没有	怨恨	,

我认为你虽然恨他入骨，但对他的美德却很宽容，所以听到这样的赞扬之词也不会心生怨恨。

['nəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [djuː] .

Knowing	them	due	.
会心	他们	到期的	.

知道他们应该这样做。

[wʌn] [həʊp] [hæv; həv] [ai] [ðæt] [suːð] [maɪ] ['sɒrəʊ] : [ai] [kæn; kən] [friː] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [rɪ'streɪnt] .

One	hope	have	I	that	soothes	My	sorrow	:	I	can	free	you	from	restraint	.
一	希望	有	我	那	舒缓	我的	悲哀	:	我	能	自由的	你	从	克制	.

我有一个希望可以抚慰我的悲伤：我可以让你将摆脱束缚。

[ləʊ] , [ai] [rɪ'vəʊk] [ðə; ði] [lɔːz] [huːz] ['rɪgə(r)] [muːvd] [maɪ] ['pɪti] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

Lo	,	I	revoke	the	laws	whose	rigour	moved	My	pity	;	you	are	at	your	own
洛	,	我	撤销	这	法律	谁	严格	已搬	我的	遗憾	;	你	是	在	你的	自己的

[dɪ'spəʊz(ə)l] ,

disposal	,
处理	,

看哪，我废除那些曾令我心生怜悯的严苛律法；你们现在由你们自己决定。

[bəuθ] [hɑːt] [ænd; ənd] [hænd] ;

Both	heart	and	hand	;
两个都	心	和	手	;

心和手；

[hɪə(r)] , [ɪn] [maɪ] ['herɪtɪdʒ] , [ɪn] ['troʊɪzɛn] ,

here	,	in	my	heritage	,	In	Troezen	,
这里	,	在	我的	遗产	,	在	特罗岑	,

这里，在我的故乡，在特罗曾，

[weə(r)] [maɪ] ['grænd,saɪə] ['pɪθiəs] - [ɒv; əv] [jɔː(r)] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ək'nɒlɪdʒd] [kɪŋ] ,

where	my	grandsire	Pittheus	reign'd	Of	yore	and	I	am	now	acknowledged	King	,
在哪里	我的	祖父	皮特修斯	-	的	昔时	和	我	是	现在	已确认	国王	,

我祖父皮特修斯曾统治过那里，而我现在被公认为国王。

[ai] [liːv] [juː; jʊ] [friː] , [friː] [æz; əz] [maɪ'self] , - - [ænd; ənd] [mɔː(r)] .

I	leave	you	free	,	free	as	myself	,	-	-	and	more	.
我	离开	你	自由的	,	自由的	作为	我	,	-	-	和	更多的	.

我让你自由，像我一样自由，甚至更自由。

[ə'rɪʃiə] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪz] [tuː] [greɪt] , - [tɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .

ARICIA	Your	kindness	is	too	great	,	'	tis	overwhelming	.
阿里西亚	你的	仁慈	是	也	伟大的	,	-	的	压倒	.

艾丽西亚：你的善良太伟大了，令人感动不已。

[sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [ðæt] [peɪz] [dɪs'greɪs] [wɪð] ['ɒnə(r)] ,

Such	generosity	,	that	pays	disgrace	With	honour	,
这样的	慷慨	,	那	支付	耻辱	和	荣誉	,

如此慷慨，竟能以荣誉来偿还耻辱。

[lend] [mɔː(r)] [fɔːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [tuː; tə] [ðəʊz] [hɑːʃ] [lɔːz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

lends	more	force	than	you	can	think	To	those	harsh	laws	from	which	you
借贷	更多的	力量	比	你	能	思考	到	那些	残酷的	法律	从	哪个	你

[wʊd] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] .

would	release	me	.
会	发布	我	.

这比你想象的更有力，能够约束那些你想让我摆脱的严酷法律。

[hɪ'pɒlɪtəs] ['æθənz] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] , [spiːks] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

HIPPOLYTUS	Athens	,	uncertain	how	to	fill	the	throne	Of	Theseus	,	speaks	of	you	,
希波吕托斯	雅典	,	不确定	如何	到	充满	这	王座	的	忒修斯	,	说话	的	你	,

希波吕托斯：雅典人不知如何填补忒修斯王位的空缺，便向你提起你。

[ə'nɒn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] ['fiːdrəz] [sʌn] .

anon	of	me	,	And	then	of	Phaedra's	son	.
匿名	的	我	,	和	然后	的	菲德拉的	儿子	.

不久之后，我的儿子，还有菲德拉的儿子。

[ə'rɪʃiə] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] ?

ARICIA	Of	me	,	my	lord	?
阿里西亚	的	我	,	我的	主	?

艾丽西亚：大人，您指的是我吗?

[hɪ'pɒlɪtəs] [aɪ] [nəʊ] [maɪ'self][ɪk'skluːdɪd][baɪ] [strɪkt] [lɔː] : [griːs] [tɜːnz] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ə; eɪ]

HIPPOLYTUS	I	know	myself	excluded	by	strict	law	:	Greece	turns	to	my	reproach	a
希波吕托斯	我	知道	我	排除	经过	严格的	法律	:	希腊	转弯	到	我的	责备	一个

['fɒrən] ['mʌðə(r)] .

foreign	mother	.
外国的	母亲	.

希波吕托斯：我知道我被严苛的法律所排斥：希腊将我视为异乡的母亲。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['əʊnli]['raɪv(ə)l] ,

But	if	my	brother	were	my	only	rival	,
但	如果	我的	兄弟	是	我的	仅有的	竞争对手	,

但如果我的竞争对手只有我哥哥一个，

[maɪ] [raɪts] [prɪ'veɪl] ['or] [hɪz; ɪz] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [kə'priːs]

My	rights	prevail	o'er	his	clearly	enough	To	make	me	careless	of	the	law's	caprice
我的	权利	占上风	超过	他的	清楚地	足够的	到	制作	我	粗心	的	这	法律的	任性

.

:
.

我的权利凌驾于他的权利之上，这一点显而易见，足以让我对法律的反复无常毫不在意。

[maɪ] ['fɔːwədnəs] [ɪz] - [baɪ][dʒʌste] [kleɪmz] : [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [jiːld] [maɪ] [pleɪs] ,

My	forwardness	is	check'd	by	juster	claims	:	To	you	I	yield	my	place	,
我的	前瞻	是	-	经过	贾斯特	索赔	:	到	你	我	屈服	我的	地方	,

我的冒失被更合理的诉求所制约：我将我的位置让给你，

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [əʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] [baɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [jɔːz] [ðə; ði] ['septə(r)] ,

or	,	rather	,	own	That	it	is	yours	by	right	,	and	yours	the	sceptre	,
或者	,	相当	,	自己的	那	它	是	你的	经过	正确的	,	和	你的	这	权杖	,

或者更确切地说，承认这是你的权利，权杖也是你的。

[æz; əz] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['ɜːrθs] [greɪt] [sʌn] , [i'rekθjuːs] .

As	handed	down	from	Earth's	great	son	,	Erechtheus	.
作为	递交	向下	从	地球的	伟大的	儿子	,	厄瑞克透斯	.

由地球的伟大之子厄瑞克透斯传下来的。

[ə'dɒpʃn] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['iːdʒiəs] : ['æθənz] , [baɪ][hɪm] [prə'tektɪd] [ænd; ənd]

Adoption	placed	it	in	the	hands	of	Aegeus	:	Athens	,	by	him	protected	and
采用	放置	它	在	这	双手	的	埃勾斯	:	雅典	,	经过	他	受保护	和

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

收养使雅典落入埃勾斯手中：雅典在他的保护下得以发展壮大。

['welkəm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [səʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz][maɪ]['saɪə(r)] , [ænd; ənd] [left] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpləs] ['brʌðəz] [ɪn]

Welcomed	a	king	so	generous	as	my	sire	,	And	left	your	hapless	brothers	in
欢迎	一个	国王	所以	慷慨的	作为	我的	父系	,	和	左边	你的	不幸的	兄弟	在

[ə'blɪviən] .

oblivion	.
遗忘	.

我欢迎像我父亲这样慷慨的国王，并将你那些不幸的兄弟们遗忘在历史的尘埃中。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][juː; jʊ] [bæk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] ; [prə'træktɪd] [straɪf] [hæz; həz] [kɒst]

Now	she	invites	you	back	within	her	walls	;	Protracted	strife	has	cost
现在	她	邀请	你	后退	之内	她	墙壁	;	拖延	冲突	有	成本

[hɜː(r); hə(r)] [grəʊnz] [ɪ'nʌf] ,

her	groans	enough	,
她	呻吟	足够的	,

现在她邀请你回到她的怀抱；旷日持久的争斗已经让她呻吟不已。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['glʌtɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - [blʌd] - [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [aʊt]

Her	fields	are	glutted	with	your	kinsmen's	blood	Fatt'ning	the	furrows	out
她	字段	是	饱食	和	你的	-	血	-	这	沟壑	出去

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] [æt; ət][fɜːst] .

of	which	it	sprung	At	first	.
的	哪个	它	弹簧	在	第一的	.

她的田野里浸满了你族人的鲜血，滋润着最初孕育鲜血的沟壑。

[aɪ] [ruːl] [ðɪs] ['troʊzɪzɛn] ; [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['fedrər] [hæz; həz][ɪn] [kriːt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [də'meɪn] .

I	rule	this	Troezen	;	while	the	son	Of	Phaedra	has	in	Crete	a	rich	domain	.
我	规则	这	特罗岑	;	尽管	这	儿子	的	菲德拉	有	在	克里特岛	一个	富有的	领域	.

我统治着特罗曾；而菲德拉之子在克里特岛拥有富饶的领地。

['æθənz] [ɪz] [jɔːz] .

Athens	is	yours	.
雅典	是	你的	.

雅典是你的了。

[aɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][dʒɔɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [vəʊts] [dɪ'vaɪdɪd] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

I	will	do	all	I	can	To	join	for	you	the	votes	divided	now	Between	us	.
我	将要	做	全部	我	能	到	加入	为了	你	这	投票	分割	现在	之间	我们	.

我将竭尽所能，争取把现在在我们之间分散的选票集中起来，支持你。

[ə'rɪʃiə] - [æt; ət][ɔːl][aɪ][hɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [aɪ][fɪə(r)] , [aɪ]['ɔːlməʊst][fɪə(r)][ə; eɪ] [driːm] [di'siːv] [ˌem 'iː]

ARICIA	Stunn'd	at	all	I	hear	,	my	lord	,	I	fear	,	I	almost	fear	a	dream	deceives	me
阿里西亚	-	在	全部	我	听到	,	我的	主	,	我	害怕	,	我	几乎	害怕	一个	梦	欺骗	我

.

:
.

艾丽西亚：大人，我听到的一切令我震惊不已，恐怕，我几乎害怕这是一场梦。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'diːd] [ə'weɪk] ?

Am	I	indeed	awake	?
是	我	的确	醒	?

我真的醒着吗?

[kæn; kən][ai] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɒsəti] ?

Can	I	believe	Such	generosity	?
能	我	相信	这样的	慷慨	?

我能相信这是如此慷慨吗?

[wɒt] [gɒd][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?

What	god	has	put	it	Into	your	heart	?
什么	上帝	有	放	它	进入	你的	心	?

是哪位神将它放在你心中?

[wel] [ɪz][ðə; ði] [feɪm] [dɪ'zɜːvd] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] !

Well	is	the	fame	deserved	That	you	enjoy	!
出色地	是	这	名声	应得的	那	你	享受	!

这是你应得的荣誉，你享受这一切吧!

[ðæt] [feɪm] [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [truːθ] !

That	fame	falls	short	of	truth	!
那	名声	瀑布	短的	的	真相	!

名声与真理并不相符!

[wʊd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [pruːv] ['treɪtə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] ?

Would	you	for	me	prove	traitor	to	yourself	?
会	你	为了	我	证明	叛徒	到	你自己	?

你愿意为了我背叛自己吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [buːn] [ɪ'nʌf] ['nevə(r)][tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] ,

Was	it	not	boon	enough	never	to	hate	me	,
曾是	它	不是	恩惠	足够的	绝不	到	恨	我	,

难道不曾被人憎恨还不够吗?

[səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][hæv; həv] - [frɒm; frəm] ['hɑːbərɪŋ] [ðə; ði] ['enməti] - -

So	long	to	have	abstain'd	from	harbouring	The	enmity	-	-
所以	长的	到	有	-	从	窝藏	这	敌意	-	-

这么久以来，我一直克制自己，没有怀有仇恨——

[hɪ'pɒlɪtəs] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ] ?

HIPPOLYTUS	To	hate	you	?
希波吕托斯	到	恨	你	?

希波吕托斯：恨你?

[ai] , [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ] ?

I	,	to	hate	you	?
我	,	到	恨	你	?

我，要恨你吗?

[haʊ'evə(r)] ['dɑːkli] [maɪ] [fɪəs] [praɪd] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [bɜːθ] ?

However	darkly	my	fierce	pride	was	painted	,	Do	you	suppose	a	monster	gave	me	birth	?
然而	黑暗	我的	凶猛的	自豪	曾是	绘	,	做	你	认为	一个	怪物	给予	我	出生	?

然而，无论我那桀骜不驯的骄傲被描绘得多么阴暗，你认为我是由怪物所生吗?

[wɒt] ['sævɪdʒ] ['tempə(r)] , [wɒt] - ['heɪtrɪd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['mɔlifai] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?

What	savage	temper	,	what	envenom'd	hatred	Would	not	be	mollified	at	sight	of	you	?
什么	野蛮的	脾气	,	什么	-	仇恨	会	不是	是	柔和的	在	视线	的	你	?

何等凶残的脾气，何等刻骨的仇恨，竟无法因见到你而平息?

[kʊd; kəd][ai] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [səʊl] - [bɪ'wɪtʃɪŋ] [tʃɑːm] - -

Could	I	resist	the	soul	-	bewitching	charm	-	-
可以	我	抵抗	这	灵魂	-	迷人的	魅力	-	-

我怎能抵挡住这令人神魂颠倒的魅力——

[ə'rɪʃiə]

ARICIA

阿里西亚

阿里西亚

[waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [sɜː(r)] ?

Why	,	what	is	this	,	Sir	?
为什么	,	什么	是	这	,	先生	?

这是什么，先生?

[hɪ'pɒlɪtəs] [ai][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .

HIPPOLYTUS	I	have	said	too	much	Not	to	say	more	.
希波吕托斯	我	有	说	也	很多	不是	到	说	更多的	.

希波吕托斯：我已经说得太多，不能再说了。

['pruːd(ə)ns] [ɪn] [veɪn] [rɪ'zɪsts] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

Prudence	in	vain	resists	The	violence	of	passion	.
谨慎	在	徒劳	抵抗	这	暴力	的	热情	.

谨慎也无法抵挡激情的猛烈冲击。

[ai][hæv; həv]['brəʊkən] ['saɪləns] [æt; ət][lɑːst] ,

I	have	broken	Silence	at	last	,
我	有	破碎的	沉默	在	最后的	,

我终于打破了沉默。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [kæn; kən][həʊld][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

and	I	must	tell	you	now	The	secret	that	my	heart	can	hold	no	longer	.
和	我	必须	告诉	你	现在	这	秘密	那	我的	心	能	抓住	不	更长	.

我现在必须告诉你，我心中再也无法保守的秘密。

[juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['heɪsti] [praɪd] , [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [kleɪmz] [kəm'pæʃ(ə)n] [ai] ,

You	see	before	you	an	unhappy	instance	Of	hasty	pride	,	a	prince	who	claims	compassion	I	,
你	看	前	你	一个	不开心	实例	的	仓促	自豪	,	一个	王子	WHO	索赔	同情	我	,

你眼前所见，乃是狂妄自大的不幸例证，一位自诩仁慈的王子，我，

[huː] , [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [lʌv] , [mɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fetəz] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] ,

who	,	so	long	the	enemy	of	Love	,	Mock'd	at	his	fetters	and	despised	his	captives	,
WHO	,	所以	长的	这	敌人	的	爱	,	嘲笑	在	他的	镣铐	和	被鄙视的	他的	俘虏	,

他曾长期与爱情为敌，嘲笑爱情的枷锁，鄙视爱情的俘虏。

[huː] , ['pɪtiɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːtəlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] - , [ɪn] ['siːmɪŋ] ['seɪfti] [vjuːd] [ðə; ði] [stɔːrmz] [frɒm; frəm][lænd] ,

Who	,	pitying	poor	mortals	that	were	shipwreck'd	,	In	seeming	safety	view'd	the	storms	from	land	,
WHO	,	怜悯	贫穷的	凡人	那	是	-	,	在	似乎	安全	已查看	这	暴风雨	从	土地	,

谁怜悯那些遭遇海难的凡人，便在看似安全的陆地上观看风暴?

[naʊ] [faɪnd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ɪk'spəʊzd] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə'pɒn][ə; eɪ] [siː]

Now	find	myself	to	the	same	fate	exposed	,	Toss'd	to	and	fro	upon	a	sea
现在	寻找	我	到	这	相同的	命运	裸露	,	抛掷	到	和	弗	之上	一个	海

[ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] !

of	troubles	!
的	麻烦	!

如今我也发现自己面临着同样的命运，在苦难的海洋中被抛来抛去！

[maɪ] ['bəʊldnəs] [hæz; həz] [biːn] - [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld][ɪz][ðə; ði] [praɪd]

My	boldness	has	been	vanquish'd	in	a	moment	,	And	humbled	is	the	pride
我的	大胆	有	到过	-	在	一个	片刻	,	和	谦卑	是	这	自豪

[weər'ɪn] [ai] ['bəʊstɪd] .

wherein	I	boasted	.
其中	我	吹嘘	.

我的胆量瞬间被击败，我曾经夸耀的骄傲也瞬间变得渺小。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [sɪks] [mʌnθs] [pɑːst] , [ə'ʃeɪmd] , [dɪ'speərɪŋ] , ['beərɪŋ] [hwən'er] [ai][gəʊ][ðə; ði] [ʃɑːft]

For	nearly	six	months	past	,	ashamed	,	despairing	,	Bearing	where'er	I	go	the	shaft
为了	几乎	六	几个月	过去的	,	羞愧	,	绝望	,	轴承	哪里	我	去	这	轴

[ðæt] [rend] [maɪ] [hɑːt] ,

that	rends	My	heart	,
那	撕裂	我的	心	,

近六个月来，我一直感到羞愧和绝望，无论走到哪里，都背负着撕裂我心脏的重担。

[ai] ['strʌg(ə)l] ['veɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ'self] ; [ai] [ʃʌn] [juː; jʊ] ,

I	struggle	vainly	to	be	free	From	you	and	from	myself	;	I	shun	you	,
我	斗争	徒劳地	到	是	自由的	从	你	和	从	我	;	我	回避	你	,

我徒劳地挣扎着想要摆脱你，也摆脱我自己；我躲避你，

['prez(ə)nt] ; ['æbsənt] , [ai][faɪnd][juː; jʊ][nɪə(r)] ; [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] [depθs] ;

present	;	Absent	,	I	find	you	near	;	I	see	your	form	In	the	dark	forest	depths	;
展示	;	缺席的	,	我	寻找	你	靠近	;	我	看	你的	形式	在	这	黑暗的	森林	深度	;

身在；不在身边，我却发现你就在我身边；我在黑暗的森林深处看到了你的身影；

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] , [nɔː(r)] [les] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

the	shades	of	night	,	Nor	less	broad	daylight	,
这	色调	的	夜晚	,	也不	较少的	广阔	日光	,

夜幕的阴影，亦不及白昼的明亮，

[brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ðæt] [ai] [ə'vɔɪd] ;

bring	back	to	my	view	The	charms	that	I	avoid	;
带来	后退	到	我的	看法	这	魅力	那	我	避免	;

让我重新审视那些我一直避之不及的魅力；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲德拉(Phaedra)
第2/3页

[ɔːl] [θɪŋz] [kənˈspaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪˈpɒlɪtəs] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] .
all things conspire To make Hippolytus your slave .
全部 事物 合谋 到 制作 希波吕托斯 你的 奴隶 .

万事皆有因，只为使希波吕托斯成为你的奴隶。

[fɔː(r); fə(r)] [fruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [ˈbuːtlɪs] [saɪz] , [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [ˈfɔːmə(r)] [self] .
For fruit Of all my bootless sighs , I fail to find My former self .
为了 水果 的 全部 我的 无靴 叹息 , 我 失败 到 寻找 我的 以前的 自己 .

我徒劳的叹息，终究未能寻回我曾经的自己。

[maɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ˈdʒævlɪn] [pliːz] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [mɔː(r)] , [maɪ] [ˈtʃæriət] [ɪz] [fəˈgɒtn] ,
My bow and javelins Please me no more , my chariot is forgotten ,
我的 弓 和 标枪 请 我 不 更多的 , 我的 战车 是 被遗忘的 ,

我的弓箭和标枪不再令我愉悦，我的战车已被遗忘。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [siː] [gɑːdz] [ˈlesnz] ;
With all the Sea God's lessons ;
和 全部 这 海 神的 课程 ;

以及海神的所有教诲；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈekəʊ] [maɪ] [grəʊnz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ʃaʊts] [ɜːdʒɪŋ] [maɪ] [ˈfaɪəri] [stiːd] .
and the woods Echo my groans instead of joyous shouts Urging my fiery steeds .
和 这 树林 回声 我的 呻吟 反而 的 欢乐 喊叫 敦促 我的 火热 马匹 .

树林回荡着我的呻吟，而不是欢呼，催促着我燃烧的骏马。

[ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [səʊ] [ʌnˈkuːθ] , [juː; jʊ] [blʌʃ] [pəˈtʃɑːns] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
Hearing this tale Of passion so uncouth , you blush perchance At your own
听力 这 故事 的 热情 所以 粗野 , 你 脸红 或许 在 你的 自己的
[ˈhændiwɜːk] .
handiwork .
手工制品 .

听闻这般粗俗的情爱故事，你或许会因自己的所作所为而感到羞愧。

[wɪð] [wɒt] [waɪld] [wɜːdz] [aɪ] [ˈɒfə(r)] [juː; jʊ] [maɪ] [hɑːt] , [streɪndʒ] [ˈkæptɪv] [held] [baɪ] [ˈsɪlkən] [dʒes] !
With what wild words I offer you my heart , strange captive held By silken jess !
和 什么 荒野 字 我 提供 你 我的 心 , 奇怪的 俘虏 握住 经过 丝 杰西 !

我用多么狂野的言语将我的心献给你，一个奇怪的俘虏，被丝绸般的纱丽束缚！

[bʌt; bət] [ˈdɪrər] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈɒfərɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈkɒmz] [streɪndʒ]
But dearer in your eyes Should be the offering , that this language comes Strange
但 更贵 在 你的 眼睛 应该 是 这 提供 , 那 这 语言 来 奇怪的
[tuː; tə] [maɪ] [lɪps] ;
to my lips ;
到 我的 嘴唇 ;

但你眼中更珍贵的，应该是这门语言对我来说多么陌生；

[rɪˈdʒekt] [nɒt] [vaʊz] [səʊ] [ɪl] , [wɪtʃ] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɛə] [biːn] .
reject not vows express'd So ill , which but for you had ne'er been form'd .
拒绝 不是 誓言 表达 所以 患病的 , 哪个 但 为了 你 有 从未 到过 形成 .

不要拒绝那些如此糟糕的誓言，若非因为你，这些誓言永远不会形成。

[siːn] [θriː] [hɪˈpɒlɪtəs] , [əˈrɪʃiə] , [θəˈræməˌniːz] , [ɪzˈmiːni]
SCENE III HIPPOLYTUS , ARICIA , THERAMENES , ISMENE
场景 三、 希波吕托斯 , 阿里西亚 , 特拉梅尼 , 伊斯梅内

场景三 希波吕托斯、阿里西亚、塞拉美尼斯、伊斯墨涅

[θə'ræmə˛ni:z] [prɪns] , [ðə; ði] [kwi:n] ['kɒmz] .

THERAMENES	Prince	,	the	Queen	comes	.
特拉梅尼	王子	,	这	女王	来	.

特拉梅内斯王子，女王驾到。

[ai] ['herəld] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

I	herald	her	approach	.
我	先驱	她	方法	.

我欢迎她的到来。

- [tɪz] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃi] [si:k] .

'	Tis	you	she	seeks	.
-	的	你	她	寻找	.

她要找的就是你。

[hɪ'pɒlɪtəs] [˛em 'i:] ?

HIPPOLYTUS	Me	?
希波吕托斯	我	?

希波吕托斯？我?

[θə'ræmə˛ni:z] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] [meɪ] [bi:; bi][ai] [nəʊ] [nɒt] .

THERAMENES	What	her	thought	may	be	I	know	not	.
特拉梅尼	什么	她	想法	可能	是	我	知道	不是	.

特拉梅尼斯：我不知道她在想什么。

[bʌt; bət][ai] [spi:k] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'hɑ:f] .

But	I	speak	on	her	behalf	.
但	我	说话	在	她	代表	.

但我代表她发言。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'vɜ:s] [wɪð] [ju:; jʊ][eə(r)][ju:; jʊ][gəʊ] [hens] .

She	would	converse	with	you	ere	you	go	hence	.
她	会	交谈	和	你	埃雷	你	去	因此	.

她会在你离开的时候和你交谈。

[hɪ'pɒlɪtəs] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?

HIPPOLYTUS	What	shall	I	say	to	her	?
希波吕托斯	什么	将	我	说	到	她	?

希波吕托斯：我该对她说些什么?

[kæn; kən][ʃi:; ʃi][ɪk'spekt] - -

Can	she	expect	-	-
能	她	预计	-	-

她可以期待——

[ə'rɪʃiə] [ju:; jʊ] ['kænɒt] , ['nəʊb(ə)l] [prɪns] , [rɪ'fju:z] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [haʊ'eər] [kən'vɪnst] [ʃi:; ʃi][ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['enəmi] ,

ARICIA	You	cannot	,	noble	Prince	,	refuse	to	hear	her	,	Howe'er	convinced	she	is	your	enemy	,
阿里西亚	你	不能	,	高贵	王子	,	拒绝	到	听到	她	,	然而	确信	她	是	你的	敌人	,

艾丽西亚：尊贵的王子殿下，您不能拒绝听她说话，即使您确信她是您的敌人。

[sʌm; səm] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['pɪti] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [ɪz] [dju:] .

Some	shade	of	pity	to	her	tears	is	due	.
一些	阴影	的	遗憾	到	她	眼泪	是	到期的	.

她的眼泪中应该带有一丝怜悯。

[hɪ'pɒlɪtəs] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pɑ:t] [ðʌs] ?

HIPPOLYTUS	Shall	we	part	thus	?
希波吕托斯	将	我们	部分	因此	?

希波吕托斯：我们就这样分别吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ɪf] [maɪ] [ˈbəʊldnəs] [hæz; həz] [əˈfendɪd] [ðə; ðɪ]

and	will	you	let	me	go	,	Not	knowing	if	my	boldness	has	offended	The
和	将要	你	让	我	去	,	不是	会心	如果	我的	大胆	有	被冒犯了	这

['gɒdes; 'gɒdəs] [aɪ] [əˈdɔː(r)] ?

goddess	I	adore	?
女神	我	崇拜	?

你会放我走吗？我不知道我的大胆是否冒犯了我所崇拜的女神。

['weðə(r)] [ðɪs] [hɑːt] , [left] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] - -

Whether	this	heart	,	Left	in	your	hands	-	-
无论	这	心	,	左边	在	你的	双手	-	-

无论这颗心，留在你手中——

[əˈrɪʃiə] [gəʊ] , [prɪns] , [pəˈsjuː] [ðə; ðɪ] [skiːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒenərəs] [səʊl] [dɪkˈteɪts] , [meɪk] ['æθənz] [əʊn] [maɪ] [ˈseptə(r)] .

ARICIA	Go	,	Prince	,	pursue	the	schemes	Your	generous	soul	dictates	,	make	Athens	own	My	sceptre	.
阿里西亚	去	,	王子	,	追求	这	方案	你的	慷慨的	灵魂	规定	,	制作	雅典	自己的	我的	权杖	.

阿里西亚：去吧，王子，去执行你慷慨的灵魂所指引的计划，让雅典成为我的权杖。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [gɪfts] [juː; jʊ] [ˈɒfə(r)] [ˌem ˈiː] [wɪl] [aɪ] [əkˈsept] ,

All	the	gifts	you	offer	me	Will	I	accept	,
全部	这	礼物	你	提供	我	将要	我	接受	,

你送给我的所有礼物，我都会接受吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [haɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˈempaɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [wʌn] [məʊst] [ˈpreʃəs] [ɪn] [maɪ] [saɪt] .

but	this	high	throne	of	empire	Is	not	the	one	most	precious	in	my	sight	.
但	这	高的	王座	的	帝国	是	不是	这	一	最多	宝贵的	在	我的	视线	.

但是，这高高在上的帝国王座，在我眼中并非最珍贵的。

[siːn] [ˌaɪ ˈviː] [hɪˈpɒlɪtəs] , [θəˈræməˌniːz]

SCENE	IV	HIPPOLYTUS	,	THERAMENES
场景	第四	希波吕托斯	,	特拉梅尼

第四幕 希波吕托斯，泰拉墨涅斯

[hɪˈpɒlɪtəs] [frend] , [ɪz] [ɔːl] [ˈredi] ?

HIPPOLYTUS	Friend	,	is	all	ready	?
希波吕托斯	朋友	,	是	全部	准备好	?

希波吕托斯：朋友，一切都准备好了吗?

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [əˈprəʊtʃɪz] .

But	the	Queen	approaches	.
但	这	女王	方法	.

但女王来了。

[gəʊ] , [siː] [ðə; ðɪ] [ˈves(ə)l] [ɪn] [fɪt] [trɪm] [tuː; tə] [seɪl] .

Go	,	see	the	vessel	in	fit	trim	to	sail	.
去	,	看	这	血管	在	合身	修剪	到	帆	.

去看看那艘船，它状态良好，随时可以起航。

[heɪst] , [bɪd] [ðə; ðɪ] [kruː] [əˈbɔːd] , [ænd; ənd] [hɔɪst] [ðə; ðɪ] [ˈsɪgnəl] : [ðen] [suːn] [rɪˈtɜːn] ,

Haste	,	bid	the	crew	aboard	,	and	hoist	the	signal	:	Then	soon	return	,
匆忙	,	出价	这	全体人员	船上	,	和	提升	这	信号	:	然后	很快	返回	,

快，命令船员登船，并升起信号旗：然后尽快返回。

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪˈlɪvə(r)] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ˈɪntəvjuː] [məʊst] [ˈɜːksəm] .

and	so	deliver	me	From	interview	most	irksome	.
和	所以	递送	我	从	面试	最多	烦人的	.

请让我摆脱最令人厌烦的面试。

[siːn] [viː] ['fedrər] , [hɪ'pɒlɪtəs] , [iː'nəuniː]

SCENE	V	PHAEDRA	,	HIPPOLYTUS	,	OENONE
场景	V	菲德拉	,	希波吕托斯	,	烯酮

第五场：菲德拉、希波吕托斯、俄诺涅

['fedrər] ([tuː; tə] [iː'nəuniː])

PHAEDRA	(	to	OENONE	)
菲德拉	(	到	烯酮	)

菲德拉（致俄诺涅）

[ðeə(r)] [ai] [siː] [hɪm] !

There	I	see	him	!
那里	我	看	他	!

我看见他了！

[maɪ] [blʌd] [fə'gɛt] [tuː; tə] [fləʊ] , [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] .

My	blood	forgets	to	flow	,	my	tongue	to	speak	What	I	am	come	to	say	.
我的	血	忘记了	到	流动	,	我的	舌头	到	说话	什么	我	是	来	到	说	.

我的血液停止流动，我的舌头忘记了说话，忘记了我要说的话。

[iː'nəuniː] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [haʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [həʊps] [dɪ'pend] [ɒn][juː; jʊ] .

OENONE	Think	of	your	son	,	How	all	his	hopes	depend	on	you	.
烯酮	思考	的	你的	儿子	,	如何	全部	他的	希望	依赖	在	你	.

奥诺内 想想你的儿子，他所有的希望都寄托在你身上。

['fedrər] [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪn] [heɪst] .

PHAEDRA	I	hear	You	leave	us	,	and	in	haste	.
菲德拉	我	听到	你	离开	我们	,	和	在	匆忙	.

菲德拉：我听说你要离开我们，而且是匆匆离开。

[ai] [kʌm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] [tɪəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] [pliːd] [maɪ] [ə'lɑːm] .

I	come	to	add	My	tears	to	your	distress	,	and	for	a	son	Plead	my	alarm	.
我	来	到	添加	我的	眼泪	到	你的	痛苦	,	和	为了	一个	儿子	恳求	我的	警报	.

我前来，为你的悲痛添泪水，并恳求你赐予我一个儿子。

[nəʊ][mɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][nəʊ] ['dɪstənt] [deɪ] [maɪ][sʌn][mʌst; məst] ['wɪtnəs] [maɪ] [deθ] .

No	more	has	he	a	father	,	And	at	no	distant	day	my	son	must	witness	My	death	.
不	更多的	有	他	一个	父亲	,	和	在	不	遥远	天	我的	儿子	必须	证人	我的	死亡	.

他失去了父亲，不久的将来，我的儿子将亲眼目睹我的死亡。

[ɔːl'redi] [duː; də][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊz] ['θret(ə)n] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

Already	do	a	thousand	foes	Threaten	his	youth	.
已经	做	一个	千	敌人	威胁	他的	青年	.

已有上千名敌人威胁着他的青春。

[juː; jʊ]['əʊnli][kæn; kən] [dɪ'fend] [hɪm][bʌt; bət][ɪn][maɪ]['siːkrət] [hɑːt] [rɪ'mɔːs] [ə'weik] ,

You	only	can	defend	him	But	in	my	secret	heart	remorse	awakes	,
你	仅有的	能	保卫	他	但	在	我的	秘密	心	悔恨	醒来	,

只有你能为他辩护，但我内心深处却涌起悔恨。

[ænd; ənd][fɪə(r)] [lest] [ai][hæv; həv] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kraɪz] .

And	fear	lest	I	have	shut	your	ears	against	His	cries	.
和	害怕	免得	我	有	关闭	你的	耳朵	反对	他的	哭泣	.

恐怕我已使你们耳聋，听不到祂的呼喊。

[ai]['tremb(ə)l] [lest] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtʃəs] ['æŋgə(r)] ['vɪzɪt] [ɒn] [hɪm] [eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] -

I	tremble	lest	your	righteous	anger	Visit	on	him	ere	long	the	hatred	earn'd
我	颤抖	免得	你的	正义	愤怒	访问	在	他	埃雷	长的	这	仇恨	-

我战栗不已，唯恐你义愤填膺，不久便会降临到他身上，让他承受这来之不易的仇恨。

[baɪ][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

By	me	,	his	mother	.
经过	我	,	他的	母亲	.

由我，他的母亲。

[hɪ'pɒlɪtəs] [nəʊ] [sʌtʃ] [beɪs] [rɪ'zentmənt] , ['mædəm] , [ɪz] [maɪn] .

HIPPOLYTUS	No	such	base	resentment	,	Madam	,	is	mine	.
希波吕托斯	不	这样的	根据	怨恨	,	女士	,	是	矿	.

希波吕托斯：夫人，我绝无这种卑劣的怨恨。

['fedrər] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [prɪns] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ˌem 'iː] .

PHAEDRA	I	could	not	blame	you	,	Prince	,	If	you	should	hate	me	.
菲德拉	我	可以	不是	责备	你	,	王子	,	如果	你	应该	恨	我	.

菲德拉：王子，如果你恨我，我不会责怪你。

[ai][hæv; həv] ['ɪndʒəd] [juː; jʊ] : [səʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [maɪ] [hɑːt] .

I	have	injured	you	:	So	much	you	know	,	but	could	not	read	my	heart	.
我	有	受伤	你	:	所以	很多	你	知道	,	但	可以	不是	读	我的	心	.

我伤害了你：你了解很多，却看不透我的心。

[tiː] - [ɪn'kɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['enməti] [hæz; həz] [biːn] [maɪn] [eɪm] .

T	'	incur	your	enmity	has	been	mine	aim	.
T	-	招致	你的	敌意	有	到过	矿	目的	.

我的目的就是招致你的敌意。

[ðə; ði] [self] - [seɪm] ['bɔːdəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld][ˌjuː 'es][bəuθ] ;

The	self	-	same	borders	could	not	hold	us	both	;
这	自己	-	相同的	边界	可以	不是	抓住	我们	两个都	;

同样的边界也无法将我们两个困住；

[ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] [ai] [dɪ'kleəd] [maɪ'self][jɔː(r); jə(r)][fəʊ] ,

In	public	and	in	private	I	declared	Myself	your	foe	,
在	民众	和	在	私人的	我	声明	我	你的	敌人	,

无论公开场合还是私下里，我都已宣布自己是你的敌人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [piːs] [tɪl] ['siːz] ['pɑːtɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	found	no	peace	till	seas	Parted	us	from	each	other	.
和	成立	不	和平	直到	海域	分手了	我们	从	每个	其他	.

直到大海将我们彼此分隔，我们才找到了和平。

[ai][fə'bæd; fə'beɪd][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

I	forbade	Your	very	name	to	be	pronounced	before	me	.
我	禁止	你的	非常	姓名	到	是	发音	前	我	.

我禁止在我面前提及你的名字。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fens] , [ɪf] ['əʊnli] ['heɪtrɪd]

And	yet	if	punishment	should	be	proportion'd	To	the	offence	,	if	only	hatred
和	然而	如果	惩罚	应该	是	-	到	这	罪行	,	如果	仅有的	仇恨

[drɔːz] [jɔː(r); jə(r)] ['heɪtrɪd] ,

draws	Your	hatred	,
平局	你的	仇恨	,

然而，如果惩罚应当与罪行相称，如果只有仇恨才会招致你的仇恨，

['nevə(r)] ['wʊmən] ['merɪtɪd] [mɔː(r)] ['pɪti] , [les] [dɪ'zɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['enməti] .

never	woman	merited	More	pity	,	less	deserved	your	enmity	.
绝不	女士	值得	更多的	遗憾	,	较少的	应得的	你的	敌意	.

没有哪个女人值得你如此怜悯，更不该遭受你的敌意。

[hɪ'pɒlɪtəs] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [raɪts] ['seldəm] [fə'giv] [ðə; ði]

HIPPOLYTUS	A	mother	jealous	of	her	children's	rights	Seldom	forgives	the
希波吕托斯	一个	母亲	嫉妒的	的	她	孩子们的	权利	很少	原谅	这

['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [hu:] - [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

offspring	of	a	wife	Who	reign'd	before	her	.
后代	的	一个	妻子	WHO	-	前	她	.

希波吕托斯：一位母亲如果嫉妒自己孩子的权利，很少会原谅在她之前统治过自己的妻子所生的孩子。

['hærəsɪŋ] [sə'spiʃən] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən] ['si:kwəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] .

Harassing	suspicions	Are	common	sequels	of	a	second	marriage	.
骚扰	怀疑	是	常见的	续集	的	一个	第二	婚姻	.

反复无常的猜疑是再婚后常见的后续问题。

[ɒv; əv][ˌem 'i:] [wʊd] ['eni] ['ʌðə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['dʒeləs] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [pə'hæps] [mɔ:(r)]

Of	me	would	any	other	have	been	jealous	No	less	than	you	,	perhaps	more
的	我	会	任何	其他	有	到过	嫉妒的	不	较少的	比	你	,	也许	更多的

['vaɪələnt] .

violent	.
暴力	.

换作其他人，会像你一样嫉妒我吗？或许会更加激烈。

['fedrər] [ɑ:] , [prɪns] , [haʊ] ['hɛvən] [hæz; həz][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] [meɪd] [ˌem 'i:][ɪg'zempt] ,

PHAEDRA	Ah	,	Prince	,	how	Heav'n	has	from	the	general	law	Made	me	exempt	,
菲德拉	啊	,	王子	,	如何	天堂	有	从	这	一般的	法律	制成	我	豁免	,

菲德拉：啊，王子，上天是如何让我免受普遍法则的约束的，

[bi:; bi] [ðæt] [seɪm] ['hɛvən] [maɪ] ['wɪtnəs] !

be	that	same	Heav'n	my	witness	!
是	那	相同的	天堂	我的	证人	!

愿上天为我作证！

[fɑ:(r)] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [di'vauəz] [ˌem 'i:] !

Far	different	is	the	trouble	that	devours	me	!
远的	不同的	是	这	麻烦	那	吞噬	我	!

然而，困扰我的却是截然不同的麻烦！

[hɪ'pɒlɪtəs] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [self] - [rɪ'prəutʃ] , ['mædəm] .

HIPPOLYTUS	This	is	no	time	for	self	-	reproaches	,	Madam	.
希波吕托斯	这	是	不	时间	为了	自己	-	责备	,	女士	.

希波吕托斯：夫人，现在不是自责的时候。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [stɪl] [bi'həuld][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] ['hɛvən] [meɪ] [grɑ:nt]

It	may	be	that	your	husband	still	beholds	The	light	,	and	Heav'n	may	grant
它	可能	是	那	你的	丈夫	仍然	凝视	这	光	,	和	天堂	可能	授予

[hɪm] [seɪf] [rɪ'tɜ:n] ,

him	safe	return	,
他	安全的	返回	,

或许你的丈夫仍然沐浴在光明之中，上天会保佑他平安归来。

[ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə]['aʊə(r)] [preə(r)z] .

In	answer	to	our	prayers	.
在	回答	到	我们的	祈祷	.

这是对我们祈祷的回应。

[hɪz; ɪz] ['gɑ:diən] [gɒd] [ɪz] ['neptju:n] , [nɛə] [baɪ][hɪm] [ɪnv'əʊkt] [ɪn] [veɪn] .

His	guardian	god	Is	Neptune	,	ne'er	by	him	invoked	in	vain	.
他的	监护人	上帝	是	海王星	,	从未	经过	他	调用	在	徒劳	.

他的守护神是海神尼普顿，他从未徒劳地祈求过尼普顿的庇佑。

['fedrər] [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [rɪ'tɜ:nz] [nɒt] [ðens] .

PHAEDRA	He	who	has	seen	the	mansions	of	the	dead	Returns	not	thence	.
菲德拉	他	WHO	有	已见	这	豪宅	的	这	死的	返回	不是	因此	.

菲德拉：见过死者居所的人，不会再从那里返回。

[sɪns] [tuː; tə] [ðəʊz] ['gluːmi] [ʃɔːz] ['θiːsɪəs] [ɪz] [gɒn] , - [tɪz] [veɪn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] ['hɛvən]
Since to those gloomy shores Theseus is gone , ' tis vain to hope that Heav'n
自从 到 那些 阴沉 海岸 忒修斯 是 已消失 , - 的 徒劳 到 希望 那 天堂

既然忒修斯已前往那阴森的海岸，指望上天眷顾他也是徒劳的。

[meɪ] [send] [hɪm] [bæk] .
May send him back .
可能 发送 他 后退 .

可能会把他送回去。

[prɪns] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] - ['griːdi] [mɔː] .
Prince , there is no release From Acheron's greedy maw .
王子 , 那里 是 不 发布 从 - 贪婪的 嘴 .

王子，你无法从阿刻戎贪婪的巨口中解脱。

[ænd; ənd] [jet] , [mɪ'θɪŋks] , [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [briːð] [ɪn] [juː; jʊ] .
And yet , methinks , He lives , and breathes in you .
和 然而 , 我觉得 , 他 生活 , 和 呼吸 在 你 .

然而，依我之见，祂就活在你里面，在你里面呼吸。

[aɪ] [siː] [hɪm] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] ; [maɪ] [hɑːt] - -
I see him still Before me , and to him I seem to speak ; My heart - -
我 看 他 仍然 前 我 , 和 到 他 我 似乎 到 说话 ; 我的 心 - -

我仿佛仍能看见他站在我面前，我仿佛还能对他说话；我的心——

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mæd] ; [duː; də] [wɒt] [aɪ] [wɪl] , [aɪ] ['kænɒt] [haɪd] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] .
I am mad ; do what I will , I cannot hide my passion .
我 是 疯狂的 ; 做 什么 我 将要 , 我 不能 隐藏 我的 热情 .

我疯了；我行我素，我无法掩饰我的激情。

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[jes] , [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [lʌv] .
Yes , I see The strange effects of love .
是的 , 我 看 这 奇怪的 效果 的 爱 .

是的，我看到了爱情的奇妙影响。

['θiːsɪəs] , [ðəʊ] - [ded] , [siːm] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ðeə(r)]
Theseus , tho ' dead , Seems present to your eyes , for in your soul There
忒修斯 , 虽然 - 死的 , 似乎 展示 到 你的 眼睛 , 为了 在 你的 灵魂 那里
[bɜːnz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [fleɪm] .
burns a constant flame .
烧伤 一个 持续的 火焰 .

忒修斯虽已逝去，却仿佛就在你眼前，因为你的灵魂深处燃烧着永恒的火焰。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ɑː] , [jes] [fɔː(r); fə(r)] ['θiːsɪəs] [ai] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ai] [lɒŋ] , [nɒt][æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [hæv; həv] [siːn]
Ah , yes for Theseus I languish and I long , not as the Shades Have seen
啊 , 是的 为了 忒修斯 我 憔悴 和 我 长的 , 不是 作为 这 色调 有 已见
[hɪm] ,
him ,
他 ,

啊，是的，我为忒修斯而痛苦，我渴望，但并非像亡灵所见的那样。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [fɔːmz] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['pluːtoʊz] [braɪd]
of a thousand different forms The fickle lover , and of Pluto's bride
的 一个 千 不同的 表格 这 反复无常 情人 , 和 的 冥王星的 新娘

千姿百态，善变的恋人，以及冥王哈迪斯的新娘

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['rævɪʃər] , [bʌt; bət] ['feɪθf(ə)l] , [praʊd] [iːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪs'deɪn] , [wɪð]
The would - be ravisher , but faithful , proud E'en to a slight disdain , with
这 会 - 是 强奸者 , 但 忠实 , 自豪的 e'en 到 一个 轻微 蔑视 , 和
['juːθfl] [tʃɑːms] [ə'træktɪŋ] ['evri] [hɑːt] ,
youthful charms Attracting every heart ,
青春 魅力 吸引 每一个 心 ,

那位意图掳掠他人，却忠贞不渝、骄傲自负的女子，即便带着一丝轻蔑，也凭借着青春的魅力，吸引着所有人的心。

[æz; əz] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] , [ɔː(r)] [laɪk] [jɔː'self] .
as gods are painted , Or like yourself .
作为 神 是 绘 , 或者 喜欢 你自己 .

就像神被描绘的那样，或者像你自己一样。

[hiː; hi][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [miːn] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [spəʊk] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [blʌʃ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
He had your mien , your eyes , Spoke and could blush like you ,
他 有 你的 面容 , 你的 眼睛 , 辐 和 可以 脸红 喜欢 你 ,

他有着你的容貌、你的眼睛，说话的方式也和你一样，还会脸红。

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [kriːt] , [maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [həʊm] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [weɪvz] ,
when to the isle Of Crete , my childhood's home , he cross'd the waves ,
什么时候 到 这 小岛 的 克里特岛 , 我的 童年的 家 , 他 交叉 这 波浪 ,

当他渡过波涛，来到我童年时代的故乡克里特岛时，

['wɜːði] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['maɪnɒs] - [d'ɔːtəz] .
Worthy to win the love of Minos ' daughters .
值得 到 赢 这 爱 的 米诺斯 - 女儿们 .

值得赢得米诺斯女儿们的喜爱。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðen] ?
What were you doing then ?
什么 是 你 正在做 然后 ?

你当时在做什么?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi]['gæðə(r)][ðə; ði]['flaʊər][ɒv; əv] [griːs] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪ'pɒlɪtəs] ?
Why did he gather The flow'r of Greece , and leave Hippolytus ?
为什么 做过 他 收集 这 花朵 的 希腊 , 和 离开 希波吕托斯 ?

他为何采撷希腊的花朵，却抛弃了希波吕托斯?

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔːt] [ðaɪ]
why were you too young to have embark'd On board the ship that brought thy
为什么 是 你 也 年轻的 到 有 - 在 木板 这 船 那 带来 你的
['saɪə(r)][tuː; tə] [kriːt] ?
sire to Crete ?
父系 到 克里特岛 ?

你为何年纪太小，未能登上载着你父亲前往克里特岛的那艘船?

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] [wʊd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ðen] [hæv; həv] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv]

At	your	hands	would	the	monster	then	have	perish'd	,	Despite	the	windings	of
在	你的	双手	会	这	怪物	然后	有	灭亡	,	尽管	这	绕组	的

[hɪz; ɪz][vɑːst] [rɪ'triːt] .

his	vast	retreat	.
他的	广阔的	撤退	.

即使它逃窜的路线曲折蜿蜒，那怪物最终也会死在你手中。

[tuː; tə] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['daʊtf(ə)l] [steps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [meɪz] [maɪ]['sɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ]

To	guide	your	doubtful	steps	within	the	maze	My	sister	would	have	arm'd	you
到	指导	你的	疑	步骤	之内	这	迷宫	我的	姐姐	会	有	武装	你

[wɪð] [ðə; ði] [kluː] .

with	the	clue	.
和	这	线索	.

为了指引你在迷宫中迷茫的脚步，我的姐姐会为你提供线索。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ˌðeər'ɪn] [wʊd] ['fedrər] [hæv; həv] - [hɜː(r); hə(r)] , [lʌv] [wʊd] [hæv; həv][fɜːst]

But	no	,	therein	would	Phaedra	have	forestall'd	her	,	Love	would	have	first
但	不	,	其中	会	菲德拉	有	-	她	,	爱	会	有	第一的

[ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] ;

inspired	me	with	the	thought	;
灵感	我	和	这	想法	;

但是不，菲德拉会先她一步，爱会首先让我产生这个想法；

[ænd; ənd][aɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [huːz] ['taɪmli] [eɪd][hæd; həd] [tɔːt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]

And	I	it	would	have	been	whose	timely	aid	Had	taught	you	all	the
和	我	它	会	有	到过	谁	及时	援助	有	教授	你	全部	这

[læbɜɪnθs] ['krʊkɪd] [weɪz] .

labyrinth's	crooked	ways	.
迷宫的	歪	方式	.

而正是我的及时帮助，教会了你们迷宫中所有曲折的道路。

[wɒt] ['æŋkʃəs] [keə(r)][ə; eɪ][laɪf][səʊ][dɪə(r)][hæd; həd][kɒst][ˌem 'iː] !

What	anxious	care	a	life	so	dear	had	cost	me	!
什么	焦虑的	关心	一个	生活	所以	亲爱的	有	成本	我	!

照顾如此珍贵的生命让我付出了多少焦虑和痛苦！

[nəʊ] [θred] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvərz] [fɪəz] : [aɪ] [wʊd] [maɪ'self][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːd]

No	thread	had	satisfied	your	lover's	fears	:	I	would	myself	have	wish'd	to	lead
不	线	有	使满意	你的	恋人的	恐惧	:	我	会	我	有	希望	到	带领

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

没有任何线索能够消除你爱人的恐惧：我本希望自己能够引领方向。

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['perəl][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [feɪs] ; ['fedrər] [wɪð] [juː; jʊ] [wʊd]

And	share	the	peril	you	were	bound	to	face	;	Phaedra	with	you	would
和	分享	这	危险	你	是	边界	到	脸	;	菲德拉	和	你	会

[hæv; həv] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [meɪz] ,

have	explored	the	maze	,
有	探索	这	迷宫	,

你们将共同面对即将到来的危险；如果菲德拉和你们在一起，她一定会探索迷宫。

[wɪð] [juː; jʊ] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn] ['seɪfti] , [ɔː(r)][hæv; həv] .

With	you	emerged	in	safety	,	or	have	perish'd	.
和	你	出现	在	安全	,	或者	有	灭亡	.

你们要么平安脱险，要么已经丧命。

[hɪ'pɒlɪtəs] [gɒdz] !

HIPPOLYTUS	Gods	!
希波吕托斯	神	!

希波吕托斯 诸神！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ][hɪə(r)] ?
What is this I hear ?
什么 是 这 我 听到 ?

我听到的是什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] ['θiːsɪəs] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?
Have you forgotten That Theseus is my father and your husband ?
有 你 被遗忘的 那 忒修斯 是 我的 父亲 和 你的 丈夫 ?

你难道忘记了忒修斯是我的父亲，也是你的丈夫吗?

['fedrər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['fænsi] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [rɪ'membrəns] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]
PHAEDRA Why should you fancy I have lost remembrance Thereof , and am
菲德拉 为什么 应该 你 想要 我 有 丢失的 纪念 其中 , 和 是
[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [maɪn] ['ɒnə(r)] ?
regardless of mine honour ?
不管 的 矿 荣誉 ?

菲德拉：你为何认为我已经忘记了这件事，并且不顾我的荣誉?

[hɪ'pɒlɪtəs] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mædəm] .
HIPPOLYTUS Forgive me , Madam .
希波吕托斯 原谅 我 , 女士 .

希波吕托斯：夫人，请原谅我。

[wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [aɪ] [əʊn] [ðæt] [aɪ] ['miskən'struː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .
With a blush I own That I misconstrued words of innocence .
和 一个 脸红 我 自己的 那 我 误解 字 的 无辜 .

我羞愧地承认，我误解了那些天真的话语。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ʃeɪm] [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [lɒŋgə(r)] .
For very shame I cannot bear your sight Longer .
为了 非常 耻辱 我 不能 熊 你的 视线 更长 .

实在是太丢脸了，我再也无法忍受看到你。

[aɪ][gəʊ] - -
I go - -
我 去 - -

我去——

['fedrər] [ɑː] ! ['kruːəl] [prɪns] , [tuː] [wel] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] .
PHAEDRA Ah ! cruel Prince , too well You understood me .
菲德拉 啊 ! 残忍的 王子 , 也 出色地 你 理解 我 .

菲德拉 啊！残酷的王子，你太了解我了。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [mis'teik] .
I have said enough To save you from mistake .
我 有 说 足够的 到 节省 你 从 错误 .

我已经说得够多了，以免你犯错。

[aɪ] [lʌv] .
I love .
我 爱 .

我喜欢。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][məʊst][aɪ][duː; də][nɒt] [fiːl] [maɪ]
But think not That at the moment when I love you most I do not feel my
但 思考 不是 那 在 这 片刻 什么时候 我 爱 你 最多 我 做 不是 感觉 我的
[gɪlt] ;
guilt ;
有罪 ;

但不要以为，在我最爱你的时候，我没有感到愧疚；

[nəʊ] [wiːk] [kəm'plaɪəns] [hæz; həz] [fed] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [ɪn'fekt] [maɪ] [breɪn] .

no	weak	compliance	Has	fed	the	poison	that	infects	my	brain	.
不	虚弱的	遵守	有	美联储	这	毒	那	感染	我的	脑	.

没有丝毫软弱的顺从，反而助长了侵蚀我大脑的毒素。

[ðə; ði] [ɪl] - [stɑːrd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['vendʒəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [dɪ'testəbl] [tuː; tə]

The	ill	-	starr'd	object	of	celestial	vengeance	,	I	am	not	so	detestable	to
这	患病的	-	星形	目的	的	天体	复仇	,	我	是	不是	所以	可恨	到

[juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] .

you	As	to	myself	.
你	作为	到	我	.

你这颗饱受天谴的陨落之心，对你而言，我远没有对自己那么令人憎恶。

[ðə; ði] [gɒdz] [wɪl] [beə(r)][ˌem 'iː] ['wɪtnəs] , [huː] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [veɪns] ['kɪnd(ə)ld] [ðɪs] ['faɪə(r)] ,

The	gods	will	bear	me	witness	,	Who	have	within	my	veins	kindled	this	fire	,
这	神	将要	熊	我	证人	,	WHO	有	之内	我的	静脉	点燃	这	火	,

诸神将为我作证，是他们点燃了我血管中的这团火焰。

[ðə; ði] [gɒdz] , [huː] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːrtəlz] [hɑːt] [ə'streɪ] .

The	gods	,	who	take	a	barbarous	delight	In	leading	a	poor	mortal's	heart	astray	.
这	神	,	WHO	拿	一个	野蛮	喜	在	领导	一个	贫穷的	凡人的	心	误入歧途	.

诸神以引诱凡人堕入歧途为乐。

[duː; də][juː; jʊ] [jɔː'self] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][pɑːst] : - [twɒz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][flaɪ]

Do	you	yourself	recall	to	mind	the	past	:	'	Twas	not	enough	for	me	to	fly
做	你	你自己	记起	到	头脑	这	过去的	:	-	那是	不是	足够的	为了	我	到	飞

,

,

,

你是否还记得过去的话："仅仅飞翔对我来说还不够"，

[aɪ] [tʃeɪst] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn'hjuːmən] , ['əʊdiəs] ; [tuː; tə]

I	chased	you	Out	of	the	country	,	wishing	to	appear	Inhuman	,	odious	;	to
我	追逐	你	出去	的	这	国家	,	祝	到	出现	不人道	,	令人厌恶的	;	到

[rɪ'zɪst] [juː; jʊ] ['betə(r)] ,

resist	you	better	,
抵抗	你	更好的	,

我把你赶出这个国家，想要显得冷酷无情、令人憎恶；为了更好地抵抗你。

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] .

I	sought	to	make	you	hate	me	.
我	寻求	到	制作	你	恨	我	.

我故意让你恨我。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] !

All	in	vain	!
全部	在	徒劳	!

一切都是徒劳！

['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː][mɔː(r)][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [nʌn] [ðə; ði] [les] :

Hating	me	more	I	loved	you	none	the	less	:
憎恨	我	更多的	我	喜爱	你	没有任何	这	较少的	:

即使更恨我，我依然爱你：

[njuː] [tʃɑːms] [wɜː(r); wə(r)] [lent] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [mis'fɔːtʃənz] .

New	charms	were	lent	to	you	by	your	misfortunes	.
新的	魅力	是	借出的	到	你	经过	你的	不幸	.

你的不幸遭遇赋予了你新的魅力。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [draʊnd] [ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd] - [baɪ]['faɪə(r)] ;

I	have	been	drown'd	in	tears	,	and	scorch'd	by	fire	;
我	有	到过	溺水	在	眼泪	,	和	-	经过	火	;

我曾被泪水淹没，又被烈火灼伤；

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] [mait] [kənˈvɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
Your own eyes might convince you of the truth ,
你的 自己的 眼睛 可能 说服 你 的 这 真相 ,

你亲眼所见或许会让你信服真相。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
If for one moment you could look at me .
如果 为了 一 片刻 你 可以 看 在 我 .

如果你能看我一眼就好。

[wɒt] [ɪznt][ai] [seɪ] ?
What is't I say ?
什么 不是 我 说 ?

我还有什么没说的?

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðɪs] [vaɪl] [kənˈfeʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ɪz] [wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə]['ʌtə(r)] ?
Think you this vile confession That I have made is what I meant to utter ?
思考 你 这 卑鄙的 忏悔 那 我 有 制成 是 什么 我 意思是 到 说出 ?

你以为我这番卑劣的忏悔就是我想要说的话吗?

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] ['trembld] ,
Not daring to betray a son for whom I trembled ,
不是 大胆 到 背叛 一个 儿子 为了 谁 我 颤抖 ,

我不敢背叛我为之颤抖的儿子,

- [twɒz] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [heɪt] [hɪm][ai] [keɪm] .
' twas to beg you not to hate him I came .
- 那是 到 求 你 不是 到 恨 他 我 来了 .

我来是为了恳求你不要恨他。

[wiːk] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ɔːt]
Weak purpose of a heart too full Of love for you to speak of aught
虚弱的 目的 的 一个 心 也 满的 的 爱 为了 你 到 说话 的 零
[bɪ'saɪdz] !
besides !
除了 !

一颗心中充满对你的爱，却无暇顾及其他的软弱之心!

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] , ['pʌnɪʃ] [maɪ] ['əʊdiəs] ['pæʃ(ə)n] ; [pruːv] [jɔː'self] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Take your revenge , punish my odious passion ; Prove yourself worthy of your
拿 你的 复仇 , 惩治 我的 令人厌恶的 热情 ; 证明 你自己 值得 的 你的
['væliənt]['saɪə(r)] ,
valiant sire ,
英勇 父系 ,

复仇吧，惩罚我可憎的欲望；证明你配得上你英勇的父亲，

[ænd; ənd][rɪd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈfensɪv] ['mɒnstə(r)] !
And rid the world of an offensive monster !
和 摆脱 这 世界 的 一个 进攻 怪物 !

让世界摆脱这个作恶的怪物!

[dʌz] ['θiːsɪəs] - ['wɪdəʊ] [deə(r)][tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ?
Does Theseus ' widow dare to love his son ?
做 忒修斯 - 寡妇 敢 到 爱 他的 儿子 ?

忒修斯的遗孀敢爱他的儿子吗?

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['mɒnstə(r)] !
The frightful monster !
这 可怕 怪物 !

可怕的怪物!

[let] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] !
Let **her** **not** **escape** **you** **!**
让 她 不是 逃脱 你 !

别让她逃走!

[hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [hɑːt] .
Here **is** **my** **heart** **.**
这里 是 我的 心 .

这是我的心。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðiː] [pleɪs] [tuː; tə] [straɪk] .
This **is** **the** **place** **to** **strike** **.**
这 是 这 地方 到 罢工 .

这里是发动攻击的最佳地点。

[ɔːl'redi] [prɒmpt] [tuː; tə] ['ekspieɪt] [ɪts] [gɪlt] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [liːp] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm]
Already **prompt** **to** **expiate** **its** **guilt** **,** **I** **feel** **it** **leap** **impatiently** **to** **meet** **Your** **arm**
已经 迅速的 到 赎罪 它是 有罪 , 我 感觉 它 飞跃 不耐烦地 到 见面 你的 手臂
.
:
.

它已迫不及待地想要赎罪，我感觉它已经迫不及待地想要扑向你的手臂。

[straɪk] [həʊm] .
Strike **home** **.**
罢工 家 .

一击制胜。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'luːtɪd] [blʌd] ,
Or **,** **if** **it** **would** **disgrace** **you** **To** **steep** **your** **hand** **in** **such** **polluted** **blood** **,**
或者 , 如果 它 会 耻辱 你 到 陡 你的 手 在 这样的 受污染的 血 ,

或者，如果你觉得把手浸入如此污秽的血液中会令你蒙羞，

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [tuː] [maɪld] [tuː; tə] [sleɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['heɪtrɪd] , [lend] [ˌem 'iː] [ðen] [jɔː(r); jə(r)]
If **that** **were** **punishment** **too** **mild** **to** **slake** **Your** **hatred** **,** **lend** **me** **then** **your**
如果 那 是 惩罚 也 温和的 到 熄灭 你的 仇恨 , 借 我 然后 你的
[sɒːd] ,
sword **,**
剑 ,

如果这样的惩罚还不足以平息你的仇恨，那就把你的剑借给我吧。

[ɪf] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] .
if **not** **Your** **arm** **.**
如果 不是 你的 手臂 .

如果不是你的手臂。

[kwɪk] , - .
Quick **,** **give't** **.**
快的 , - .

快，给。

[iː'nəuniː] [wɒt] , ['mædəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ?
OENONE **What** **,** **Madam** **,** **will** **you** **do** **?**
烯酮 什么 , 女士 , 将要 你 做 ?

奥诺内：夫人，您打算怎么办?

[dʒʌst] [gɒdz] !
Just **gods** **!**
只是 神 !

简直是神!

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] ['kɒmz] .
But someone comes .
但 某人 来 .

但有人来了。

[gəʊ] , [flai][frɒm; frəm] [ʃeɪm] , [juː; jʊ] ['kænɒt] - [skeɪp] [ɪf] [siːn] [baɪ] ['eni] [ðʌs] .
Go , fly from shame , You cannot ' scape if seen by any thus .
去 , 飞 从 耻辱 , 你 不能 - 逃脱 如果 已见 经过 任何 因此 .

快逃吧，逃离耻辱，若被人看见，你将无法逃脱。

[siːn] ['sɪksθ] [hɪ'pɒlɪtəs] , [θə'ræməˌniːz]
SCENE VI HIPPOLYTUS , THERAMENES
场景 六年级 希波吕托斯 , 特拉梅尼

第六场 希波吕托斯，塞拉美尼斯

[θə'ræməˌniːz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['fedrər] [ðæt] [ai] [siː] ['hʌrid] [ə'weɪ] ?
THERAMENES Is that the form of Phaedra that I see Hurried away ?
特拉梅尼 是 那 这 形式 的 菲德拉 那 我 看 慌忙 离开 ?

特拉梅尼：我看到的那个匆匆离去的菲德拉，就是她吗?

[wɒt] [miːn] [ðiːz] [saɪnz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ?
What mean these signs of sorrow ?
什么 意思是 这些 标志 的 悲哀 ?

这些悲伤的迹象意味着什么?

[weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] ?
Where is your sword ?
在哪里 是 你的 剑 ?

你的剑在哪里?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [peɪl] , [kən'fjuːzd] ?
Why are you pale , confused ?
为什么 是 你 苍白 , 使困惑 ?

你脸色为什么这么苍白，一脸困惑?

[hɪ'pɒlɪtəs] [frend] , [let] [ˌjuː 'es] [flai] .
HIPPOLYTUS Friend , let us fly .
希波吕托斯 朋友 , 让 我们 飞 .

希波吕托斯：朋友，让我们飞翔吧。

[ai] [ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [kən'faʊndɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪk'striːm] .
I am , indeed , confounded With horror and astonishment extreme .
我 是 , 的确 , 令人困惑 和 恐怖 和 惊讶 极端 .

我确实感到困惑，极度恐惧和震惊。

['fedrər] - - [bʌt; bət] [nəʊ] ; [gɒdz] , [let] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['siːkrət] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] .
Phaedra - - but no ; gods , let this dreadful secret Remain for ever buried in oblivion .
菲德拉 - - 但 不 ; 神 , 让 这 可怕 秘密 保持 为了 曾经 埋葬 在 遗忘 .

菲德拉——但是不；诸神啊，让这个可怕的秘密永远埋葬在遗忘之中吧。

[θə'ræməˌniːz]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['redi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪl] .
The ship is ready if you wish to sail .
这 船 是 准备好 如果 你 希望 到 帆 .

如果您想启航，船已经准备就绪。

[bʌt; bət] ['æθənz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [hɜː(r); hə(r)] [vəʊt] ; [ðeə(r)] ['liːdəz] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ɔːl]

But	Athens	has	already	giv'n	her	vote	;	Their	leaders	have	consulted	all
但	雅典	有	已经	给予	她	投票	;	他们的	领导人	有	咨询	全部

[hɜː(r); hə(r)] [traɪbz] ;

her	tribes	;
她	部落	;

但雅典已经投了票；他们的首领已经咨询了所有部落；

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ɪ'lektɪd] , ['fedrər] [wɪnz] .

Your	brother	is	elected	,	Phaedra	wins	.
你的	兄弟	是	当选	,	菲德拉	胜利	.

你哥哥当选了，菲德拉赢了。

[hɪ'pɒlɪtəs] ['fedrər] ?

HIPPOLYTUS	Phaedra	?
希波吕托斯	菲德拉	?

希波吕托斯·菲德拉?

[θə'ræməˌniːz] [ə; eɪ] ['herəld] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['æθənz] ,

THERAMENES	A	herald	,	charged	with	a	commission	From	Athens	,
特拉梅尼	一个	先驱	,	带电	和	一个	委员会	从	雅典	,

特拉梅尼，一位受命于雅典的使者

[hæz; həz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

has	arrived	to	place	the	reins	Of	power	in	her	hands	.
有	到达的	到	地方	这	缰绳	的	力量	在	她	双手	.

她已抵达，将权力交到她手中。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪz] [kɪŋ] .

Her	son	is	King	.
她	儿子	是	国王	.

她的儿子是国王。

[hɪ'pɒlɪtəs] [jiː; ji] [gɒdz] , [huː] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [duː; də] [jiː; ji] [ðʌs] [rɪ'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuː] ?

HIPPOLYTUS	Ye	gods	,	who	know	her	,	do	ye	thus	reward	Her	virtue	?
希波吕托斯	叶	神	,	WHO	知道	她	,	做	是的	因此	报酬	她	美德	?

希波吕托斯：诸神啊，你们认识她，你们竟如此奖赏她的美德?

[θə'ræməˌniːz]

THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[ə; eɪ] [feɪnt] ['ruːmə(r)] ['miːnwaɪl] ['wɪspərz] [ðæt] ['θiːsɪəs] [ɪz] [nɒt] [ded] , [bʌt; bət] [ɪn] [e'paɪərəs] [hæz; həz]

A	faint	rumour	meanwhile	whispers	That	Theseus	is	not	dead	,	but	in	Epirus	Has
一个	头晕的	谣言	同时	低语	那	忒修斯	是	不是	死的	,	但	在	伊庇鲁斯	有

[ʃəʊn] [hɪm'self] .

shown	himself	.
所示	他自己	.

与此同时，坊间传来一个微弱的传言：忒修斯并没有死，而是在伊庇鲁斯现身了。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [maɪ] [sɜːtʃ] , [aɪ] [nəʊ] [tuː] [wel] - -

But	,	after	all	my	search	,	I	know	too	well	-	-
但	,	后	全部	我的	搜索	,	我	知道	也	出色地	-	-

但是，经过一番探寻，我最终还是明白了——

[hɪ'pɒlɪtəs] [let] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

HIPPOLYTUS	Let	nothing	be	neglected	.
希波吕托斯	让	没有什么	是	被忽视的	.

希波吕托斯：任何事都不可疏忽。

[ðɪs] ['ruːmə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [sɔːs] .

This	rumour	must	be	traced	back	to	its	source	.
这	谣言	必须	是	追踪	后退	到	它是	来源	.

必须追溯这个谣言的源头。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] , [let] [ˌjuː 'es][set] [seɪl] , [ænd; ənd][kɒst] ['hwət'er] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

If	it	be	found	unworthy	of	belief	,	Let	us	set	sail	,	and	cost	whate'er	it	may	,
如果	它	是	成立	不配	的	信仰	,	让	我们	放	帆	,	和	成本	什么	它	可能	,

如果它不值得相信，那就让我们扬帆起航，无论付出什么代价。

[tuː; tə][hændz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [trʌst] [ðə; ði] - [sweɪ] .

To	hands	deserving	trust	the	sceptre's	sway	.
到	双手	值得	相信	这	-	摇摆	.

权杖只属于值得信赖的人。

[ækt][θriː]

Act	III
行为	三、

第三幕

[siːn] [aɪ] ['fedrər] , [iː'nəuniː]

Scene	I	PHAEDRA	,	OENONE
场景	我	菲德拉	,	烯酮

第一幕 菲德拉，俄诺涅

['fedrər]

PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌels'weə(r)] [ðə; ði] ['wɜːθləs] ['ɒnəz] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] .

Let	them	take	elsewhere	the	worthless	honours	They	bring	me	.
让	他们	拿	别处	这	毫无价值	荣誉	他们	带来	我	.

让他们把带给我的那些毫无价值的荣誉带到别处去吧。

[waɪ] [səʊ]['ɜːdʒənt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] ?

Why	so	urgent	I	should	see	them	?
为什么	所以	紧迫的	我	应该	看	他们	?

我为什么这么急着要见他们?

[wɒt] ['flætərɪŋ] [bɑːm][kæn; kən] [suːð] [maɪ] ['wuːndɪd] [hɑːt] ?

What	flattering	balm	can	soothe	my	wounded	heart	?
什么	奉承	香脂	能	舒缓	我的	受伤	心	?

什么样的慰藉能抚慰我受伤的心灵?

[fɑː(r)]['rɑːðə(r)][haɪd][ˌem 'iː] : [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] .

Far	rather	hide	me	:	I	have	said	too	much	.
远的	相当	隐藏	我	:	我	有	说	也	很多	.

最好把我藏起来：我说得太多了。

[maɪ] ['mædnəs] [hæz; həz] [bɜːst] [fɔːθ] [laɪk] [striːmz] [ɪn] [flʌd] ,

My	madness	has	burst	forth	like	streams	in	flood	,
我的	疯狂	有	爆裂	前进	喜欢	溪流	在	洪水	,

我的疯狂如同洪水般喷涌而出，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [nɛə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

And	I	have	utter'd	what	should	ne'er	have	reach'd	His	ear	.
和	我	有	说出	什么	应该	从未	有	已达到	他的	耳朵	.

我说出了不该让他听到的话。

[gɒdz] !

Gods	!
神	!

诸神!

[haʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌem ˈiː] !

How	he	heard	me	!
如何	他	听到	我	!

他怎么听到我说话的!

[haʊ] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] ['miːnɪŋ] , [dʌl] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz]['mɑːb(ə)l] ,

How	reluctant	To	catch	my	meaning	,	dull	and	cold	as	marble	,
如何	不情愿的	到	抓住	我的	意义	,	乏味的	和	寒冷的	作为	大理石	,

多么不情愿理解我的意思，像大理石一样迟钝冰冷。

[ænd; ənd]['iːgə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'triːt] !

And	eager	only	for	a	quick	retreat	!
和	渴望的	仅有的	为了	一个	快的	撤退	!

他们只想尽快撤退!

[haʊ] [ɒft][hɪz; ɪz] [blʌʃ] [meɪd] [maɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [diːpə(r)] !

How	oft	his	blushes	made	my	shame	the	deeper	!
如何	经常	他的	脸红	制成	我的	耻辱	这	更深	!

他的羞红让我更加羞愧!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tɜːn] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ai] [sɔːt] ?

Why	did	you	turn	me	from	the	death	I	sought	?
为什么	做过	你	转动	我	从	这	死亡	我	寻求	?

你为何让我放弃我所追求的死亡?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wen] [hɪz; ɪz] [spːd] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ]['bʊzəm] , [dɪd][hiː; hi] [grəʊ] [peɪl] ,

When	his	sword	was	pointed	to	my	bosom	,	Did	he	grow	pale	,
什么时候	他的	剑	曾是	尖	到	我的	怀	,	做过	他	生长	苍白	,

当他的剑指着我的胸膛时，他是否脸色苍白?

[ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ?

or	try	to	snatch	it	from	me	?
或者	尝试	到	抢夺	它	从	我	?

或者试图从我这里抢走?

[ðæt] [ai][hæd; həd] [tʌtʃt]

That	I	had	touch'd
那	我	有	触摸

我曾触摸过

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['hɒrəb(ə)l] ,

it	was	enough	for	him	To	render	it	for	ever	horrible	,
它	曾是	足够的	为了	他	到	使成为	它	为了	曾经	可怕	,

对他来说，这就足以让他永远感到恐惧。

['liːvɪŋ] [dɪ'faɪlmənt] [ɒn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [həʊldz][ˌaɪ ˈtiː] .

Leaving	defilement	on	the	hand	that	holds	it	.
离开	玷污	在	这	手	那	持有	它	.

玷污留在持有它的手上。

[iːˈnəuniː] [ðʌs] [ˈbruːdɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈbɪtə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [juː; jʊ][ˈəʊnli][fæn][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ðæt]

OENONE	**Thus**	**brooding**	**on**	**your**	**bitter**	**disappointment**	**,**	**You**	**only**	**fan**	**a**	**fire**	**that**
烯酮	因此	沉思	在	你的	苦的	失望	,	你	仅有的	扇子	一个	火	那

[mʌst; məst][biː; bi][ˈstaɪf(ə)ld] .

must	**be**	**stifled**	**.**
必须	是	窒息	.

OENONE 就这样，你沉浸在痛苦的失望中，只会火上浇油，而这火必须被扑灭。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi][mɔː(r)] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv][ˈmaɪnɒs][tuː; tə][faɪnd] [piːs] [ɪn][ˈnəublə]

Would	**it**	**not**	**be**	**more**	**worthy**	**of**	**the**	**blood**	**Of**	**Minos**	**to**	**find**	**peace**	**in**	**nobler**
会	它	不是	是	更多的	值得	的	这	血	的	米诺斯	到	寻找	和平	在	更高贵

[kˈeəz] ,

cares	**,**
关心	,

难道让米诺斯的鲜血在更高尚的追求中获得安息，不是更有价值吗?

[ænd; ənd] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [retʃ] [huː] [flaɪz][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [heɪts] , [reɪn] , [maʊnt]

And	**,**	**in**	**defiance**	**of**	**a**	**wretch**	**who**	**flies**	**From**	**what**	**he**	**hates**	**,**	**reign**	**,**	**mount**
和	,	在	蔑视	的	一个	可怜虫	WHO	苍蝇	从	什么	他	讨厌	,	在位	,	山

[ðə; ði] - [θrəʊn] ?

the	**proffer'd**	**throne**	**?**
这	-	王座	?

而他，竟敢违抗那位逃离他所憎恶之物的恶棍，登上那被赐予的王位?

[ˈfedrər] [aɪ] [reɪn] !

PHAEDRA	**I**	**reign**	**!**
菲德拉	我	在位	!

菲德拉，我统治!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ðə; ðɪ][rɒd][ɒv; əv][ˈempaɪə(r)] [sweɪ] , [wen] [ˈriːz(ə)n] [reɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈoː] [maɪˈself] ?

Shall	**I**	**the**	**rod**	**of**	**empire**	**sway**	**,**	**When**	**reason**	**reigns**	**no**	**longer**	**o'er**	**myself**	**?**
将	我	这	杆	的	帝国	摇摆	,	什么时候	原因	统治	不	更长	超过	我	?

当理性不再支配我时，我是否还能掌握帝国的统治权杖?

[wen] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈsensɪz] ?

When	**I**	**have**	**lost**	**control**	**of**	**all**	**my**	**senses**	**?**
什么时候	我	有	丢失的	控制	的	全部	我的	感官	?

当我失去所有感官控制的时候?

[wen] - [niːθ] [ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl] [jəʊk] [aɪ] [skeəs] [kæn; kən] [briːð] ?

When	**'**	**neath**	**a**	**shameful**	**yoke**	**I**	**scarce**	**can**	**breathe**	**?**
什么时候	-	下方	一个	可耻	轭	我	稀少	能	呼吸	?

当我被耻辱的枷锁束缚，几乎无法呼吸时?

[wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] ?

When	**I**	**am**	**dying**	**?**
什么时候	我	是	垂死	?

我什么时候会死?

[iːˈnəuniː] [flaɪ] .

OENONE	**Fly**	**.**
烯酮	飞	.

OENONE 苍蝇。

[ˈfedrər] [aɪ] [ˈkænɒt] [liːv] [hɪm] .

PHAEDRA	**I**	**cannot**	**leave**	**him**	**.**
菲德拉	我	不能	离开	他	.

菲德拉：我不能离开他。

[iːˈnəuniː] [deə(r)][juː; jʊ][nɒt][flaɪ][frɒm; frəm][hɪm][juː; jʊ] [deəd] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] ?

OENONE	**Dare**	**you**	**not**	**fly**	**from**	**him**	**you**	**dared**	**to**	**banish**	**?**
烯酮	敢	你	不是	飞	从	他	你	敢于	到	放逐	?

OENONE 你竟不敢逃离你曾胆敢驱逐的他?

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [pɑːst] .
The **time** **for** **that** **is** **past** **.**
这 时间 为了 那 是 过去的 .

那个时代已经过去了。

[hiː; hi] [nəʊz] [maɪ] ['frenzi] .
He **knows** **my** **frenzy** **.**
他 知道 我的 狂热 .

他知道我有多疯狂。

[ai][hæv; həv] - [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] , [ænd; ənd] - [fɔːθ] [maɪ] [ʃeɪm] [bɪ'fɔː(r)]
I **have** **o'erstepp'd** **the** **bounds** **of** **modesty** **,** **And** **blazon'd** **forth** **my** **shame** **before**
我 有 - 这 界限 的 谦逊 , 和 - 前进 我的 耻辱 前
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his **eyes** **.**
他的 眼睛 .

我已越过谦逊的界限，在他眼前暴露了我的羞耻。

[həʊp] [stəʊl] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːt] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
Hope **stole** **into** **my** **heart** **against** **my** **will** **.**
希望 偷窃 进入 我的 心 反对 我的 将要 .

希望不由自主地潜入了我的心中。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] ['ræli] [maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ?
Did **you** **not** **rally** **my** **declining** **pow'rs** **?**
做过 你 不是 集会 我的 下降 权力 ?

你难道没有重振我日渐衰弱的力量吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [juː; jʊ] [jɔː'self] - [maɪ] [səʊl] [wen] ['flʌtərɪŋ] [ɒn] [maɪ] [lɪps] ,
Was **it** **not** **you** **yourself** **recall'd** **my** **soul** **When** **fluttering** **on** **my** **lips** **,**
曾是 它 不是 你 你自己 - 我的 灵魂 什么时候 飘动 在 我的 嘴唇 ,

难道不是你，在我唇边轻拂时，唤起了我的灵魂吗?

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] , [lent] [ˌem 'iː] [freʃ] [laɪf] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [mait] [lʌv] [hɪm] ?
and **with** **your** **counsel** **,** **Lent** **me** **fresh** **life** **,** **and** **told** **me** **I** **might** **love** **him** **?**
和 和 你的 法律顾问 , 大斋期 我 新鲜的 生活 , 和 讲述 我 我 可能 爱 他 ?

你的劝告让我重获新生，并告诉我我或许可以爱上他?

[iː'nəuniː] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [bleɪm] [ˌem 'iː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [mis'fɔːtʃənz] , [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]
OENONE **Blame** **me** **or** **blame** **me** **not** **for** **your** **misfortunes** **,** **Of** **what** **was**
烯酮 责备 我 或者 责备 我 不是 为了 你的 不幸 , 的 什么 曾是
[ai] [ɪn'keɪpəbl] ,
I **incapable** **,**
我 无法 ,

奥诺内，无论你的不幸是该责怪我还是不该责怪我，无论我无能为力的是什么。

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ?
to **save** **you** **?**
到 节省 你 ?

为了救你?

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɛə] [wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ['pɑːd(ə)n] [hɪz; ɪz]
But **if** **your** **indignation** **e'er** **was** **roused** **By** **insult** **,** **can** **you** **pardon** **his**
但 如果 你的 愤慨 曾经 曾是 唤醒 经过 侮辱 , 能 你 赦免 他的
[kən'tempt] ?
contempt **?**
鄙视 ?

但是，如果你的义愤是由侮辱引起的，你能原谅他的蔑视吗?

[haʊ] ['kruːəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɪ'vɪəli] [fɪkst] , - [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] ['prɒstreɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] !

How	cruelly	his	eyes	,	severely	fix'd	,	Survey'd	you	almost	prostrate	at	his	feet	!
如何	残酷地	他的	眼睛	,	严重	已修复	,	-	你	几乎	前列腺	在	他的	脚	!

他那双冷酷无情的眼睛，目光锐利地盯着你，几乎把你打倒在他脚下！

[haʊ] ['heɪtfl] [ðen] [əpɪrd] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [praɪd] !

How	hateful	then	appear'd	his	savage	pride	!
如何	可恶	然后	出现	他的	野蛮的	自豪	!

那时，他那野蛮的骄傲显得多么可憎啊！

[waɪ] [dɪd] [nɒt] ['fedrər] [siː] [hɪm] [ðen] [æz; əz][ai] [bɪ'held] [hɪm] ?

Why	did	not	Phaedra	see	him	then	as	I	Beheld	him	?
为什么	做过	不是	菲德拉	看	他	然后	作为	我	观看	他	?

为什么菲德拉当时没有像我一样看到他?

['fedrər]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

[ðɪs] [praʊd] [muːd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'zent] [meɪ] [jiːld] [tuː; tə] [taɪm] .

This	proud	mood	that	you	resent	May	yield	to	time	.
这	自豪的	情绪	那	你	怨恨	可能	屈服	到	时间	.

你现在所厌恶的这种骄傲情绪，或许会随着时间而消散。

[ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bred] , [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] ['rɪgərəs] [lɔːz]

The	rudeness	of	the	forests	Where	he	was	bred	,	inured	to	rigorous	laws
这	粗鲁	的	这	森林	在哪里	他	曾是	繁殖	,	受伤	到	严格的	法律

,

,

,

他从小在森林的蛮荒中长大，早已习惯了严苛的法则。

[klɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] [stɪl] ; [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [nɛə] [hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

Clings	to	him	still	;	love	is	a	word	he	ne'er	Had	heard	before	.
黏附	到	他	仍然	;	爱	是	一个	单词	他	从未	有	听到	前	.

它依然萦绕在他心头；爱，是他以前从未听过的词。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] - [hɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['viːəməns] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn]

It	may	be	his	surprise	Stunn'd	him	,	and	too	much	vehemence	was	shown	In
它	可能	是	他的	惊喜	-	他	,	和	也	很多	激烈	曾是	所示	在

[ɔːl][aɪ] [sed] .

all	I	said	.
全部	我	说	.

或许是他的惊讶让他目瞪口呆，我在言语中表现得过于激烈。

[iː'nəuniː] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɑː'beərɪən] .

OENONE	Remember	that	his	mother	Was	a	barbarian	.
烯酮	记住	那	他的	母亲	曾是	一个	野蛮人	.

奥诺内 记住，他的母亲是个野蛮人。

['fedrər] ['sɪθɪən] [ðəʊ] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] .

PHAEDRA	Scythian	tho	'	she	was	,	She	learned	to	love	.
菲德拉	斯基泰人	虽然	-	她	曾是	,	她	学习	到	爱	.

菲德拉，虽然她是斯基泰人，但她学会了爱。

[iː'nəuniː] [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][seks] ['heɪtrɪd] [ɪn'tens] .

OENONE	He	has	for	all	the	sex	Hatred	intense	.
烯酮	他	有	为了	全部	这	性别	仇恨	激烈的	.

OENONE 他对性恨意强烈。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [nəʊ]['raɪv(ə)l][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [reɪn] .
Then in his heart no rival Shall ever reign .
然后 在 他的 心 不 竞争对手 将 曾经 在位 .

那时，在他心中，将再无对手能与之匹敌。

[jɔ:(r); jə(r)] ['kaʊnsl] ['kɒmz] [tu:] [leɪt] [i:'nəuni:] , [sɜ:v] [maɪ] ['mædnəs] , [nɒt][maɪ] ['ri:z(ə)n] .
Your counsel comes too late Oenone , serve my madness , not my reason .
你的 法律顾问 来 也 晚的 奥诺酮 , 服务 我的 疯狂 , 不是 我的 原因 .

你的劝告来得太晚了，奥诺涅，请顺从我的疯狂，而不是我的理性。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tu:; tə] [lʌv] .
His heart is inaccessible to love .
他的 心 是 无法进入 到 爱 .

他的内心无法感受爱。

[let] [ˌju: 'es] [ə'tæk] [hɪm] [weə(r)] [hi:; hi][hæz; həz][mɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] .
Let us attack him where he has more feeling .
让 我们 攻击 他 在哪里 他 有 更多的 感觉 .

让我们攻击他更有感情的地方。

[ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] [əpɪrd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ;
The charms of sovereignty appear'd to touch him ;
这 魅力 的 主权 出现 到 触碰 他 ;

君权的魅力似乎触动了他；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [haɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə] ['æθənz] ; [hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] - [praʊ] [wɜ:(r); wə(r)]
He could not hide that he was drawn to Athens ; His vessels ' prows were
他 可以 不是 隐藏 那 他 曾是 绘制 到 雅典 ; 他的 船只 - 船首 是
['ðɪðə(r)] [tɜ:rnd] [ɔ:l'redi] ,
thither turn'd already ,
那里 转弯 已经 ,

他无法掩饰自己对雅典的向往；他的船头早已转向那里。

[ɔ:l] [seɪl][wɒz; wəz][set][tu:; tə][skʌd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bri:z] .
All sail was set to scud before the breeze .
全部 帆 曾是 放 到 飞毛腿 前 这 微风 .

所有帆都已升至迎风速度。

[gəʊ][ju:; jʊ][ɒn][maɪ] [bɪ'hɑ:f] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [ə'pi:l] ,
Go you on my behalf , to his ambition Appeal ,
去 你 在 我的 代表 , 到 他的 志向 上诉 ,

请你替我去，去支持他的雄心壮志。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['dæz(ə)l][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and let the prospect of the crown Dazzle his eyes .
和 让 这 前景 的 这 王冠 炫 他的 眼睛 .

让王冠的诱惑照亮他的双眼。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['daɪədem][ʃæl; ʃəl] [dek] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [nəʊ] ['haɪə(r)] ['ɒnə(r)] [maɪn] [ðæn; ðən][ðeə(r)][tu:; tə]
The sacred diadem Shall deck his brow , no higher honour mine Than there to
这 神圣 冠冕 将 甲板 他的 眉头 , 不 更高 荣誉 矿 比 那里 到
[baɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
bind it .
绑定 它 .

神圣的冠冕将装点他的额头，没有什么比佩戴它更令我感到荣幸。

[hɪz; ɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][paʊər][aɪ]['kænɒt] [kiːp] ;

His	shall	be	the	pow'r	I	cannot	keep	;
他的	将	是	这	力量	我	不能	保持	;

我无法掌控的权力，将归于他；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [maɪ][sʌn] [haʊ] [tuː; tə] [ruːl] [men] .

and	he	shall	teach	my	son	How	to	rule	men	.
和	他	将	教	我的	儿子	如何	到	规则	男人	.

他将教导我的儿子如何治理国家。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

It	may	be	he	will	deign	To	be	to	him	a	father	.
它	可能	是	他	将要	设计	到	是	到	他	一个	父亲	.

或许他会屈尊做他的父亲。

[sʌn] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][kən'trəʊl] .

Son	and	mother	He	shall	control	.
儿子	和	母亲	他	将	控制	.

祂必掌管儿子和母亲。

[traɪ] [ɛvɹi] [miːnz] [tuː; tə] [muːv] [hɪm] ; [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [wɪl] [faɪnd][mɔː(r)]['feɪvə(r)][ðæn; ðən][kæn; kən]

Try	ev'ry	means	to	move	him	;	Your	words	will	find	more	favour	than	can
尝试	每一个	方法	到	移动	他	;	你的	字	将要	寻找	更多的	偏爱	比	能

[maɪn] .

mine	.
矿	.

想尽一切办法去打动他；你的话比我的话更有说服力。

[ɜːdʒ] [hɪm] [wɪð] [grəʊnz] [ænd; ənd] [tɪəz] ; [ʃəʊ] ['fedrər] ['daɪɪŋ] .

Urge	him	with	groans	and	tears	;	show	Phaedra	dying	.
敦促	他	和	呻吟	和	眼泪	;	展示	菲德拉	垂死	.

用呻吟和泪水催促他；展现菲德拉垂死的场景。

[nɔː(r)] [blʌʃ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

Nor	blush	to	use	the	voice	of	supplication	.
也不	脸红	到	使用	这	嗓音	的	恳求	.

不要羞于使用恳求的语气。

[ɪn][juː; jʊ][ɪz][maɪ][lɑːst] [həʊp] ; [aɪl] ['sæŋkʃn] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] ;

In	you	is	my	last	hope	;	I'll	sanction	all	You	say	;
在	你	是	我的	最后的	希望	;	患病的	制裁	全部	你	说	;

你是我的最后希望；我会赞同你所说的一切；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [hæŋz] [maɪ] [feɪt] .

and	on	the	issue	hangs	my	fate	.
和	在	这	问题	悬挂	我的	命运	.

我的命运就取决于此。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]

Scene	II
场景	二

第二幕

['fedrər] ([ə'ləʊn]) ['viːnəs] [ɪm'plækəbl] , [huː] [siːst] [ˌem 'iː] [ʃeɪmd] [ænd; ənd][sɔː(r)] [kən'faʊndɪd] ,

PHAEDRA	(	alone	)	Venus	implacable	,	who	seest	me	shamed	And	sore	confounded	,
菲德拉	(	独自的	)	金星	冷酷无情	,	WHO	西斯特	我	羞愧	和	疮	令人困惑	,

[hæv; həv][aɪ][nɒt] [ɪ'nʌf] [biːn] ['hʌmb(ə)ld] ?

have	I	not	enough	Been	humbled	?
有	我	不是	足够的	到过	谦卑	?

菲德拉（独自一人） 冷酷无情的维纳斯啊，你看到我羞愧难当，满脸困惑，难道我受的屈辱还不够吗?

[haʊ] [kæn; kən] ['kruːəlti] [biː; bi] [strɛtʃd] ['fɑːðə(r)] ?
How can cruelty be stretch'd Farther ?
如何 能 残酷 是 拉伸 更远 ?

残忍还能如何变本加厉?

[ðaɪ] [ʃɑːfts] [hæv; həv] [ɔːl] [gɒn] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] - .
Thy shafts have all gone home , and thou Hast triumph'd .
你的 轴 有 全部 已消失 家 , 和 你 哈斯特 - .

你的箭矢全部射回了家，你已经取得了胜利。

[ðaʊ] [wɪn] [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'naʊn] ?
Would'st thou win a new renown ?
会 你 赢 一个 新的 名声 ?

你想赢得新的声誉吗?

[ə'tæk] [æn; ən] ['enəmi] [mɔː(r)] [ˌkɒntju'meɪʃəs] : [hɪ'pɒlɪtəs] [ni'glekt] [ðiː] , [breɪvz] [ðaɪ] [rɒθ] ,
Attack an enemy more contumacious : Hippolytus neglects thee , braves thy wrath ,
攻击 一个 敌人 更多的 顽固的 : 希波吕托斯 疏忽 你 , 勇士们 你的 愤怒 ,

攻击更桀骜不驯的敌人：希波吕托斯无视你，却勇敢地面对你的愤怒。

[nɔː(r)]['evə(r)][æt; ət] [ðaɪn] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [niː] .
Nor ever at thine altars bow'd the knee .
也不 曾经 在 你的 祭坛 鞠躬 这 膝盖 .

我从未在你的祭坛前屈膝。

[ðaɪ] [neɪm] [ə'fend] [hɪz; ɪz] [praʊd] , [dɪs'deɪnf(ə)l] [ɪəz] .
Thy name offends his proud , disdainful ears .
你的 姓名 冒犯 他的 自豪的 , 轻蔑的 耳朵 .

你的名字令他骄傲而轻蔑的耳朵感到刺耳。

['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] : [ə'vendʒ] [ðaɪ'self] , [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə] [lʌv] - - [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
Our interests are alike : avenge thyself , Force him to love - - But what is this ?
我们的 兴趣 是 同样 : 报仇 你自己 , 力量 他 到 爱 - - 但 什么 是 这 ?

我们的目的相同：复仇，强迫他爱你——但这又是什么呢?

[iː'nəuniː] [rɪ'tɜːrnd] [ɔːl'redi] ?
Oenone Return'd already ?
奥诺酮 已返回 已经 ?

奥诺内已经回来了吗?

[hiː; hi] [di'test] [ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] .
He detests me then , And will not hear you .
他 厌恶 我 然后 , 和 将要 不是 听到 你 .

他那时憎恨我，不会听你说话。

[siːn] [θriː] ['fedrər] , [iː'nəuniː]
SCENE III PHAEDRA , OENONE
场景 三、 菲德拉 , 烯酮

第三幕 菲德拉，俄诺涅

[iː'nəuniː] ['mædəm] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['staɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [lʌv] .
OENONE Madam , you must stifle A fruitless love .
烯酮 女士 , 你 必须 窒息 一个 徒劳无功 爱 .

夫人，你必须扼杀这段无果的爱情。

[rɪ'kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmə(r)] ['vɜːtʃuː] : [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ded] [wɪl] [suːn] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
Recall your former virtue : The king who was thought dead will soon appear Before
记起 你的 以前的 美德 : 这 国王 WHO 曾是 想法 死的 将要 很快 出现 前
[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
your eyes ,
你的 眼睛 ,

回想你以往的美德：那位被认为已经死去的国王很快就会出现在你眼前。

['θiːsɪəs] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] , ['θiːsɪəs] [ɪz][hɪə(r)] .

Theseus	has	just	arrived	,	Theseus	is	here	.
忒修斯	有	只是	到达的	,	忒修斯	是	这里	.

忒修斯刚刚到达，忒修斯来了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [flɒk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɪð] ['iːgə(r)] [heɪst] .

The	people	flock	to	see	him	With	eager	haste	.
这	人们	群	到	看	他	和	渴望的	匆忙	.

人们蜂拥而至，急切地想要一睹他的风采。

[ai] [went] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [prɪns] ,

I	went	by	your	command	To	find	the	prince	,
我	去	经过	你的	命令	到	寻找	这	王子	,

我遵照你的命令去寻找王子，

[wen] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃaʊts] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [rent] - -

when	with	a	thousand	shouts	The	air	was	rent	-	-
什么时候	和	一个	千	喊叫	这	空气	曾是	租	-	-

当千百人的呐喊声响起，空气仿佛被撕裂——

['fedrər]

PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'laɪv] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [iː'nəuniː] .

My	husband	is	alive	,	That	is	enough	,	Oenone	.
我的	丈夫	是	活	,	那	是	足够的	,	奥诺酮	.

我丈夫还活着，这就足够了，奥诺内。

[ai][hæv; həv] - [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [dɪs'ɒnə(r)] [hɪm] .

I	have	own'd	A	passion	that	dishonours	him	.
我	有	-	一个	热情	那	耻辱	他	.

我曾拥有过一种令他蒙羞的激情。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] : [ai][ɑːsk][tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] .

He	lives	:	I	ask	to	know	no	more	.
他	生活	:	我	问	到	知道	不	更多的	.

他活着：我不再想知道更多。

[iː'nəuniː] [wɒt] ?

OENONE	What	?
烯酮	什么	?

OENONE 什么?

['fedrər] [ai] [fɔː'təʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

PHAEDRA	I	foretold	it	,	But	you	refused	to	hear	.
菲德拉	我	预言	它	,	但	你	拒绝	到	听到	.

菲德拉：我曾预言过，但你却不肯听。

[jɔː(r); jə(r)] [tɪəz]

Your	tears	prevail'd
你的	眼泪	最终获胜

你的眼泪最终战胜了一切。

['əʊvə(r)][maɪ][dʒʌst] [rɪ'mɔːs] .

Over	my	just	remorse	.
超过	我的	只是	悔恨	.

我满怀悔意。

['daɪɪŋ] [ðɪs] [mɔːn] , [aɪ][hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [aɪ] [tʊk] , [ænd; ənd] [daɪ]

Dying	**this**	**morn**	**,**	**I**	**had**	**deserved**	**compassion**	**;**	**your**	**advice**	**I**	**took**	**,**	**and**	**die**
垂死	这	早晨	,	我	有	应得的	同情	;	你的	建议	我	采取	,	和	死

.

dishonour'd	**.**
蒙羞	.

今天早上死去，我本应得到怜悯；我听从了你的建议，却落得个耻辱的下场。

[iː'nəuniː] [daɪ] ?

OENONE	**Die**	**?**
烯酮	死	?

OENONE 死亡?

['fedrər] [dʒʌst] !

PHAEDRA	**Just**	**Heav'ns**	**!**
菲德拉	只是	天堂	!

菲德拉，简直就是天堂!

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ?

What	**have**	**I**	**done**	**to**	**-**	**day**	**?**
什么	有	我	完毕	到	-	天	?

我今天都做了些什么?

[maɪ] ['hʌzbənd] ['kɒmz] , [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz][sʌn] :

My	**husband**	**comes**	**,**	**With**	**him**	**his**	**son**	**:**
我的	丈夫	来	,	和	他	他的	儿子	:

我丈夫来了，他的儿子也来了:

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ] [ə'dʌltərəs] [fleɪm] [wɒtʃ] [wɪð] [wɒt] [feɪs]

and	**I**	**shall**	**see**	**the**	**witness**	**Of**	**my**	**adulterous**	**flame**	**watch**	**with**	**what**	**face**
和	我	将	看	这	证人	的	我的	通奸	火焰	手表	和	什么	脸

我将亲眼目睹我那奸淫之火的见证，看他以怎样的面容注视着我。

[aɪ] [griːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [waɪl] [maɪ] [hɑːt] [ɪz][bɪg] [wɪð] [saɪz] [hiː; hi] ,

I	**greet**	**his**	**father**	**,**	**while**	**my**	**heart**	**is**	**big**	**With**	**sighs**	**he**	**scorn'd**	**,**
我	迎接	他的	父亲	,	尽管	我的	心	是	大的	和	叹息	他	被鄙视	,

我向他的父亲问好，心中充满感激，他却用叹息轻蔑地回应。

[ænd; ənd] [tɪəz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [hɪm] ['mɔɪsn] [maɪn] [aɪz] .

and	**tears**	**that**	**could**	**not**	**move**	**him**	**Moisten**	**mine**	**eyes**	**.**
和	眼泪	那	可以	不是	移动	他	濡	矿	眼睛	.

而那些无法打动他的泪水，也让我的双眼湿润了。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['θiːsɪəs] [wɪl] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] ['mædnəs] ,

Think	**you**	**that**	**his**	**respect**	**For**	**Theseus**	**will**	**induce**	**him**	**to**	**conceal**	**My**	**madness**	**,**
思考	你	那	他的	尊重	为了	忒修斯	将要	诱导	他	到	隐藏	我的	疯狂	,

你以为他对忒修斯的敬重会让他隐瞒我的疯狂吗?

[nɔː(r)] [dɪs'greɪs] [hɪz; ɪz]['saɪə(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] ?

nor	**disgrace**	**his**	**sire**	**and**	**king**	**?**
也不	耻辱	他的	父系	和	国王	?

也不让他的父亲和国王蒙羞?

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ðɪ]['hɒrə(r)][hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Will	**he**	**be**	**able**	**to**	**keep**	**back**	**the**	**horror**	**He**	**has**	**for**	**me**	**?**
将要	他	是	有能力的	到	保持	后退	这	恐怖	他	有	为了	我	?

他能否压抑住对我的恐惧?

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] .

His	**silence**	**would**	**be**	**vain**	**.**
他的	沉默	会	是	徒劳	.

他的沉默是徒劳的。

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['triːz(ə)n] ,

I	know	my	treason	,
我	知道	我的	叛国罪	,

我知道我犯了叛国罪，

[ænd; ənd][ai] [læk] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən] [teɪst] [træŋ'kwɪləti]

and	I	lack	the	boldness	Of	those	abandon'd	women	who	can	taste	Tranquillity
和	我	缺少	这	大胆	的	那些	被遗弃的	女性	WHO	能	品尝	宁静

[ɪn] [kraɪm] ,

in	crime	,
在	犯罪	,

我缺乏那些被遗弃的女人的胆量，她们能在犯罪中品尝到宁静。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɔːl] - .

and	show	a	forehead	All	unabash'd	.
和	展示	一个	前额	全部	-	.

毫不羞涩地露出额头。

[ai] ['rekəgnaɪz] [maɪ] ['mædnəs] , [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

I	recognize	my	madness	,	Recall	it	all	.
我	认出	我的	疯狂	,	记起	它	全部	.

我意识到我的疯狂，请回忆起一切。

[ðiːz] ['vɔːltɪd] [ruːfs] , [mɪ'θɪŋks] , [ðiːz] [wɔːlz] [kæn; kən] [spiːk] , [ænd; ənd] , ['redi] [tuː; tə] [ə'kjuːz]

These	vaulted	roofs	,	methinks	,	These	walls	can	speak	,	and	,	ready	to	accuse
这些	拱形	屋顶	,	我觉得	,	这些	墙壁	能	说话	,	和	,	准备好	到	控

[ˌem 'iː] , [weɪt]

me	,	Wait
我	,	等待

我觉得，这些拱形屋顶，这些墙壁都会说话，而且，它们随时准备控诉我，等等。

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbəndz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [maɪ] ['pɜːfədi] .

but	my	husband's	presence	to	reveal	My	perfidy	.
但	我的	丈夫的	在场	到	揭示	我的	背信弃义	.

但我丈夫的出现却揭露了我的背叛。

[deθ] ['əʊnli][kæn; kən] [rɪ'muːv] [ðɪs] [weɪt] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

Death	only	can	remove	This	weight	of	horror	.
死亡	仅有的	能	消除	这	重量	的	恐怖	.

只有死亡才能解除这恐怖的重负。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

Is	it	such	misfortune	To	cease	to	live	?
是	它	这样的	不幸	到	停止	到	居住	?

停止生命难道是件不幸的事吗?

[deθ] ['kɔːzɪz] [nəʊ] [ə'lɑːm] [tuː; tə] ['mɪzəri] .

Death	causes	no	alarm	To	misery	.
死亡	原因	不	警报	到	苦难	.

死亡并不能引起痛苦的恐慌。

[ai]['əʊnli][fɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	only	fear	the	name	That	I	shall	leave	behind	me	.
我	仅有的	害怕	这	姓名	那	我	将	离开	在后面	我	.

我只惧怕我身后会留下的那个名字。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌnz] [haʊ] [sæd][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] !

For	my	sons	How	sad	a	heritage	!
为了	我的	儿子们	如何	伤心	一个	遗产	!

对我儿子们来说，多么悲哀的遗产啊!

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][dʒəʊv] [mait] ['dʒʌstli] [swel] [ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [bəʊsts] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] ['hɛvən] ,

The	blood	of	Jove	Might	justly	swell	the	pride	that	boasts	descent	From	Heav'n	,
这	血	的	朱庇特	可能	公正地	膨胀	这	自豪	那	吹嘘	下降	从	天堂	,

宙斯的鲜血或许足以让自诩来自天界的骄傲更加膨胀。

[bʌt; bət] ['hevi] [weɪs] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [gɪlt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .

but	heavy	weighs	a	mother's	guilt	Upon	her	offspring	.
但	重的	重量	一个	母亲的	有罪	之上	她	后代	.

但母亲的愧疚感会沉重地压在子女身上。

[jes] , [aɪ] [dred] [ðə; ði] [skɔːn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kɑːst] [ɒn] [ðem; ðəm] , [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [truːθ] ,

Yes	,	I	dread	the	scorn	That	will	be	cast	on	them	,	with	too	much	truth	,
是的	,	我	恐惧	这	轻蔑	那	将要	是	投掷	在	他们	,	和	也	很多	真相	,

是的，我害怕他们会因为说了太多真话而遭受鄙夷。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪs'greɪs] .

For	my	disgrace	.
为了	我的	耻辱	.

令我蒙羞。

[aɪ] ['tremb(ə)l] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , - [bɪ'niːθ] [ðæt] [kɜːs] , [ðel] ['nevə(r)] [deə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)] [aɪz] .

I	tremble	when	I	think	That	,	crush'd	beneath	that	curse	,	they'll	never	dare	To	raise	their	eyes	.
我	颤抖	什么时候	我	思考	那	,	-	下面	那	诅咒	,	他们会	绝不	敢	到	增加	他们的	眼睛	.

每当我想到他们被那诅咒压垮，永远不敢抬起头来，我就不寒而栗。

[iː'nəuniː] [daʊt] [nɒt] [aɪ] ['pɪti] [bəuθ] ; ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [fɪə(r)] [mɔː(r)] [dʒʌst] [ðæn; ðən] [jɔːz] .

OENONE	Doubt	not	I	pity	both	;	Never	was	fear	more	just	than	yours	.
烯酮	怀疑	不是	我	遗憾	两个都	;	绝不	曾是	害怕	更多的	只是	比	你的	.

OENONE 毫无疑问，我怜悯你们俩；从来没有比你们的恐惧更公正的恐惧了。

[waɪ] , [ðen] , [ɪk'spəʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪgnəmɪni] ?

Why	,	then	,	Expose	them	to	this	ignominy	?
为什么	,	然后	,	暴露	他们	到	这	耻辱	?

那么，为什么要让他们遭受这种耻辱呢?

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [jɔː'self] ?

Why	Will	you	accuse	yourself	?
为什么	将要	你	控	你自己	?

你为何要责怪自己?

[juː; jʊ] [ðʌs] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['əʊnli] [həʊp] [ðæts] [left] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['fedrər] ,

You	thus	destroy	The	only	hope	that's	left	;	it	will	be	said	That	Phaedra	,
你	因此	破坏	这	仅有的	希望	那就是	左边	;	它	将要	是	说	那	菲德拉	,

你就这样摧毁了仅存的希望；人们会说，菲德拉，

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfədi] , [fled] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [saɪt] .

conscious	of	her	perfidy	,	Fled	from	her	husband's	sight	.
有意识的	的	她	背信弃义	,	逃亡	从	她	丈夫的	视线	.

意识到自己的背叛，她逃离了丈夫的视线。

[hɪ'pɒlɪtəs] [wɪl] [biː; bi] [ri'dʒɔis] [ðæt] , ['daɪɪŋ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lend] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [sə'pɔːt] .

Hippolytus	Will	be	rejoiced	that	,	dying	,	you	should	lend	His	charge	support	.
希波吕托斯	将要	是	欣喜若狂	那	,	垂死	,	你	应该	借	他的	收费	支持	.

希波吕托斯会很高兴，在你临终之际，你能支持他的使命。

[wɒt] [kæn; kən] [aɪ] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] ?

What	can	I	answer	him	?
什么	能	我	回答	他	?

我该如何回答他?

[hiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [maɪ] [teɪl] ,

He'll	find	it	easy	to	confute	my	tale	,
地狱	寻找	它	简单的	到	驳斥	我的	故事	,

他很容易就能反驳我的说法。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [tuː; tə] ['evri] ['əʊpən][ɪə(r)] [rɪ'piːt]

And	I	shall	hear	him	with	an	air	of	triumph	To	every	open	ear	repeat
和	我	将	听到	他	和	一个	空气	的	胜利	到	每一个	打开	耳朵	重复

[jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪm] .

your	shame	.
你的	耻辱	.

我将听到他得意洋洋地向每一个愿意倾听的人重复你的耻辱。

['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [meɪ] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['hɛvən] [kən'sjuːm] [ˌem 'iː] !

Sooner	than	that	may	fire	from	heav'n	consume	me	!
俄克拉荷马	比	那	可能	火	从	天堂	消耗	我	!

或许在那之前，天火就会将我吞噬!

[dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [nɒt] .

Deceive	me	not	.
欺骗	我	不是	.

别骗我。

[seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] [stɪl] ?

Say	,	do	you	love	him	still	?
说	,	做	你	爱	他	仍然	?

你还爱他吗?

[haʊ] [lʊk] [juː; jʊ] [naʊ] [ɒn] [ðɪs] [kən'temptʃuəs] [prɪns] ?

How	look	you	now	on	this	contemptuous	prince	?
如何	看	你	现在	在	这	轻蔑的	王子	?

你现在如何看待这位傲慢的王子?

['fedrər]

PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[æz; əz][ɒn][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [maɪn] [aɪz] .

As	on	a	monster	frightful	to	mine	eyes	.
作为	在	一个	怪物	可怕	到	矿	眼睛	.

就像一个令我恐惧的怪物。

[iː'nəuniː] [waɪ] [jiːld] [hɪm] , [ðen] , [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] ?

OENONE	Why	yield	him	,	then	,	an	easy	victory	?
烯酮	为什么	屈服	他	,	然后	,	一个	简单的	胜利	?

奥诺内：那么，为什么要让他轻易获胜呢?

[juː; jʊ][fɪə(r)][hɪm] ?

You	fear	him	?
你	害怕	他	?

你怕他?

['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm] [fɜːst] ,

Venture	to	accuse	him	first	,
风险投资	到	控	他	第一的	,

先下手为强，指控他。

[æz; əz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

As	guilty	of	the	charge	which	he	may	bring	This	day	against	you	.
作为	有罪的	的	这	收费	哪个	他	可能	带来	这	天	反对	你	.

如同他今天可能对你提出的指控一样。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] - [tɪz] [fɔːls] ?
Who can say ' tis false ?
WHO 能 说 - 的 错误的 ?

谁能说这是假的?

[ɔːl] [telz] [ə'genst] [hɪm] : [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][hɪz; ɪz] [sɒːd] ['hæpɪli] [left] [bɪ'haɪnd] , [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt]
All tells against him : in your hands his sword Happily left behind , your present
全部 讲述 反对 他 : 在 你的 双手 他的 剑 快乐地 左边 在后面 , 你的 展示
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

一切都对他不利：你的手中握着他的剑，幸运地将你现在的麻烦留在了身后。

[jɔː(r); jə(r)][pɑːst] [dɪ'stres] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz]['eksaɪl] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]
Your past distress , your warnings to his father , His exile which your
你的 过去的 痛苦 , 你的 警告 到 他的 父亲 , 他的 流亡 哪个 你的
['ɜːnɪst] .
earnest pray'rs obtain'd .
认真 祈祷者 已获得 .

你过去的苦难，你对他父亲的警告，以及你恳切的祈祷所换来的他的流放。

['fedrər] [wɒt] !
PHAEDRA What !
菲德拉 什么 !

菲德拉：什么!

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː]['slɑːndə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ?
Would you have me slander innocence ?
会 你 有 我 诽谤 无辜 ?

你想让我诽谤无辜者吗?

[iː'nəuniː] [maɪ] [ziːl] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] [nɔːt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][bʌt; bət] ['saɪləns] .
OENONE My zeal has need of naught from you but silence .
烯酮 我的 热情 有 需要 的 零 从 你 但 沉默 .

OENONE 我的热情不需要你任何东西，只需要沉默。

[laɪk] [juː; jʊ][aɪ]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ləʊθ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [aɪ'd] [feɪs] [ə; eɪ]
Like you I tremble , and am loath to do it ; More willingly I'd face a
喜欢 你 我 颤抖 , 和 是 厌恶 到 做 它 ; 更多的 心甘情愿 ID 脸 一个
['θaʊz(ə)nd] ['deθs] ,
thousand deaths ,
千 死亡人数 ,

和你一样，我也战战兢兢，不愿去做；我宁愿面对一千次死亡。

[bʌt; bət] [sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['bɪtə(r)] ['remədi] [aɪ] [luːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][laɪf]
But since without this bitter remedy I lose you , and to me your life
但 自从 没有 这 苦的 补救 我 失去 你 , 和 到 我 你的 生活
[aʊt'weɪz] [ɔːl] [els] ,
outweighs All else ,
胜过 全部 别的 ,

但是，如果没有这苦涩的解药，我就会失去你，而对我来说，你的生命比一切都重要。

[aɪl] [spiːk] .
I'll speak .
患病的 说话 .

我来说两句。

['θiːsɪəs] , [haʊ'eər] [ɪn'reɪdʒd] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['bænɪʃ] [hɪm] [ə'gen] .
Theseus , howe'er enraged Will do no worse than banish him again .
忒修斯 , 然而 愤怒 将要 做 不 更糟 比 放逐 他 再次 .

然而，忒修斯虽然怒不可遏，但最多也只会再次放逐他。

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [ˈpʌnɪʃ] , [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪə(r)][ɪz]['sætɪsfaɪd] [wɪð]

A	father	,	when	he	punishes	,	remains	A	father	,	and	his	ire	is	satisfied	With
一个	父亲	,	什么时候	他	惩罚	,	遗迹	一个	父亲	,	和	他的	愤怒	是	使满意	和

[ə; eɪ] [laɪt] ['sentəns] .

a	light	sentence	.
一个	光	句子	.

父亲惩罚孩子时，他仍然是父亲；他只需轻判就能平息怒火。

[bʌt; bət] [ɪf] ['gɪltləs] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [fləʊ] , [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)]['məʊmənt] ?

But	if	guiltless	blood	Should	flow	,	is	not	your	honour	of	more	moment	?
但	如果	无罪	血	应该	流动	,	是	不是	你的	荣誉	的	更多的	片刻	?

但如果无辜者的鲜血流淌，你的荣誉难道不更加重要吗?

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] [fɑː(r)] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] - ?

A	treasure	far	too	precious	to	be	risk'd	?
一个	宝藏	远的	也	宝贵的	到	是	-	?

一件极其珍贵、不容冒险的宝物?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪk'teɪts] ;

You	must	submit	,	whatever	it	dictates	;
你	必须	提交	,	任何	它	规定	;

你必须服从，无论它规定什么；

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] ['aʊə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] [steɪk] , [ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] , ['kɒnʃəns]

For	,	when	our	reputation	is	at	stake	,	All	must	be	sacrificed	,	conscience
为了	,	什么时候	我们的	名声	是	在	赌注	,	全部	必须	是	牺牲	,	良心

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

因为，当我们的名誉受到威胁时，一切都必须牺牲，包括良知本身。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] ['kɒmz] . -

But	someone	comes	.	'
但	某人	来	.	-

但有人来了。

[tɪz] ['θiːsɪəs] .

Tis	Theseus	.
的	忒修斯	.

是忒修斯。

['fedrər]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɪ'pɒlɪtəs] , [maɪ]['ruːɪn] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɜːn] [aɪz] .

And	I	see	Hippolytus	,	my	ruin	plainly	written	In	his	stern	eyes	.
和	我	看	希波吕托斯	,	我的	废墟	显然	书面	在	他的	船尾	眼睛	.

我看到了希波吕托斯，他那严厉的眼神中清楚地写着我的毁灭。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ; [aɪ] [trʌst] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Do	what	you	will	;	I	trust	My	fate	to	you	.
做	什么	你	将要	;	我	相信	我的	命运	到	你	.

随你便吧；我的命运交给你了。

[aɪ] ['kænɒt] [help] [maɪ'self] .

I	cannot	help	myself	.
我	不能	帮助	我	.

我控制不住自己。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] ['θiːsɪəs] , [hɪ'pɒlɪtəs] , ['fedrər] , [iː'nəuniː] , [θə'ræməˌniːz]

SCENE	IV	THESEUS	,	HIPPOLYTUS	,	PHAEDRA	,	OENONE	,	THERAMENES
场景	第四	忒修斯	,	希波吕托斯	,	菲德拉	,	烯酮	,	特拉梅尼

第四场 忒修斯、希波吕托斯、斐德拉、奥诺涅、塞拉美涅斯

['θiːsɪəs] ['fɔːtʃuːn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [faɪts] [ə'genst] [maɪ] ['wɪʃɪz] , ['mædəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz]

THESEUS	Fortune	no	longer	fights	against	my	wishes	,	Madam	,	and	to	your	arms
忒修斯	财富	不	更长	战斗	反对	我的	愿望	,	女士	,	和	到	你的	武器

[riˈstɔːz] - -

restores	-	-
恢复	-	-

忒修斯：命运不再与我的意愿作对，夫人，并将我重新拥入怀中——

['fedrər] [steɪ] , ['θiːsɪəs] !

PHAEDRA	Stay	,	Theseus	!
菲德拉	停留	,	忒修斯	!

菲德拉：忒修斯，留下来!

[duː; də][nɒt] [prə'feɪn] [in'diəmənt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][səʊ] [swiːt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

Do	not	profane	endearments	that	were	once	So	sweet	,	but	which	I	am
做	不是	亵渎	爱称	那	是	一次	所以	甜的	,	但	哪个	我	是

[ʌnˈwɜːðɪ] [naʊ] [tuː; tə] [teɪst] .

unworthy	now	To	taste	.
不配	现在	到	品尝	.

不要亵渎那些曾经如此甜蜜的爱语，而如今我已不配品尝它们。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [rɔŋd] .

You	have	been	wrong'd	.
你	有	到过	错误	.

你被冤枉了。

['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [pruːvd] ['spaɪtf(ə)l] , [nɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [speəd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

Fortune	has	proved	Spiteful	,	nor	in	your	absence	spared	your	wife	.
财富	有	已证实	恶毒的	,	也不	在	你的	缺席	幸存	你的	妻子	.

命运真是捉弄人，在你不在的时候，你的妻子也没能幸免。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [fɒnd] [kə'res] ,

I	am	unfit	to	meet	your	fond	caress	,
我	是	不合格	到	见面	你的	喜爱	抚摸	,

我不配接受你温柔的爱抚，

[haʊ] [aɪ] [meɪ] [beə(r)][maɪ] [ʃeɪm] [maɪ]['əʊnli][keə(r)] [ˌhens'fɔːθ] .

How	I	may	bear	my	shame	my	only	care	Henceforth	.
如何	我	可能	熊	我的	耻辱	我的	仅有的	关心	今后	.

从此以后，我唯一要操心的就是如何承受我的耻辱。

[siːn] [viː] ['θiːsɪəs] , [hɪ'pɒlɪtəs] , [θə'ræməˌniːz]

Scene	V	THESEUS	,	HIPPOLYTUS	,	THERAMENES
场景	V	忒修斯	,	希波吕托斯	,	特拉梅尼

第五幕：忒修斯、希波吕托斯、泰拉墨涅斯

['θiːsɪəs] [streɪndʒ] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðɪs] !

THESEUS	Strange	welcome	for	your	father	,	this	!
忒修斯	奇怪的	欢迎	为了	你的	父亲	,	这	!

忒修斯：你父亲的欢迎仪式真奇怪!

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [maɪ] [sʌn] ?

What	does	it	mean	,	my	son	?
什么	做	它	意思是	,	我的	儿子	?

儿子，这是什么意思?

[hɪˈpɒlɪtəs] ['fedrər] [əˈləʊn] [kæn; kən] [sɒlv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] .

HIPPOLYTUS	**Phaedra**	**alone**	**Can**	**solve**	**this**	**mystery**	**.**
希波吕托斯	菲德拉	独自的	能	解决	这	神秘	.

希波吕托斯·菲德拉独自一人就能解开这个谜团。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [wɪʃ] [kæn; kən] [muːv] [juː; jʊ] , [let] [ˌem ˈiː] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ;

But	**if**	**my**	**wish**	**Can**	**move**	**you**	**,**	**let**	**me**	**never**	**see**	**her**	**more**	**;**
但	如果	我的	希望	能	移动	你	,	让	我	绝不	看	她	更多的	;

但如果我的愿望能打动你，就让我永远不再见到她吧;

['sʌfə(r)] [hɪˈpɒlɪtəs] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [həʊm] [ðæt] [həʊldz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf]

Suffer	**Hippolytus**	**to**	**disappear**	**For**	**ever**	**from**	**the**	**home**	**that**	**holds**	**your**	**wife**
遭受	希波吕托斯	到	消失	为了	曾经	从	这	家	那	持有	你的	妻子

.

:

.

让希波吕托斯永远从你妻子所在的家中消失。

['θiːsɪəs] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] !

THESEUS	**You**	**,**	**my**	**son**	**!**
忒修斯	你	,	我的	儿子	!

忒修斯：你，我的儿子!

[liːv] [ˌem ˈiː] ?

Leave	**me**	**?**
离开	我	?

离开我?

[hɪˈpɒlɪtəs] - [twɒz] [nɒt] [aɪ] [huː] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] : - [twɒz] [juː; jʊ] [huː] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps]

HIPPOLYTUS	**'**	**Twas**	**not**	**I**	**who**	**sought**	**her**	**:**	**'**	**Twas**	**you**	**who**	**led**	**her**	**footsteps**
希波吕托斯	-	那是	不是	我	WHO	寻求	她	:	-	那是	你	WHO	引领	她	脚步声

[tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] .

to	**these**	**shores**	**.**
到	这些	海岸	.

希波吕托斯：不是我寻找她，而是你引领她来到这片海岸。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [juː; jʊ] [θɔːt] [miːt] , [maɪ] [lɔːd] ,

At	**your**	**departure**	**you**	**thought**	**meet**	**,**	**my**	**lord**	**,**
在	你的	离开	你	想法	见面	,	我的	主	,

大人，您临行前想见我吗?

[tuː; tə] [trʌst] [əˈrɪʃiə] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌtroʊzɪˈziːniən] [lænd] ,

To	**trust**	**Aricia**	**and**	**the**	**Queen**	**to**	**this**	**Troezenian**	**land**	**,**
到	相信	阿里西亚	和	这	女王	到	这	特洛岑	土地	,

将阿丽西亚和女王托付给这片特洛泽尼亚土地，

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪˈself] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðeə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .

and	**I**	**myself**	**was**	**charged**	**With**	**their**	**protection**	**.**
和	我	我	曾是	带电	和	他们的	保护	.

而我本人则肩负着保护他们的重任。

[bʌt; bət] [wɒt] [kˈeəz] [ˌhensˈfɔːθ] [niːd] [kiːp] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] ?

But	**what**	**cares**	**henceforth**	**Need**	**keep**	**me**	**here**	**?**
但	什么	关心	今后	需要	保持	我	这里	?

但从此以后，还有什么会在乎我是否需要留在这里呢?

[maɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪts] [skɪl] [ɪˈnʌf] ['or] ['pɔːltri] [fəʊz] [ðæt] [reɪndʒ] [ðə; ðɪ]

My	**youth**	**of**	**idleness**	**Has**	**shown**	**its**	**skill**	**enough**	**o'er**	**paltry**	**foes**	**That**	**range**	**the**
我的	青年	的	懒惰	有	所示	它是	技能	足够的	超过	微不足道	敌人	那	范围	这

[wʊdz] .

woods	**.**
树林	.

我那游手好闲的青春，已经足以战胜那些在林间游荡的渺小敌人。

[meɪ] [aɪ] [nɒt] [kwɪt] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'glɔːriəs] [iːz] , [ænd; ənd] [dɪp] [maɪ] [spɪə(r)] [ɪn] ['nəublə] [blʌd] ?

May	I	not	quit	a	life	Of	such	inglorious	ease	,	and	dip	my	spear	In	nobler	blood	?
可能	我	不是	辞职	一个	生活	的	这样的	不光彩的	舒适	,	和	蘸	我的	矛	在	更高贵	血	?

我能否舍弃这般卑微安逸的生活，将我的长矛浸入更高贵的鲜血之中?

[eə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [maɪ] [eɪdʒ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['taɪrənt] ,

Ere	you	had	reach'd	my	age	More	than	one	tyrant	,
埃雷	你	有	已达到	我的	年龄	更多的	比	一	暴君	,

在你达到我这个年纪之前，就已经出现过不止一个暴君。

['mɒnstə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [staʊt] [ɑːm] .

monster	more	than	one	Had	felt	the	weight	of	your	stout	arm	.
怪物	更多的	比	一	有	毛毡	这	重量	的	你的	肥硕	手臂	.

不止一个怪物感受到了你粗壮手臂的重量。

[ɔːl'redi] , [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ə'tækɪŋ] ['ɪnsələns] ,

Already	,	Successful	in	attacking	insolence	,
已经	,	成功的	在	攻击	傲慢	,

已经成功打击了傲慢无礼的行为。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɔːl] ['deɪndʒəz] [ðæt] [ɪn'festɪd] ['aʊə(r)] [kəʊsts] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

You	had	removed	all	dangers	that	infested	Our	coasts	to	east	and	west	.
你	有	已移除	全部	危险	那	受感染的	我们的	海岸	到	东方	和	西方	.

你们已经清除了侵扰我们东西海岸的所有危险。

[ðə; ði] ['trævələ(r)] [fɪrd] ['aʊtreɪdʒ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

The	traveller	fear'd	Outrage	no	longer	.
这	游客	担心	暴行	不	更长	.

旅行者不再惧怕暴行。

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [diːdz] , [ɔːl'redi] ['hɜːkjəliːz] [rɪ'laɪd] [ɒn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['restɪd] [frɒm; frəm]

Hearing	of	your	deeds	,	Already	Hercules	relied	on	you	,	And	rested	from
听力	的	你的	契约	,	已经	赫拉克勒斯	依赖	在	你	,	和	休息	从

[hɪz; ɪz] [tɔɪlz] .

his	toils	.
他的	辛勤劳作	.

听闻你的功绩，赫拉克勒斯便信赖你，从劳作中解脱出来。

[waɪl] [aɪ] , [ˌʌn'nəʊn] [sʌn] [ɒv; əv] [səʊ] [breɪv] [ə; eɪ] ['saɪə(r)] , [ˌeɪ 'em] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] ['iːv(ə)n] [maɪ] ['mʌðərz]

While	I	,	unknown	Son	of	so	brave	a	sire	,	am	far	behind	Even	my	mother's
尽管	我	,	未知	儿子	的	所以	勇敢的	一个	父系	,	是	远的	在后面	甚至	我的	母亲的

['fʊtsteps] .

footsteps	.
脚步声	.

而我，这位勇敢父亲的无名之子，却远远落后于我母亲的脚步。

[let] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [hæv; həv] [skəʊp] [tuː; tə] [ækt] , [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] ['mɒnstə(r)] [jet] [hæz; həz] - [skeɪp]

Let	my	courage	Have	scope	to	act	,	and	if	some	monster	yet	Has	'	scaped
让	我的	勇气	有	范围	到	行为	,	和	如果	一些	怪物	然而	有	-	刮擦

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

让我的勇气得以施展，如果还有什么怪物逃脱了你的魔爪，

[let] [ˌem 'iː] [leɪ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [spɔɪlz] [daʊn] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ;

let	me	lay	the	glorious	spoils	Down	at	your	feet	;
让	我	躺	这	辉煌	战利品	向下	在	你的	脚	;

让我把这荣耀的战利品，放在你的脚下；

[ɔː(r)] [let] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [deθ] [feɪst] ['nəʊbli] [kiːp] [maɪ] [neɪm] [ə'laɪv] ,

or	let	the	memory	Of	death	faced	nobly	keep	my	name	alive	,
或者	让	这	记忆	的	死亡	面对	高贵地	保持	我的	姓名	活	,

或者让勇敢面对死亡的记忆使我的名字永存，

[ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .

And	prove	to	all	the	world	I	was	your	son	.
和	证明	到	全部	这	世界	我	曾是	你的	儿子	.

向全世界证明我是你的儿子。

['θiːsɪəs] [waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

THESEUS	Why	,	what	is	this	?
忒修斯	为什么	,	什么	是	这	?

忒修斯：这是什么?

[wɒt] ['terə(r)][hæz; həz] [pəzɛsd] [maɪ]['fæməli][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][flai] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ?

What	terror	has	possess'd	My	family	to	make	them	fly	before	me	?
什么	恐怖	有	拥有	我的	家庭	到	制作	他们	飞	前	我	?

究竟是怎样的恐惧攫住了我的家人，让他们在我面前逃走?

[ɪf] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][səʊ] [fɪrd] , [səʊ]['lɪt(ə)l] ['welkəm] ,

If	I	return	to	find	myself	so	fear'd	,	So	little	welcome	,
如果	我	返回	到	寻找	我	所以	担心	,	所以	小的	欢迎	,

如果我归来发现自己如此恐惧，如此不受欢迎，

[waɪ] [dɪd] ['hɛvən] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] ?

why	did	Heav'n	release	me	From	prison	?
为什么	做过	天堂	发布	我	从	监狱	?

上天为何将我从监狱中释放?

[maɪ] [səʊl] [frend] , [ˌmɪs'led][baɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

My	sole	friend	,	misled	by	passion	,
我的	唯一	朋友	,	被误导	经过	热情	,

我唯一的朋友，被激情蒙蔽了双眼，

[wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['rɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði]['taɪrənt] [huː] [ruːld] [e'paiərəs] .

Was	bent	on	robbing	of	his	wife	the	tyrant	Who	ruled	Epirus	.
曾是	弯曲	在	抢劫	的	他的	妻子	这	暴君	WHO	裁决	伊庇鲁斯	.

他一心想要抢劫统治伊庇鲁斯的暴君的妻子。

[wɪð] [rɪ'gret] [ai] [lent] [ðə; ði]['lʌvə(r)][eɪd] , [bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es][blaɪnd] ,

With	regret	I	lent	The	lover	aid	,	but	Fate	had	made	us	blind	,
和	后悔	我	借出的	这	情人	援助	,	但	命运	有	制成	我们	瞎的	,

我遗憾地帮助了那位爱人，但命运让我们双目失明。

[maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm] .

Myself	as	well	as	him	.
我	作为	出色地	作为	他	.

我和他都是。

[ðə; ði]['taɪrənt] [siːzd] [ˌem 'iː] [dɪ'fensləs] [ænd; ənd] - .

The	tyrant	seized	me	Defenceless	and	unarm'd	.
这	暴君	查获	我	毫无防备	和	-	.

暴君抓住了我，我手无寸铁，毫无防备。

['pɪrɪθəs] [ai] [sɔː] [wɪð] [tɪəz] [kɑːst] [fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi] - [baɪ] ['sævɪdʒ] [biːsts] [ðæt] [ðə; ði]

Pirithous	I	saw	with	tears	cast	forth	to	be	devour'd	By	savage	beasts	that	lapp'd	the
皮里索斯	我	锯	和	眼泪	投掷	前进	到	是	-	经过	野蛮的	野兽	那	拉普	这

[blʌd] [ɒv; əv][men] .

blood	of	men	.
血	的	男人	.

我看见皮里图斯含泪被抛出，任由嗜血的野兽吞噬。

[maɪ'self][ɪn] ['gluːmi] ['kævənz] [hiː; hi] [ɪn'kləʊzd] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Myself	in	gloomy	caverns	he	inclosed	,	Deep	in	the	bowels	of	the	earth	,
我	在	阴沉	洞穴	他	封闭	,	深的	在	这	肠道	的	这	地球	,

他把我囚禁在阴暗的洞穴里，深入地底深处。

[ænd; ənd] [naɪ] [tuː; tə]['pluːtoʊz] [relmz] .

and	nigh	To	Pluto's	realms	.
和	夜	到	冥王星的	领域	.

接近冥王星的领域。

[sɪks] [mʌnθs] [ai] [leɪ] [eə(r)] ['hɛvən] [hæd; həd] ['pɪti] , [ænd; ənd][ai] - [skeɪp] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪz] [ðæt] ['gɑːdɪd] [ˌem 'iː] .

Six	months	I	lay	ere	Heav'n	Had	pity	,	and	I	'	scaped	the	watchful	eyes	That	guarded	me	.
六	几个月	我	躺	埃雷	天堂	有	遗憾	,	和	我	-	刮擦	这	警惕	眼睛	那	守卫	我	.

我躺在那里六个月，上天才怜悯我，我逃脱了守护我的警惕目光。

[ðen] [dɪd][ai] [pɜːdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [fəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [fed] [hɪz; ɪz] ['mɒnstəz] .

Then	did	I	purge	the	world	Of	a	foul	foe	,	and	he	himself	has	fed	His	monsters	.
然后	做过	我	清除	这	世界	的	一个	犯规	敌人	,	和	他	他自己	有	美联储	他的	怪物	.

然后我清除了世上的邪恶敌人，而他自己却喂养了他的怪物。

[bʌt; bət] [wen] [wɪð] [ɪk'spektənt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz][məʊst] ['preʃəs] [ai] [drɔː] [nɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][gɒdz][hæv; həv][left] [ˌem 'iː] ,

But	when	with	expectant	joy	To	all	that	is	most	precious	I	draw	near	Of	what	the	gods	have	left	me	,
但	什么时候	和	怀孕	喜悦	到	全部	那	是	最多	宝贵的	我	画	靠近	的	什么	这	神	有	左边	我	,

但当我满怀期待的喜悦，靠近诸神留给我的所有珍贵之物时，

[wen] [maɪ] [səʊl] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [saɪt] [səʊ][dɪə(r)] ,

when	my	soul	Looks	for	full	satisfaction	in	a	sight	So	dear	,
什么时候	我的	灵魂	看起来	为了	满的	满意	在	一个	视线	所以	亲爱的	,

当我的灵魂在如此美好的景象中寻求完全的满足时，

[maɪ]['əʊnli] ['welkəm] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , [ɪm'breɪs] [rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪsti] [flaɪt] .

my	only	welcome	is	a	shudder	,	Embrace	rejected	,	and	a	hasty	flight	.
我的	仅有的	欢迎	是	一个	不寒而栗	,	拥抱	拒绝	,	和	一个	仓促	航班	.

我得到的只有一阵颤栗，拒绝拥抱，匆匆离去。

[ɪn'spaɪərɪŋ] , [æz; əz][ai] ['klɪəli] [duː; də] , [sʌtʃ] ['terə(r)] , [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [e'paiərəs] !

Inspiring	,	as	I	clearly	do	,	such	terror	,	Would	I	were	still	a	prisoner	in	Epirus	!
鼓舞人心	,	作为	我	清楚地	做	,	这样的	恐怖	,	会	我	是	仍然	一个	囚犯	在	伊庇鲁斯	!

如果我还能像现在这样令人恐惧，我真希望自己仍然被囚禁在伊庇鲁斯！

['fedrər] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sʌfɘd] ['aʊtreɪdʒ] .

Phaedra	complains	that	I	have	suffer'd	outrage	.
菲德拉	抱怨	那	我	有	遭受	暴行	.

菲德拉抱怨说我遭受了众怒。

[huː] [hæz; həz] [bɪtreɪd] [ˌem 'iː] ?

Who	has	betray'd	me	?
WHO	有	背叛	我	?

谁背叛了我?

[spiːk] .

Speak	.
说话	.

说话。

[waɪ] [wɒz; wəz][aɪ][nɒt] [əˈvendʒ] ?
Why **was** **I** **not** **Avenged** **?**
为什么 曾是 我 不是 复仇 ?

为什么我没有得到复仇?

[hæz; həz] [griːs] , [tuː; tə] [huːm] [maɪn] [ɑːm][səʊ][ɒft] [brɔːt] ['juːsf(ə)l][eɪd] , - [ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l] ?
Has **Greece** **,** **to** **whom** **mine** **arm** **so** **oft** **Brought** **useful** **aid** **,** **shelter'd** **the** **criminal** **?**
有 希腊 , 到 谁 矿 手臂 所以 经常 带来 有用 援助 , - 这 刑事 ?

我的军队曾多次向希腊提供有益的援助，难道希腊庇护了罪犯吗?

[juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
You **make** **no** **answer** **.**
你 制作 不 回答 .

你没有回答。

[ɪz][maɪ][sʌn] , [maɪn] [əʊn] [dɪə(r)][sʌn] , [kən'fedərət] [wɪð] [maɪn] ['enəmɪz] ?
Is **my** **son** **,** **mine** **own** **Dear** **son** **,** **confederate** **with** **mine** **enemies** **?**
是 我的 儿子 , 矿 自己的 亲爱的 儿子 , 南方邦联 和 矿 敌人 ?

我的儿子，我亲爱的儿子，会与我的敌人结盟吗?

[aɪl] ['entə(r)] .
I'll **enter** **.**
患病的 进入 .

我参加。

[ðɪs] [sə'spens] [ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
This **suspense** **is** **overwhelming** **.**
这 悬念 是 压倒 .

这种悬念令人窒息。

[aɪl] [lɜːn] [æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] ['kʌlprɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kraɪm] , [ænd; ənd] ['fedrər] [mʌst; məst][ɪk'spleɪn]
I'll **learn** **at** **once** **the** **culprit** **and** **the** **crime** **,** **And** **Phaedra** **must** **explain**
患病的 学习 在 一次 这 罪魁祸首 和 这 犯罪 , 和 菲德拉 必须 解释
[hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [steɪt] .
her **troubled** **state** **.**
她 麻烦 状态 .

我将立即查明罪犯和罪行，菲德拉必须解释她为何如此心神不宁。

[siːn] ['sɪksθ] [hɪ'pɒlɪtəs] , [θə'ræməˌniːz]
Scene **VI** **HIPPOLYTUS** **,** **THERAMENES**
场景 六年级 希波吕托斯 , 特拉梅尼

场景 VI 希波吕托斯，塞拉美尼斯

[hɪ'pɒlɪtəs] [wɒt] [duː; də] [ðiːz] [wɜːdz] [pɔː'tend] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [maɪ] ['veri] [blʌd] ?
HIPPOLYTUS **What** **do** **these** **words** **portend** **,** **which** **seem'd** **to** **freeze** **My** **very** **blood** **?**
希波吕托斯 什么 做 这些 字 预兆 , 哪个 似乎 到 冻结 我的 非常 血 ?

希波吕托斯：这些话预示着什么？它们似乎让我的血液都凝固了。

[wɪl] ['fedrər] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['frenzi] [ə'kjuːz] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [siːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
Will **Phaedra** **,** **in** **her** **frenzy** **Accuse** **herself** **,** **and** **seal** **her** **own** **destruction** **?**
将要 菲德拉 , 在 她 狂热 控 她自己 , 和 海豹 她 自己的 破坏 ?

菲德拉会在疯狂中谴责自己，从而导致自己的毁灭吗?

[wɒt] [wɪl] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [seɪ] ?
What **will** **the** **King** **say** **?**
什么 将要 这 国王 说 ?

国王会说什么?

[gɒdz] !
Gods **!**
神 !

诸神!

[wɒt] ['feɪt(ə)l]['pɔɪz(ə)n][hæz; həz] [lʌv] [spred] ['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] !

What	fatal	poison	Has	love	spread	over	all	his	house	!
什么	致命的	毒	有	爱	传播	超过	全部	他的	房子	！

爱情究竟下了怎样的毒药，竟蔓延到他整个家！

[maɪ'self] , [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] [ˌdisə'pruːv] ,

Myself	,	Full	of	a	fire	his	hatred	disapproves	,
我	,	满的	的	一个	火	他的	仇恨	不赞成	,

我本人，心中充满着他的仇恨所不赞同的火焰，

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [hiː; hi][faindz][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [njuː] !

How	changed	he	finds	me	from	the	son	he	knew	!
如何	已更改	他	发现	我	从	这	儿子	他	知道	！

他觉得我跟他认识的那个儿子判若两人！

[wɪð] [dɑːk] [fɔː'bəudiŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [əlɑːrmd] , [bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)ns] [hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɔːt] [tuː; tə]

With	dark	forebodings	in	my	mind	alarm'd	,	But	innocence	has	surely	naught	to
和	黑暗的	不祥的预感	在	我的	头脑	警觉	,	但	无辜	有	一定	零	到

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

心中充满不祥的预感，但天真无邪的人肯定没有什么可害怕的。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ,

Come	,	let	us	go	,
来	,	让	我们	去	,

走吧，我们走。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ai] [best] [meɪ] [muːv] [maɪ]['saɪə(r)][tuː; tə] ['tendənəs] ,

and	in	some	other	place	Consider	how	I	best	may	move	my	sire	To	tenderness	,
和	在	一些	其他	地方	考虑	如何	我	最好的	可能	移动	我的	父系	到	压痛	,

在别处，想想怎样才能最好地打动我的父亲，让他温柔以待。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] - [bʌt; bət] [nɒt] - [baɪ][ə; eɪ] ['fɑːˌðərz] [bleɪm] .

and	tell	him	of	a	flame	Vex'd	but	not	vanquish'd	by	a	father's	blame	.
和	告诉	他	的	一个	火焰	-	但	不是	-	经过	一个	父亲的	责备	.

并告诉他，父亲的责备激起了一团火焰，但并未将其熄灭。

[ækt][ˌaɪ 'viː]

Act	IV
行为	第四

第四幕

[siːn] [ai] ['θiːsɪəs] , [iː'nəuniː]

Scene	I	THESEUS	,	OENONE
场景	我	忒修斯	,	烯酮

第一幕 忒修斯，俄诺涅

['θiːsɪəs] [ɑː] !

THESEUS	Ah	!
忒修斯	啊	！

忒修斯啊！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ai][hɪə(r)] ?

What	is	this	I	hear	?
什么	是	这	我	听到	？

我听到的是什么？

[prɪ'zʌmptʃuəs] ['treɪtə(r)] !

Presumptuous	traitor	!
放肆	叛徒	！

狂妄的叛徒！

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['ɒnə(r)] ?

And	**would**	**he**	**have**	**disgraced**	**his**	**father's**	**honour**	**?**
和	会	他	有	蒙羞的	他的	父亲的	荣誉	?

他会玷污父亲的荣誉吗?

[wɪð] [wɒt] [rɪ'lentləs] ['fʊtsteps] [feɪt] [pə'sjuːz] [ˌem 'iː] !

With	**what**	**relentless**	**footsteps**	**Fate**	**pursues**	**me**	**!**
和	什么	狠	脚步声	命运	追寻	我	!

命运以何等无情的脚步追逐着我!

['wɪðə(r)] [aɪ][gəʊ][aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [nɔː(r)] [weə(r)] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Whither	**I**	**go**	**I**	**know**	**not**	**,**	**nor**	**where**	**know**	**I**	**am**	**.**
往哪里去	我	去	我	知道	不是	,	也不	在哪里	知道	我	是	.

我往何处去，我不知；我身在何处，我也不知。

[əʊ][kaɪnd] [ə'fekʃn] [ɪl] [rɪ'peɪd] !

O	**kind**	**affection**	**ill**	**repaid**	**!**
哦	种类	感情	患病的	已偿还	!

哦，善良的爱却得不到应有的回报!

[ɔː'deɪʃəs] [skiːm] !

Audacious	**scheme**	**!**
大胆的	方案	!

大胆的计划!

[ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɔːt] !

Abominable	**thought**	**!**
可恶	想法	!

可憎的想法!

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faʊl] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [retʃ] - [nɒt][tuː; tə][juːz]

To	**reach**	**the**	**object**	**of**	**his**	**foul**	**desire**	**The**	**wretch**	**disdain'd**	**not**	**to**	**use**
到	抵达	这	目的	的	他的	犯规	欲望	这	可怜虫	-	不是	到	使用

['vaɪələns] .

violence	**.**
暴力	.

为了得到他邪恶欲望的对象，这个恶棍不屑使用暴力。

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [sɒːd] [ðæt] [sɜːvd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri] ,

I	**know**	**this**	**sword**	**that**	**served**	**him**	**in**	**his**	**fury**	**,**
我	知道	这	剑	那	服务	他	在	他的	愤怒	,

我知道这把剑曾在他愤怒之时为他效力。

[ðə; ði] [sɒːd] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəublə] [juːz] .

The	**sword**	**I**	**gave**	**him**	**for**	**a**	**nobler**	**use**	**.**
这	剑	我	给予	他	为了	一个	更高贵	使用	.

我把剑送给他，是为了让他发挥更高尚的用途。

[kʊd; kəd] [nɒt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [taɪz] [ɒv; əv] [blʌd] [rɪ'streɪn] [hɪm] ?

Could	**not**	**the**	**sacred**	**ties**	**of**	**blood**	**restrain**	**him**	**?**
可以	不是	这	神圣	领带	的	血	抑制	他	?

难道神圣的血缘关系都无法约束他吗?

[ænd; ənd] ['fedrər] , - - [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ləʊθ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] - ?

And	**Phaedra**	**,**	**-**	**-**	**was**	**she**	**loath**	**to**	**have**	**him**	**punish'd**	**?**
和	菲德拉	,	-	-	曾是	她	厌恶	到	有	他	-	?

而菲德拉，——她难道不愿让他受到惩罚吗?

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

She	**held**	**her**	**tongue**	**.**
她	握住	她	舌头	.

她保持沉默。

[wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][spɛə(r)][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ?

Was	that	to	spare	the	culprit	?
曾是	那	到	空闲的	这	罪魁祸首	?

是为了饶恕罪犯吗?

[iː'nəuniː] [neɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][spɛə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'hæpi] ['fɑːðə(r)] .

OENONE	Nay	,	but	to	spare	a	most	unhappy	father	.
烯酮	不	,	但	到	空闲的	一个	最多	不开心	父亲	.

OENONE 不，但是为了拯救一位极其不幸的父亲。

- [wɪð] [ʃeɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['kɪnd(ə)ld][səʊ] ['ɪnfəməs] [ə; eɪ] [fleɪm]

O'erwhelm'd	with	shame	that	her	eyes	should	have	kindled	So	infamous	a	flame
-	和	耻辱	那	她	眼睛	应该	有	点燃	所以	臭名昭著的	一个	火焰

[ænd; ənd] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [kraɪm] [səʊ] ['heɪnəs] ,

and	prompted	him	To	crime	so	heinous	,
和	提示	他	到	犯罪	所以	令人发指的	,

她羞愧难当，因为她的眼神竟点燃了如此臭名昭著的火焰，促使他犯下了如此滔天罪行。

['fedrər] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] .

Phaedra	would	have	died	.
菲德拉	会	有	死亡	.

菲德拉本会死的。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

I	saw	her	raise	her	arm	,	and	ran	to	save	her	.
我	锯	她	增加	她	手臂	,	和	跑	到	节省	她	.

我看到她举起手臂，就跑过去救她。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd] ,

To	me	alone	you	owe	it	that	she	lives	;	And	,
到	我	独自的	你	欠	它	那	她	生活	;	和	,

她能活下来，全赖于我；而且，

[ɪn][maɪ] ['pɪti] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] , [hæv; həv][aɪ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [ɪn'tɜːprətɪd]

in	my	pity	both	for	her	and	you	,	Have	I	against	my	will	interpreted
在	我的	遗憾	两个都	为了	她	和	你	,	有	我	反对	我的	将要	翻译

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

Her	tears	.
她	眼泪	.

出于对她和你的怜悯，我违背了自己的意愿，解读了她的眼泪。

['θiːsɪəs] [ðə; ði]['treɪtə(r)] !

THESEUS	The	traitor	!
忒修斯	这	叛徒	!

忒修斯，叛徒!

[hiː; hi] [mait] [wel] [tɜːn] [peɪl] . -

He	might	well	turn	pale	.	'
他	可能	出色地	转动	苍白	.	-

他很可能会脸色苍白。

[twɒz] [fɪə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm]['tremb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

Twas	fear	that	made	him	tremble	when	he	saw	me	.
那是	害怕	那	制成	他	颤抖	什么时候	他	锯	我	.

他看到我时，因恐惧而颤抖。

[aɪ][wɒz; wəz] - [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [nəʊ] ['pleʒə(r)] ; [hɪz; ɪz]['frɪdʒɪd] ['griːtɪŋ] [tʃɪld] [maɪ]

I	was	astonish'd	that	he	show'd	no	pleasure	;	His	frigid	greeting	chill'd	my
我	曾是	-	那	他	已显示	不	乐趣	;	他的	寒冷	问候	冷	我的

['tendənəs] .

tenderness	.
压痛	.

我惊讶于他竟没有表现出丝毫喜悦；他冷漠的问候令我心生怜悯。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðɪs] ['gɪlti] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [di'vauəz] [hɪm] [dɪ'kleəd] [ɔːl'redi] [eə(r)]
But **was** **this** **guilty** **passion** **that** **devours** **him** **Declared** **already** **ere**
但 曾是 这 有罪的 热情 那 吞噬 他 声明 已经 埃雷

但这种吞噬他的罪恶激情，是否早已被宣告?

[ai] [hɪm][frɒm; frəm] ['æθənz] ?
I **banish'd** **him** **From** **Athens** **?**
我 放逐 他 从 雅典 ?

我把他驱逐出雅典了吗?

[iː'nəuniː] ['saɪə(r)] , [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɜːrdʒd] [juː; jʊ] .
OENONE **Sire** **,** **remember** **how** **the** **Queen** **Urged** **you** **.**
烯酮 父系 , 记住 如何 这 女王 敦促 你 .

OENONE 陛下，请记住女王是如何敦促您的。

[ɪ'lɪsɪt] [lʌv] [kɔːzd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] .
Illicit **love** **caused** **all** **her** **hatred** **.**
非法 爱 导致 全部 她 仇恨 .

不伦之恋引发了她所有的仇恨。

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] ['troʊɪzɛn] ?
And **then** **this** **fire** **broke** **out** **again** **at** **Troezen** **?**
和 然后 这 火 打破 出去 再次 在 特罗岑 ?

然后，特罗岑又发生了火灾?

[iː'nəuniː] ['saɪə(r)] , [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] .
OENONE **Sire** **,** **I** **have** **told** **you** **all** **.**
烯酮 父系 , 我 有 讲述 你 全部 .

OENONE 陛下，我已经把一切都告诉你们了。

[tuː] [lɒŋ] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ə'ləʊn] [let] [ˌem 'iː] [naʊ]
Too **long** **the** **Queen** **Has** **been** **allow'd** **to** **bear** **her** **grief** **alone** **Let** **me** **now**
也 长的 这 女王 有 到过 允许 到 熊 她 悲伤 独自的 让 我 现在
[liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
leave **you** **and** **attend** **to** **her** **.**
离开 你 和 出席 到 她 .

女王独自承受悲痛太久了，现在让我离开你们去照顾她吧。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] ['θiːsɪəs] , [hɪ'pɒlɪtəs]
Scene **II** **THESEUS** **,** **HIPPOLYTUS**
场景 二 忒修斯 , 希波吕托斯

第二幕 忒修斯、希波吕托斯

['θiːsɪəs] [ɑː] !
THESEUS **Ah** **!**
忒修斯 啊 !

忒修斯啊!

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
There **he** **is** **.**
那里 他 是 .

他在那里。

[greɪt] [gɒdz] !
Great **gods** **!**
伟大的 神 !

我的天哪!

[ðæt] ['nəʊb(ə)l] [miːn] [mait] [wel] [dɪ'siːv] [æn; ən] [aɪ] [les] [fɒnd] [ðæn; ðən] [maɪn] !

That	noble	mien	Might	well	deceive	an	eye	less	fond	than	mine	!
那	高贵	面容	可能	出色地	欺骗	一个	眼睛	较少的	喜爱	比	矿	!

那高贵的气质，很可能会蒙蔽像我这样心胸狭隘的人!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [stæmp] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [gliːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɒv; əv] [æn; ən]

Why	should	the	sacred	stamp	of	virtue	gleam	Upon	the	forehead	of	an
为什么	应该	这	神圣	邮票	的	美德	闪耀	之上	这	前额	的	一个

[ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [retʃ] ?

impious	wretch	?
不敬	可怜虫	?

为什么神圣的德行印记要闪耀在邪恶恶棍的额头上?

[ɔːt] [nɒt] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['treɪtərz] [hɑːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] [baɪ] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n]

Ought	not	the	blackness	of	a	traitor's	heart	To	show	itself	by	sure	and	certain
应该	不是	这	黑	的	一个	叛徒的	心	到	展示	本身	经过	当然	和	肯定

[saɪnz] ?

signs	?
标志	?

叛徒内心的黑暗难道不应该通过确凿无疑的迹象显露出来吗?

[hɪ'pɒlɪtəs] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [wɒt] ['feɪt(ə)l] [klaʊd] [hæz; həz] ['trʌbld] [jɔː(r); jə(r)] [mə'dʒestɪk]

HIPPOLYTUS	My	father	,	may	I	ask	what	fatal	cloud	Has	troubled	your	majestic
希波吕托斯	我的	父亲	,	可能	我	问	什么	致命的	云	有	麻烦	你的	雄伟

['kaʊntənəns] ?

countenance	?
面容	?

希波吕托斯：我的父亲，请问是什么厄运的乌云笼罩了您威严的面容?

[deə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [trʌst] [ðɪs] ['siːkrət] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ?

Dare	you	not	trust	this	secret	to	your	son	?
敢	你	不是	相信	这	秘密	到	你的	儿子	?

你不敢不把这个秘密告诉儿子吗?

['θiːsɪəs] ['treɪtə(r)] , [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ?

THESEUS	Traitor	,	how	dare	you	show	yourself	before	me	?
忒修斯	叛徒	,	如何	敢	你	展示	你自己	前	我	?

忒修斯：叛徒，你竟敢出现在我面前?

['mɒnstə(r)] , [huːm] ['hɛvənz] [bəʊlts] [hæv; həv] [speəd] [tuː] [lɒŋ] !

Monster	,	whom	Heaven's	bolts	have	spared	too	long	!
怪物	,	谁	天	螺栓	有	幸存	也	长的	!

怪物，上天的雷霆放过它太久了!

[sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɒbə(r)] [kruː] [weə'ɒv] [aɪ] [klenzd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

Survivor	of	that	robber	crew	whereof	I	cleansed	the	earth	.
幸存者	的	那	强盗	全体人员	其中	我	已清洗	这	地球	.

我曾将那伙强盗赶尽杀绝，而我是他们的幸存者。

['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bruːt(ə)l] [lʌst] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ] ['mærɪdʒ] [bed] , [juː; jʊ] ['ventʃə(r)] - -

After	your	brutal	lust	Scorn'd	even	to	respect	my	marriage	bed	,	You	venture	-	-
后	你的	野蛮	欲望	被鄙视	甚至	到	尊重	我的	婚姻	床	,	你	风险投资	-	-

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你那残暴的欲望，甚至蔑视我的婚床，你竟敢——你，

[maɪ] [heit] [fəʊ] - - [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['prez(ə)ns] , [hɪə(r)] , [weə(r)] [ɔːl][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [faʊl]

my	hated	foe	-	-	to	come	Into	my	presence	,	here	,	where	all	is	full	Of	your	foul
我的	憎恨	敌人	-	-	到	来	进入	我的	在场	,	这里	,	在哪里	全部	是	满的	的	你的	犯规

['ɪnfəmi] ,

infamy	,
骂名	,

我憎恨的敌人——竟敢来到我面前，来到这处充斥着你污秽恶名的地方，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] [ðæt] ['nevə(r)] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] .

instead	of	seeking	Some	unknown	land	that	never	heard	my	name	.
反而	的	寻求	一些	未知	土地	那	绝不	听到	我的	姓名	.

而不是去寻找一片从未听过我名字的未知土地。

[flai] , ['treɪtə(r)] , [flai] !

Fly	,	traitor	,	fly	!
飞	,	叛徒	,	飞	!

叛徒，快飞!

[steɪ] [nɒt][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [rɒθ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [skeəs] [rɪ'streɪn] , [nɔː(r)] [breɪv] [maɪ] ['heɪtrɪd] .

Stay	not	to	tempt	the	wrath	That	I	can	scarce	restrain	,	nor	brave	my	hatred	.
停留	不是	到	诱惑	这	愤怒	那	我	能	稀少	抑制	,	也不	勇敢的	我的	仇恨	.

不要留下来激怒我那几乎无法控制的怒火，也不要勇敢地面对我的仇恨。

[dɪs'greɪs] [ɪ'nʌf] [hæv; həv][ai] - [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn] ['biːɪŋ] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [sʌn] ,

Disgrace	enough	have	I	incurr'd	for	ever	In	being	father	of	so	vile	a	son	,
耻辱	足够的	有	我	-	为了	曾经	在	存在	父亲	的	所以	卑鄙的	一个	儿子	,

我蒙受了永远的耻辱，因为我生下了这样一个卑鄙的儿子。

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] ['steɪnɪŋ] [ɪn'deləbli] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][maɪ]['nəʊb(ə)l] [diːdz] .

Without	your	death	staining	indelibly	The	glorious	record	of	my	noble	deeds	.
没有	你的	死亡	染色	不可磨灭地	这	辉煌	记录	的	我的	高贵	契约	.

你的死亡不会玷污我高尚功绩的光辉记录。

[flai] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [kwɪk] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [kʌt]

Fly	,	and	unless	you	wish	quick	punishment	To	add	you	to	the	criminals	cut
飞	,	和	除非	你	希望	快的	惩罚	到	添加	你	到	这	罪犯	切

[ɒf] [baɪ][ˌem 'iː] ,

off	By	me	,
离开	经过	我	,

飞吧，除非你想立即受到惩罚，被我列入清除罪犯的名单。

[teɪk] [hiːd] [ðɪs] [sʌn] [ðæt] [laɪts] [ˌjuː 'es] [naʊ] [nɛə] [siːz] [juː; jʊ][mɔː(r)] [set] [fʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] [sɔɪl] .

take	heed	this	sun	that	lights	us	now	Ne'er	sees	you	more	set	foot	upon	this	soil	.
拿	注意	这	太阳	那	灯	我们	现在	从未	看到	你	更多的	放	脚	之上	这	土壤	.

谨记这照耀着我们的太阳，你将再也无法踏上这片土地。

[ai] [tel] [juː; jʊ][wʌns] [ə'gen] , - - [flai] , [heɪst] , [rɪ'tɜːn] [nɒt] , [rɪd] [ɔːl][maɪ] [relmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

I	tell	you	once	again	,	-	-	fly	,	haste	,	return	not	,	Rid	all	my	realms	of	your
我	告诉	你	一次	再次	,	-	-	飞	,	匆忙	,	返回	不是	,	摆脱	全部	我的	领域	的	你的

[ə'trəʊʃəs] ['prez(ə)ns] .

atrocious	presence	.
极其恶劣	在场	.

我再次警告你——飞走吧，快点，不要回来，将你那可怕的存在从我的所有领地中彻底清除出去。

[tuː; tə] [ðiː] , [tuː; tə] [ðiː] , [greɪt] ['neptjuːn] ,

To	thee	,	to	thee	,	great	Neptune	,
到	你	,	到	你	,	伟大的	海王星	,

献给你，献给你，伟大的海神尼普顿，

[ai] [ə'pi:l] [ɪf] [ɜ:st] [ai] [klɪrd] [ðaɪ] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [faʊl] [ə'sæsɪn] [rɪ'kɔ:l] [ðaɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:d]
I appeal If erst I clear'd thy shores of foul assassins Recall thy promise to reward
我 上诉 如果 最初 我 已清除 你的 海岸 的 犯规 刺客 记起 你的 承诺 到 报酬
[ðəʊz] ['efəts] ,
those efforts ,
那些 努力 ,

我恳求，如果我曾清除你海岸上的邪恶刺客，请你回想起你曾承诺奖赏我的努力。

[kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] , [baɪ] ['grɑ:ntɪŋ] [maɪ] [fɜ:st] .
Crown'd with success , by granting my first pray'r .
加冕 和 成功 , 经过 授予 我的 第一的 祈祷 .

因我的第一个祈祷得以实现而获得成功。

[kən'faɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [kləʊz] [kæp'tɪvəti] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [kɔ:ld] [ɒn] [ðaɪ] - [eɪd] ,
Confined for long in close captivity , I have not yet call'd on thy pow'rful aid ,
受限 为了 长的 在 关闭 囚禁 , 我 有 不是 然而 被称为 在 你的 - 援助 ,

我被长期囚禁，至今尚未呼求你强大的帮助。

['speərɪŋ] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['vælju:d] ['prɪvəlɪdʒ] [tɪl] [æt; ət] [maɪn] ['ʌtməʊst] [ni:d] .
Sparing to use the valued privilege Till at mine utmost need .
节省 到 使用 这 有价值的 特权 直到 在 矿 极致 需要 .

只有在我最需要的时候才会使用这项宝贵的特权。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [ai][ɑ:sk] [ði:] [naʊ] .
The time is come I ask thee now .
这 时间 是 来 我 问 你 现在 .

时机已到，我现在问你。

[ə'vendʒ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['fɑ:ðə(r)] !
Avenge a wretched father !
报仇 一个 可怜 父亲 !

为可恶的父亲报仇!

[ai] [li:v] [ðɪs] ['treɪtə(r)][tu:; tə] [ðaɪ] [rɒθ] ; [ɪn] [blʌd] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] ['faɪərz] ,
I leave this traitor to thy wrath ; in blood Quench his outrageous fires ,
我 离开 这 叛徒 到 你的 愤怒 ; 在 血 淬火 他的 令人愤慨 火灾 ,

我将这叛徒留给你的怒火；用鲜血熄灭他那肆意妄为的火焰吧!

[ænd; ənd][baɪ] [ðaɪ] ['fjʊəri] ['θi:sɪəs] [wɪl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðaɪ] ['feɪvə(r)] - [hɪm] .
and by thy fury Theseus will estimate thy favour tow'rds him .
和 经过 你的 愤怒 忒修斯 将要 估计 你的 偏爱 - 他 .

忒修斯会因你的愤怒而衡量你对他的恩惠。

[hɪ'pɒlɪtəs] ['fedrər] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][ɒv; əv] ['lɔ:ləs] ['pæʃ(ə)n] !
HIPPOLYTUS Phaedra accuses me of lawless passion !
希波吕托斯 菲德拉 指控 我 的 无法无天 热情 !

希波吕托斯：费德拉指责我犯了无法无天的情罪!

[ðɪs] ['kraʊnɪŋ] ['hɒrə(r)] [ɔ:l] [maɪ] [səʊl] [kən'faund] ; [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bləʊz] , ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
This crowning horror all my soul confounds ; Such unexpected blows , falling at once ,
这 加冕 恐怖 全部 我的 灵魂 混淆因素 ; 这样的 意外 打击 , 坠落 在 一次 ,

这莫大的恐怖令我灵魂深处感到困惑；如此突如其来的打击，接踵而至。

[ɔrwɛlm] [ˌem 'i:] , [tʃəʊk] [maɪ] ['ʌtərəns] , [straɪk] [ˌem 'i:] [dʌm] .
O'erwhelm me , choke my utterance , strike me dumb .
难以承受 我 , 呛 我的 发声 , 罢工 我 哑的 .

让我不知所措，让我无法表达，让我哑口无言。

['θi:sɪəs] ['treɪtə(r)] , [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn] ['tɪmɪd] ['saɪləns] ['fedrər] [wʊd] ['beri] [jɔ:(r); jə(r)][bru:'tæləti] .
THESEUS Traitor , you reckon'd that in timid silence Phaedra would bury your brutality .
忒修斯 叛徒 , 你 估计 那 在 胆小 沉默 菲德拉 会 埋葬 你的 残酷 .

忒修斯，叛徒，你以为菲德拉会用怯懦的沉默掩盖你的残暴。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] [ðə; ði] [spɔːd] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]

You	should	not	have	abandon'd	in	your	flight	The	sword	that	in	her	hands
你	应该	不是	有	被遗弃的	在	你的	航班	这	剑	那	在	她	双手

[helps] [tuː; tə] [kən'dem] [juː; jʊ] ;

helps	to	condemn	you	;
帮助	到	谴责	你	;

你不该在逃亡途中丢弃她手中那把可以用来定你罪的剑；

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːfədi] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [bəuθ]

Or	rather	,	to	complete	your	perfidy	,	You	should	have	robb'd	her	both
或者	相当	,	到	完全的	你的	背信弃义	,	你	应该	有	被抢劫	她	两个都

[ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [laɪf] .

of	speech	and	life	.
的	演讲	和	生活	.

或者更确切地说，为了彻底完成你的背信弃义，你应该剥夺她的说话能力和生命。

[hɪ'pɒlɪtəs] ['dʒʌstli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [laɪ] [səʊ] [blæk]

HIPPOLYTUS	Justly	indignant	at	a	lie	so	black
希波吕托斯	公正地	愤怒	在	一个	说谎	所以	黑色的

希波吕托斯对如此黑暗的谎言义愤填膺

[ai] [mait] [biː; bi] [pɑːrdənd] [ɪf] [ai] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]

I	might	be	pardon'd	if	I	told	the	truth	;	But	it	concerns	your	honour	to
我	可能	是	赦免	如果	我	讲述	这	真相	;	但	它	担忧	你的	荣誉	到

[kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

conceal	it	.
隐藏	它	.

如果我说真话，或许能得到宽恕；但为了你的名誉，你必须隐瞒真相。

[ə'pruːv] [ðə; ði] ['revərəns] [ðæt] [ʃʌt] [maɪ] [maʊθ] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

Approve	the	reverence	that	shuts	my	mouth	;	And	,	without	wishing	to	increase
批准	这	尊敬	那	关闭	我的	嘴	;	和	,	没有	祝	到	增加

[jɔː(r); jə(r)] [wəu] ,

your	woes	,
你的	烦恼	,

请接受我这沉默的敬畏；并且，我无意加重您的忧虑，

[ɪg'zæmɪn] ['kləʊsli] [wɒt] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] .

Examine	closely	what	my	life	has	been	.
检查	密切	什么	我的	生活	有	到过	.

仔细审视一下我的人生经历。

[greɪt] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['sɪŋg(ə)l] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə] ['fɔːmə(r)] [fɔːlts] .

Great	crimes	are	never	single	,	they	are	link'd	To	former	faults	.
伟大的	犯罪	是	绝不	单身的	,	他们	是	-	到	以前的	故障	.

重大罪行从来都不是孤立发生的，它们都与过去的过错有关。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [wʌns] - [meɪ] ['vaɪəleɪt] [æt; ət] [lɑːst] [ɔːl] [ðæt] [men] [həʊld] [məʊst] ['seɪkrɪd] ;

He	who	has	once	transgress'd	May	violate	at	last	all	that	men	hold	Most	sacred	;
他	WHO	有	一次	-	可能	违反	在	最后的	全部	那	男人	抓住	最多	神圣	;

曾犯过罪过的人，最终可能会亵渎人们最神圣的一切；

[vaɪs] , [laɪk] ['vɜːtʃuː] , [hæz; həz] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ;

vice	,	like	virtue	,	has	degrees	Of	progress	;
副	,	喜欢	美德	,	有	学位	的	进步	;

恶习和美德一样，也有进步的程度；

['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [tuː; tə] [sɪŋk] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv] [gɪlt] .

innocence	was	never	seen	To	sink	at	once	into	the	lowest	depths	Of	guilt	.
无辜	曾是	绝不	已见	到	下沉	在	一次	进入	这	最低	深度	的	有罪	.

天真无邪之人，从未一夜之间堕入罪恶的深渊。

[nəʊ] ['vɜːtʃuəs] [mæn][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [tɜːn] ['treɪtə(r)] , ['mɜːdərə(r)] , [æn; ən] [ɪn'sestʃuəs] [retʃ] .

No	**virtuous**	**man**	**can**	**in**	**a**	**day**	**Turn**	**traitor**	**,**	**murderer**	**,**	**an**	**incestuous**	**wretch**	**.**
不	有德行的	男人	能	在	一个	天	转动	叛徒	,	凶手	,	一个	乱伦	可怜虫	.

任何一个品德高尚的人，都不可能在一天之内变成叛徒、杀人犯、乱伦的恶棍。

[ðə; ði] ['nɜːslɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪst] , [hə'rəʊɪk] ['mʌðə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [pruːvd] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] .

The	**nursling**	**of**	**a**	**chaste**	**,**	**heroic**	**mother**	**,**	**I**	**have**	**not**	**proved**	**unworthy**	**of**	**my**	**birth**	**.**
这	哺乳	的	一个	贞洁	,	英勇	母亲	,	我	有	不是	已证实	不配	的	我的	出生	.

我是一位贞洁英勇的母亲所生的婴孩，我没有辜负我的出身。

['pɪθiəs] , [huːz] ['wɪzdəm] [ɪz][baɪ][ɔːl] , [deɪnd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Pittheus	**,**	**whose**	**wisdom**	**is**	**by**	**all**	**esteem'd**	**,**	**Deign'd**	**to**	**instruct**	**me**	**when**	**I**	**left**	**her**	**hands**	**.**
皮特修斯	,	谁	智慧	是	经过	全部	受人尊敬的	,	设计	到	指示	我	什么时候	我	左边	她	双手	.

皮特修斯，他的智慧为所有人所敬重，在我离开她身边时，他纡尊降贵地指导了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [wɪʃ] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [vɔːnt] [maɪ] ['merɪts] , [bʌt; bət] ,

It	**is**	**no**	**wish**	**of**	**mine**	**to**	**vaunt**	**my**	**merits**	**,**	**But**	**,**
它	是	不	希望	的	矿	到	夸	我的	优点	,	但	,

我无意炫耀自己的功绩，但是，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['eni] ['vɜːtʃuː] ,

if	**I**	**may**	**lay**	**claim**	**to**	**any**	**virtue**	**,**
如果	我	可能	躺	宣称	到	任何	美德	,

如果我能自诩拥有任何美德的话，

[aɪ] [θɪŋk] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [els] [aɪ][hæv; həv] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪnz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪm] [tʃɑːdʒd] .

I	**think**	**beyond**	**all**	**else**	**I**	**have**	**display'd**	**Abhorrence**	**of**	**those**	**sins**	**with**	**which**	**I'm**	**charged**	**.**
我	思考	超过	全部	别的	我	有	已显示	厌恶	的	那些	罪孽	和	哪个	我是	带电	.

我认为，我最根本的感受就是我对被指控的那些罪行感到憎恶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɪ'pɒlɪtəs] [ɪz] [nəʊn] [ɪn] [griːs] , [səʊ] ['kɒntɪnənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɒ'stɪə(r)] .

For	**this**	**Hippolytus**	**is**	**known**	**in**	**Greece**	**,**	**So**	**continent**	**that**	**he**	**is**	**deem'd**	**austere**	**.**
为了	这	希波吕托斯	是	已知	在	希腊	,	所以	大陆	那	他	是	被认为	简朴	.

希波吕托斯在希腊以如此严谨著称，以至于被认为是一位严厉的人。

[ɔːl] [nəʊ] [maɪ] ['æbstɪnəns] [ɪn'fleksəb(ə)l] : [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪz] [nɒt] ['pjʊrər][ðæn; ðən][maɪ] [hɑːt] .

All	**know**	**my**	**abstinence**	**inflexible**	**:**	**The**	**daylight**	**is**	**not**	**purer**	**than**	**my**	**heart**	**.**
全部	知道	我的	节制	不灵活的	:	这	日光	是	不是	更纯净	比	我的	心	.

所有人都知道我禁欲的原则毫不动摇：白昼的阳光也不如我的内心纯洁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲德拉(Phaedra)
第3/3页

[haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd][ai] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] [prə'feɪn] - -
How , then , could I , burning with fire profane - -
如何 , 然后 , 可以 我 , 燃烧 和 火 亵渎 - -

那么，我怎能身负亵渎之火——

['θiːsɪəs] [jes] , ['dæstəd; 'dɑː-] , - [tɪz] [ðæt] ['veri] [praɪd] [kən'demz] [juː; jʊ] .
THESEUS Yes , dastard , ' tis that very pride condemns you .
忒修斯 是的 , 卑鄙小人 , - 的 那 非常 自豪 谴责 你 .

忒修斯：是的，卑鄙小人，正是你的骄傲害了你。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['əʊdiəs] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kəʊldnəs] ['fedrər] [ə'ləʊn] [jɔː(r); jə(r)]
I see the odious reason of your coldness Phaedra alone bewitch'd your
我 看 这 令人厌恶的 原因 的 你的 寒冷 菲德拉 独自的 着魔 你的
['ʃeɪmləs] [aɪz] ;
shameless eyes ;
不要脸 眼睛 ;

我明白了你冷漠的可憎原因，只有菲德拉迷惑了你无耻的双眼；

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] - [tʃɑːms] [ɪn'dɪfrənt] , - [ðə; ði] ['bleɪmləs] ['faɪərz][ɒv; əv] ['lɔːfl]
Your soul , to others ' charms indifferent , Disdain'd the blameless fires of lawful
你的 灵魂 , 到 其他的 - 魅力 冷漠 , - 这 无责 火灾 的 合法的
[lʌv] .
love .
爱 .

你的灵魂对别人的魅力漠不关心，鄙视合法爱情中纯洁无瑕的火焰。

[hɪ'pɒlɪtəs] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɒŋ] , [ðɪs] [hɑːt] [hæz; həz] [nɒt] -
HIPPOLYTUS No , father , I have hidden it too long , This heart has not disdain'd
希波吕托斯 不 , 父亲 , 我 有 隐 它 也 长的 , 这 心 有 不是 -
[ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [fleɪm] .
a sacred flame .
一个 神圣 火焰 .

希波吕托斯：不，父亲，我隐藏得太久了，我的心从未轻视过神圣的火焰。

[hɪə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ai] [əʊn] [maɪ] ['riːəl] [ə'fens] : [ai] [lʌv] ,
Here at your feet I own my real offence : I love ,
这里 在 你的 脚 我 自己的 我的 真实的 罪行 : 我 爱 ,

在此，我向你坦白我真正的罪过：我爱，

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [truːθ] [weə(r)] [juː; jʊ] [fə'bɪd] [ˌem 'iː] ; [baʊnd] [tuː; tə] [ə'rɪʃiə] [baɪ][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'vəʊʃn] ,
and love in truth where you forbid me ; Bound to Aricia by my heart's devotion ,
和 爱 在 真相 在哪里 你 禁止 我 ; 边界 到 阿里西亚 经过 我的 心脏的 虔诚 ,

即使你禁止我，我依然要真诚地去爱；我因内心深处对阿丽西亚的挚爱而紧紧相连。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['pæləs] [hæz; həz] [səb'djuːd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .
The child of Pallas has subdued your son .
这 孩子 的 帕拉斯 有 低沉的 你的 儿子 .

帕拉斯之子征服了你的儿子。

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] , [hɜː(r); hə(r)][ai][ə'dɔː(r)] , [ænd; ənd] [briːð] [fɔːθ] ['ɑːd(ə)nt] [saɪz]
A rebel to your laws , her I adore , And breathe forth ardent sighs
一个 反叛 到 你的 法律 , 她 我 崇拜 , 和 呼吸 前进 热心 叹息
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
for her alone .
为了 她 独自的 .

她反抗你的法律，我却深爱着她，只为她发出热烈的叹息。

['θiːsɪəs] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?

THESEUS	You	love	her	?
忒修斯	你	爱	她	?

忒修斯：你爱她?

!

Heav'ns	!
天堂	!

天哪!

[bʌt; bət][nəʊ] , [ai] [siː] [ðə; ði] [trɪk] .

But	no	,	I	see	the	trick	.
但	不	,	我	看	这	诡计	.

不，我看出其中的诀窍了。

[juː; jʊ] [feɪn] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [jɔː'self] .

You	feign	a	crime	to	justify	yourself	.
你	假装	一个	犯罪	到	证明合法	你自己	.

你假装犯罪来为自己开脱。

[hɪ'pɒlɪtəs] [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv] - [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [stɪl] [lʌv]

HIPPOLYTUS	Sir	,	I	have	shunn'd	her	for	six	months	,	and	still	Love
希波吕托斯	先生	,	我	有	-	她	为了	六	几个月	,	和	仍然	爱

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

希波吕托斯：先生，我已经冷落她六个月了，但我仍然爱着她。

[tuː; tə][juː; jʊ] [jɔː'self] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [tremblɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .

To	you	yourself	I	came	to	tell	it	,	Trembling	the	while	.
到	你	你自己	我	来了	到	告诉	它	,	发抖	这	尽管	.

我颤抖着亲自来告诉你这件事。

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mɪs'teɪk] ?

Can	nothing	clear	your	mind	Of	your	mistake	?
能	没有什么	清除	你的	头脑	的	你的	错误	?

难道没有什么能让你忘记自己的错误吗?

[wɒt] [əʊθ] [kæn; kən] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ?

What	oath	can	reassure	you	?
什么	誓言	能	保证	你	?

什么样的誓言能让你安心?

[baɪ] ['hɛvən] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] - -

By	heav'n	and	earth	and	all	the	pow'rs	of	nature	-	-
经过	天堂	和	地球	和	全部	这	权力	的	自然	-	-

以天地万物之力起誓——

['θiːsɪəs] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['nevə(r)] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm]['pɜːdʒəri] .

THESEUS	The	wicked	never	shrink	from	perjury	.
忒修斯	这	邪恶	绝不	收缩	从	伪证	.

忒修斯：恶人从不畏惧作伪证。

[siːs] , [siːs] , [ænd; ənd][speə(r)][ˌem 'iː] ['ɜːksəm] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːls] ['vɜːtʃuː]

Cease	,	cease	,	and	spare	me	irksome	protestations	,	If	your	false	virtue
停止	,	停止	,	和	空闲的	我	烦人的	抗议	,	如果	你的	错误的	美德

[hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [eɪd] .

has	no	other	aid	.
有	不	其他	援助	.

停止吧，停止吧，别再向我抱怨了，如果你的虚伪美德没有其他办法的话。

[hɪ'pɒlɪtəs] [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [siːm] [fɔːls] [ænd; ənd][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] , ['fedrər] [hæz; həz] ['siːkrət]

HIPPOLYTUS	**Tho**	**'**	**it**	**to**	**you**	**seem**	**false**	**and**	**insincere**	**,**	**Phaedra**	**has**	**secret**
希波吕托斯	虽然	-	它	到	你	似乎	错误的	和	虚伪的	,	菲德拉	有	秘密

[kɔːz] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .

cause	**to**	**know**	**it**	**true**	**.**
原因	到	知道	它	真的	.

希波吕托斯：虽然在你看来这是虚假的、不真诚的，但菲德拉却有秘密的理由知道这是真的。

['θiːsɪəs] [ɑː] !

THESEUS	**Ah**	**!**
忒修斯	啊	!

忒修斯啊!

[haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃeɪmləsnəs] [ik'sait] [maɪ] [rɒθ] !

how	**your**	**shamelessness**	**excites**	**my**	**wrath**	**!**
如何	你的	无耻	兴奋	我的	愤怒	!

你的厚颜无耻激起了我的怒火!

[hɪ'pɒlɪtəs] [wɒt] [ɪz][maɪ] [tɜːm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] ?

HIPPOLYTUS	**What**	**is**	**my**	**term**	**and**	**place**	**of**	**banishment**	**?**
希波吕托斯	什么	是	我的	学期	和	地方	的	流放	?

希波吕托斯：我的流放期限和地点是什么?

['θiːsɪəs] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][æl'saidiz] , [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːdʒəd] ['prez(ə)ns]

THESEUS	**Were**	**you**	**beyond**	**the**	**Pillars**	**of**	**Alcides**	**,**	**Your**	**perjured**	**presence**
忒修斯	是	你	超过	这	支柱	的	阿尔西德斯	,	你的	伪证	在场

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [jet] .

were	**too**	**near**	**me**	**yet**	**.**
是	也	靠近	我	然而	.

忒修斯：你若在阿尔西德斯之柱之外，你那背信弃义的存在却离我太近了。

[hɪ'pɒlɪtəs] [wɒt] [frendz] [wɪl] ['pɪti] [ˌem 'iː] ,

HIPPOLYTUS	**What**	**friends**	**will**	**pity**	**me**	**,**
希波吕托斯	什么	朋友们	将要	遗憾	我	,

希波吕托斯：我的朋友们会怜悯我吗?

[wen] [juː; jʊ] [fə'seɪk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [səʊ] [vaɪl] ?

when	**you**	**forsake**	**And**	**think**	**me**	**guilty**	**of**	**a**	**crime**	**so**	**vile**	**?**
什么时候	你	背叛	和	思考	我	有罪的	的	一个	犯罪	所以	卑鄙的	?

当你抛弃我，并认为我犯下了如此卑劣的罪行时?

['θiːsɪəs] [gəʊ] ,

THESEUS	**Go**	**,**
忒修斯	去	,

忒修斯，走吧。

[lʊk] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] [huː] [həʊld][ɪn] ['ɒnə(r)] [ə'dʌltəri] [ænd; ənd][klæp][ðeə(r)][hændz][æt; ət]

look	**you**	**out**	**for**	**friends**	**who**	**hold**	**in**	**honour**	**Adultery**	**and**	**clap**	**their**	**hands**	**at**
看	你	出去	为了	朋友们	WHO	抓住	在	荣誉	通奸	和	拍	他们的	双手	在

['ɪnsest] ,

incest	**,**
乱伦	,

小心那些把婚外情奉为圭臬、对乱伦行为拍手叫好的朋友。

[ləʊ] , ['lɔːləs] ['treitə] , - [ɪn] ['ɪnfəmi] , [ðə; ði][fɪt] [prə'tektər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪv] [laɪk][juː; jʊ] .

Low	**,**	**lawless**	**traitors**	**,**	**steep'd**	**in**	**infamy**	**,**	**The**	**fit**	**protectors**	**of**	**a**	**knave**	**like**	**you**	**.**
低的	,	无法无天	叛徒	,	-	在	骂名	,	这	合身	保护者	的	一个	恶棍	喜欢	你	.

卑鄙无耻的叛徒，臭名昭著，竟是像你这样的恶棍的合适保护者。

[hɪ'pɒlɪtəs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnsest] [ænd; ənd] [ə'dʌltəri] [ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ][kɑːst][æt; ət][ˌem 'iː] ?

HIPPOLYTUS	**Are**	**incest**	**and**	**adultery**	**the**	**words**	**You**	**cast**	**at**	**me**	**?**
希波吕托斯	是	乱伦	和	通奸	这	字	你	投掷	在	我	?

希波吕托斯：你用乱伦和通奸来指责我吗?

[ai][həʊld][maɪ] [tʌŋ] .
I hold my tongue .
我 抓住 我的 舌头 .

我保持沉默。

[jet] [θɪŋk] [wɒt] ['mʌðə(r)] ['fedrər] [hæd; həd] ; [tuː] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] , [nɒt] [maɪn] ,
Yet think What mother Phaedra had ; too well you know Her blood , not mine ,
然而 思考 什么 母亲 菲德拉 有 ; 也 出色地 你 知道 她 血 , 不是 矿 ,

但想想菲德拉母亲拥有的是什么；你太清楚她的血脉，而不是我的。

[ɪz] ['teɪntɪd] [wɪð] [ðəʊz] ['hɔrə] .
is tainted with those horrors .
是 受污染的 和 那些 恐怖 .

沾染了那些恐怖的痕迹。

['θiːsɪəs] [wɒt] !
THESEUS What !
忒修斯 什么 !

忒修斯：什么!

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)][reɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [luːz] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] ?
Does your rage before my eyes lose all Restraint ?
做 你的 愤怒 前 我的 眼睛 失去 全部 克制 ?

在我眼前，你的怒火是否已完全失控?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , - - [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] !
For the last time , - - out of my sight !
为了 这 最后的 时间 , - - 出去 的 我的 视线 !

最后一次，——滚出我的视线!

[hens] , ['treɪtə(r)] !
Hence , traitor !
因此 , 叛徒 !

所以，你就是叛徒!

[weɪt] [nɒt] [tɪl] [ə; eɪ] ['fɑːˌðərz] [rɒθ] [fɔːs] [ðiː] [ə'weɪ] - [mɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌeksɪ'kreɪʃən] .
Wait not till a father's wrath Force thee away ' mid general execration .
等待 不是 直到 一个 父亲的 愤怒 力量 你 离开 - 中 一般的 念咒 .

不要等到父亲的怒火在众人的谴责中将你驱逐。

[siːn] [θriː]
Scene III
场景 三、

第三幕

['θiːsɪəs] ([ə'ləʊn]) [retʃ] !
THESEUS (alone) Wretch !
忒修斯 (独自的) 可怜虫 !

忒修斯（独自一人）可怜虫!

[ðaʊ] [mʌst; məst] [miːt] [ɪn'evɪtəb(ə)l]['ruːɪn] .
Thou must meet inevitable ruin .
你 必须 见面 不可避免的 废墟 .

你必将遭遇不可避免的毁灭。

['neptjuːn] [hæz; həz] [swɔːn] [baɪ][stɪks] - - [tuː; tə][gɒdz] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [əʊθ] , - - [ænd; ənd]
Neptune has sworn by Styx - - to gods themselves A dreadful oath , - - and
海王星 有 宣誓 经过 冥河 - - 到 神 他们自己 一个 可怕 誓言 , - - 和
[hiː; hi] [wɪl] ['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
he will execute His promise .
他 将要 执行 他的 承诺 .

海王星以冥河斯堤克斯的名义——向众神发誓——他必将履行他的承诺。

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .
Thou canst not escape his vengeance .
你 罐 不是 逃脱 他的 复仇 .

你逃不过他的复仇。

[aɪ] [lʌvd] [ðiː] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ə'fens] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['trʌbld] [baɪ][æn˩tɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
I loved thee ; and , in spite of thine offence , My heart is troubled by anticipation
我 喜爱 你 ; 和 , 在 尽管如此 的 你的 罪行 , 我的 心 是 麻烦 经过 预期
[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
For thee .
为了 你 .

我曾爱你；尽管你曾冒犯我，我的心仍因对你充满期待而忧伤。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] - [ðaɪ] [duːm] [tuː] [wel] .
But thou hast earn'd thy doom too well .
但 你 哈斯特 - 你的 厄运 也 出色地 .

但你罪有应得，终将走向毁灭。

[hæd; həd]['fɑːðə(r)]['evə(r)]['greɪtə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][reɪdʒ] ?
Had father ever greater cause for rage ?
有 父亲 曾经 更大的 原因 为了 愤怒 ?

父亲还有比这更让他愤怒的理由吗?

[dʒʌst][gɒdz] , [huː] [siː] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [ˌəʊvə'hwelmz] [ˌem 'iː] ,
Just gods , who see the grief that overwhelms me ,
只是 神 , WHO 看 这 悲伤 那 压倒性 我 ,

只有神啊，你们看到了我心中难以承受的悲痛，

[waɪ] [wɒz; wəz][aɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [sʌn] ?
Why was I cursed with such a wicked son ?
为什么 曾是 我 被诅咒的 和 这样的 一个 邪恶 儿子 ?

我为何会生下这样一个邪恶的儿子?

[siːn] [ˌaɪ 'viː] ['fedrər] , ['θiːsɪəs]
SCENE IV PHAEDRA , THESEUS
场景 第四 菲德拉 , 忒修斯

第四幕：菲德拉，忒修斯

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[maɪ] [lɔːd] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð] [dʒʌst] [dred] .
My lord , I come to you , fill'd with just dread .
我的 主 , 我 来 到 你 , 已填充 和 只是 恐惧 .

我的大人，我怀着忐忑不安的心情前来拜见您。

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [reɪzd] [haɪ] [ɪn]['æŋgə(r)] [maɪn] [ɪəz] ,
Your voice raised high in anger reach'd mine ears ,
你的 嗓音 提高 高的 在 愤怒 已达到 矿 耳朵 ,

你愤怒地高声喊叫，我听见了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [diːdz] [hæv; həv] ['fɒloʊd] [θrets] .
And much I fear that deeds have follow'd threats .
和 很多 我 害怕 那 契约 有 跟随 威胁 .

我非常担心，威胁已经演变成行动。

[əʊ] , [ɪf] [ðeə(r)] [jet] [ɪz] [taɪm] , [speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ] .
Oh , if there yet is time , spare your own offspring .
哦 , 如果 那里 然而 是 时间 , 空闲的 你的 自己的 后代 .

哦，如果还有时间，请饶恕你的孩子吧。

[rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ænd; ənd] [blʌd] , [ai][duː; də] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .

Respect	**your**	**race**	**and**	**blood**	**,**	**I**	**do**	**beseech**	**you**	**.**
尊重	你的	种族	和	血	,	我	做	恳求	你	.

我恳求你们尊重你们的种族和血统。

[let] [ˌem 'iː][nɒt][hɪə(r)] [ðæt] [blʌd] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [graʊnd] ;

Let	**me**	**not**	**hear**	**that**	**blood**	**cry**	**from**	**the**	**ground**	**;**
让	我	不是	听到	那	血	哭	从	这	地面	;

让我不再听到那鲜血从地底发出的哀嚎;

[seɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðiː]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [pə'petʃuəl] [peɪn][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd][tuː; tə]

Save	**me**	**the**	**horror**	**and**	**perpetual**	**pain**	**Of**	**having**	**caused**	**his**	**father's**	**hand**	**to**
节省	我	这	恐怖	和	永久	疼痛	的	拥有	导致	他的	父亲的	手	到

[ʃed] [ˌaɪ 'tiː] .

shed	**it**	**.**
棚	它	.

请让我免受那种恐怖和永恒的痛苦，那种让我亲手害死他父亲的痛苦。

['θiːsɪəs] [nəʊ] , ['mædəm] , [frɒm; frəm] [ðæt] [steɪn] [maɪ][hænd][ɪz] [friː] .

THESEUS	**No**	**,**	**Madam**	**,**	**from**	**that**	**stain**	**my**	**hand**	**is**	**free**	**.**
忒修斯	不	,	女士	,	从	那	弄脏	我的	手	是	自由的	.

忒修斯：不，夫人，我的手上没有那污点。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ðiː] [retʃ] [hæz; həz][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .

But	**,**	**for**	**all**	**that**	**,**	**the**	**wretch**	**has**	**not**	**escaped**	**me**	**.**
但	,	为了	全部	那	,	这	可怜虫	有	不是	逃脱	我	.

但是，尽管如此，我还是没能摆脱那个恶棍。

[ðə; ðiː][hænd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [naʊ] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

The	**hand**	**of**	**an**	**Immortal**	**now**	**is**	**charged**	**With**	**his**	**destruction**	**.**
这	手	的	一个	不朽	现在	是	带电	和	他的	破坏	.

如今，一位不朽者之手肩负着毁灭他的重任。

- [tɪz][ə; eɪ] [det] [ðæt] ['neptjuːn] [əʊz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; biː] [ə'vendʒ] .

'	**Tis**	**a**	**debt**	**that**	**Neptune**	**Owes**	**me**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**be**	**avenged**	**.**
-	的	一个	债务	那	海王星	欠款	我	,	和	你	将	是	复仇	.

这是海神尼普顿欠我的债，你必将得到报仇。

['fedrər]

PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ə; eɪ] [det] [əud] [juː; jʊ] ?

A	**debt**	**Owed**	**you**	**?**
一个	债务	欠款	你	?

有人欠你债吗?

[meɪd] [ɪn]['æŋgə(r)] - -

Pray'rs	**made**	**in**	**anger**	**-**	**-**
祈祷者	制成	在	愤怒	-	-

愤怒中发出的祈祷——

['θiːsɪəs] ['nevə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [feɪl] .

THESEUS	**Never**	**fear**	**That**	**they**	**will**	**fail**	**.**
忒修斯	绝不	害怕	那	他们	将要	失败	.

忒修斯：永远不要害怕他们会失败。

['rɑːðə(r)][dʒɔɪn] [jɔːz] [tuː; tə][maɪn] [ɪn] [ɔːl][ðeə(r)] ['blæknəs] [peɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,

Rather	**join**	**yours**	**to**	**mine**	**In**	**all**	**their**	**blackness**	**paint**	**for**	**me**	**his**	**crimes**	**,**
相当	加入	你的	到	矿	在	全部	他们的	黑	画	为了	我	他的	犯罪	,

宁愿将你的罪恶与我的罪恶融合在一起，用它们所有的黑暗为我描绘他的罪行，

[ænd; ənd][fæn][maɪ] ['tɑːdi] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [waɪt] [hiːt] .

And	fan	my	tardy	passion	to	white	heat	.
和	扇子	我的	迟迟	热情	到	白色的	热	.

让我的迟来的热情燃至炽热。

[bʌt; bət] [jet] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnfəmi] ; [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ][ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu][ɪn]

But	yet	you	know	not	all	his	infamy	;	His	rage	against	you	overflows	in
但	然而	你	知道	不是	全部	他的	骂名	;	他的	愤怒	反对	你	溢出	在

['slændərs] ;

slanders	;
诽谤	;

然而，你却不知道他所有的恶行；他对你的愤怒充满了诽谤；

[jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'siːt] , [hiː; hi] [sez] [ə'rɪʃiə] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hɑːt]

Your	mouth	,	he	says	,	is	full	of	all	deceit	,	He	says	Aricia	has	his	heart
你的	嘴	,	他	说道	,	是	满的	的	全部	欺骗	,	他	说道	阿里西亚	有	他的	心

[ænd; ənd] [səʊl] ,

and	soul	,
和	灵魂	,

他说，你的嘴里全是谎言；他说，艾丽西亚占据了他的心和灵魂。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [lʌvz] .

That	her	alone	he	loves	.
那	她	独自的	他	爱	.

他只爱她一个人。

['fedrər] [ə'rɪʃiə] ?

PHAEDRA	Aricia	?
菲德拉	阿里西亚	?

菲德拉·阿丽西亚?

['θiːsɪəs] [aɪ] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] !

THESEUS	Aye	,	He	said	it	to	my	face	!
忒修斯	是的	,	他	说	它	到	我的	脸	!

忒修斯：是的，他当面跟我说过!

[æn; ən]['aɪd(ə)l]['priːtekst] !

an	idle	pretext	!
一个	闲置的	借口	!

一个毫无根据的借口!

[ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [gʌlz] [ˌem 'iː][nɒt] !

A	trick	that	gulls	me	not	!
一个	诡计	那	海鸥	我	不是	!

骗不了我!

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] ['neptjuːn] [wɪl] [duː; də][hɪm] ['spiːdi] ['dʒʌstɪs] .

Let	us	hope	Neptune	Will	do	him	speedy	justice	.
让	我们	希望	海王星	将要	做	他	迅速	正义	.

让我们祈祷海王星能尽快为他伸张正义。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːltəz] [aɪ][gəʊ] , [tuː; tə] [ɜːdʒ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊθs] .

To	his	altars	I	go	,	to	urge	performance	of	his	oaths	.
到	他的	祭坛	我	去	,	到	敦促	表现	的	他的	誓言	.

我前往他的祭坛，敦促人们履行他的誓言。

[siːn] [viː]

SCENE	V
场景	V

第五幕

['fedrər] ([ə'ləʊn])
PHAEDRA (alone)
菲德拉 (独自的)

菲德拉（单独）

[ɑː] , [hiː; hi][ɪz] [gɒn] !
Ah , he is gone !
啊 , 他 是 已消失 !

啊，他走了！

[wɒt] ['taɪdɪŋz] [strʌk] [maɪn] [ɪəz] ?
What tidings struck mine ears ?
什么 消息 击 矿 耳朵 ?

我听到了什么消息?

[wɒt] ['faɪə(r)] , [hɑːf] , [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ri'vaiv] ?
What fire , half smother'd , in my heart revives ?
什么 火 , 一半 窒息 , 在 我的 心 复苏 ?

我心中那团半熄灭的火焰，究竟是哪一团重新燃起?

[wɒt] ['feɪt(ə)l] [strəʊk] [fɔːls] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ?
What fatal stroke falls like a thunderbolt ?
什么 致命的 中风 瀑布 喜欢 一个 霹雳 ?

什么致命的打击会像雷霆一样落下?

[stʌŋ] [baɪ] [rɪ'mɔːs] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [rest] , [ai][tɔː(r)][maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɑːmz] ,
Stung by remorse that would not let me rest , I tore myself out of Oenone's - arms ,
被蜇了 经过 悔恨 那 会 不是 让 我 休息 , 我 撕裂 我 出去 的 - 武器 ,

悔恨如刀割般折磨着我，让我无法安宁，我挣脱了奥诺涅的怀抱。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [help] [hɪ'pɒlɪtəs] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [streŋθ] .
And flew to help Hippolytus with all My soul and strength .
和 飞翔 到 帮助 希波吕托斯 和 全部 我的 灵魂 和 力量 .

我全心全意、竭尽全力地飞去帮助希波吕托斯。

[huː] [nəʊz] [ɪf] [ðæt] [rɪ'pentəns] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [muːvd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [maɪ'self] ?
Who knows if that repentance Might not have moved me to accuse myself ?
WHO 知道 如果 那 悔改 可能 不是 有 已搬 我 到 控 我 ?

谁知道那份悔意会不会促使我自责呢?

[ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tʃəʊkt] [wɪð] [ʃeɪm] , [pə'hæps] [ai][hæd; həd]
And , if my voice had not been choked with shame , Perhaps I had confess'd
和 , 如果 我的 嗓音 有 不是 到过 窒息 和 耻辱 , 也许 我 有 坦白
[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [truːθ] .
the frightful truth .
这 可怕 真相 .

如果我的声音没有因为羞愧而哽咽，或许我会坦白那可怕的真相。

[hɪ'pɒlɪtəs] [kæn; kən] [fiːl] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
Hippolytus can feel , but not for me !
希波吕托斯 能 感觉 , 但 不是 为了 我 !

希波吕托斯能感受到情感，但对我而言却感受不到!

[ə'rɪʃiə] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hɪz; ɪz] [plait] [trəʊθ] .
Aricia has his heart , his plighted troth .
阿里西亚 有 他的 心 , 他的 陷入困境 誓言 .

阿丽西亚拥有他的心，他的未婚妻。

[jiː; ji] [gɒdz] , [wen] , [def] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] , [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð] [skɔːn] ,
Ye gods , when , deaf to all my sighs and tears , He arm'd his eye with scorn ,
叶 神 , 什么时候 , 聋 到 全部 我的 叹息 和 眼泪 , 他 武装 他的 眼睛 和 轻蔑 ,

诸神啊，当他对我所有的叹息和眼泪充耳不闻，用轻蔑的目光遮蔽了他的双眼时，

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [θrets] , [ai] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɪm'pregnəb(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] ,

his	brow	with	threats	,	I	deem'd	his	heart	,	impregnable	to	love	,
他的	眉头	和	威胁	,	我	被认为	他的	心	,	坚不可摧	到	爱	,

他眉头紧锁，一副威胁的模样，我认为他的心坚不可摧，不会爱。

[wɒz; wəz] ['fɔːtɪfaɪd] - [genst] [ɔːl] [maɪ] [seks] [ə'laɪk] .

Was	fortified	-	gainst	all	my	sex	alike	.
曾是	强化	-	对抗	全部	我的	性别	同样	.

对所有性别的人都采取了防御措施。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [teɪm] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .

And	yet	another	has	prevail'd	to	tame	His	pride	,	another	has	secured	his	favour	.
和	然而	其他	有	最终获胜	到	驯服	他的	自豪	,	其他	有	安全	他的	偏爱	.

又有一人成功驯服了他的骄傲，又有一人赢得了他的恩宠。

[pə'hæps] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːt] ['iːzəli] ['meltɪd] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [hiː; hi] ['kænɒt] [beə(r)] !

Perhaps	he	has	a	heart	easily	melted	;	I	am	the	only	one	he	cannot	bear	!
也许	他	有	一个	心	容易地	融化	;	我	是	这	仅有的	一	他	不能	熊	!

也许他有一颗容易融化的心；我却是他唯一无法忍受的人！

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ai] [tʃɑːdʒ] [maɪ'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ?

And	shall	I	charge	myself	with	his	defence	?
和	将	我	收费	我	和	他的	防御	?

那我是否应该承担起为他辩护的责任?

[siːn] ['sɪksθ] ['fedrər] , [iː'nəuniː]

SCENE	VI	PHAEDRA	,	OENONE
场景	六年级	菲德拉	,	烯酮

第六场 菲德拉，俄诺涅

['fedrər] [nəʊ] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [nɜːs] , [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [naʊ] ?

PHAEDRA	Know	you	,	dear	Nurse	,	what	I	have	learn'd	just	now	?
菲德拉	知道	你	,	亲爱的	护士	,	什么	我	有	学会了	只是	现在	?

菲德拉：亲爱的护士，你知道我刚才学到的东西吗?

[iː'nəuniː] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [kʌm] [ɪn] [truːθ] [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪmz] .

OENONE	No	;	but	I	come	in	truth	with	trembling	limbs	.
烯酮	不	;	但	我	来	在	真相	和	发抖	四肢	.

OENONE 不；但我实话实说，四肢颤抖。

[ai] ['dredɪd] [wɪð] [wɒt] ['pɜːpəs] [juː; jʊ] [went] [fɔːθ] , [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['feɪt(ə)l] ['mædnəs] [meɪd] [ˌem 'iː] [peɪl] .

I	dreaded	with	what	purpose	you	went	forth	,	The	fear	of	fatal	madness	made	me	pale	.
我	令人恐惧的	和	什么	目的	你	去	前进	,	这	害怕	的	致命的	疯狂	制成	我	苍白	.

我害怕你出发的目的是什么，对致命疯狂的恐惧让我脸色苍白。

['fedrər] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɜːs] ?

PHAEDRA	Who	would	have	thought	it	,	Nurse	?
菲德拉	WHO	会	有	想法	它	,	护士	?

菲德拉：谁能想到呢，护士?

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] .

I	had	a	rival	.
我	有	一个	竞争对手	.

我曾有个竞争对手。

[iː'nəuniː] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ?
OENONE A rival ?
烯酮 一个 竞争对手 ?

OENONE 竞争对手?

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[jes] , [hiː; hi] [lʌvz] .
Yes , he loves .
是的 , 他 爱 .

是的，他爱着。

[ai] ['kænɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot doubt it .
我 不能 怀疑 它 .

我对此毫不怀疑。

[ðɪs] [waɪld][ʌn'teɪməb(ə)l] [hɪ'pɒlɪtəs] , [huː] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] , [huːm] ['lʌvəz] - [saɪz]
This wild untamable Hippolytus , Who scorn'd to be admired , whom lovers ' sighs
这 荒野 难以驯服的 希波吕托斯 , WHO 被鄙视 到 是 钦佩 , 谁 恋人 - 叹息
['wɪərid] ,
Wearied ,
疲惫 ,

这位桀骜不驯的希波吕托斯，不屑于被人仰慕，厌倦了恋人们的叹息，

[ðɪs] ['taɪgə(r)] , [huːm] [aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [raʊz] , [fɔːn] [ɒn][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [hæz; həz] [səb'djuːd] [hɪz; ɪz]
this tiger , whom I fear'd to rouse , Fawns on a hand that has subdued his
这 老虎 , 谁 我 担心 到 唤醒 , 小鹿 在 一个 手 那 有 低沉的 他的
[preɪd] :
pride :
自豪 :

我曾害怕激怒这只老虎，如今它却在驯服了傲气的手上撒娇：

[ə'rɪʃiə] [hæz; həz] [faʊnd] ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Aricia has found entrance to his heart .
阿里西亚 有 成立 入口 到 他的 心 .

艾丽西亚已经走进了他的内心。

[iː'nəuniː] [ə'rɪʃiə] ?
OENONE Aricia ?
烯酮 阿里西亚 ?

OENONE Aricia?

['fedrər] [ɑː] ! ['æŋgwɪʃ] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'treɪd] !
PHAEDRA Ah ! anguish as yet untried !
菲德拉 啊 ! 痛苦 作为 然而 未经尝试 !

菲德拉 啊！这痛苦，我从未体验过！

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [njuː] ['tɔːtʃə] [ˌeɪ 'em][aɪ] [stɪl] [rɪ'zɜːvd] ?
For what new tortures am I still reserved ?
为了 什么 新的 酷刑 是 我 仍然 预订的 ?

我还能遭受哪些新的酷刑?

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] , ['trænsˌpɔːrts][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [fɪəz] , [ðə; ði] ['hɔrə]
All I have undergone , transports of passion , Longings and fears , the horrors
全部 我 有 经历 , 运输 的 热情 , 渴望 和 恐惧 , 这 恐怖
[ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] ,
of remorse ,
的 悔恨 ,

我所经历的一切，激情澎湃，渴望与恐惧，以及悔恨的煎熬，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] - [wɪð] ['kɒntjuːm(ə)li] , [wɜː(r); wə(r)] ['fiːb(ə)l] ['fɔːteist] [ɒv; əv][maɪ]

The	shame	of	being	spurn'd	with	contumely	,	Were	feeble	foretastes	of	my
这	耻辱	的	存在	-	和	傲慢	,	是	微弱	预尝	的	我的

['prez(ə)nt][tɔː'ment, 'tɔːm-] .

present	torments	.
展示	折磨	.

被轻蔑地拒绝的耻辱，与我如今所遭受的痛苦相比，简直是微不足道的预兆。

[ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

They	love	each	other	!
他们	爱	每个	其他	!

他们彼此相爱!

[baɪ] [wɒt] ['siːkrət] [tʃɑːm] [hæv; həv] [ðeɪ] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ?

By	what	secret	charm	Have	they	deceived	me	?
经过	什么	秘密	魅力	有	他们	受骗	我	?

他们用什么秘密咒语欺骗了我?

[weə(r)] , [ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd] [haʊ] [met] [ðeɪ] ?

Where	,	and	when	,	and	how	Met	they	?
在哪里	,	和	什么时候	,	和	如何	梅特	他们	?

他们在哪里、何时、如何相遇?

[juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

You	knew	it	all	.
你	知道	它	全部	.

你什么都知道。

[waɪ] [wɒz; wəz][ai] - ?

Why	was	I	cozen'd	?
为什么	曾是	我	-	?

我为什么会被欺骗?

[juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðəʊz] ['stəʊlən] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['æmərəs] [kən'vɜːs] .

You	never	told	me	of	those	stolen	hours	Of	amorous	converse	.
你	绝不	讲述	我	的	那些	被盗	小时	的	多情	交谈	.

你从未告诉我那些偷来的、充满爱意的交谈时光。

[hæv; həv] [ðeɪ] [ɒft] [biːn] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ?

Have	they	oft	been	seen	Talking	together	?
有	他们	经常	到过	已见	说	一起	?

他们经常被看到在一起交谈吗?

[dɪd] [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['θɪkɪst] [wʊdz] ?

Did	they	seek	the	shades	Of	thickest	woods	?
做过	他们	寻找	这	色调	的	最厚	树林	?

他们是否寻觅过最茂密森林的荫凉?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fʊl] ['friːdəm] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

full	freedom	had	they	To	see	each	other	.
满的	自由	有	他们	到	看	每个	其他	.

他们拥有完全的自由去见面。

['hɛvən] [ə'pruːvd] [ðeə(r)] [saɪz] ; [ðeɪ] [lʌvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɪlt] ;

Heav'n	approved	their	sighs	;	They	loved	without	the	consciousness	of	guilt	;
天堂	得到正式认可的	他们的	叹息	;	他们	喜爱	没有	这	意识	的	有罪	;

上天认可了他们的叹息；他们相爱而无愧于心；

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋz] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ʃɒn] [klɪə(r)] , [waɪl] [aɪ] , [æn; ən] ['aʊtkɑːst]

And	every	morning's	sun	for	them	shone	clear	,	While	I	,	an	outcast
和	每一个	早晨	太阳	为了	他们	闪耀	清除	,	尽管	我	,	一个	被排斥者

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

from	the	face	of	Nature	,
从	这	脸	的	自然	,

每天早晨，阳光都灿烂地照耀着他们，而我，却被大自然遗弃。

- [ðə; ðɪ] [braɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ'self] .

Shunn'd	the	bright	day	,	and	sought	to	hide	myself	.
-	这	明亮的	天	,	和	寻求	到	隐藏	我	.

我避开了明媚的阳光，想方设法把自己藏了起来。

[deθ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [gɒd] [huːz] [eɪd] [aɪ] [deəd] [tuː; tə] [ɑːsk] : [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [greɪvz]

Death	was	the	only	god	whose	aid	I	dared	To	ask	:	I	waited	for	the	grave's
死亡	曾是	这	仅有的	上帝	谁	援助	我	敢于	到	问	:	我	等待	为了	这	坟墓的

[rɪ'liːs] .

release	.
发布	.

死神是我唯一敢向其求助的神：我等待着坟墓的释放。

[wɪð] [tɪəz] , - [wɪð] [gɔːl] , [maɪ] [wəʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː] ['kləʊsli] [wɑːtʃdt] ;

Water'd	with	tears	,	nourish'd	with	gall	,	my	woe	Was	all	too	closely	watch'd	;
水	和	眼泪	,	-	和	癯	,	我的	悲哀	曾是	全部	也	密切	观看	;

我的悲伤被泪水浇灌，被苦毒滋养，这一切都被人密切关注；

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [wiːp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .

I	did	not	dare	To	weep	without	restraint	.
我	做过	不是	敢	到	哭泣	没有	克制	.

我不敢放声痛哭。

[ɪn] ['mɔːt(ə)l] [dred] ['teɪstɪŋ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['sɒləs] , [aɪ] [dɪs'gaɪzd] [maɪ] ['terə(r)] - [niːθ] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl]

In	mortal	dread	Tasting	this	dangerous	solace	,	I	disguised	My	terror	'	neath	a	tranquil
在	凡人	恐惧	品尝	这	危险的	慰藉	,	我	伪装	我的	恐怖	-	下方	一个	宁静

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

在极度的恐惧中，我品尝着这危险的慰藉，将我的恐惧掩藏在平静的面容之下。

[ænd; ənd] [ɒft] [hæd; həd] [aɪ] [tuː; tə] [tʃek] [maɪ] [tɪəz] , [ænd; ənd] [smaɪl] .

And	oft	had	I	to	check	my	tears	,	and	smile	.
和	经常	有	我	到	查看	我的	眼泪	,	和	微笑	.

我常常不得不强忍泪水，强颜欢笑。

[iː'nəuniː] [wɒt] [fruːt] [wɪl] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [veɪn] [lʌv] ?

OENONE	What	fruit	will	they	enjoy	of	their	vain	love	?
烯酮	什么	水果	将要	他们	享受	的	他们的	徒劳	爱	?

OENONE 他们虚妄的爱情将结出怎样的果实?

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] .

They	will	not	see	each	other	more	.
他们	将要	不是	看	每个	其他	更多的	.

他们将不会再见面了。

['fedrər]

PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ðæt] [lʌv] [wɪl] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

That	love	Will	last	for	ever	.
那	爱	将要	最后的	为了	曾经	.

那份爱将永恒不变。

['i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ] [spi:k] , [ɑ:] , ['feɪt(ə)l] [θɔ:t] , [ðeɪ] [lɑ:f] [tu:; tə] [skɔ:n] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [maɪ]

Even	while	I	speak	,	Ah	,	fatal	thought	,	they	laugh	to	scorn	the	madness	Of	my
甚至	尽管	我	说话	,	啊	,	致命的	想法	,	他们	笑	到	轻蔑	这	疯狂	的	我的

[dɪ'stræktɪd] [hɑ:t] .

distracted	heart	.
愣	心	.

即使我说话的时候，啊，致命的想法，他们也嘲笑我心神不宁的疯狂。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['eksaɪl] [ðæt] [su:n] [mʌst; məst] [pɑ:t] [ðem; ðəm] ,

In	spite	of	exile	That	soon	must	part	them	,
在	尽管如此	的	流亡	那	很快	必须	部分	他们	,

尽管流放很快将使他们分离，

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [əʊθs] [ðeɪ] [si:l] [jet] ['kləuzə(r)]['ju:niən] .

with	a	thousand	oaths	They	seal	yet	closer	union	.
和	一个	千	誓言	他们	海豹	然而	更近	联盟	.

他们以千百个誓言巩固了更加紧密的联盟。

[kæn; kən][aɪ]['sʌfə(r)] [ə; eɪ] ['hæpinəs] , [i:'nəuni:] , [wɪtʃ] [ɪn'sʌlts] [ˌem 'i:] ?

Can	I	suffer	A	happiness	,	Oenone	,	which	insults	me	?
能	我	遭受	一个	幸福	,	奥诺酮	,	哪个	侮辱	我	?

奥诺涅，我能忍受一种侮辱我的幸福吗?

[aɪ] [kreɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɪti] .

I	crave	your	pity	.
我	渴望	你的	遗憾	.

我渴望你的怜悯。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪstrɔɪd] .

She	must	be	destroy'd	.
她	必须	是	已摧毁	.

她必须被消灭。

[maɪ] ['hʌzbəndz] [rɒθ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [stɒk] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'vaɪvd] , [nɔ:(r)][mʌst; məst][ðə; ði]

My	husband's	wrath	against	a	hateful	stock	Shall	be	revived	,	nor	must	the
我的	丈夫的	愤怒	反对	一个	可恶	库存	将	是	复活	,	也不	必须	这

['pʌnɪʃmənt] [bi:; bi] [laɪt] :

punishment	Be	light	:
惩罚	是	光	:

我丈夫对可憎种族的愤怒必将复燃，惩罚绝不能轻描淡写:

[ðə; ði] ['sɪstərz] [gɪlt] ['pɑ:sɪz] [ðə; ði] ['brʌðəz] - .

the	sister's	guilt	passes	the	brothers	'	.
这	姐妹	有罪	通过	这	兄弟	-	.

妹妹的罪责超过了兄弟俩。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'tri:t] [hɪm] [ɪn] [maɪ] ['dʒeləs] [reɪdʒ] .

I	will	entreat	him	in	my	jealous	rage	.
我	将要	恳求	他	在	我的	嫉妒的	愤怒	.

我会带着嫉妒的怒火去恳求他。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?

What	am	I	saying	?
什么	是	我	说	?

我到底在说什么?

[hæv; həv][aɪ] [lɒst] [maɪ] ['sensɪz] ?

Have	I	lost	my	senses	?
有	我	丢失的	我的	感官	?

我疯了吗?

[ɪz] ['fedrər] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔ:(r)] ['θi:sɪəs] [fɔ:(r); fə(r)] [help] ?

Is	Phaedra	jealous	,	and	will	she	implore	Theseus	for	help	?
是	菲德拉	嫉妒的	,	和	将要	她	恳求	忒修斯	为了	帮助	?

菲德拉会嫉妒吗？她会向忒修斯求助吗？

[maɪ] ['hʌzbənd] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [bɜ:n] .

My	husband	lives	,	and	yet	I	burn	.
我的	丈夫	生活	,	和	然而	我	烧伤	.

我丈夫还活着，但我却饱受煎熬。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] ?

For	whom	?
为了	谁	?

为了谁?

[hu:z] [hɑ:t] [ɪz] [ðɪs] [ai] [kleɪm] [æz; əz] [maɪn] ?

Whose	heart	is	this	I	claim	As	mine	?
谁	心	是	这	我	宣称	作为	矿	?

我宣称这颗心属于谁?

[æt; ət] ['evri] [wɜ:d] [ai] [seɪ] , [maɪ][heə(r)] [stændz] [ʌp] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

At	every	word	I	say	,	my	hair	Stands	up	with	horror	.
在	每一个	单词	我	说	,	我的	头发	站立	向上	和	恐怖	.

我说的每个字都让我毛骨悚然，汗毛都竖了起来。

[gɪlt] [ˌhens'fɔ:θ] [hæz; həz] [pæst] [ɔ:l] [baʊndz] .

Guilt	henceforth	has	pass'd	All	bounds	.
有罪	今后	有	通过	全部	界限	.

从此以后，罪孽已无界限。

[hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd] ['ɪnsest] [bri:ð] [æt; ət] [wʌns] [θru:] - [ɔ:l] .

Hypocrisy	and	incest	breathe	At	once	thro	'	all	.
虚伪	和	乱伦	呼吸	在	一次	喉咙	-	全部	.

虚伪和乱伦同时弥漫在所有人之中。

[maɪ] ['mɜ:dərəs] [hændz][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [spɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['gaɪlləs] ['ɪnəs(ə)ns] .

My	murderous	hands	are	ready	To	spill	the	blood	of	guileless	innocence	.
我的	杀人犯	双手	是	准备好	到	洒	这	血	的	朴实	无辜	.

我嗜血的双手已准备就绪，要让无辜者的鲜血洒满大地。

[du:; də][ai] [jet] [lɪv; laɪv] , [retʃ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ,

Do	I	yet	live	,	wretch	that	I	am	,
做	我	然而	居住	,	可怜虫	那	我	是	,

我这罪孽深重之人，是否还活着?

[ænd; ənd][deə(r)][tu:; tə] [feɪs] [ðɪs] ['həʊli] [sʌn] [frɒm; frəm] [hu:m] [ai] [sprɪŋ] ?

and	dare	To	face	this	holy	Sun	from	whom	I	spring	?
和	敢	到	脸	这	圣	太阳	从	谁	我	春天	?

我竟敢面对这神圣的太阳，我正是从它而生?

[maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['saɪə(r)][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][gɒdz] ; [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [fɪl] [ɔ:l][ðə; ði]

My	father's	sire	was	king	of	all	the	gods	;	My	ancestors	fill	all	the
我的	父亲的	父系	曾是	国王	的	全部	这	神	;	我的	祖先	充满	全部	这

['ju:nɪvɜ:s] .

universe	.
宇宙	.

我父亲的父亲是众神之王；我的祖先遍布整个宇宙。

[weə(r)] [kæn; kən][ai][haɪd] ?

Where	can	I	hide	?
在哪里	能	我	隐藏	?

我该躲到哪里去?

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [relmz] [ɒv; əv] ['pluːtəʊ] ?

In	the	dark	realms	of	Pluto	?
在	这	黑暗的	领域	的	冥王星	?

在冥王星的黑暗领域?

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [həʊldz] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ɜːn] ; [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'wɔːdz] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'revəkəb(ə)l] [duːm] :

But	there	my	father	holds	the	fatal	urn	;	His	hand	awards	th	'	irrevocable	doom	:
但	那里	我的	父亲	持有	这	致命的	瓮	;	他的	手	奖项	th	-	不可撤销的	厄运	:

但我的父亲手捧着那致命的骨灰瓮；他的手宣告着无可挽回的厄运：

['maɪnɒs] [ɪz] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɪn] [hel] .

Minos	is	judge	of	all	the	ghosts	in	hell	.
米诺斯	是	法官	的	全部	这	鬼魂	在	地狱	.

米诺斯是地狱中所有鬼魂的审判官。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [ʃeɪd] [wɪl] [stɑːt] [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] [wen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

how	his	awful	shade	will	start	and	shudder	When	he	shall	see	his	daughter
如何	他的	可怕	阴影	将要	开始	和	不寒而栗	什么时候	他	将	看	他的	女儿

[brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

brought	before	him	,
带来	前	他	,

当他看到女儿被带到他面前时，他那可怕的灵魂将会如何颤抖不已?

[fɔːst] [tuː; tə] [kən'fes] [sɪnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['veərid] [daɪ] , [kraɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hel]

Forced	to	confess	sins	of	such	varied	dye	,	Crimes	it	may	be	unknown	to	hell
强制	到	承认	罪孽	的	这样的	多种多样	染料	,	犯罪	它	可能	是	未知	到	地狱

[ɪt'self] !

itself	!
本身	!

被迫忏悔如此五花八门的罪行，就连地狱也未必知晓!

[wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [seɪ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪt]

What	wilt	thou	say	,	my	father	,	at	a	sight
什么	枯萎	你	说	,	我的	父亲	,	在	一个	视线

父亲，你看到这景象会说什么呢?

[səʊ] ['daɪə(r)] ?

So	dire	?
所以	可怕的	?

情况真的那么糟糕吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðiː] [drɒp] [ðə; ði] [ɜːn] , [ænd; ənd] , [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

I	think	I	see	thee	drop	the	urn	,	And	,	seeking	some	unheard	-	of	punishment	,
我	思考	我	看	你	降低	这	瓮	,	和	,	寻求	一些	闻所未闻	-	的	惩罚	,

[ðaɪ'self] [bɪ'kʌm] [maɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .

Thyself	become	my	executioner	.
你自己	变得	我的	刽子手	.

我仿佛看见你丢下瓮，并且，为了寻求某种闻所未闻的惩罚，你亲自成为了我的刽子手。

[speə(r)] [ˌem 'iː] !

Spare	me	!
空闲的	我	!

饶了我吧!

[ə; eɪ]['kruːəl]['gɒdes; 'gɒdəs][hæz; həz] [dɪstrɔɪd] [ðaɪ] [reɪs] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['mædnəs] ['rekəgnaɪz]

A	cruel	goddess	has	destroy'd	Thy	race	;	and	in	my	madness	recognize
一个	残忍的	女神	有	已摧毁	你的	种族	;	和	在	我的	疯狂	认出

[hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] .

Her	wrath	.
她	愤怒	.

一位残酷的女神毁灭了你的种族；而我在疯狂中认出了她的愤怒。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [hæz; həz] [nəʊ] [fruːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪm] [ðə; ði]

My	aching	heart	has	reap'd	No	fruit	of	pleasure	from	the	frightful	crime	The
我的	疼痛	心	有	收割	不	水果	的	乐趣	从	这	可怕	犯罪	这

[ʃeɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'sjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

shame	of	which	pursues	me	to	the	grave	,
耻辱	的	哪个	追寻	我	到	这	严重	,

我痛苦的心没有从这可怕的罪行中获得任何快乐，这耻辱将伴随我到坟墓。

[ænd; ənd][endz][ɪn] ['tɔːment] [laɪf] - [lɒŋ] ['mɪzəri] .

And	ends	in	torment	life	-	long	misery	.
和	结束	在	折磨	生活	-	长的	苦难	.

最终只会落得终身痛苦折磨的下场。

[iː'nəuniː] [ɑː] , ['mædəm] , [preɪ] [dɪs'mɪs] [ə; eɪ] ['graʊndləs] [dred] : [lʊk] [les] [sɪ'vɪəli] [ɒn][ə; eɪ] ['viːniəl]

OENONE	Ah	,	Madam	,	pray	dismiss	a	groundless	dread	:	Look	less	severely	on	a	venial
烯酮	啊	,	女士	,	祈祷	解雇	一个	无根据的	恐惧	:	看	较少的	严重	在	一个	可怜的

['erə(r)] .

error	.
错误	.

OENONE 啊，夫人，请您消除毫无根据的恐惧：不要对轻微的错误过于苛责。

[juː; jʊ] [lʌv] .

You	love	.
你	爱	.

你爱。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['kɒŋkə(r)] ['destəni] .

We	cannot	conquer	destiny	.
我们	不能	征服	命运	.

我们无法战胜命运。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɒn][æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [tʃɑːm] .

You	were	drawn	on	as	by	a	fatal	charm	.
你	是	绘制	在	作为	经过	一个	致命的	魅力	.

你仿佛被致命的魔咒所吸引。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?

Is	that	a	marvel	without	precedent	Among	us	?
是	那	一个	奇迹	没有	先例	之中	我们	?

这是我们当中前所未有的奇迹吗?

[hæz; həz] [lʌv] - ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['or] [nʌn] [els] ?

Has	love	triumph'd	over	you	,	And	o'er	none	else	?
有	爱	-	超过	你	,	和	超过	没有任何	别的	?

难道爱情战胜了你，而没有战胜其他任何事物?

['wiːknəs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][mæn] .

Weakness	is	natural	To	man	.
弱点	是	自然的	到	男人	.

软弱是人的天性。

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] [lɒt] [səb'mɪt] .

A	mortal	,	to	a	mortal's	lot	Submit	.
一个	凡人	,	到	一个	凡人的	很多	提交	.

凡人，接受凡人的命运。

[juː; jʊ] [tʃeɪf] [ə'genst] [ə; eɪ] [jəʊk] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [bɔːn] .

You	chafe	against	a	yoke	that	others	Have	long	since	borne	.
你	摩擦	反对	一个	轭	那	其他的	有	长的	自从	出生	.

你反抗的是别人早已承受的枷锁。

[ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ə'lɪmpəs] , [ðə; ði] [gɒdz] [ðəm'selvz] , [huː] ['terɪfaɪ] [wɪð] [θrets] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv]

The	dwellers	in	Olympus	,	The	gods	themselves	,	who	terrify	with	threats	The	sins	of
这	居民	在	奥林匹斯山	,	这	神	他们自己	,	WHO	恐惧	和	威胁	这	罪孽	的

[men] ,

men	,
男人	,

奥林匹斯山上的居民，众神本身，他们以威胁恐吓人类的罪恶，

[hæv; həv] [bɜ:nd] [wɪð] ['lɔːləs] ['faɪərz] .

have	burn'd	with	lawless	fires	.
有	烧焦的	和	无法无天	火灾	.

曾被无法无天的烈火焚烧。

['fedrər] [wɒt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ai][hɪə(r)] ?

PHAEDRA	What	words	are	these	I	hear	?
菲德拉	什么	字	是	这些	我	听到	?

菲德拉 我听到的是什么词?

[wɒt] ['kaʊnsl] [ðɪs] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

What	counsel	this	You	dare	to	give	me	?
什么	法律顾问	这	你	敢	到	给	我	?

你竟敢给我这样的建议?

[wɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] [pɔː(r)]['pɔɪz(ə)n][ɪn] [maɪn] [ɪəz] ?

Will	you	to	the	end	Pour	poison	in	mine	ears	?
将要	你	到	这	结尾	倒	毒	在	矿	耳朵	?

你是否会一直往我耳朵里灌毒药?

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪstrɔɪd] [ˌem 'iː] .

You	have	destroy'd	me	.
你	有	已摧毁	我	.

你毁了我。

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [els] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ,

You	brought	me	back	when	I	should	else	have	quitted	The	light	of	day	,
你	带来	我	后退	什么时候	我	应该	别的	有	辞职	这	光	的	天	,

你让我重拾希望，否则我早就放弃了。

[meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [maɪ]['djuːti][ænd; ənd] [siː] [hɪ'pɒlɪtəs] , [tɪl] [ðen] [ə'vɔɪdɪd] .

made	me	forget	my	duty	And	see	Hippolytus	,	till	then	avoided	.
制成	我	忘记	我的	责任	和	看	希波吕托斯	,	直到	然后	避免	.

使我忘记了我的职责，并见到了希波吕托斯，此前我一直刻意回避他。

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?

What	hast	thou	done	?
什么	哈斯特	你	完毕	?

你做了什么?

[waɪ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪd] [maʊθ] [wɪð] ['blækɪst] [laɪz]['slɑːndə(r)][hɪz; ɪz] ['bleɪmləs] [laɪf] ?

Why	did	your	wicked	mouth	With	blackest	lies	slander	his	blameless	life	?
为什么	做过	你的	邪恶	嘴	和	最黑的	谎言	诽谤	他的	无责	生活	?

你为何用最恶毒的谎言诽谤他清白的一生?

[pə'hæps] [juːv] [sleɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] ['fɑːðə(r)]

Perhaps	you've	slain	him	,	and	the	impious	pray'r	Of	an	unfeeling	father
也许	你已经	被杀	他	,	和	这	不敬	祈祷	的	一个	冷漠无情	父亲

[hæz; həz] [biːn] ['ænsərd] .

has	been	answer'd	.
有	到过	已回答	.

或许你已经杀了他，一个冷酷无情的父亲的邪恶祈祷得到了回应。

[nəʊ] , [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] !

No	,	not	another	word	!
不	,	不是	其他	单词	!

不，一个字都不要再说了！

[gəʊ] , ['heɪtfl] ['mɒnstə(r)] ; [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['pɪtiəs] [feɪt] .

Go	,	hateful	monster	;	Away	,	and	leave	me	to	my	piteous	fate	.
去	,	可恶	怪物	;	离开	,	和	离开	我	到	我的	可怜的	命运	.

滚开，可憎的怪物；走开，让我独自承受这悲惨的命运。

[meɪ] ['hɛvən] [wɪð] ['dʒʌstɪs] [peɪ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zɜːts] !

May	Heav'n	with	justice	pay	you	your	deserts	!
可能	天堂	和	正义	支付	你	你的	沙漠	!

愿上天以公正的审判，给予你应得的奖赏！

[ænd; ənd] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wʊd] ,

And	may	your	punishment	for	ever	be	A	terror	to	all	those	who	would	,
和	可能	你的	惩罚	为了	曾经	是	一个	恐怖	到	全部	那些	WHO	会	,

愿你的惩罚永远令所有胆敢伤害你的人感到恐惧。

[laɪk] [juː; jʊ] , ['nʌrɪʃ] [wɪð] ['ɑːtfl] [waɪlz] [ðə; ðiː] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,

like	you	,	Nourish	with	artful	wiles	the	weaknesses	Of	princes	,
喜欢	你	,	滋养	和	巧	诡计	这	弱点	的	王子们	,

像你一样，用巧妙的计谋来滋养王子们的弱点，

[pʊʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː] [brɪŋk] [ɒv; əv]['ruːɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [hɑːt] [ɪn'klaɪn] ,

push	them	to	the	brink	of	ruin	To	which	their	heart	inclines	,
推	他们	到	这	边缘	的	废墟	到	哪个	他们的	心	斜坡	,

将他们推向毁灭的边缘，而他们的心却倾向于此。

[ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ðiː] [pɑːθ] [ɒv; əv] [gɪlt] .

and	smooth	the	path	Of	guilt	.
和	光滑的	这	小路	的	有罪	.

并抚平罪恶感的阴影。

[sʌtʃ] ['flætərə(r)] [dʌθ] [ðə; ðiː] [rɒθ] [ɒv; əv] ['hɛvən] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [kɪŋz] [æz; əz][ɪts][məʊst]['feɪt(ə)l][gɪft] .

Such	flatterers	doth	the	wrath	of	Heav'n	Bestow	on	kings	as	its	most	fatal	gift	.
这样的	奉承者	确实	这	愤怒	的	天堂	赐给	在	国王	作为	它是	最多	致命的	礼物	.

谄媚者会招致上天对君王的愤怒，这是上天最致命的惩罚。

[iː'nəuniː] ([ə'ləʊn]) [əʊ] [gɒdz] !

OENONE	(	alone	)	O	gods	!
烯酮	(	独自的	)	哦	神	!

OENONE（独自）哦，诸神！

[tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæv; həv][ai] [nɒt] [dʌn] ?

to	serve	her	what	have	I	not	done	?
到	服务	她	什么	有	我	不是	完毕	?

为了服侍她，我究竟做了什么?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [djuː] [rɪ'wɔːd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [wʌn] .

This	is	the	due	reward	that	I	have	won	.
这	是	这	到期的	报酬	那	我	有	韩元	.

这是我应得的回报。

[ækt] [viː]
ACT V
行为 V

第五幕

[siːn] [ai] [hɪˈpɒlɪtəs] , [əˈrɪʃiə]
SCENE I HIPPOLYTUS , ARICIA
场景 我 希波吕托斯 , 阿里西亚

第一幕 希波吕托斯，阿里西亚

[əˈrɪʃiə] [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ˈsaɪlənt][ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːt(ə)l][ˈperəl] ?
ARICIA Can you keep silent in this mortal peril ?
阿里西亚 能 你 保持 沉默的 在 这 凡人 危险 ?

艾丽西亚：在这种生死攸关的时刻，你能保持沉默吗?

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ] .
Your father loves you .
你的 父亲 爱 你 .

你父亲爱你。

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm] [ðʌs] [dɪˈsiːvd] ?
Will you leave him thus Deceived ?
将要 你 离开 他 因此 受骗 ?

你就就这样让他蒙在鼓里吗?

[ɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈkruːəl] [hɑːt] [juː; jʊ] [skɔːn] [maɪ] [tɪəz] , [ˈkɒntent][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ˌnevəˈmɔː(r)] ,
If in your cruel heart you scorn My tears , content to see me nevermore ,
如果 在 你的 残忍的 心 你 轻蔑 我的 眼泪 , 内容 到 看 我 永不再 ,

如果你冷酷无情，蔑视我的眼泪，甘愿从此不再见到我，

[gəʊ] , [pɑːt] [frɒm; frəm][pɔː(r); pʊə(r)] [əˈrɪʃiə] ; [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , [ˈgəʊɪŋ] , [sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv]
Go , part from poor Aricia ; but at least , Going , secure the safety of
去 , 部分 从 贫穷的 阿里西亚 ; 但 在 至少 , 去 , 安全的 这 安全 的
[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
your life .
你的 生活 .

走吧，告别可怜的艾丽西亚；但至少，走吧，确保你的生命安全。

[dɪˈfend] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl] [steɪn] , [ænd; ənd] [fɔːs] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə]
Defend your honor from a shameful stain , And force your father to
保卫 你的 荣誉 从 一个 可耻 弄脏 , 和 力量 你的 父亲 到
[rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] .
recall his pray'rs .
记起 他的 祈祷者 .

捍卫你的荣誉，洗刷耻辱的污点，并迫使你的父亲收回他的祈祷。

[ðeə(r)] [jet] [ɪz] [taɪm] .
There yet is time .
那里 然而 是 时间 .

还有时间。

[waɪ] [aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)] [kəˈpriːs] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [friː] [tuː; tə] [ˈfiːdrəz] [ˈkæləmni] ?
Why out of mere caprice Leave the field free to Phaedra's calumnies ?
为什么 出去 的 仅仅 任性 离开 这 场地 自由的 到 菲德拉的 诽谤 ?

为什么仅仅出于一时兴起，就任由菲德拉肆意诽谤?

[let] [ˈθiːsɪəs] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
Let Theseus know the truth .
让 忒修斯 知道 这 真相 .

让忒修斯知道真相。

[hɪ'pɒlɪtəs] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [mɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]['daɪə(r)] [dɪs'greɪs] ?

HIPPOLYTUS	**Could**	**I**	**say**	**more**	**,**	**Without**	**exposing**	**him**	**to**	**dire**	**disgrace**	**?**
希波吕托斯	可以	我	说	更多的	,	没有	暴露	他	到	可怕的	耻辱	?

希波吕托斯：我还能再说些什么吗？会让他蒙羞的。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['ventʃə(r)] , [baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ɔːl] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [braʊ] [grəʊ] [red] [wɪð] [ʃeɪm] ?

How	**should**	**I**	**venture**	**,**	**by**	**revealing**	**all**	**,**	**To**	**make**	**a**	**father's**	**brow**	**grow**	**red**	**with**	**shame**	**?**
如何	应该	我	风险投资	,	经过	揭示	全部	,	到	制作	一个	父亲的	眉头	生长	红色的	和	耻辱	?

我该如何冒险，将一切公之于众，让一位父亲羞愧得满脸通红?

[ðə; ði] ['əʊdiəs] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɪz] [nəʊn] .

The	**odious**	**mystery**	**to**	**you**	**alone**	**Is**	**known**	**.**
这	令人厌恶的	神秘	到	你	独自的	是	已知	.

只有你才知道那令人憎恶的秘密。

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] - [tuː; tə] [nʌn] [seɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hɛvən] .

My	**heart**	**has**	**been**	**outpour'd**	**to**	**none**	**Save**	**you**	**and**	**Heav'n**	**.**
我的	心	有	到过	-	到	没有任何	节省	你	和	天堂	.

除了你和上天，我的心已倾注于任何人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [haɪd][frɒm; frəm][juː; jʊ] ([dʒʌdʒ] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]) ,

I	**could**	**not**	**hide**	**from**	**you**	**(**	**Judge**	**if**	**I**	**love**	**you**	**)**	**,**
我	可以	不是	隐藏	从	你	(	法官	如果	我	爱	你	)	,

我无法躲避你（请评判我是否爱你），

[ɔːl][aɪ][feɪn] [wʊd] [haɪd] [iːn] [frɒm; frəm][maɪ'self] .

all	**I**	**fain**	**would**	**hide**	**E'en**	**from**	**myself**	**.**
全部	我	欣然	会	隐藏	e'en	从	我	.

我只想把E'e隐藏起来，甚至连我自己都不想看到。

[bʌt; bət] [θɪŋk] ['ʌndə(r)] [wɒt] [siːl] [aɪ] [spəʊk] .

But	**think**	**under**	**what**	**seal**	**I**	**spoke**	**.**
但	思考	在下面	什么	海豹	我	辐	.

但请想想我当时是以何种身份说话的。

[fə'get] [maɪ] [wɜːdz] , [ɪf] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ;

Forget	**my**	**words**	**,**	**if**	**that**	**may**	**be**	**;**
忘记	我的	字	,	如果	那	可能	是	;

如果可以的话，请忘记我的话；

[ænd; ənd]['nevə(r)][let][səʊ][pjʊə(r)][ə; eɪ] [maʊθ] [dɪs'kləʊz] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['siːkrət] .

And	**never**	**let**	**so**	**pure**	**a**	**mouth**	**disclose**	**This**	**dreadful**	**secret**	**.**
和	绝不	让	所以	纯的	一个	嘴	透露	这	可怕	秘密	.

绝不能让如此纯洁的嘴唇泄露这可怕的秘密。

[let] [ˌjuː 'es] [trʌst] [tuː; tə] ['hɛvən]

Let	**us**	**trust**	**to**	**Heav'n**
让	我们	相信	到	天堂

让我们信赖上天

[maɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['ɒnə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['gɪltləs] ;

My	**vindication**	**,**	**for**	**the**	**gods**	**are**	**just**	**;**	**For**	**their**	**own**	**honour**	**will**	**they**	**clear**	**the**	**guiltless**	**;**
我的	平反	,	为了	这	神	是	只是	;	为了	他们的	自己的	荣誉	将要	他们	清除	这	无罪	;

我的冤屈终将昭雪，因为诸神是公正的；为了自身的荣誉，他们会为无辜者洗清罪名；

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] , ['fedrər] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʃeɪm]

Sooner	or	later	punish'd	for	her	crime	,	Phaedra	will	not	escape	the	shame
俄克拉荷马	或者	之后	-	为了	她	犯罪	,	菲德拉	将要	不是	逃脱	这	耻辱

[ʃiː; ʃi] ['merɪts] .

she	merits	.
她	优点	.

菲德拉迟早会为她的罪行受到惩罚，她逃脱不了她应得的耻辱。

[ai][ɑːsk][nəʊ]['ʌðə(r)] ['feɪvə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] ; [ɪn][ɔːl] [bɪ'saɪdz] [ai] [gɪv] [maɪ] [rɒθ] [friː] [skəʊp]

I	ask	no	other	favour	than	your	silence	;	In	all	besides	I	give	my	wrath	free	scope
我	问	不	其他	偏爱	比	你的	沉默	;	在	全部	除了	我	给	我的	愤怒	自由的	范围

.

:

.

我只求你保持沉默；除此之外，我愿任由我的怒火肆意发泄。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kæp'tɪvəti] , [biː; bi][bəʊld][tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [ɪn] [flaɪt]

Make	your	escape	from	this	captivity	,	Be	bold	to	bear	me	company	in	flight
制作	你的	逃脱	从	这	囚禁	,	是	大胆的	到	熊	我	公司	在	航班

;

;

;

逃离这囚禁之地，勇敢地与我一同逃亡；

['lɪŋgə(r)] [nɒt] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] [sɔɪl] , [weə(r)] ['vɜːtʃuː] [briːð] [ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [eə(r)] .

Linger	not	here	on	this	accursed	soil	,	Where	virtue	breathes	a	pestilential	air	.
萦绕	不是	这里	在	这	被诅咒的	土壤	,	在哪里	美德	呼吸	一个	瘟疫	空气	.

不要在此地久留，这片被诅咒的土地上，美德在这里散发着瘟疫般的气息。

[tuː; tə]['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] , [kɔːzd] [baɪ][maɪ] [dɪs'greɪs]

To	cover	your	departure	take	advantage	Of	this	confusion	,	caused	by	my	disgrace
到	覆盖	你的	离开	拿	优势	的	这	困惑	,	导致	经过	我的	耻辱

.

:

.

为了掩护你的离开，利用我失宠所造成的混乱吧。

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [flaɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ; [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [nəʊ]['ʌðə(r)]

The	means	of	flight	are	ready	,	be	assured	;	You	have	as	yet	no	other
这	方法	的	航班	是	准备好	,	是	保证	;	你	有	作为	然而	不	其他

[gɑːdz] [ðæn; ðən] [maɪn] .

guards	than	mine	.
守卫	比	矿	.

逃生工具已经准备就绪，请放心；除了我之外，你还没有其他守卫。

- [dɪf'ɛndəz] [wɪl] [meɪn'teɪn] ['aʊə(r)] ['kwɒrəl] ; ['ɑːgɒs] [spredz] ['əʊpən] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['spɑːtə]

Pow'rful	defenders	will	maintain	our	quarrel	;	Argos	spreads	open	arms	,	and	Sparta
-	后卫	将要	维持	我们的	争吵	;	阿尔戈斯	传播	打开	武器	,	和	斯巴达

[kɔːlz] [ˌjuː 'es] .

calls	us	.
呼叫	我们	.

强大的捍卫者将维护我们的争端；阿尔戈斯张开双臂，斯巴达召唤我们。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] , [nɔː(r)]['sʌfə(r)] ['fedrər] ,

Let	us	appeal	for	justice	to	our	friends	,	Nor	suffer	Phaedra	,
让	我们	上诉	为了	正义	到	我们的	朋友们	,	也不	遭受	菲德拉	,

让我们为我们的朋友伸张正义，不要让菲德拉受苦。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ruːɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ˌjuː 'es][bəuθ] , [tuː; tə] [hʌnt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] ,

in	a	common	ruin	Joining	us	both	,	to	hunt	us	from	the	throne	,
在	一个	常见的	废墟	加入	我们	两个都	,	到	打猎	我们	从	这	王座	,

在共同的废墟中，将我们二人连接在一起，追捕我们，使我们失去王位。

[ænd; ənd] [əg'rændaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [baɪ] ['rɒbɪŋ] [ˌjuː 'es] .

And	**aggrandise**	**her**	**son**	**by**	**robbing**	**us**	**.**
和	夸大	她	儿子	经过	抢劫	我们	.

她通过掠夺我们来抬高她儿子的地位。

[ɪm'breɪs] [ðɪs] ['hæpi] [ˌɒpə'tjuːnəti] : [wɒt] [fɪə(r)] [ri'strein] ?

Embrace	**this**	**happy**	**opportunity**	**:**	**What**	**fear**	**restrains**	**?**
拥抱	这	快乐的	机会	:	什么	害怕	约束	?

把握这个难得的机会：恐惧又能阻挡什么呢?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

You	**seem**	**to**	**hesitate**	**.**
你	似乎	到	犹豫	.

你似乎犹豫了。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ə'ləʊn] [prɒmpts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɜːdʒ] ['bəʊldnəs] .

Your	**interest**	**alone**	**prompts**	**me**	**to**	**urge**	**Boldness**	**.**
你的	兴趣	独自的	提示	我	到	敦促	大胆	.

单凭你的兴趣就足以让我鼓励你大胆行事。

[wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ɒn] ['faɪə(r)] , [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [aɪs] ?

When	**I**	**am**	**all**	**on**	**fire**	**,**	**how**	**comes**	**it**	**That**	**you**	**are**	**ice**	**?**
什么时候	我	是	全部	在	火	,	如何	来	它	那	你	是	冰	?

当我热情似火时，为何你却像冰一样冷?

[fɪə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðen] [ə; eɪ] [mæn] ?

Fear	**you**	**to**	**follow**	**then**	**A**	**banish'd**	**man**	**?**
害怕	你	到	跟随	然后	一个	放逐	男人	?

你害怕跟随一个被放逐的人吗?

[ə'rɪʃiə] [ɑː] , [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] ['eksaɪl] !

ARICIA	**Ah**	**,**	**dear**	**to**	**me**	**would**	**be**	**Such**	**exile**	**!**
阿里西亚	啊	,	亲爱的	到	我	会	是	这样的	流亡	!

艾丽西亚 啊，我多么希望能够流放!

[wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ] , [maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [jɔːz] [juˈnaɪtɪd] , [kʊd; kəd] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [baɪ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [fə'gɒtn] !

With	**what**	**joy**	**,**	**my**	**fate**	**to**	**yours**	**United**	**,**	**could**	**I**	**live**	**,**	**by**	**all**	**the**	**world**	**Forgotten**	**!**
和	什么	喜悦	,	我的	命运	到	你的	团结的	,	可以	我	居住	,	经过	全部	这	世界	被遗忘的	!

何等的喜悦，我的命运与你的命运合而为一，我该如何活下去，被世人遗忘!

[bʌt; bət] [nɒt] [jet] [hæz; həz] [ðæt] [swiːt] [taɪ] [baʊnd] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] .

but	**not**	**yet**	**has**	**that**	**sweet**	**tie**	**Bound**	**us**	**together**	**.**
但	不是	然而	有	那	甜的	领带	边界	我们	一起	.

但那份甜蜜的纽带尚未将我们紧紧联系在一起。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [aɪ] [stiːl] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

How	**then**	**can**	**I**	**steal**	**Away**	**with**	**you**	**?**
如何	然后	能	我	偷	离开	和	你	?

那我该如何才能偷偷带你离开呢?

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['strɪktɪst] ['ɒnə(r)] [fə'bidz] [ˌem 'iː] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [hændz] [tuː; tə] [friː]

I	**know**	**the**	**strictest**	**honour**	**Forbids**	**me**	**not**	**out**	**of**	**your**	**father's**	**hands**	**To**	**free**
我	知道	这	最严格的	荣誉	禁止	我	不是	出去	的	你的	父亲的	双手	到	自由的

[maɪ'self] ;

myself	**;**
我	;

我知道最严格的荣誉并不能阻止我挣脱你父亲的束缚，获得自由;

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['pɛrənts] [həʊm] , [ænd; ənd] [flaɪt] [ɪz] ['lɔːfl] [wen] [wʌn] [flaɪz] [frɒm; frəm]['tairənt] .

this	is	no	parent's	home	,	And	flight	is	lawful	when	one	flies	from	tyrants	.
这	是	不	父母	家	,	和	航班	是	合法的	什么时候	一	苍蝇	从	暴君	.

这里不是父母的家，逃离暴君是合法的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [lʌv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][maɪ]['vɜːtʃuː] [ʃriŋk] - -

But	you	,	Sir	,	love	me	;	and	my	virtue	shrinks	-	-
但	你	,	先生	,	爱	我	;	和	我的	美德	收缩	-	-

但是，先生，您爱我；我的贞洁却退缩了——

[hɪ'pɒlɪtəs] [nəʊ] , [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][dɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] [jɔː'self] .

HIPPOLYTUS	No	,	no	,	your	reputation	is	to	me	As	dear	as	to	yourself	.
希波吕托斯	不	,	不	,	你的	名声	是	到	我	作为	亲爱的	作为	到	你自己	.

希波吕托斯：不，不，你的名誉对我来说，就像对你一样珍贵。

[ə; eɪ]['nəublə] ['pɜːpəs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .

A	nobler	purpose	Brings	me	to	you	.
一个	更高贵	目的	带来	我	到	你	.

更高尚的使命引领我来到你身边。

[flai][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][fəʊz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

Fly	from	your	foes	,	and	follow	A	husband	.
飞	从	你的	敌人	,	和	跟随	一个	丈夫	.

逃离你的敌人，跟随你的丈夫。

['hɛvən] , [ðæt] [sendz] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] , [sets] [friː] [frɒm; frəm]['hjuːmən] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðə; ði]

Heav'n	,	that	sends	us	these	misfortunes	,	Sets	free	from	human	instruments	the
天堂	,	那	发送	我们	这些	不幸	,	套	自由的	从	人类	仪器	这

[pledʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

pledge	Between	us	.
保证	之间	我们	.

上天，赐予我们这些不幸，也使我们之间的誓言摆脱了人为的束缚。

['tɔːrtʃɪz] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [laɪt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['haɪmən] .

Torches	do	not	always	light	The	face	of	Hymen	.
火炬	做	不是	总是	光	这	脸	的	处女膜	.

火炬并非总能照亮处女膜的面容。

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['troʊɪzɛn] , - [mɪd] ['eɪnʃənt] [tuːmz] [weə(r)] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] [laɪ] ['berid]

At	the	gates	of	Troezen	,	'	Mid	ancient	tombs	where	princes	of	my	race	Lie	buried
在	这	大门	的	特罗岑	,	-	中	古老的	陵墓	在哪里	王子们	的	我的	种族	说谎	埋葬

,

,

,

在特洛曾城门前，在我族王子长眠的古老陵墓之中，

[stændz][ə; eɪ]['tempə)l] , [nɛə] - [baɪ]['pəːdʒərə] , [weə(r)] ['mɔːtəlz] [deə(r)][nɒt] [meɪk] [fɔːls]

stands	a	temple	,	ne'er	approach'd	By	perjurers	,	where	mortals	dare	not	make	False
站立	一个	寺庙	,	从未	-	经过	伪证者	,	在哪里	凡人	敢	不是	制作	错误的

[əʊθs] ,

oaths	,
誓言	,

那里矗立着一座神庙，伪证者不得靠近，凡人不敢在那里发假誓。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['pʌnɪʃmənt] [bi'fɔːl] [ðə; ði] ['gɪlti] .

for	instant	punishment	befalls	The	guilty	.
为了	立即的	惩罚	发生	这	有罪的	.

罪人将立即受到惩罚。

['fɔːlshʊd] [nəʊz] [nəʊ][strɒŋgə(r)] [tʃek] [ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz]['prez(ə)nt][ðeə(r)] - - [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ]
Falsehood knows no stronger check Than what is present there - - the fear of death
谬误 知道 不 更强 查看 比 什么 是 展示 那里 - - 这 害怕 的 死亡
[ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
That cannot be avoided .
那 不能 是 避免 .

谎言没有比那里存在的——对死亡的恐惧——更强大的制约力了，因为死亡是无法避免的。

['ðɪðə(r)] [ðen] [wiːl; wil][gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] , [ænd; ənd][sweə(r)][tuː; tə] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
Thither then We'll go , if you consent , and swear to love For ever ,
那里 然后 出色地 去 , 如果 你 同意 , 和 发誓 到 爱 为了 曾经 ,

那么，如果你同意，我们就去那里，并发誓永远爱你。

[teɪk] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [gɒd][tuː; tə] ['wɪtnəs] ['aʊə(r)] ['sɒləm] [vaʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [keə(r)]
take the guardian god to witness Our solemn vows , and his paternal care
拿 这 监护人 上帝 到 证人 我们的 庄严 誓言 , 和 他的 父系 关心
[ɪn'triːt] .
Entreat .
恳求 .

请守护神见证我们庄严的誓言，并恳求他慈父般的关怀。

[ai] [wɪl] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][h'əʊliəst] ; [tʃeɪst] [daɪ'æn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn]
I will invoke the name of all The holiest Pow'rs ; chaste Dian , and the Queen
我 将要 调用 这 姓名 的 全部 这 最神圣的 权力 ; 贞洁 迪安 , 和 这 女王
[ɒv; əv] ['hɛvən] ,
Of Heav'n ,
的 天堂 ,

我将呼唤所有最神圣的力量之名；贞洁的黛安娜，以及天后，

[jeɪ] [ɔːl][ðə; ði][gɒdz] [huː] [nəʊ] [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [maɪ]['seɪkrɪd] ['prɒmɪsɪz] .
yea all the gods who know my heart Will guarantee my sacred promises .
是的 全部 这 神 WHO 知道 我的 心 将要 保证 我的 神圣 承诺 .

是的，所有了解我内心的神明都会保证我神圣的承诺得以兑现。

[ə'rɪʃiə] [ðə; ði] [kɪŋ] [drɔːz] [nɪə(r)] .
ARICIA The King draws near .
阿里西亚 这 国王 平局 靠近 .

阿里西亚：国王快到了。

[dɪ'pɑːt] , - - [meɪk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] .
Depart , - - make no delay .
离开 , - - 制作 不 延迟 .

出发，不要耽搁。

[tuː; tə][mɑːsk][maɪ] [flaɪt] , [ai]['lɪŋgə(r)] [jet] [wʌn]['məʊmənt] .
To mask my flight , I linger yet one moment .
到 面具 我的 航班 , 我 萦绕 然而 一 片刻 .

为了掩饰我的离去，我又停留了一会儿。

[gəʊ][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [liːv] [wɪð] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['trʌsti] [gaɪd] , [tuː; tə] [liːd] [maɪ]['tɪmɪd] ['fʊtsteps]
Go you ; and leave with me some trusty guide , To lead my timid footsteps
去 你 ; 和 离开 和 我 一些 可靠 指导 , 到 带领 我的 胆小 脚步声
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
to your side .
到 你的 边 .

你去吧；给我留下一个可靠的向导，引领我胆怯的脚步来到你身边。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] ['θiːsɪəs] , [ə'rɪʃiə] , [ɪz'miːni]
SCENE II THESEUS , ARICIA , ISMENE
场景 二 忒修斯 , 阿里西亚 , 伊斯梅内

场景二 忒修斯，阿里西亚，伊斯墨涅

['θiːsɪəs] [jiː; ji] [gɒdz] , [θrəʊ] [laɪt] [ə'pɒn] [maɪ] ['trʌbld] [maɪnd] ,

THESEUS	**Ye**	**gods**	**,**	**throw**	**light**	**upon**	**my**	**troubled**	**mind**	**,**
忒修斯	叶	神	,	扔	光	之上	我的	麻烦	头脑	,

忒修斯：诸神啊，请照亮我忧虑的心灵。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] [hɪə(r)] .

Show	**me**	**the**	**truth**	**which**	**I**	**am**	**seeking**	**here**	**.**
展示	我	这	真相	哪个	我	是	寻求	这里	.

请向我揭示我在此寻求的真相。

[ə'rɪʃiə] ([ə'saɪd] [tuː; tə] [ɪz'miːni]) [get] ['redi] , [dɪə(r)] [ɪz'miːni] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [flaɪt] .

ARICIA	**(**	**aside**	**to**	**ISMENE**	**)**	**Get**	**ready**	**,**	**dear**	**Ismene**	**,**	**for**	**our**	**flight**	**.**
阿里西亚	(	旁边	到	伊斯梅内	)	得到	准备好	,	亲爱的	伊斯墨涅	,	为了	我们的	航班	.

艾丽西亚（对伊斯梅内耳语）亲爱的伊斯梅内，准备好登机吧。

[siːn] [θriː] ['θiːsɪəs] , [ə'rɪʃiə]

SCENE	**III**	**THESEUS**	**,**	**ARICIA**
场景	三、	忒修斯	,	阿里西亚

第三幕 忒修斯，阿里西亚

['θiːsɪəs] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌlə(r)] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] , [juː; jʊ] [siːm] [kən'fjuːzd] , ['mædəm] !

THESEUS	**Your**	**colour**	**comes**	**and**	**goes**	**,**	**you**	**seem**	**confused**	**,**	**Madame**	**!**
忒修斯	你的	颜色	来	和	去	,	你	似乎	使困惑	,	夫人	!

忒修斯：夫人，你的脸色忽冷忽热，你似乎很困惑！

[wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [maɪ] [sʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ?

What	**business**	**had**	**my**	**son**	**with**	**you**	**?**
什么	商业	有	我的	儿子	和	你	?

我儿子来找你有什么事?

[ə'rɪʃiə] ['saɪə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

ARICIA	**Sire**	**,**	**he**	**was**	**bidding**	**me**	**farewell**	**for**	**ever**	**.**
阿里西亚	父系	,	他	曾是	投标	我	告别	为了	曾经	.

阿里西亚·西尔，他是在向我永远告别。

['θiːsɪəs] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [kæn; kən] [teɪm] [ðæt] ['stʌbən] [praɪd] ;

THESEUS	**Your**	**eyes**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**can**	**tame**	**that**	**stubborn**	**pride**	**;**
忒修斯	你的	眼睛	,	它	似乎	,	能	驯服	那	固执的	自豪	;

忒修斯：看来，你的眼睛可以驯服你那顽固的骄傲；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪz] [hiː; hi] [briːð] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

And	**the**	**first**	**sighs**	**he**	**breathes**	**are**	**paid**	**to**	**you**	**.**
和	这	第一的	叹息	他	呼吸	是	有薪酬的	到	你	.

他呼出的第一声叹息，是献给你的。

[ə'rɪʃiə] [aɪ] [kænt] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [truːθ] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] , ['saɪə(r)] , [ɪn'herɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['heɪtrɪd]

ARICIA	**I**	**can't**	**deny**	**the**	**truth**	**;**	**he**	**has**	**not**	**,**	**Sire**	**,**	**Inherited**	**your**	**hatred**
阿里西亚	我	不能	否定	这	真相	;	他	有	不是	,	父系	,	遗传	你的	仇恨

[ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] ;

and	**injustice**	**;**
和	不公正	;

艾丽西亚：我无法否认事实；陛下，他并没有继承您的仇恨和不公正；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] .

He	**did**	**not**	**treat**	**me**	**like**	**a**	**criminal**	**.**
他	做过	不是	对待	我	喜欢	一个	刑事	.

他没有把我当罪犯对待。

['θiːsɪəs] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [swɔː(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] .

THESEUS	**That**	**is**	**to**	**say**	**,**	**he**	**swore**	**eternal**	**love**	**.**
忒修斯	那	是	到	说	,	他	发誓	永恒	爱	.

忒修斯：也就是说，他发誓要永远相爱。

[duː; də] [nɒt] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ðæt] [ɪn'kɒnstənt] [hɑːt] ; [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [hæz; həz] [hiː; hi] [swɔːn] [æz; əz] [mʌtʃ]

Do	not	rely	on	that	inconstant	heart	;	To	others	has	he	sworn	as	much
做	不是	依靠	在	那	不稳定	心	;	到	其他的	有	他	宣誓	作为	很多

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

不要相信他那颗反复无常的心；他以前也曾对别人发过同样的誓言。

['ərɪʃiə] [hiː; hi] , ['saɪə(r)] ?

ARICIA	He	,	Sire	?
阿里西亚	他	,	父系	?

艾丽西亚：陛下?

['θiːsɪəs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['rəʊvɪŋ] [teɪst] .

THESEUS	You	ought	to	check	his	roving	taste	.
忒修斯	你	应该	到	查看	他的	漫游	品尝	.

忒修斯：你应该查查他那四处游荡的品味。

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [beə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [səʊ] [vaɪl] ?

How	could	you	bear	a	partnership	so	vile	?
如何	可以	你	熊	一个	合伙	所以	卑鄙的	?

你怎么能忍受如此卑劣的合作关系?

['ərɪʃiə]

ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪn'djʊə(r)] [ðæt] ['vaɪlɪst] ['slændərs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪf] [səʊ] [pjʊə(r)] [æz; əz]

And	how	can	you	endure	that	vilest	slanders	Should	make	a	life	so	pure	as
和	如何	能	你	忍受	那	最卑鄙的	诽谤	应该	制作	一个	生活	所以	纯的	作为

[blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] ?

black	as	pitch	?
黑色的	作为	沥青	?

你怎能忍受如此恶毒的诽谤，竟将如此纯洁的人生变得漆黑如墨?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ?

Have	you	so	little	knowledge	of	his	heart	?
有	你	所以	小的	知识	的	他的	心	?

你对他的内心如此缺乏了解吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [səʊ] [ɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [gɪlt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ?

Do	you	so	ill	distinguish	between	guilt	And	innocence	?
做	你	所以	患病的	区分	之间	有罪	和	无辜	?

你真的分不清有罪和无罪吗?

[wɒt] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [blaɪndz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] [səʊ] [kən'spɪkjuəs] ?

What	mist	before	your	eyes	Blinds	them	to	virtue	so	conspicuous	?
什么	薄雾	前	你的	眼睛	百叶窗	他们	到	美德	所以	显眼的	?

是什么迷雾蒙蔽了你的双眼，使你对如此显而易见的德行视而不见?

[ɑː] ! - [tɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [let] [fɔːls] [tʌŋz] [dɪ'feɪm] [hɪm] .

Ah	!	'	tis	too	much	to	let	false	tongues	defame	him	.
啊	!	-	的	也	很多	到	让	错误的	舌头	诽谤	他	.

啊！太过分了，不能让那些流言蜚语诋毁他。

[rɪ'pent] ; [kɔːl] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːdərəs] ['wɪʃɪz] , ['saɪə(r)] ; [fɪə(r)] ,

Repent	;	call	back	your	murderous	wishes	,	Sire	;	Fear	,
悔改	;	称呼	后退	你的	杀人犯	愿望	,	父系	;	害怕	,

忏悔吧；收回你那杀戮的念头，陛下；恐惧吧，

[fɪə(r)] [lest] ['hɛvən] [ɪn] [ɪts] [sɪ'verəti] [heɪt] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd][grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] .

fear	lest	Heav'n	in	its	severity	Hate	you	enough	to	hear	and	grant	your	pray'rs	.
害怕	免得	天堂	在	它是	严重性	恨	你	足够的	到	听到	和	授予	你的	祈祷者	.

恐怕上天严厉起来，恨你入骨，以至于听到你的祈祷并应允它。

[ɒft] [ɪn][ðeə(r)] [rɒθ] [ðə; ði][gɒdz] [ək'sept] ['aʊə(r)] ['vɪktɪms] , [ænd; ənd]['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [tʃæ'staɪz] [ˌjuː 'es]

Oft	in	their	wrath	the	gods	accept	our	victims	,	And	oftentimes	chastise	us
经常	在	他们的	愤怒	这	神	接受	我们的	受害者	,	和	经常	惩罚	我们

[wɪð] [ðeə(r)] [gɪfts] .

with	their	gifts	.
和	他们的	礼物	.

众神在愤怒中常常接受我们的受害者，也常常用他们的恩赐来惩罚我们。

['θiːsɪəs] [nəʊ] , ['veɪnli] [wʊd] [juː; jʊ]['kʌvə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

THESEUS	No	,	vainly	would	you	cover	up	his	guilt	.
忒修斯	不	,	徒劳地	会	你	覆盖	向上	他的	有罪	.

忒修斯：不，你试图掩盖他的罪行是徒劳的。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz][blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'prævəti] .

Your	love	is	blind	to	his	depravity	.
你的	爱	是	瞎的	到	他的	堕落	.

你的爱让你对他堕落的行径视而不见。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['wɪtnəs] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] : [tɪəz] [hæv; həv][ai] [siːn] , [truː] [tɪəz] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

But	I	have	witness	irreproachable	:	Tears	have	I	seen	,	true	tears	,	that	may	be
但	我	有	证人	无可指摘的	:	眼泪	有	我	已见	,	真的	眼泪	,	那	可能	是

['trʌstɪd] .

trusted	.
可信	.

但我有无可指摘的证词：我亲眼见过眼泪，真眼泪，值得信赖。

[ə'rɪʃiə] [teɪk] [hiːd] , [maɪ] [lɔːd] .

ARICIA	Take	heed	,	my	lord	.
阿里西亚	拿	注意	,	我的	主	.

阿里西亚：大人，请注意。

[jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn'vɪnsəb(ə)l][hæv; həv][rɪd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] ['nʌmbələs] ; [bʌt; bət][ɔːl]

Your	hands	invincible	Have	rid	the	world	of	monsters	numberless	;	But	all
你的	双手	无敌	有	摆脱	这	世界	的	怪物	无数	;	但	全部

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪstrɔɪd] ,

are	not	destroy'd	,
是	不是	已摧毁	,

你那所向披靡的双手，已将世间无数怪物消灭殆尽；但并非所有怪物都被彻底消灭。

[wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ə'laɪv] - - [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .

one	you	have	left	Alive	-	-	Your	son	forbids	me	to	say	more	.
一	你	有	左边	活	-	-	你的	儿子	禁止	我	到	说	更多的	.

你留下的那个人还活着——你的儿子禁止我多说。

['nəʊɪŋ] [wɪð] [wɒt] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'gɑːdz] [juː; jʊ] ,

Knowing	with	what	respect	he	still	regards	you	,
会心	和	什么	尊重	他	仍然	问候	你	,

知道他依然对你抱有敬意，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [hɪm] [ɪf] [ai] [deəd] [kəm'pliːt] [maɪ] ['sentəns] .

I	should	too	much	distress	him	if	I	dared	Complete	my	sentence	.
我	应该	也	很多	痛苦	他	如果	我	敢于	完全的	我的	句子	.

如果我胆敢把话说完，我会让他太痛苦。

[ai] [wɪl] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['revərəns] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] , [liːv] [juː; jʊ] .

I	will	imitate	His	reverence	,	and	,	to	keep	silence	,	leave	you	.
我	将要	模拟	他的	尊敬	,	和	,	到	保持	沉默	,	离开	你	.

我将效仿他的敬畏之心，为了保持沉默，就此离开你们。

[siːn] [ˌaɪ 'viː]
SCENE IV
场景 第四

第四幕

['θiːsɪəs] ([ə'ləʊn])
THESEUS (alone)
忒修斯 (独自的)

忒修斯（独自一人）

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ?
What is there in her mind ?
什么 是 那里 在 她 头脑 ?

她心里在想什么?

[wɒt] ['miːnɪŋ] [ləːk] [ɪn] [spiːtʃ] [bɪ'gʌn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['brəʊkən] [ʃɔːt] ?
What meaning lurks In speech begun but to be broken short ?
什么 意义 潜伏者 在 演讲 开始 但 到 是 破碎的 短的 ?

开始说话却戛然而止，这其中蕴含着怎样的意义?

[wʊd] [bəuθ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪn] [prɪ'tens] ?
Would both deceive me with a vain pretence ?
会 两个都 欺骗 我 和 一个 徒劳 虚伪 ?

他们俩都会用虚伪的伪装来欺骗我吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] ?
Have they conspired to put me to the torture ?
有 他们 密谋 到 放 我 到 这 酷刑 ?

他们是不是合谋要对我施以酷刑?

[ænd; ənd] [jet] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] [stɜːn] [sɪ'verəti] , [wɒt] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [kraɪz] [diːp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] ?
And yet , despite my stern severity , What plaintive voice cries deep within my heart ?
和 然而 , 尽管 我的 船尾 严重性 , 什么 哀怨 嗓音 哭泣 深的 之内 我的 心 ?

然而，尽管我态度严厉，我的内心深处却发出怎样的哀怨之声?

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['pɪti] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] [ˌem 'iː] .
A secret pity troubles and alarms me .
一个 秘密 遗憾 麻烦 和 警报 我 .

一种隐隐的怜悯之情困扰着我，也令我感到不安。

[iː'nəuniː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kwestʃənd] [wʌns] [ə'gen] , [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['klɪərə(r)] [lait] [ə'pɒn] [ðɪs] [kraɪm]
Oenone shall be questioned once again , I must have clearer light upon this crime
奥诺酮 将 是 被质问 一次 再次 , 我 必须 有 更清晰 光 之上 这 犯罪
.
:
.

奥诺内将再次接受讯问，我必须更清楚地了解这起罪行。

[gɑːdz] , [bɪd] [iː'nəuniː] [kʌm] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'ləʊn] .
Guards , bid Oenone come , and come alone .
卫兵 , 出价 奥诺酮 来 , 和 来 独自的 .

卫兵们，请奥诺涅独自前来。

[siːn] [viː] ['θiːsɪəs] , -
SCENE V THESEUS , PANOPE
场景 V 忒修斯 , -

第五幕 忒修斯，帕诺佩

-
PANOPE
-

帕诺普

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn'tendz] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

I	know	not	what	the	Queen	intends	to	do	,	But	from	her	agitation
我	知道	不是	什么	这	女王	意图	到	做	,	但	从	她	搅动

[dred] [ðə; ði] [wɜːst] .

dread	the	worst	.
恐惧	这	最差	.

我不知道女王打算做什么，但从她的焦躁不安来看，恐怕最糟糕的情况即将发生。

['feɪt(ə)l][dɪ'speə(r)][ɪz] ['peɪntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ; [dɛθs] ['pælə(r)][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Fatal	despair	is	painted	on	her	features	;	Death's	pallor	is	already	in	her	face	.
致命的	绝望	是	绘	在	她	特征	;	死亡人数	苍白	是	已经	在	她	脸	.

她脸上写满了绝望，死神的惨白已经映入她的眼帘。

[iː'nəuniː] , [ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] , [hæz; həz][kɑːst] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]

Oenone	,	shamed	and	driven	from	her	sight	,	Has	cast	herself	into	the
奥诺酮	,	羞愧	和	驱动	从	她	视线	,	有	投掷	她自己	进入	这

['əʊʃ(ə)n] [depθs] .

ocean	depths	.
海洋	深度	.

奥诺涅羞愧难当，被逐出她的视线，投身于深海之中。

[nʌn] [nəʊz] [wɒt] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [diːd] [səʊ] [ræʃ] ;

None	knows	what	prompted	her	to	deed	so	rash	;
没有任何	知道	什么	提示	她	到	契据	所以	皮疹	;

没有人知道是什么促使她做出如此鲁莽的举动；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

And	now	the	waves	hide	her	from	us	for	ever	.
和	现在	这	波浪	隐藏	她	从	我们	为了	曾经	.

现在，波涛将她永远地掩埋在我们身边了。

['θiːsɪəs] [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

THESEUS	What	say	you	?
忒修斯	什么	说	你	?

忒修斯：你怎么说?

-

PANOPE

-

帕诺普

[hɜː(r); hə(r)][sæd] [feɪt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [tem'pestʃuəs]

Her	sad	fate	seems	to	have	added	Fresh	trouble	to	the	Queen's	tempestuous
她	伤心	命运	似乎	到	有	额外	新鲜的	麻烦	到	这	女王大学	暴风雨般的

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

她的悲惨命运似乎给女王那颗波澜壮阔的心灵又增添了新的烦恼。

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [peɪn] , [ʃiː; ʃi][klɑːsps][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [kləʊz] , [ænd; ənd]

Sometimes	,	to	soothe	her	secret	pain	,	she	clasps	Her	children	close	,	and
有时	,	到	舒缓	她	秘密	疼痛	,	她	扣环	她	孩子们	关闭	,	和

[beið] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ;

bathes	them	with	her	tears	;
沐浴	他们	和	她	眼泪	;

有时，为了抚慰自己内心深处的痛苦，她会紧紧地抱着自己的孩子，用眼泪为他们沐浴；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['mʌðərz] [lʌv] [fə'gɒtn] , [ʃi:; ʃi] [θrʌst] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]

Then	suddenly	,	the	mother's	love	forgotten	,	She	thrusts	them	from	her	with
然后	突然	,	这	母亲的	爱	被遗忘的	,	她	推力	他们	从	她	和

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,

a	look	of	horror	,
一个	看	的	恐怖	,

突然间，母爱被遗忘，她惊恐地将它们从自己身边推开。

[ʃi:; ʃi] ['wɔndə] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] ['daʊtf(ə)l] [steps] ; [hɜ:(r); hə(r)]['veɪkənt] [aɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊz]

She	wanders	to	and	fro	with	doubtful	steps	;	Her	vacant	eye	no	longer	knows
她	漫游	到	和	弗	和	疑	步骤	;	她	空缺	眼睛	不	更长	知道

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

她步履蹒跚地来回徘徊；她空洞的眼神不再认得我们。

[θraɪs] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] , [ænd; ənd] [θraɪs] [dɪd][ʃi:; ʃi] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['letə(r)]

Thrice	She	wrote	,	and	thrice	did	she	,	changing	her	mind	,	Destroy	the	letter
三次	她	写道	,	和	三次	做过	她	,	变化	她	头脑	,	破坏	这	信

她写了三次，又写了三次，每次都改变主意，最后都把信销毁了。

[eə(r)] - [twɒz] [wel] [bɪ'gʌn] .

ere	'	twas	well	begun	.
埃雷	-	那是	出色地	开始	.

一切开局不错。

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , ['saɪə(r)] : [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] .

Vouchsafe	to	see	her	,	Sire	:	vouchsafe	to	help	her	.
vouchsafe	到	看	她	,	父系	:	vouchsafe	到	帮助	她	.

陛下，我愿见她一面；陛下，我愿帮助她。

['θi:sɪəs] !

THESEUS	Heav'ns	!
忒修斯	天堂	!

忒修斯 天哪!

[ɪz] [i:'nəuni:] [ded] , [ænd; ənd] ['fedrər] [bent] [ɒn] ['daɪɪŋ] [tu:] ?

Is	Oenone	dead	,	and	Phaedra	bent	On	dying	too	?
是	奥诺酮	死的	,	和	菲德拉	弯曲	在	垂死	也	?

奥诺涅死了吗？菲德拉也一心想死吗？

[əʊ] , [kɔ:l][ˌem 'i:] [bæk] [maɪ][sʌn] !

Oh	,	call	me	back	my	son	!
哦	,	称呼	我	后退	我的	儿子	!

哦，儿子，快给我回个电话!

[let] [hɪm] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] .

Let	him	defend	himself	,	and	I	am	ready	To	hear	him	.
让	他	保卫	他自己	,	和	我	是	准备好	到	听到	他	.

让他自己辩护，我愿意听他解释。

[bi:; bi][nɒt] ['heɪsti][tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ðaɪ] ['feɪt(ə)l] ['baʊnti] , ['neptju:n] ; [let][maɪ] ['rɑ:ðə(r)] [rɪ'meɪn]

Be	not	hasty	to	bestow	Thy	fatal	bounty	,	Neptune	;	let	my	pray'rs	Rather	remain
是	不是	仓促	到	赐给	你的	致命的	赏金	,	海王星	;	让	我的	祈祷者	相当	保持

['evə(r)] [ʌn'hɜ:d] .

ever	unheard	.
曾经	闻所未闻	.

海神尼普顿，请不要急于赐予我致命的恩惠；宁愿我的祈祷永远无人听见。

[tu:] [su:n] [aɪ] ['lɪftɪd] ['kru:əl][hændz] , [bɪ'li:vɪŋ] [lɪps] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][laɪd; li:d] !

Too	soon	I	lifted	cruel	hands	,	believing	lips	That	may	have	lied	!
也	很快	我	抬起	残忍的	双手	,	相信	嘴唇	那	可能	有	撒谎了	!

我过早地举起了残酷的手，轻信了那些可能撒谎的嘴唇!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [dɪˈspeə(r)] [meɪ] [ˈfɒləʊ] !
What despair may follow !
什么 绝望 可能 跟随 !

接下来将会是怎样的绝望啊!

[siːn] [ˈsɪksθ] [ˈθiːsɪəs] , [θəˈræməˌniːz]
SCENE VI THESEUS , THERAMENES
场景 六年级 忒修斯 , 特拉梅尼

第六幕 忒修斯，泰拉墨涅斯

[ˈθiːsɪəs] [θəˈræməˌniːz] , [ɪznt] [ðaʊ] ?
THESEUS Theramenes , is't thou ?
忒修斯 特拉梅尼 , 不是 你 ?

忒修斯：特拉梅涅斯，是你吗?

[weə(r)] [ɪz][maɪ][sʌn] ?
Where is my son ?
在哪里 是 我的 儿子 ?

我的儿子在哪里?

[aɪ] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][ðaɪ] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] [ˈtendə] [ˈtʃaɪldhʊd] .
I gave him to thy charge from tenderest childhood .
我 给予 他 到 你的 收费 从 最嫩的 童年 .

我从他年幼时就把他托付给你照顾。

[bʌt; bət] [wens] [ðiːz] [tɪəz] [ðæt] [ˌəʊvəˈfləʊ] [ðaɪn] [aɪz] ?
But whence these tears that overflow thine eyes ?
但 何处 这些 眼泪 那 溢出 你的 眼睛 ?

但你眼中涌出的泪水从何而来?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ][sʌn] ?
How is it with my son ?
如何 是 它 和 我的 儿子 ?

我儿子怎么样了?

[θəˈræməˌniːz] [kənˈsɜːn] [tuː] [leɪt] !
THERAMENES Concern too late !
特拉梅尼 忧虑 也 晚的 !

泰拉梅尼的担忧为时已晚!

[əˈfekʃn] [veɪn] !
Affection vain !
感情 徒劳 !

虚情假意!

[hɪˈpɒlɪtəs] [ɪz] [ded] .
Hippolytus is dead .
希波吕托斯 是 死的 .

希波吕托斯死了。

[ˈθiːsɪəs] [gɒdz] !
THESEUS Gods !
忒修斯 神 !

忒修斯神啊!

[θəˈræməˌniːz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊər] [ɒv; əv][ɔːl][mænˈkaɪnd] [kʌt] [ɒf] ,
THERAMENES I have seen the flow'r of all mankind Cut off ,
特拉梅尼 我 有 已见 这 花朵 的 全部 人类 切 离开 ,

塞拉米尼 我已见过全人类的花朵被剪断，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][bəʊld][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [nʌn] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [les] .

and	I	am	bold	to	say	that	none	Deserved	it	less	.
和	我	是	大胆的	到	说	那	没有任何	应得的	它	较少的	.

我敢说，没有一个人比他更不配得到这份荣誉。

['θiːsɪəs] [wɒt] !

THESEUS	What	!
忒修斯	什么	!

忒修斯：什么！

[maɪ][sʌn] [ded] !

My	son	dead	!
我的	儿子	死的	!

我儿子去世了！

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [aʊt][maɪ][ɑːmz][tuː; tə][hɪm] , [hæz; həz] ['hɛvən] - [hɪz; ɪz][end] ?

When	I	Was	stretching	out	my	arms	to	him	,	has	Heav'n	Hasten'd	his	end	?
什么时候	我	曾是	伸展	出去	我的	武器	到	他	,	有	天堂	-	他的	结尾	?

当我向他伸出双臂时，上天是否加速了他的离世?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [strəʊk] ?

What	was	this	sudden	stroke	?
什么	曾是	这	突然	中风	?

这是突发性中风吗?

[θə'ræməˌniːz] [skeəs] [hæd; həd][wiː; wi] [pæst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['troʊɪzɛn] , [hiː; hi]['saɪlənt][ɪn]

THERAMENES	Scarce	had	we	pass'd	out	of	the	gates	of	Troezen	,	He	silent	in
特拉梅尼	稀少	有	我们	通过	出去	的	这	大门	的	特罗岑	,	他	沉默的	在

[hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,

his	chariot	,
他的	战车	,

泰拉美尼：我们刚出特罗曾城门，他就默默地坐在战车上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːdz] ['daʊnkɑːst] [ænd; ənd]['saɪlənt] [tuː] , [ə'raʊnd] [hɪm] [reɪndʒd] ;

and	his	guards	Downcast	and	silent	too	,	around	him	ranged	;
和	他的	守卫	沮丧	和	沉默的	也	,	大约	他	范围	;

他的卫兵们也垂头丧气，沉默不语，围在他周围;

[tuː; tə][ðə; ði] - [rəʊd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [ðen] , [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ,

To	the	Mycenian	road	he	turn'd	his	steeds	,	Then	,	lost	in	thought	,
到	这	-	路	他	转弯	他的	马匹	,	然后	,	丢失的	在	想法	,

他调转马头，驶向迈锡尼大道，然后陷入沉思。

[ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][laɪ] [luːs] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

allow'd	the	reins	to	lie	Loose	on	their	backs	.
允许	这	缰绳	到	说谎	松动的	在	他们的	背部	.

让缰绳松松地搭在马背上。

[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['tʃɑːdʒəz] , [ɜːst] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɑːdə(r)] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

His	noble	chargers	,	erst	So	full	of	ardour	to	obey	his	voice	,
他的	高贵	充电器	,	最初	所以	满的	的	热情	到	服从	他的	嗓音	,

他那些高贵的战马，曾经如此热情地服从他的命令，

[wɪð] [hed] - [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [aɪ] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] [ænd; ənd]

With	head	depress'd	and	melancholy	eye	Seem'd	now	to	mark	his	sadness	and
和	头	-	和	忧郁	眼睛	似乎	现在	到	标记	他的	悲伤	和

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

to	share	it	.
到	分享	它	.

他低垂着头，眼神忧郁，似乎在诉说着自己的悲伤，并与人分享这份悲伤。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪ] , [ðæt] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['dɪskɔːd] [rend] [ðə; ði] ['trʌbld]

A	frightful	cry	,	that	issues	from	the	deep	,	With	sudden	discord	rends	the	troubled
一个	可怕	哭	,	那	问题	从	这	深的	,	和	突然	Discord	撕裂	这	麻烦

[eə(r)] ;

air	;
空气	;

一声可怕的呼喊，从深渊中传来，伴随着突如其来的不和谐，撕裂了躁动不安的空气；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ][grəʊn][ɪz] [hɜːd] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðæt]

And	from	the	bosom	of	the	earth	a	groan	Is	heard	in	answer	to	that
和	从	这	怀	的	这	地球	一个	呻吟	是	听到	在	回答	到	那

[vɔɪs] [ɒv; əv]['terə(r)] .

voice	of	terror	.
嗓音	的	恐怖	.

从大地深处传来一声呻吟，回应着那恐怖的声音。

['aʊə(r)] [blʌd] [ɪz]['frəʊz(ə)n][æt; ət]['aʊə(r)]['veri] [hɑːts] ; [wɪð] ['brɪslɪŋ] ['meɪniːz][ðə; ði] - [stiːd]

Our	blood	is	frozen	at	our	very	hearts	;	With	bristling	manes	the	list'ning	steeds
我们的	血	是	冷冻	在	我们的	非常	心	;	和	竖起的	鬃毛	这	-	马匹

[stænd] [stɪl] .

stand	still	.
站立	仍然	.

我们的血液凝固在心脏深处；骏马鬃毛竖立，静静地站着。

['miːnwaɪl] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtəri] [pleɪn] [ðeə(r)]['raɪzɪz][ə; eɪ] ['maʊntən] ['bɪləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [krest]

Meanwhile	upon	the	watery	plain	there	rises	A	mountain	billow	with	a	mighty	crest
同时	之上	这	水状的	清楚的	那里	上升	一个	山	巨浪	和	一个	强大的	波峰

[ɒv; əv] [fəʊm] ,

Of	foam	,
的	泡沫	,

与此同时，在水平原上，一座山峰拔地而起，翻滚着巨大的泡沫浪花。

[ðæt] ['ʃɔːwəd] [rəʊlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] ['vɔmit] [ə; eɪ]['fjʊəriəs]

that	shoreward	rolls	,	and	,	as	it	breaks	Before	our	eyes	vomits	a	furious
那	向岸边	卷	,	和	,	作为	它	休息	前	我们的	眼睛	呕吐	一个	狂怒

['mɒnstə(r)] .

monster	.
怪物	.

那巨浪向岸边滚滚而来，破碎时，在我们眼前吐出一个愤怒的怪物。

[wɪð] [fə'mɪdəb(ə)l] [hɔːnz] [ɪts] [braʊ] [ɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['bɒdi] [kləʊðd] [wɪð] ['jeləʊ] [skeɪlz] ,

With	formidable	horns	its	brow	is	arm'd	,	And	all	its	body	clothed	with	yellow	scales	,
和	强大	角	它是	眉头	是	武装	,	和	全部它是		身体	穿着衣服	和	黄色的	秤	,

它额头长着威武的犄角，全身覆盖着黄色的鳞片。

[ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bʊl] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['drægən] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ɪm'peɪʃ(ə)nt][reɪdʒ] .

In	front	a	savage	bull	,	behind	a	dragon	Turning	and	twisting	in	impatient	rage	.
在	正面	一个	野蛮的	公牛	,	在后面	一个	龙	转弯	和	扭曲	在	不耐烦	愤怒	.

前面是一头凶猛的公牛，后面是一条愤怒的巨龙，焦躁地扭动着身躯。

[ɪts] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['tremb(ə)l] ; [ðə; ði][skaɪ] [siːm] ['hɒrə(r)] - [strʌk]

Its	long	continued	bellowings	make	the	shore	Tremble	;	the	sky	seems	horror	-	struck
它是	长的	持续	风箱	制作	这	支撑	颤抖	;	这	天空	似乎	恐怖	-	击

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	see	it	;
到	看	它	;

它持续不断的咆哮声令海岸颤抖；天空似乎也因这声音而感到恐惧；

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['terə(r)] [kweik] ; [ɪts] ['pɔɪzənəs] [breθ] [ɪn'fekt] [ðə; ði][eə(r)] .

The	earth	with	terror	quakes	;	its	poisonous	breath	Infects	the	air	.
这	地球	和	恐怖	地震	;	它是	有毒	气息	感染	这	空气	.

大地因恐惧而震动；它的毒气污染了空气。

[ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ebz] [ɪn][fɪə(r)] .

The	wave	that	brought	it	ebbs	In	fear	.
这	海浪	那	带来	它	潮汐	在	害怕	.

带来它的浪潮因恐惧而退去。

[ɔːl][flai] , [fəˈgetfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ðæt] [ˈkænɒt] [eɪd] ,

All	fly	,	forgetful	of	the	courage	That	cannot	aid	,
全部	飞	,	健忘	的	这	勇气	那	不能	援助	,

众人飞翔，忘记了那无济于事的勇气。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈtemp(ə)l] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] - - [ɔːl] [seɪv] [bəʊld] [hɪˈpɒlɪtəs] .

and	in	a	neighbouring	temple	Take	refuge	-	-	all	save	bold	Hippolytus	.
和	在	一个	邻接	寺庙	拿	避难所	-	-	全部	节省	大胆的	希波吕托斯	.

除了勇敢的希波吕托斯之外，所有人都躲进了附近的寺庙。

[ə; eɪ][ˈhɪəroʊz] [ˈwɜːði] [sʌn]

A	hero's	worthy	son
一个	英雄们	值得	儿子

英雄的孝顺儿子

, [hiː; hi] [steɪz] [hɪz; ɪz] [sti:d] , [ˈsiːzɪz] [hɪz; ɪz] [dɑːts] , [ænd; ənd] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːwəd] ,

,	he	stays	his	steeds	,	Seizes	his	darts	,	and	,	rushing	forward	,
,	他	停留	他的	马匹	,	逮捕	他的	飞镖	,	和	,	匆忙	向前	,

他勒住战马，拿起飞镖，向前冲去，

[hɜːl] [ə; eɪ] [ˈmɪsaɪl] [wɪð] [ʃʊə(r)][eɪm] [ðæt] [wuːndz] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ði][flæŋk] .

hurls	A	missile	with	sure	aim	that	wounds	the	monster	Deep	in	the	flank	.
投掷	一个	导弹	和	当然	目的	那	伤口	这	怪物	深的	在	这	侧翼	.

投掷出一枚精准的导弹，击中怪物的侧翼深处。

[wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn][ˌaɪ ˈtiː] [sprɪŋz] [iːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] - [fiːt] , [ænd; ənd] , [ˈrɔːrɪŋ] ,

With	rage	and	pain	it	springs	E'en	to	the	horses	'	feet	,	and	,	roaring	,
和	愤怒	和	疼痛	它	弹簧	e'en	到	这	马匹	-	脚	,	和	,	咆哮	,

愤怒和痛苦驱使着伊恩跃起，站在马蹄下，咆哮着，

[fɔːls] , [raið] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['faɪəri] [θrəʊt] [ðæt] ['kʌvəz] [ðem; ðəm] [wɪð]

falls	,	Writhes	in	the	dust	,	and	shows	a	fiery	throat	That	covers	them	with
瀑布	,	扭动	在	这	灰尘	,	和	演出	一个	火热	喉	那	封面	他们	和

[fleɪmz] ,

flames	,
火焰	,

倒下，在尘土中扭动，露出燃烧的喉咙，火焰将他们吞噬。

[ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [sməʊk] .

and	blood	,	and	smoke	.
和	血	,	和	抽烟	.

还有鲜血和硝烟。

[fɪə(r)] [lend] [ðem; ðəm] [wɪŋz] ; [def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [ænd; ənd] ['hiːdləs] [ɒv; əv]

Fear	lends	them	wings	;	deaf	to	his	voice	for	once	,	And	heedless	of
害怕	借贷	他们	翅膀	;	聋	到	他的	嗓音	为了	一次	,	和	鲁莽	的

[ðə; ði] [kɜːb] ,

the	curb	,
这	抑制	,

恐惧赋予他们翅膀；他们这一次对他的声音充耳不闻，也对路沿毫不在意。

[ðeɪ] [ˈɒnwəd] [flai] .

they	onward	fly	.
他们	向前	飞	.

它们继续向前飞去。

[ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [weɪsts] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] ['efəts] [veɪn] ; [wɪð] [fəʊm] [ænd; ənd] [blʌd] [iːtʃ] [kɔrsɝz]

Their	master	wastes	his	strength	in	efforts	vain	;	With	foam	and	blood	each	courser's
他们的	掌握	废物	他的	力量	在	努力	徒劳	;	和	泡沫	和	血	每个	考瑟的

[bɪt][ɪz] [red] .

bit	is	red	.
少量	是	红色的	.

它们的主人徒劳地浪费了精力；每匹马的嚼子上都沾满了泡沫和鲜血，鲜红一片。

[sʌm; səm] [seɪ] [ə; eɪ] [gɒd] , [ə'mɪd] [ðɪs] [waɪld] [dɪs'ɔːdə(r)] , [wɒz; wəz] [siːn] [wɪð] [gəud] ['prɪkɪŋ] [ðeə(r)]

Some	say	a	god	,	amid	this	wild	disorder	,	Was	seen	with	goads	pricking	their
一些	说	一个	上帝	,	之中	这	荒野	紊乱	,	曾是	已见	和	刺棒	刺	他们的

['dʌsti] [flæŋks] .

dusty	flanks	.
尘土飞扬	侧翼	.

有人说，在这片混乱之中，有人看到神明用刺棒戳着他们沾满灰尘的侧腹。

['ɔr] ['dʒægɪd] [rɒks] [ðeɪ] [rʌʃ] [ɜːrdʒd] [ɒn] [baɪ] ['terə(r)] ; [kræʃ] ! [gəʊz] [ðə; ði] ['æks(ə)l] - [triː] .

O'er	jagged	rocks	they	rush	urged	on	by	terror	;	Crash	!	goes	the	axle	-	tree	.
超过	锯齿状	岩石	他们	匆忙	敦促	在	经过	恐怖	;	碰撞	!	去	这	轴	-	树	.

它们在恐惧的驱使下，冲过嶙峋的岩石；砰！车轴撞断了。

['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'trepɪd] [juːθ] [siːz] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] ['brəʊkən] [ʌp] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

Th	'	intrepid	youth	Sees	his	car	broken	up	,	flying	to	pieces	;
钍	-	强悍	青年	看到	他的	车	破碎的	向上	,	飞行	到	件	;

这位勇敢的年轻人眼睁睁地看着自己的汽车被撞得粉碎，飞得粉碎；

[hiː; hi] [fɔːls] [hɪm'self] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [reɪnz] .

He	falls	himself	entangled	in	the	reins	.
他	瀑布	他自己	纠缠	在	这	缰绳	.

他自己却被缰绳缠住了。

['pɑːd(ə)n] [maɪ] [griːf] .

Pardon	my	grief	.
赦免	我的	悲伤	.

请原谅我的悲伤。

[ðæt] ['kruːəl] ['spektək(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['endləs] [tɪəz] .

That	cruel	spectacle	Will	be	for	me	a	source	of	endless	tears	.
那	残忍的	奇观	将要	是	为了	我	一个	来源	的	无尽的	眼泪	.

那残酷的景象将让我泪流不止。

[aɪ] [sɔː] [ðaɪ] ['hæpləs] [sʌn] , [aɪ] [sɔː] [hɪm] , ['saɪə(r)] ,

I	saw	thy	hapless	son	,	I	saw	him	,	Sire	,
我	锯	你的	不幸的	儿子	,	我	锯	他	,	父系	,

我看见了你那不幸的儿子，我看见他了，陛下。

- [baɪ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hændz] [hæd; həd] [fed] , - [tuː; tə] [tʃek] [ðeə(r)] [fɪəs]

Drag'd	by	the	horses	that	his	hands	had	fed	,	Pow'rless	to	check	their	fierce
-	经过	这	马匹	那	他的	双手	有	美联储	,	-	到	查看	他们的	凶猛的

[kə'rɪə(r)] ,

career	,
职业	,

被他亲手喂养的骏马拖拽，无力阻止它们横冲直撞的征程。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bʌt; bət] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fraɪt] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [suːn] [wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [wuːndz] .

his	voice	But	adding	to	their	fright	,	his	body	soon	One	mass	of	wounds	.
他的	嗓音	但	添加	到	他们的	惊吓	,	他的	身体	很快	一	大量的	的	伤口	.

他的声音，但更让他们感到恐惧的是，他的身体很快变成了一堆伤口。

['aʊə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪn] .

Our	cries	of	anguish	fill	The	plain	.
我们的	哭泣	的	痛苦	充满	这	清楚的	.

我们的悲鸣回荡在平原上。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['slækən] [ðeə(r)] [swɪft] [peɪs] , [ðen] [stɒp] ,

At	last	they	slacken	their	swift	pace	,	Then	stop	,
在	最后的	他们	放松	他们的	迅速	步伐	,	然后	停止	,

最后，他们放慢了快速的步伐，然后停了下来。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [əʊld] [tuːmz] [ðæt] [mɑːk] [weə(r)] [laɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [saɪərz] .

not	far	from	those	old	tombs	that	mark	Where	lie	the	ashes	of	his	royal	sires	.
不是	远的	从	那些	老的	陵墓	那	标记	在哪里	说谎	这	灰烬	的	他的	皇家	种公牛	.

离那些埋葬着他王室先祖骨灰的古老陵墓不远。

['pæntɪŋ] [aɪ] ['ðɪðə(r)] [rʌn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [gɑːd] ,

Panting	I	thither	run	,	and	after	me	His	guard	,
喘息	我	那里	跑步	,	和	后	我	他的	警卫	,

我气喘吁吁地跑向那里，他的卫兵紧随其后。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] [wɪð] [freʃ] [blʌd] [ðæt] ['redən] [ɔːl][ðə; ði] [rɒks] ;

along	the	track	stain'd	with	fresh	blood	That	reddens	all	the	rocks	;
沿着	这	追踪	沾有污渍	和	新鲜的	血	那	变红	全部	这	岩石	;

沿着被鲜血染红的铁轨，所有的岩石都被染成了红色;

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['braɪə(r)] [lɒks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] [hæŋ] ['drɪpɪŋ] , ['gɔːri] [spɔɪlz] !

caught	in	the	briers	Locks	of	his	hair	hang	dripping	,	gory	spoils	!
捕捉	在	这	荆棘	锁	的	他的	头发	悬挂	滴落	,	血腥	战利品	!

荆棘丛中，他的头发垂落下来，滴着血水，血淋淋的战利品!

[aɪ] [kʌm] , [aɪ][kɔːl] [hɪm] .

I	come	,	I	call	him	.
我	来	,	我	称呼	他	.

我来了，我叫他。

['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [aɪz] , [suːn] [kləʊzd] [ə'gen] .

Stretching	forth	his	hand	,	He	opens	his	dying	eyes	,	soon	closed	again	.
伸展	前进	他的	手	,	他	打开	他的	垂死	眼睛	,	很快	关闭	再次	.

他伸出手，睁开垂死的双眼，但很快又闭上了。

" [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪltləs] [laɪf] , " [aɪ][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] :

"	The	gods	have	robb'd	me	of	a	guiltless	life	,	"	I	hear	him	say	:
"	这	神	有	被抢劫	我	的	一个	无罪	生活	,	"	我	听到	他	说	:

“诸神夺走了我无罪的一生，”我仿佛听到他说:

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][sæd] [ə'rɪʃiə] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .

"	Take	care	of	sad	Aricia	When	I	am	dead	.
"	拿	关心	的	伤心	阿里西亚	什么时候	我	是	死的	.

“我死后，请照顾好悲伤的艾丽西亚。”

[dɪə(r)] [frend] , [ɪf] [ɛə] [maɪ]['fɑːðə(r)] [mɔːn] , [ˌʌndi'siːvd] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʌn'hæpi] [feɪt] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] ;

Dear	friend	,	if	e'er	my	father	Mourn	,	undeceived	,	his	son's	unhappy	fate	Falsely	accused	;
亲爱的	朋友	,	如果	曾经	我的	父亲	哀悼	,	悄	,	他的	儿子的	不开心	命运	错误地	被告	;

亲爱的朋友，如果我的父亲哀悼他被诬告的不幸命运，并且没有受到欺骗;

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['spɪrɪt] [piːs] , [tel] [hɪm][tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['tendəli] ,

to	give	my	spirit	peace	,	Tell	him	to	treat	his	captive	tenderly	,
到	给	我的	精神	和平	,	告诉	他	到	对待	他的	俘虏	温柔地	,

为了使我的灵魂安宁，请告诉他善待他的俘虏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] - - " [wɪð] [ðæt] [ðə; ði]['hɪəroʊz] [breθ] [feɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæŋgld] [kɔːps]

And	to	restore	-	-	"	With	that	the	hero's	breath	Fails	,	and	a	mangled	corpse
和	到	恢复	-	-	"	和	那	这	英雄们	气息	失败	,	和	一个	残缺不全	尸体

[laɪz] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] ,

lies	in	my	arms	,
谎言	在	我的	武器	,

“而为了恢复——”话音未落，英雄便停止了呼吸，一具残缺不全的尸体躺在我的怀里。

[ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['trəʊfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['hɛvən] - - [səʊ] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz]

A	piteous	object	,	trophy	of	the	wrath	Of	Heav'n	-	-	so	changed	,	his
一个	可怜的	目的	,	杯	的	这	愤怒	的	天堂	-	-	所以	已更改	,	他的

['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .

father	would	not	know	him	.
父亲	会	不是	知道	他	.

一个可怜的物体，上天愤怒的战利品——面目全非，他的父亲再也认不出他了。

['θiːsɪəs] [ə'læs] , [maɪ] [sʌn] !

THESEUS	Alas	,	my	son	!
忒修斯	唉	,	我的	儿子	!

忒修斯：唉，我的儿子！

[dɪə(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [lɒst] !

Dear	hope	for	ever	lost	!
亲爱的	希望	为了	曾经	丢失的	!

亲爱的希望永远消失了！

[ðə; ði] ['ruːθləs] [gɒdz] [hæv; həv] [sɜːvd] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [tuː] [wel] .

The	ruthless	gods	have	served	me	but	too	well	.
这	无情	神	有	服务	我	但	也	出色地	.

冷酷无情的诸神对我的恩赐太好了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [ˌeɪ 'em][aɪ] [rɪ'zɜːvd] !

For	what	a	life	of	anguish	and	remorse	Am	I	reserved	!
为了	什么	一个	生活	的	痛苦	和	悔恨	是	我	预订的	!

我注定要承受怎样的痛苦和悔恨！

[θə'ræməˌniːz] [ə'rɪʃiə] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['kɒmz] ['tɪmɪdli] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm]

THERAMENES	Aricia	at	that	instant	,	Flying	from	you	,	comes	timidly	,	to	take	him
特拉梅尼	阿里西亚	在	那	立即的	,	飞行	从	你	,	来	胆怯地	,	到	拿	他

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbənd] ,

For	husband	,
为了	丈夫	,

就在那一刻，泰拉梅内斯·阿里西亚从你身边飞来，怯生生地来，要娶他为夫。

[ðeə(r)] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .

there	,	in	presence	of	the	gods	.
那里	,	在	在场	的	这	神	.

在那里，在众神面前。

[ðʌs] ['drɔːɪŋ] [naɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [grɑːs] [ɔːl] [red] [ænd; ənd] ['riːkɪŋ] , [siːz] ([sæd] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)]

Thus	drawing	nigh	,	she	sees	the	grass	all	red	And	reeking	,	sees	(	sad	sight	for
因此	绘画	夜	,	她	看到	这	草	全部红色的		和	臭气熏天	,	看到	(	伤心	视线	为了

['lʌvərz] [aɪ] !)

lover's	eye	!	)
恋人的	眼睛	!	)

于是，她走近了，看见草地都变红了，散发着刺鼻的气味，（对恋人来说，这是悲伤的景象！）

[hɪ'pɒlɪtəs] [strɛtʃd] [ðeə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] .

Hippolytus	stretch'd	there	,	pale	and	disfigured	.
希波吕托斯	拉伸	那里	,	苍白	和	毁容	.

希波吕托斯面色苍白，面容憔悴地躺在那里。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ʌn'rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ʃiː; ʃi]

But	,	for	a	time	doubtful	of	her	misfortune	,	Unrecognized	the	hero	she
但	,	为了	一个	时间	疑	的	她	不幸	,	未被识别的	这	英雄	她

[ə'dɔː] ,

adores	,
喜爱	,

但是，有一段时间，她对自己的不幸遭遇感到怀疑，没有认出她所崇拜的英雄。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] , [ænd; ənd][ɑːsks] - - " [weə(r)] [ɪz] [hɪ'pɒlɪtəs] ?

She	looks	,	and	asks	-	-	"	Where	is	Hippolytus	?
她	看起来	,	和	问	-	-	"	在哪里	是	希波吕托斯	?

她四处张望，问道："希波吕托斯在哪里？"

" ['əʊnli] [tuː] [ʃʊə(r)][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [laɪz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Only	too	sure	at	last	that	he	lies	there	Before	her	,
"	仅有的	也	当然	在	最后的	那	他	谎言	那里	前	她	,

"最终，我确信他躺在她面前，

[wɪð] [sæd] [aɪz] [ðæt] ['saɪləntli] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] [gɒdz] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] , [grəʊnz] ,

with	sad	eyes	that	silently	Reproach	the	gods	,	she	shudders	,	groans	,
和	伤心	眼睛	那	默默	责备	这	神	,	她	颤抖	,	呻吟	,

她眼神悲伤，仿佛在无声地责备神明，她颤抖着，呻吟着。

[ænd; ənd] [fɔːls] [swuːn] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['laɪfləs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	falls	Swooning	and	all	but	lifeless	,	at	his	feet	.
和	瀑布	晕倒	和	全部	但	无生命	,	在	他的	脚	.

然后昏厥过去，奄奄一息地倒在他的脚下。

[ɪz'miːni] , [ɔːl][ɪn] [tɪəz] , [niːl] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Ismene	,	all	in	tears	,	kneels	down	beside	her	,
伊斯墨涅	,	全部	在	眼泪	,	跪着	向下	旁	她	,

伊斯梅内泪流满面地跪在她身边，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] - - [laɪf] [ðæt] [ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət] [sens] [ɒv; əv] [peɪn] .

And	calls	her	back	to	life	-	-	life	that	is	naught	But	sense	of	pain	.
和	呼叫	她	后退	到	生活	-	-	生活	那	是	零	但	感觉	的	疼痛	.

并将她从死亡中唤醒——那死亡除了痛苦之外，毫无意义。

[ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [laɪt] [ɪz] ['dɑːknəs] [naʊ] ,

And	I	,	to	whom	this	light	Is	darkness	now	,
和	我	,	到	谁	这	光	是	黑暗	现在	,

而我，如今这光对我来说已然是黑暗，

[kʌm] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['djuːti][ðə; ði]['hɪərəʊ][hæz; həz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ˌem 'iː] ,

come	to	discharge	the	duty	The	hero	has	imposed	on	me	,
来	到	释放	这	责任	这	英雄	有	强加	在	我	,

前来履行英雄赋予我的职责，

[tuː; tə] [tel] [ðiː] [hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'kwest] - - [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [tɑːsk] .

to	tell	thee	His	last	request	-	-	a	melancholy	task	.
到	告诉	你	他的	最后的	要求	-	-	一个	忧郁	任务	.

告诉你祂最后的请求——这是一项令人悲伤的任务。

[bʌt; bət]['hɪðə(r)] ['kɒmz] [hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l] ['enəmi] .

But	hither	comes	his	mortal	enemy	.
但	这里	来	他的	凡人	敌人	.

但他的死敌来了。

[siːn] [sevn] ['θiːsɪəs] , ['fedrər] , [θə'ræməˌniːz] , - , [gɑːdz]

SCENE	VII	THESEUS	,	PHAEDRA	,	THERAMENES	,	PANOPE	,	GUARDS
场景	七	忒修斯	,	菲德拉	,	特拉梅尼	,	-	,	守卫

第七场：忒修斯、菲德拉、特拉墨涅斯、帕诺珀、卫兵

['θiːsɪəs] ['mædəm] , [juːv] - , [ænd; ənd][maɪ][sʌn][ɪz] [kɪld] !

THESEUS	Madame	,	you've	triumph'd	,	and	my	son	is	kill'd	!
忒修斯	夫人	,	你已经	-	,	和	我的	儿子	是	被杀	!

忒修斯：夫人，你胜利了，我的儿子却死了！

[ɑː] , [bʌt; bət] [wɒt] [ruːm] [hæv; həv][ai][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] !

Ah	,	but	what	room	have	I	for	fear	!
啊	,	但	什么	房间	有	我	为了	害怕	!

啊，我哪还有恐惧的余地！

[haʊ] ['dʒʌstli] [sə'spɪʃ(ə)n] [ræks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] ['bleɪmɪŋ] [hɪm][ai] - !

How	justly	Suspicion	racks	me	that	in	blaming	him	I	err'd	!
如何	公正地	怀疑	货架	我	那	在	指责	他	我	-	!

我多么确信，我错怪了他！

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] ; [ək'sept][jɔː(r); jə(r)]['vɪktɪm] ; ['raɪtli] [ɔː(r)] ['rɒŋli] [sleɪn] , [let][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]

But	he	is	dead	;	accept	your	victim	;	Rightly	or	wrongly	slain	,	let	your	heart
但	他	是	死的	;	接受	你的	受害者	;	没错	或者	错	被杀	,	让	你的	心

[liːp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

leap	For	joy	.
飞跃	为了	喜悦	.

但他已死；接受你的牺牲吧；无论死得对错，让你的心欢喜雀跃吧。

[maɪ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][blaɪnd] : [sɪns] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [hɪm] , [aɪl] [bɪ'liːv] [hɪm] ['gɪlti] .

My	eyes	shall	be	for	ever	blind	:	Since	you	accuse	him	,	I'll	believe	him	guilty	.
我的	眼睛	将	是	为了	曾经	瞎的	:	自从	你	控	他	,	患病的	相信	他	有罪的	.

我的双眼将永远失明：既然你指控他，我就相信他有罪。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː] [kɔːz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

His	death	affords	me	cause	enough	for	tears	,	Without	a	foolish	search	for
他的	死亡	提供	我	原因	足够的	为了	眼泪	,	没有	一个	愚蠢	搜索	为了

['fɜːðə(r)] [laɪt] [wɪtʃ] ,

further	light	Which	,
更远	光	哪个	,

他的死让我有足够的理由流泪，无需再愚蠢地寻求更多的光明。

- [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][maɪ] [griːf] , [maɪt] ['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][mɔː(r)]

pow'rless	to	restore	him	to	my	grief	,	Might	only	serve	to	make	me	more
-	到	恢复	他	到	我的	悲伤	,	可能	仅有的	服务	到	制作	我	更多的

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

无力让他从我的悲伤中恢复过来，或许只会让我更加痛苦。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [aɪl] [flaɪ] ,

Far	from	this	shore	and	far	from	you	I'll	fly	,
远的	从	这	支撑	和	远的	从	你	患病的	飞	,

我要飞离这片海岸，飞离你。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['mæŋgld] [sʌn] [wʊd] [hɔːnt] [maɪ] ['meməri] [ænd; ənd] [draɪv]

For	here	the	image	of	my	mangled	son	Would	haunt	my	memory	and	drive
为了	这里	这	图像	的	我的	残缺不全	儿子	会	出没	我的	记忆	和	驾驶

[ˌem 'iː][mæd] .

me	mad	.
我	疯狂的	.

因为在这里，我那惨遭杀害的儿子的影像将萦绕在我的脑海中，让我几近疯狂。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] [aɪ][feɪn] [wʊd] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː] ,

From	the	whole	world	I	fain	would	banish	me	,
从	这	所有的	世界	我	欣然	会	放逐	我	,

我愿被世人驱逐，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [tuː; tə][raɪz] [ʌp][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;

For	all	the	world	seems	to	rise	up	in	judgment	Against	me	;
为了	全部	这	世界	似乎	到	上升	向上	在	判断	反对	我	;

全世界似乎都起来审判我；

[ænd; ənd][maɪ] ['veri] ['glɔːri] [weɪts] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

and	my	very	glory	weights	My	punishment	;	for	,
和	我的	非常	荣耀	重量	我的	惩罚	;	为了	,

我的荣耀与我的惩罚一样沉重；因为，

[wɜː(r); wə(r)][maɪ] [neɪm] [les] [nəʊn] - [twɜː(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə][haɪd][ˌem 'iː] .

were	my	name	less	known	'	Twere	easier	to	hide	me	.
是	我的	姓名	较少的	已知	-	是	更轻松	到	隐藏	我	.

如果我的名字不那么出名，就更容易把我藏起来。

[ɔːl][ðə; ði] ['feɪvəz] [ðə; ði][gɒdz][hæv; həv]['grɑːntɪd][ˌem 'iː][aɪ] [mɔːn] [ænd; ənd] [heɪt] ,

All	the	favours	The	gods	have	granted	me	I	mourn	and	hate	,
全部	这	恩惠	这	神	有	的确	我	我	哀悼	和	恨	,

诸神赐予我的所有恩惠，我都感到悲伤和憎恨。

[nɔː(r)] [wɪl] [aɪ] [ˌɪmpɔː'tjuːn] [ðem; ðəm] [wɪð] [veɪn] [ˌhens'fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Nor	will	I	importune	them	with	vain	pray'rs	Henceforth	for	ever	.
也不	将要	我	进口	他们	和	徒劳	祈祷者	今后	为了	曾经	.

从今以后，我再也不会用徒劳的祈祷去恳求他们了。

[gɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] , [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [wɪl] [ɔːl] [els] [ˌaʊt'weɪ] .

Give	me	what	they	may	,	What	they	have	taken	will	all	else	outweigh	.
给	我	什么	他们	可能	,	什么	他们	有	已采取	将要	全部	别的	胜过	.

把他们能给我的给我吧，他们夺走的一切都胜过其他一切。

['fedrər] ['θiːsɪəs] , [aɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] ['saɪləns] :

PHAEDRA	Theseus	,	I	cannot	hear	you	and	keep	silence	:
菲德拉	忒修斯	,	我	不能	听到	你	和	保持	沉默	:

菲德拉：忒修斯，我不能听见你的话，保持沉默。

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌfɜːd] - -

I	must	repair	the	wrong	that	he	has	suffer'd	-	-
我	必须	维修	这	错误的	那	他	有	遭受	-	-

我必须弥补他所遭受的伤害——

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

Your	son	was	innocent	.
你的	儿子	曾是	清白的	.

你的儿子是无辜的。

['θiːsɪəs] [ʌn'hæpi] ['fɑːðə(r)] !

THESEUS	Unhappy	father	!
忒修斯	不开心	父亲	!

忒修斯：不幸的父亲！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ðæt] [aɪ] [hɪm] !

And	it	was	on	your	word	that	I	condemn'd	him	!
和	它	曾是	在	你的	单词	那	我	被判有罪	他	!

正是根据你的证词，我才判他有罪！

[θɪŋk] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['kruːəlti] [kæn; kən][biː; bi][ɪk'skjuːzd] - -

Think	you	such	cruelty	can	be	excused	-	-
思考	你	这样的	残酷	能	是	已原谅	-	-

你以为这种残忍行为可以被原谅吗？

['fedrər] ['moments] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] ; [hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['θiːsɪəs] . -

PHAEDRA	Moments	to	me	are	precious	;	hear	me	,	Theseus	.	'
菲德拉	瞬间	到	我	是	宝贵的	;	听到	我	,	忒修斯	.	-

菲德拉：对我而言，时光弥足珍贵；听我说，忒修斯。

[twɒz] [aɪ] [huː] [kɑːst][æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] ['lɔːləs] ['pæʃ(ə)n] [ɒn] [tʃeɪst] [ænd; ənd]['djuːtɪf(ə)l] [hɪ'pɒlɪtəs] .

Twas	I	who	cast	an	eye	of	lawless	passion	On	chaste	and	dutiful	Hippolytus	.
那是	我	WHO	投掷	一个	眼睛	的	无法无天	热情	在	贞洁	和	尽职尽责的	希波吕托斯	.

是我，将无法无天的欲望投向了贞洁尽责的希波吕托斯。

['hɛvən] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] ['kɪnd(ə)ld] ['beɪlf(ə)l]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [vaɪl] - ['kʌnɪŋ] [dɪd][ðə; ði] [rest] .

Heav'n	in	my	bosom	kindled	baleful	fire	,	And	vile	Oenone's	cunning	did	the	rest	.
天堂	在	我的	怀	点燃	有害的	火	,	和	卑鄙的	-	狡猾	做过	这	休息	.

天在我心中燃起邪恶之火，而卑鄙的俄诺涅的诡计则完成了剩下的事。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪ'pɒlɪtəs] , ['nəʊɪŋ] [maɪ] ['mædnəs] , [wʊd] [meɪk] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [nəʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

She	fear'd	Hippolytus	,	knowing	my	madness	,	Would	make	that	passion	known	which	he
她	担心	希波吕托斯	,	会心	我的	疯狂	,	会	制作	那	热情	已知	哪个	他

[rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] ;

regarded	With	horror	;
认为	和	恐怖	;

她担心希波吕托斯知道我的疯狂后，会将他视为恐惧的激情公之于众；

[səʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['wiːknəs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm] [fɜːst] .

so	advantage	of	my	weakness	She	took	,	and	hasten'd	to	accuse	him	first	.
所以	优势	的	我的	弱点	她	采取	,	和	-	到	控	他	第一的	.

于是她利用了我的弱点，急忙先下手为强，指责他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] - , [ðəʊ] - [tuː] ['maɪldlɪ] ;

For	that	she	has	been	punish'd	,	tho	'	too	mildly	;
为了	那	她	有	到过	-	,	虽然	-	也	轻微地	;

为此她受到了惩罚，但惩罚太轻；

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌn] [maɪ] [rɒθ] [ʃiː; ʃi][kɑːst] [hɜː'self] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

Seeking	to	shun	my	wrath	she	cast	herself	Beneath	the	waves	.
寻求	到	回避	我的	愤怒	她	投掷	她自己	下面	这	波浪	.

为了躲避我的怒火，她投身于波涛之下。

[ðə; ði] [spːd] [eə(r)] [naʊ] [hæd; həd] [kʌt] [maɪ] [θred] [ɒv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] - ['ɪnəs(ə)ns] [meɪd] [ɪts]

The	sword	ere	now	had	cut	My	thread	of	life	,	but	slander'd	innocence	Made	its
这	剑	埃雷	现在	有	切	我的	线	的	生活	,	但	-	无辜	制成	它是

[kraɪ] [hɜːd] ,

cry	heard	,
哭	听到	,

那把剑此刻已斩断了我的生命之线，但诽谤的无辜者却发出了它的呐喊，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [weɪ] , [kən'fesɪŋ] [fɜːst][maɪ] ['penɪtəns]

and	I	resolved	to	die	In	a	more	lingering	way	,	confessing	first	My	penitence
和	我	已解决	到	死	在	一个	更多的	挥之不去的	方式	,	坦白	第一的	我的	忏悔

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

我决心以一种更悠长的方式死去，首先向你忏悔我的罪过。

[ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] , [brɔːt] [tuː; tə] ['æθənz] [baɪ] [mi'diə] , [rʌnz] [θruː] - [maɪ] [veɪns] .

A	poison	,	brought	To	Athens	by	Medea	,	runs	thro	'	my	veins	.
一个	毒	,	带来	到	雅典	经过	美狄亚	,	跑步	喉咙	-	我的	静脉	.

美狄亚带到雅典的毒药，流淌在我的血管里。

[ɔːl'redi] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðə; ði] ['venəm] [wɜːks] , [ɪn'fjuːzɪŋ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [tʃɪl] ;

Already	in	my	heart	the	venom	works	,	Infusing	there	a	strange	and	fatal	chill	;
已经	在	我的	心	这	毒液	作品	,	输液	那里	一个	奇怪的	和	致命的	寒意	;

毒液已在我心中生效，注入了一种奇怪而致命的寒意；

[ɔːl'redi] [æz; əz] [θruː] - ['θɪkənɪŋ] [mɪsts] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [spaʊs] [tuː; tə] [huːm] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz] [æn; ən]

Already **as** **thro** **'** **thickening** **mists** **I** **see** **The** **spouse** **to** **whom** **my** **presence** **is** **an**

已经 作为 喉咙 - 增稠 薄雾 我 看 这 配偶 到 谁 我的 在场 是 一个

['aʊtreɪdʒ] ;

outrage **;**

暴行 ;

透过越来越浓的迷雾，我已经看到了我的配偶，我的出现令他感到愤怒；

[deθ] , [frɒm; frəm] [maɪn] [aɪz] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['hɛvən] , [rɪ'stɔːz] [ɪts] ['pjʊərətɪ] [ðæt] [ðeɪ]

Death **,** **from** **mine** **eyes** **veiling** **the** **light** **of** **heav'n** **,** **Restores** **its** **purity** **that** **they**

死亡 , 从 矿 眼睛 面纱 这 光 的 天堂 , 恢复 它是 纯度 那 他们

[dɪ'faɪl] .

defiled **.**

被玷污的 .

死亡，从我眼中遮蔽了天堂之光，恢复了它被玷污的纯洁。

-

PANOPE

-

帕诺普

[ʃiː; ʃɪ] [daɪz] [maɪ] [lɔːd] !

She **dies** **my** **lord** **!**

她 死亡 我的 主 !

她死了，大人！

['θiːsɪəs] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'greɪsfl] [diːd] [kʊd; kəd] ['perɪʃ] [wɪð]

THESEUS **Would** **that** **the** **memory** **Of** **her** **disgraceful** **deed** **could** **perish** **with**

忒修斯 会 那 这 记忆 的 她 可耻 契据 可以 沦 和

[hɜː(r); hə(r)] !

her **!**

她 !

忒修斯：但愿她那可耻的行径能随她一同消亡！

[ɑː] , [ˌdɪsə'bjuːzd] [tuː] [leɪt] !

Ah **,** **disabused** **too** **late** **!**

啊 , 解除虐待 也 晚的 !

啊，醒悟得太晚了！

[kʌm] , [let] [juː 'es] [gəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [maɪn] [ʌn'hæpi] [sʌn] ['mɪŋg(ə)l] ['aʊə(r)] [tɪəz] ,

Come **,** **let** **us** **go** **,** **And** **with** **the** **blood** **of** **mine** **unhappy** **son** **Mingle** **our** **tears** **,**

来 , 让 我们 去 , 和 和 这 血 的 矿 不开心 儿子 交融 我们的 眼泪 ,

来吧，让我们走吧，让我不幸的儿子的鲜血，与我们的泪水交融在一起。

[klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [rɪ'meɪnz] , [ɪn] [diːp] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'test] .

clasping **his** **dear** **remains** **,** **In** **deep** **repentance** **for** **a** **pray'r** **detested** **.**

紧握 他的 亲爱的 遗迹 , 在 深的 悔改 为了 一个 祈祷 令人厌恶的 .

紧紧抱着他亲爱的遗体，深深忏悔着那令人厌恶的祈祷。

[let] [hɪm] [biː; bi] [æz; əz] [hiː; hi] [wel] [dɪ'zɜːvs] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] [sɔː(r)]

Let **him** **be** **honour'd** **as** **he** **well** **deserves** **;** **And** **,** **to** **appease** **his** **sore**

让 他 是 荣幸 作为 他 出色地 值得 ; 和 , 到 安抚 他的 疮

[ə'fendɪd] [gəʊst] ,

offended **ghost** **,**

被冒犯了 鬼 ,

让他得到他应得的荣誉；并且，为了安抚他那愤怒的亡灵，

[biː; bi][hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)] - [gɪlt] ['hwət'er] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ə'rɪʃiə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [held] [maɪ] ['dɔːtə(r)]

Be	**her**	**near**	**kinsmen's**	**guilt**	**whate'er**	**it**	**may**	**,**	**Aricia**	**shall**	**be**	**held**	**my**	**daughter**
是	她	靠近	-	有罪	什么	它	可能	,	阿里西亚	将	是	握住	我的	女儿

[frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .

from	**to**	**-**	**day**	**.**
从	到	-	天	.

不管她的近亲犯了什么罪，从今天起，阿丽西亚就是我的女儿。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神